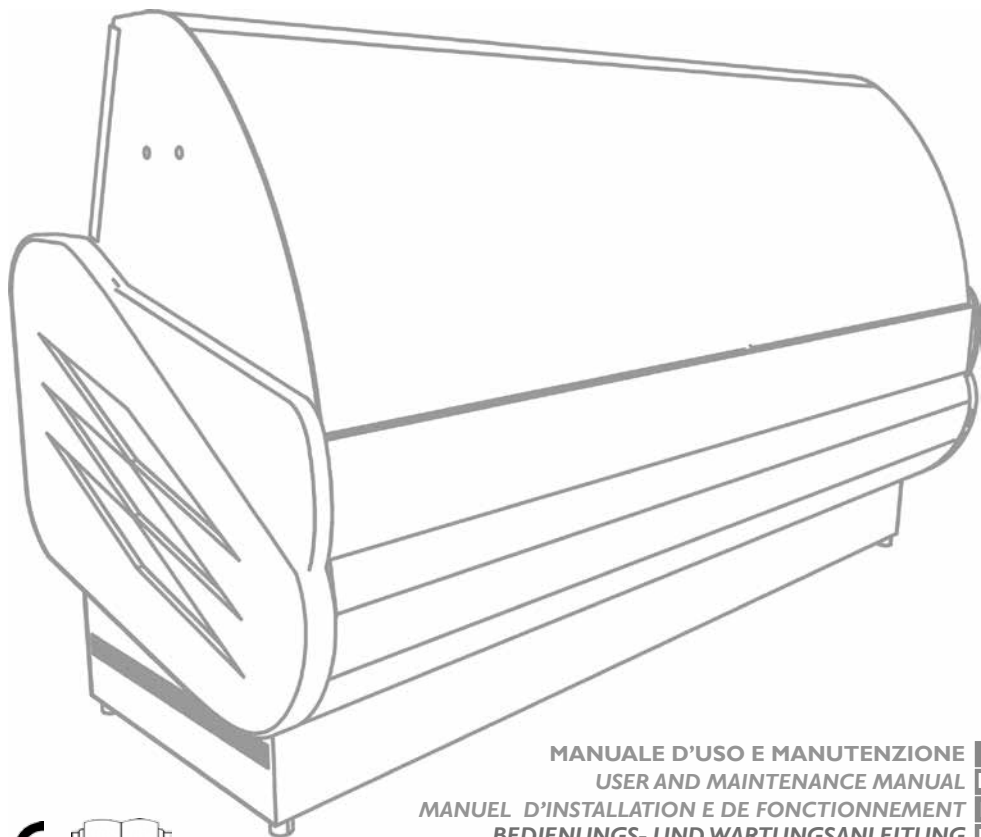


SALINA

SALINA 80 - SALINA PLUS - SALINA LUX

KIBUK

Vitrine refrigerate - Refrigerated serve-over displays - Réfrigère mueble - Kuehl vitrinen



MANUALE D'USO E MANUTENZIONE **IT**
USER AND MAINTENANCE MANUAL **EN**
MANUEL D'INSTALLATION E DE FONCTIONNEMENT **FR**
BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG **DE**

خزانة تبريد **عربي**

Rev. 05_2017 - del 11/2017

Cod. LISALINAN



ATTENZIONE LEGGERE ISTRUZIONI

Benvenuto

Vi ringraziamo per aver scelto un nostro prodotto. Siete invitati a leggere attentamente il presente manuale per assicurarvi l'utilizzo ottimale della Vostra attrezzatura.

Istruzioni originali

ITALIANO - RAEE - Gestione rifiuti apparecchiature elettriche ed elettroniche - Il simbolo del bidone barrato posto sul prodotto o sulla documentazione del manuale d'uso, indica che il prodotto è stato immesso nel mercato dopo la data del 13 agosto 2005. Al termine del ciclo di vita utile, il prodotto, deve essere raccolto, smaltito, trasportato in modo separato rispetto agli altri rifiuti urbani seguendo le normative vigenti in ogni paese. In questo modo potrà essere recuperato contribuendo ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute, favorendo il riutilizzo e il riciclo dei materiali di cui è composta l'apparechiatura. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione di sanzioni amministrative previste dalla norma vigente. La Direttiva comunitaria RAEE N° 2002/96/CE, (in Italia recepita con il Dgls del 15.05.2005 N° 151); Direttiva comunitaria N° 2003/108/CE riguardante il trattamento dei rifiuti delle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

CLASSE CLIMATICA : 3 (Temperatura ambiente +25°C; Umidità relativa 60%)
CARICO MASSIMO PER RIPIANO: 35 kg al metro lineare. Su tutti i banchi refrigerati versioni SALINA - SALINA PLUS - SALINA LUX - KIBUK non possono essere caricate merci sul cappello.

- ⚠ Tutte le operazioni di manutenzione ordinaria e straordinaria, sia del mobile refrigerato che del monoblocco refrigerante o dell'unità condensatrice incorporata devono essere eseguite con unità ferma, togliendo la tensione elettrica. Si raccomanda che tale pulizia venga effettuata da personale specializzato.
- ⚠ La spina elettrica del mobile refrigerato deve sempre essere collegata ad una presa fissa. È vietato collegare la spina elettrica del mobile ad una prolunga e/o riduttore.
- ⚠ Prima di caricare la merce nel mobile, si deve attendere che la temperatura desiderata e impostata sul pannello di controllo sia raggiunta. Evitare di impostare temperature più basse di quelle relative alla categoria del mobile, in quanto si andrebbe a creare l'intasamento dell'evaporatore.
- ⚠ Non danneggiare e piegare le alette dell'evaporatore ed i tubi del fluido refrigerante.
- ⚠ La presente attrezzatura professionale può essere utilizzata e pulita solo da soggetti maggiorenni (> 18 anni in Europa o altri limiti definiti dal compendio normativo locale) aventi condizioni psico-fisiche normali e adeguatamente addestrati e formati in materia di tutela della salute e sicurezza nei luoghi di lavoro.
- ⚠ Tutte le operazioni riguardanti la manutenzione e la sostituzione delle parti, devono essere effettuate da personale tecnico qualificato.
- ⚠ Non conservare sostanze esplosive, quali contenitori sotto pressione con propellente infiammabile, in questo apparecchio.
- ⚠ L'installazione dell'apparecchio e dell'unità refrigerante deve essere effettuata solamente da tecnici del costruttore oppure da persone esperte.
- ⚠ Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica simile, in modo da prevenire ogni rischio.
- ⚠ Quando si sostituiscono delle parti e qualora si preveda la rimozione della spina, sia chiaramente indicato che la rimozione della spina deve essere tale per cui un operatore possa verificare da qualsiasi punto cui abbia accesso che la spina resti staccata.
- ⚠ Prima di procedere ad effettuare operazioni di manutenzione, di controllo, pulizia, è necessario staccare l'alimentazione elettrica.

UP	DOWN	STAND-BY ESC	SET ENTER	SET / SET RIDOTTO	LED COMPRESSORE	LED SBRINAMENTO	LED FAN	LED ALARM	MESSA A TERRA	ATTENZIONE

SOMMARIO

INTRODUZIONE	PAG.4
USO DEL MANUALE	Pag.4
CONSERVAZIONE DEL MANUALE	Pag.4
DESCRIZIONE DEL BANCO REFRIGERATO	PAG.5
1 POSIZIONAMENTO DEL BANCO	PAG.6
1.1 TRASPORTO	Pag.6
1.2 SCARICO MOBILE / DIMENSIONI / PESI	Pag.6
1.3 IMBALLO	Pag.6
1.4 POSIZIONAMENTO E REGOLAZIONE PIEDINI	Pag.6
1.5 INSTALLAZIONE ALL'INTERNO DEL PUNTO VENDITA	Pag.6
1.6 VASCHETTA SCARICO ACQUA CONDENSA COLLEGAMENTO SCARICO	Pag.7
1.7 MOBILE CON UNITA' CONDENSATRICE INCORPORATA	Pag.8
1.8 BANCO CON UNITA' CONDENSATRICE IN VERSIONE REMOTA	Pag.8
2 COLLEGAMENTO ELETTRICO E MESSA A TERRA	PAG.8
2.1 ALIMENTAZIONE ELETTRICA	Pag.8
2.2 MESSA IN FUNZIONE ED UTILIZZO	Pag.9
3 PULIZIA	PAG.10
3.1 PULIZIA DEL BANCO FRIGORIFERO	Pag.10
3.2 PULIZIA CONDENSATORE UNITA' CONDENSATRICE	Pag.10
4 RACCOMANDAZIONI ED AVVERTENZE	PAG.11
4.1 SBRINAMENTO	Pag.11
4.2 CARICO MASSIMO SU VASSOIO ESPOSIZIONE	Pag.11
4.3 CARICO MERCE SUL CAPPELLO	Pag.11
4.4 CARICO DEL PRODOTTO E CONSERVAZIONE	Pag.11
5 MANUTENZIONE - GESTIONE RIFIUTI - SMALTIMENTO MATERIALI	PAG.13
5.1 CONTROLLI PERIODICI	Pag.13
5.2 PISTONE DI SOLLEVAMENTO VETRO - SALINA LUX	Pag.13
5.3 SOSTITUZIONE VETRO FRONTALE / LATERALE / RIPIANI	Pag.13
5.4 SOSTITUZIONE ILLUMINAZIONE	Pag.14
5.5 SOSTITUZIONE MOTOVENTILATORE	Pag.14
5.6 SOSTITUZIONE COMPRESSORE / GAS REFRIGERANTE	Pag.14
5.7 BANCO CON SBRINAMENTO ELETTRICO	Pag.14
5.8 SMALTIMENTO MATERIALI E GESTIONE RIFIUTI	Pag.14
5.9 ORDINARE LE PARTI DI RICAMBIO	Pag.15
6 PANNELLI COMANDO	PAG.16
DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'	PAG.110
DECLARATION OF CONFORMITY - DECLARATION DE CONFORMITE' - KONFORMITÄTSEKLRÄRUNG	
APPENDICE - 1	PAG.111
TEST DIELETTRICO - DIELECTRIC TEST - TEST DIÉLECTRIQUE - DIELEKTRISCHE TEST - PRUEBA DIELECTRICA - DIELECTRICA TESTE	
APPENDICE - 2	PAG.111
ATTREZZATURA CON GAS FLUORURATI AD EFFETTO SERRA EQUIPMENT WITH - FLUORINATED GREENHOUSE GASES - EQUIPEMENT AVEC GAZ À EFFET DE SERRE FLUORÉ- AUSRÜSTUNG MIT FLUORIIERTEN TREIBHAUSGASEN - EQUIPO CON GASES FLUORADOS CON EFECTO INVERNADERO - EQUIPAMENTO COM GASES FLUORADOS COM EFEITO DE ESTUFA	
APPENDICE - 3	PAG.112
ISTRUZIONI MONTAGGIO ACCESSORI - ACCESSORIES ASSEMBLY INSTRUCTIONS	
APPENDICE - 4	PAG.124
TARGHETTA IDENTIFICAZIONE PRODOTTO - PRODUCT IDENTIFICATION PLATE - ETIQUETTE D'IDENTIFICATION DU PRODUIT - DAS PRODUKT-TYPENSCHILD - TARJETA DE IDENTIFICACIÓN DEL PRODUCTO - PLACA DE IDENTIFICAÇÃO PRODUTO	
APPENDICE - 5	PAG.126
DESCRIZIONE PARTI DEL MOBILE FRIGORIFERO - CLOSE MULTIDECK DISPLAY PARTS DESCRIPTION - DESCRIPTION DU MEUBLE FRIGO - BESCHREIBUNG DER TEILE DIE KÜHLVITRINE	
APPENDICE - 6	PAG.132
DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - FICHE TECHNIQUE - TECHNISCHE DATEN	
APPENDICE - 7	PAG.136
SCHEMI ELETTRICI - ELECTRICAL DIAGRAMS - DIAGRAMMES ÉLECTRIQUES - SCHALTPLÄNE	

INTRODUZIONE

Gli apparecchi denominati Banchi Refrigerati della "linea SALINA" comprendenti i mod. "SALINA - SALINA PLUS - SALINA LUX" e "KIBUK" sono stati realizzati rispettando l'insieme delle norme comunitarie riguardanti la libera circolazione di prodotti industriali e commerciali nei paesi UE.

Prima di effettuare una qualsiasi operazione sul prodotto, si raccomanda di leggere attentamente il manuale d'uso e manutenzione. Inoltre, si sottolinea di seguire tutte le norme vigenti, anche quelle relative alla sicurezza (scarico-carico, installazione del prodotto, collegamenti elettrici, messa in funzione e/o smontaggio e spostamento / nuova locazione, smaltimento e/o riciclo del prodotto in oggetto).

L'apparecchio deve essere utilizzato in accordo con quanto specificato nel presente manuale.

L'Azienda non si riterrà responsabile per rotture, incidenti o inconvenienti vari dovuti alla non osservanza e comunque alla non applicazione delle prescrizioni contenute nel presente manuale. Lo stesso dicasi per l'esecuzione di modifiche, l'esclusione delle sicurezze elettriche o lo smontaggio delle protezioni previste dal costruttore compromettono gravemente le condizioni di sicurezza, varianti, e/o installazioni di accessori non autorizzati od incuria ed in tutti casi in cui il difetto sia causato da fenomeni estranei al normale funzionamento del prodotto stesso (fenomeni atmosferici, fulmini, sovratensioni della rete elettrica, irregolare od insufficiente alimentazione elettrica, etc.). La manutenzione comporta semplici operazioni eseguibili esclusivamente da un tecnico specializzato.

USO DEL MANUALE

Il manuale d'uso e manutenzione costituisce parte integrante del mobile e deve essere di facile ed immediata consultazione da parte degli operatori e/o tecnico qualificato e/o manutentore, per compiere, in modo corretto e sicuro, tutte le operazioni di installazione, messa in funzione, smontaggio e smaltimento dell'apparecchio. Questo manuale d'uso e manutenzione contiene tutte le informazioni necessarie per una buona gestione dell'impianto con particolare attenzione alla sicurezza.

CONSERVAZIONE DEL MANUALE

Il manuale d'uso e manutenzione deve essere conservato integro ed in luogo sicuro, protetto da umidità e fonti di calore, durante tutta la vita del prodotto, anche in caso di passaggio di proprietà ad altro utilizzatore in quanto contiene tutte le informazioni per un corretto smaltimento e/o riciclo dell'apparecchio. Deve essere conservato nelle immediate vicinanze dell'apparecchio in modo da renderne agevole la consultazione. Si raccomanda di utilizzare il manuale con cura in modo tale da non comprometterne il contenuto. Non asportare, strappare o riscrivere per alcun motivo parti del manuale.

**II COSTRUTTORE SI RISERVA II DIRITTO DI APPORTARE MODIFICHE
TECNICHE AI PROPRI PRODOTTI SENZA PREAVVISO.**



ATTENZIONE

L'Azienda in qualità di fabbricante delle attrezzature a cui fa riferimento questo manuale d'uso e manutenzione, non fabbrica materiali e oggetti attivi destinati a essere messi a contatto con i prodotti alimentari (art. 1 comma 2 lett. a Reg. 1935/2004), oltre a ciò, ragionevolmente, tutti i materiali utilizzati per la fabbricazione delle suddette attrezzature, non trasferiscono i propri componenti ai prodotti alimentari nelle condizioni d'impiego normali o prevedibili (art. 1 comma 2 lett. c Reg. 2023/2006), tra l'altro come confortato da test di laboratorio. Parimenti, tutti i prodotti alimentari devono essere protetti, a cura dell'utilizzatore, da imballi o contenitori, e quindi, da materiali e oggetti, in applicazione del regolamento (CE) 1935/2004 con espresso richiamo al regolamento (CE) 2023/2006 che stabilisce le norme relative alle buone pratiche di fabbricazione (GMP) di cui il fabbricante delle succitate attrezzature, si ritiene estraneo.

DESCRIZIONE DEL BANCO REFRIGERATO

Il presente manuale d'uso fa riferimento ad una "Vetrina refrigerata" nella versione di tipo a servizio assistito per la conservazione e la vendita di prodotto fresco quali salumi e latticini.

La linea SALINA comprende:

Modello SALINA VC (Profondita' 90 cm):

banco con vetro frontale curvo apribile dall'alto verso il basso senza pistoni. **Non canalizzabile**

Modello SALINA SELF (Profondita' 90 cm):

banco con vetri bassi per il libero servizio. **Non canalizzabile**

Modello SALINA VCC (Profondita' 90 cm):

banco con vetro frontale curvo apribile dall'alto verso il basso senza pistoni e cappello in alluminio. **Non canalizzabile**

Modello SALINA VD (Profondita' 90 cm):

banco con vetro frontale dritto, non apribile apribile. **Non canalizzabile**

Modello SALINA PLUS:

banco con vetro frontale apribile dall'alto verso il basso senza pistoni. **Non canalizzabile**

Modello SALINA PLUS SELF:

banco con vetri bassi per il libero servizio. **Non canalizzabile**

Modello SALINA LUX:

banco con vetro frontale apribile dal basso verso l' alto con pistoni. **Canalizzabile**

Modello SALINA LUX SELF:

banco con vetri bassi per il libero servizio. **Canalizzabile**

La linea KIBUK comprende:

Modello KIBUK (Profondita' 90 cm):

banco con vetro frontale apribile dall'alto verso il basso senza pistoni. **Non canalizzabile**

Modello KIBUK VD (Profondita' 90 cm):

banco con vetro frontale dritto, non apribile apribile. **Non canalizzabile**

I mobili sono disponibili:

- Con unità refrigerante incorporata (C) oppure senza gruppo (S).
- Con controllore elettronico di comando
- Con illuminazione plafoniera
- Con tensione alimentazione standard 230V - 1P - 50Hz.



ATTENZIONE

Tutte le operazioni riguardanti i capitoli:

- "1 POSIZIONAMENTO DEL MOBILE Pag. 6"
- "2 COLLEGAMENTO ELETTRICO E MESSA A TERRA Pag. 8"
- "3 PULIZIA Pag. 10"
- "5 MANUTENZIONE - GESTIONE RIFIUTI - SMALTIMENTO MATERIALI Pag. 13"

devono essere effettuate da personale tecnico qualificato

I POSIZIONAMENTO DEL BANCO

Prima di scaricare/caricare e posizionare il mobile all'interno del locale di vendita, si prega di consultare attentamente il manuale nelle varie sezioni riguardanti lo scarico/carico del mobile, lunghezze, pesi, vaschetta di scarico acqua di condensa, regolazione dei piedini, regolazione del pannello di comando elettronico.

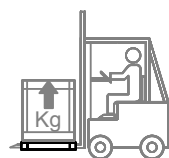
I.1 TRASPORTO



Non sovrapporre il mobile uno sopra l'altro (è possibile solo se il mobile è imballato con gabbia di legno).

Si raccomanda che il mobile frigorifero venga trasportato sempre e solo in **posizione orizzontale** (indicazioni Alto-Basso sull'imballo). Se il mobile frigorifero con unità condensatrice incorporata viene inclinato, si consiglia di attendere almeno otto ore, prima di procedere all'avviamento. In questo modo, si permetterà all'olio di defluire in tutti i componenti in modo che essi né risultino lubrificati nuovamente; successivamente si potrà procedere all'avviamento.

I.2 SCARICO MOBILE / DIMENSIONI / PESI



Le operazioni di scarico/ carico del prodotto, devono essere eseguite da personale autorizzato ed abilitato. L'Azienda declina ogni responsabilità per non aver seguito le norme di sicurezza vigenti in materia.

Prima di iniziare le operazioni di scarico, posizionamento ed installazione del mobile frigorifero all'interno del punto di vendita, a seconda del tipo di modello di mobile, consultare con attenzione i dati riportati nella tabella lunghezza, peso ("APPENDICE - 6 Pag.132").

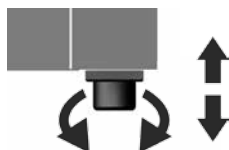
Il produttore declina ogni responsabilità per operazioni logistiche svolte senza il rispetto delle norme di sicurezza

I.3 IMBALLO

Alla consegna verificare che l'imballo sia integro e che durante il trasporto non abbia subito danni. Togliere il cartone di imballo esterno del mobile, levare i fermi che fissano il mobile al pallet, posizionare il mobile e rimuovere la pellicola adesiva a protezione dell'acciaio.

Il recupero ed il riciclaggio dei materiali dell'imballo quali plastica, ferro, cartone, legno contribuisce al risparmio delle materie prime ed alla diminuzione dei rifiuti. Consultare gli indirizzi nella propria zona per lo smaltimento in discarica e centro autorizzato rifiuti.

I.4 POSIZIONAMENTO E REGOLAZIONE PIEDINI



Sistemare il mobile refrigerato in posizione perfettamente verticale, agendo se necessario sulla regolazione dei piedini a vite delle gambe del mobile per regolarne il livello verificare la planarità con una bolla.

Il mobile deve essere posizionato perfettamente in piano per poter funzionare correttamente e permettere il corretto scarico dell'acqua di condensa dello sbrinamento, inoltre si evitano vibrazioni rumorose del motore.

I.5 INSTALLAZIONE ALL'INTERNO DEL PUNTO VENDITA

I mobili refrigerati sono testati in sala climatica ad una temperatura ambiente +25°C ed umidità relativa ambiente 60%, pertanto se il punto di vendita ha condizioni climatiche diverse da quelle indicate, potrebbero verificarsi malfunzionamenti ad esempio formazione di condensa.

Si consiglia di installare il mobile all'interno di un locale con impianto di aria condizionata.



ATTENZIONE

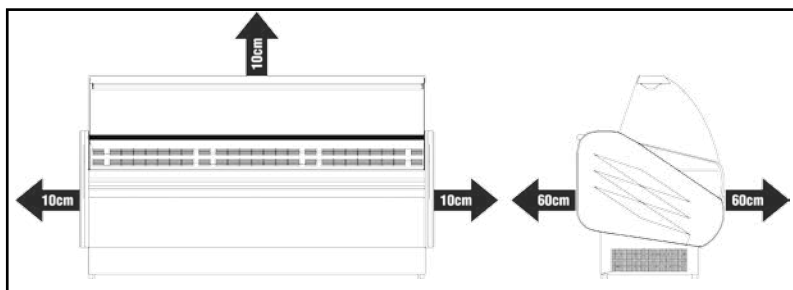
In modo da permettere un buon funzionamento del mobile frigorifero, prestare attenzione alle seguenti indicazioni:

- **Non posizionare il mobile con esposizione** diretta ai raggi solari ed a tutte le altre forme di irraggiamento, quali illuminazione ad incandescenza ad alta intensità, forni di cottura, o corpi radianti tipo radiatori per riscaldamento.
- **Non posizionare il mobile vicino ad aperture verso l'esterno in corrente d'aria**, quali porte e finestre o a diretto contatto con i flussi d'aria provenienti da ventilatori, bocchette e fancoil per il condizionamento dell'aria.
- **Non ostruire le prese d'aria dell'unità refrigerante incorporata.**
- **Non appoggiare alcun tipo di materiale, scatoloni o altro, lasciando libero tutto l'intero perimetro del mobile** in modo che vi sia ricircolo d'aria.
- **Non appoggiare sul piano di lavoro e/o sul vassoio di esposizione prodotto caldo e/o pentole calde.**
- **Non posizionare il mobile frigorifero all'interno di un locale ad alta umidità relativa** (possibile formazione di condensa).
- **Non posizionare il mobile frigorifero dentro una nicchia chiusa o a ridosso del muro**, in quanto non essendoci ricircolo d'aria l'unità refrigerante potrebbe non funzionare.
- **Non posizionare due o più mobili schiena - schiena** (possibile malfunzionamento dell'unità refrigerante).
- **Prestare attenzione, in presenza di una pedana posizionata posteriormente al mobile frigorifero**, verificarne la sua altezza in modo che questa non ostruisca le prese d'aria dell'unità condensatrice incorporata della parte posteriore del mobile.

Verificare che nell'ambiente vi sia sufficiente ricambio d'aria, anche nei periodi di chiusura del locale di vendita. In questo modo l'unità refrigerante incorporata potrà funzionare correttamente.

Al fine di permettere un buon funzionamento del mobile e quindi un corretto ricircolo d'aria, durante la fase di posizionamento del mobile, si devono rispettare le distanze MINIME come segue:

- **Mantenere una distanza MINIMA DI 60 cm dal frontale della griglia lato motore**
- **Mantenere una distanza MINIMA di 10 cm dallo schienale del mobile al muro**, in questo modo si eviterà la formazione di condensa.



DISTANZE MINIME DI INSTALLAZIONE

Al fine di permettere un buon funzionamento del mobile e quindi un corretto ricircolo d'aria, durante la fase di posizionamento del mobile, si devono rispettare le distanze MINIME dal muro come indicato nei disegni.

1.6 VASCHETTA SCARICO ACQUA CONDENSA COLLEGAMENTO SCARICO

Il Banco con unità condensatrice incorporata è dotato di serie di vaschetta manuale raccogli condensa. Pulire giornalmente l'interno della vaschetta raccogli condensa da residui o altro materiale.

Verificare che il tubo di scarico acqua sia posizionato in modo corretto.

I mobili con unità remota vengono forniti solo con il sifone di scarico senza la vaschetta acqua di condensa (opzionale). Sarà cura del cliente provvedere al collegamento per lo scarico dell'acqua. È importante che immediatamente fuori dalla vasca sia presente un sifone che blocchi la fuoriuscita dell'aria fredda e l'ingresso di odori inopportuni. Non si deve mai installare il banco senza sifone e nemmeno raccordare più scarichi dello stesso Banco. **Ogni scarico deve avere il suo sifone.**

1.7 MOBILE CON UNITA' CONDENSATRICE INCORPORATA

Se il mobile frigorifero è dotato di monoblocco refrigerante o di unità condensatrice incorporata, bisogna evitare di ostruire le prese d'aria dell'unità in modo da non ostacolare il corretto ricambio d'aria. Evitare dunque di depositare prodotti o altri materiali sul perimetro del mobile frigorifero. Ricordiamo che un innalzamento della temperatura ambiente o un'insufficiente quantità di aria al condensatore dell'unità frigorifera, riducono le prestazioni del mobile frigorifero con possibile deterioramento dei prodotti esposti e con maggior consumo di energia. Se il mobile frigorifero è dotato di monoblocco refrigerante o unità condensatrice incorporata e venisse inclinato, si consiglia di attendere almeno otto ore prima di procedere all'avviamento in modo che l'olio presente nel compressore defluisca al suo interno e tutti i suoi componenti né risultino lubrificati nuovamente, successivamente si potrà procedere all'avviamento.

1.8 BANCO CON UNITA' CONDENSATRICE INVERSIONE REMOTA

Per il collegamento elettrico, attenersi scrupolosamente alle normative elettriche vigenti in materia; si ricorda inoltre, che l'installazione elettrica e frigorifera deve essere effettuata esclusivamente da personale specializzato. Nel caso di banchi frigoriferi con unità condensatrice remota, il gruppo deve essere collocato al riparo degli agenti atmosferici, evitando di utilizzare il sito come deposito di materiali. A seconda delle caratteristiche del modello dell'unità condensatrice remota, si devono rispettare gli spazi dal muro o da altri ostacoli in modo che vi sia un ricambio d'aria sufficientemente adeguato che garantisce un corretto funzionamento del banco frigorifero e una facile manutenzione.

2 COLLEGAMENTO ELETTRICO E MESSA A TERRA

2.1 ALIMENTAZIONE ELETTRICA



L'installazione ed i collegamenti elettrici devono essere eseguiti a regola d'arte attenendosi alle norme elettriche vigenti in materia. Tali lavori saranno eseguiti da personale specializzato ed abilitato secondo le normative di legge vigenti. L'Azienda declina ogni responsabilità derivante dall'inosservanza delle norme elettriche vigenti in materia.

Vedere schema elettrico del mobile alla fine del manuale "APPENDICE - 7 Pag.136".

Prima di collegare elettricamente il mobile refrigerato, eseguire una pulizia accurata e completa del mobile refrigerato utilizzando acqua tiepida con detersivi neutri non aggressivi ed asciugando poi con uno straccio morbido tutte le parti umide (attenzione, leggere attentamente la sezione pulizia mobile).

Per eseguire un corretto collegamento elettrico procedere come segue:

1. **Predisporre un interruttore magnetotermico differenziale** ed accertarsi che la frequenza / tensione di linea corrisponda a quella indicata sulla targhetta di identificazione del mobile refrigerato ("APPENDICE - 6 Pag. 132")
2. **Verificare la tensione di alimentazione** al punto di presa, sia quello nominale +/-10% al momento dell'avviamento del compressore.
3. **Si consiglia di montare un interruttore bipolare** di sezionamento con apertura dei contatti di almeno 3 mm, a monte della presa. Questo interruttore è obbligatorio quando il carico supera i 1000 Watt o quando il mobile viene collegato direttamente senza l'impiego della spina. L'interruttore magnetotermico deve essere posto nelle immediate vicinanze del mobile in modo tale che esso possa essere ben visibile dal tecnico in caso di manutenzione.
4. **È necessario che la sezione del cavo di alimentazione sia adeguata alla potenza assorbita dal gruppo.**
5. **È obbligatorio a termine di legge la messa a terra dell'impianto**, pertanto è necessario collegarlo ad un efficiente impianto di messa a terra.



6. Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica simile, in modo da prevenire ogni rischio. Si raccomanda inoltre di non usare apparecchi elettrici all'interno degli scomparti del mobile.
7. **Nel caso in cui il compressore sia danneggiato, questo deve essere sostituito esclusivamente da personale specializzato in modo da prevenire ogni rischio.** Si consiglia, per evitare in caso di guasto di disinserire tutto l'impianto, di utilizzare come sezionatore un interruttore magnetotermico con differenziale da alta sensibilità.
8. La spina elettrica del mobile frigorifero deve sempre essere collegata ad una presa fissa. **È vietato collegare la spina elettrica del mobile ad una prolunga e/o riduttore.**



ATTENZIONE

Tutte le operazioni di manutenzione ordinaria e straordinaria, sia del mobile refrigerato che del monoblocco refrigerante o dell'unità condensatrice incorporata devono essere eseguite con unità ferma, togliendo la tensione elettrica. Si raccomanda che tale pulizia venga effettuata da personale specializzato. La spina elettrica del mobile refrigerato deve sempre essere collegata ad una presa fissa. È vietato collegare la spina elettrica del mobile ad una prolunga e/o riduttore.

2.2 MESSA IN FUNZIONE ED UTILIZZO



ATTENZIONE

Attenzione prima di effettuare l'avviamento, accertarsi che:

- non vengano eseguite le operazioni con mani umide o bagnate
- le superfici dell'apparecchio e circostanti siano asciutte
- non si verifichino contatti diretto o indiretti con parti elettriche in tensione
- il Banco Frigorifero con unità condensatrice incorporata **sia sempre esclusivamente in verticale**, se fosse stato inclinato, si consiglia di aspettare almeno 8 ore prima di procedere all'avviamento
- la regolazione dei parametri di funzionamento siano riferite alle **istruzioni d'uso del quadro elettronico di controllo allegate al presente manuale.**
- prima di inserire la spina nella presa di corrente elettrica o dare alimentazione dall'interruttore generale (vedi paragrafo 2.1), il sezionatore verde presente sull'apparecchiatura sia aperto in posizione 0, OFF.
- per mobili o gruppo remoto, **il primo avviamento sia effettuato da personale specializzato.**

Dopo aver fatto le verifiche sopra riportate, si potrà effettuare l'avviamento, dando alimentazione dall'interruttore generale (vedi paragrafo 2.1). Il sezionatore verde presente sull'apparecchiatura potrà essere chiuso in posizione I, ON



ATTENZIONE

Prima di caricare la merce nel Banco, si deve attendere che la temperatura desiderata e impostata sul pannello di controllo sia raggiunta. Evitare di impostare temperature più basse di quelle relative alla categoria del Banco, in quanto si andrebbe a creare l'intasamento dell'evaporatore.

Per le regolazione dei parametri di funzionamento consultare le istruzioni d'uso del quadro di comando allegate al presente manuale ("6 PANNELLI COMANDO Pag. 16").

3 PULIZIA

3.1 PULIZIA DEL BANCO FRIGORIFERO

È indispensabile tenere pulito il banco frigorifero. Tutte le operazioni di pulizia devono essere eseguite con unità ferma, togliendo tensione sia al banco refrigerato che all'unità condensatrice.



Per queste operazioni si consiglia di utilizzare guanti da lavoro come protezione

È indispensabile tenere pulito giornalmente il banco frigorifero, si previene così lo sviluppo e l'accumulo di batteri.

Per la pulizia usare solo acqua tiepida con detersivi non aggressivi avendo poi cura di asciugare le parti umide con uno straccio morbido. Evitare di usare prodotti che contengono cloro e sue soluzioni diluite, soda caustica, detersivi abrasivi, acido muriatico, aceto, varechina o altri prodotti che possono graffiare o smerigliare.

Non utilizzare acqua con getto per lavare le parti interne del Banco in quanto le parti elettriche potrebbero danneggiarsi. Non utilizzare attrezzi metallici duri per asportare il ghiaccio.

Un lavaggio settimanale è raccomandato per il fondo della vasca specialmente per i mobili soggetti a fuoriuscite di liquidi o di altri detriti di alimenti. Va fatta pulizia con detergente anche nelle zone esterne che circondano l'area espositiva: serve a mantenere il banco presentabile e previene la formazione di sporcizia. Fare attenzione, durante le operazioni di pulizia della vasca del banco frigorifero, bisogna porre attenzione a non ferirsi con le alette dell'evaporatore che, visto il loro spessore è ridotto sono taglienti; è consigliabile l'uso di guanti da lavoro.

La manutenzione di un banco adibito alla conservazione di prodotti quali carne, salumi e latticini, deve includere almeno una pulizia periodica settimanale della zona di carico per prevenire lo sviluppo e l'accumulo di batteri.



ATTENZIONE

Attenzione non danneggiare e piegare le alette dell'evaporatore ed i tubi del fluido refrigerante.

La pulizia e la manutenzione dell'apparecchio è destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore o da tecnico specializzato.

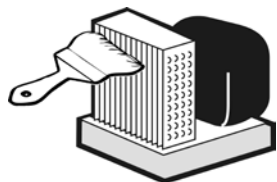
3.2 PULIZIA CONDENSATORE UNITA' CONDENSATRICE

Tutte le operazioni di pulizia sia del Banco Frigorifero che del monoblocco refrigerante o dell'unità condensatrice incorporata devono essere eseguite da personale specializzato con unità ferma, togliendo la tensione elettrica.

Per poter contare sempre sul buon funzionamento dell'unità condensatrice è necessario eseguire periodicamente (almeno una pulizia ogni sei mesi) la pulizia del condensatore dell'unità condensatrice (effettuare almeno un controllo mensile, verificando che il condensatore sia pulito). Questa pulizia dipende principalmente dall'ambiente dove è installata l'unità condensatrice.

Si consiglia di utilizzare un getto d'aria soffiando dall'interno verso l'esterno dell'unità; qualora non fosse possibile, utilizzare un pennello a setola lunga sull'esterno del condensatore.

Attenzione a non danneggiare il circuito del fluido refrigerante.



Per queste operazioni si consiglia di utilizzare guanti da lavoro come protezione

4 RACCOMANDAZIONI ED AVVERTENZE



ATTENZIONE

La presente attrezzatura professionale può essere utilizzata e pulita solo da soggetti maggiorenni (> 18 anni in Europa o altri limiti definiti dal compendio normativo locale) aventi condizioni psico-fisiche normali e adeguatamente addestrati e formati in materia di tutela della salute e sicurezza nei luoghi di lavoro. L'attrezzatura professionale può essere utilizzata anche da tirocinanti, nei progetti alternanza scuola lavoro, in applicazione del compendio normativo locale vigente, purchè, sotto stretta vigilanza di tutor quali soggetti maggiorenni succitati; tirocinanti, aventi condizioni psico-fisiche normali e adeguatamente addestrati e formati in materia di tutela della salute e sicurezza nei luoghi di lavoro.



ATTENZIONE

Non conservare sostanze esplosive come lattine aerosol con propellente infiammabile in questo apparecchio.



ATTENZIONE

Evitare assolutamente di appoggiare teglie calde, pentole calde, prodotti o oggetti caldi sui piani o sull'attrezzatura

4.1 SBRINAMENTO

I mobili sono dotati di sistema automatico per lo sbrinamento periodico giornaliero già impostato in fabbrica e modificabile in numero, durata ed intervallo, agendo sul pannello di controllo; tale operazione deve essere eseguita da un tecnico specializzato. In taluni casi può comunque verificarsi la necessità di effettuare uno sbrinamento manuale agendo sull'apposito comando situato sul pannello di controllo, o più semplicemente spegnendo l'impianto di raffreddamento per il tempo necessario a far sciogliere tutto il ghiaccio presente nella serpentina (variabile dalle condizioni climatiche e dalla quantità di ghiaccio presente). Giornalmente si suggerisce una pulizia esterna del Banco compresa la parte interna della porta in prossimità delle guarnizioni.

4.2 CARICO MASSIMO SU VASSOIO ESPOSIZIONE

Il carico massimo deve essere distribuito uniformemente per 35 kg al metro lineare.

4.3 CARICO MERCE SUL CAPPELLO

Su tutti i banchi refrigerati versioni SALINA - SALINA PLUS - SALINA LUX - KIBUK non possono essere caricate merci sul cappello.

4.4 CARICO DEL PRODOTTO E CONSERVAZIONE

Il Banco è adatto alla conservazione di prodotti refrigerati ad uso alimentare che, al momento del carico nello stesso, devono avere una temperatura prossima a quella ideale per la conservazione.

Non introdurre nel Banco prodotto caldo; il prodotto va introdotto nel Banco esclusivamente già refrigerato. Prima di caricare la merce nel Banco Frigorifero, attendere che la temperatura desiderata sia raggiunta dal Banco Frigorifero.



ATTENZIONE

Per il corretto funzionamento del banco, è necessario, che i prodotti contenuti siano disposti in modo da non ostacolare la libera circolazione dell'aria refrigerata all'interno del banco stesso.

Nella parte interna di ogni spalla laterale del Banco è posizionato un fianco laterale in vetro. Su di esso è posizionata una linea rossa adesiva che delimita il max carico di prodotto che si può depositare all'interno del Banco:



Evitare perciò di superare con il prodotto da refrigerare tale limite della linea rossa, in quanto potrebbero verificarsi ostacoli alla circolazione dell'aria all'interno del banco. La merce che supera la linea di carico quindi non sarà raffreddata correttamente peggiorando così la conservazione del prodotto e le condizioni termiche interne provocando la formazione di brina sull'evaporatore.



ATTENZIONE

EVITARE DI SOVRACCARICARE IL BANCO, IN PARTICOLARE NELLA PARTE ALTA IN CORRISPONDENZA DELLA MANDATA DELL'ARIA DELL'EVAPORATORE.

Qualora i prodotti refrigerati rimangano nelle zone non refrigerate, per un tempo superiore alle due ore si devono riportare nelle celle per refrigerarli prima di caricarli nel banco.

Per un buon funzionamento del banco si ricorda che:

- **L'apertura delle porte del banco provoca una fuoriuscita di freddo**, per questo, si raccomanda di limitare l'apertura delle stesse per il tempo strettamente necessario al carico dei prodotti.
- **Caricando il prodotto da raffreddare si peggiorano tutte le condizioni di funzionamento** rischiando di danneggiare i prodotti già contenuti nel Banco. Perciò bisogna evitare lo stazionamento dei prodotti in luoghi non refrigerati per evitarne l'eccessiva perdita di freddo.
- **Mantenere libere da ostruzioni tutte quelle aperture di ventilazione dell'aria di mandata e di ripresa** all'interno del Banco Refrigerato.
- **Non appoggiare teglie o pentole calde sopra il piano di esposizione e/o piano di lavoro del Banco Frigorifero.**

Nel caso di esposizione di prodotti di salumi affettati e in genere di formaggi stagionati è opportuno che questi non appoggino direttamente sul piano di esposizione ma su delle griglie che permettano la traspirazione della merce. In questo modo si evita che sul prodotto si formino delle zone bianche ed umide. I cassetti e gli sportelli dei banchi a servizio, le porte di armadi e di celle devono aprirsi solo per il tempo strettamente necessario per il carico e lo scarico dei prodotti in modo da evitare l'aumento della temperatura interna del Banco e successivamente ad un ulteriore consumo di energia per riportare il prodotto alla temperatura iniziale di conservazione. All'arrivo dei prodotti dal fornitore, è necessario metterli nei banchi o nelle celle frigo per evitare l'eccessiva perdita di freddo dovuta alla loro stazionamento in luoghi non refrigerati. **Per il buon funzionamento del BANCO è necessario che la disposizione del prodotto non ostacoli la circolazione dell'aria refrigerata.**

5 MANUTENZIONE - GESTIONE RIFIUTI - SMALTIMENTO MATERIALI

Tutte le operazioni di manutenzioni e riparazioni del Banco Frigorifero devono essere eseguite con unità ferma, togliendo tensione sia al banco stesso che all'unità condensatrice. Tali operazioni devono essere eseguite esclusivamente da personale abilitato e specializzato.



Per queste operazioni si consiglia di utilizzare guanti da lavoro come protezione

5.1 CONTROLLI PERIODICI

A periodi regolari (almeno ogni sei mesi), fare verificare da personale specializzato il perfetto funzionamento del sistema, si deve prestare attenzione e controllare come segue:

- **l'impianto scarico dell'acqua di condensa funzioni correttamente**
- **Non vi siano perdite di gas refrigerante** e che l'impianto refrigerante funzioni correttamente
- Lo stato di manutenzione dell'impianto elettrico sia in completa sicurezza.
- **Controllare la chiusura degli scorrevoli posteriori** e del loro scorrimento.
- **Pulire il condensatore** dell'unità refrigerante.
- **I pistoni di sollevamento vetro** per mobili dotati di pistoni.

5.2 PISTONE DI SOLLEVAMENTO VETRO - SALINA LUX

Solo il modello **SALINA LUX** è provvisto di pistoni di apertura del vetro frontale (i modelli SALINA - SALINA PLUS e KIBUK non sono provvisti di pistoni). I due pistoni di cui ogni vetro è dotato fungono da ausilio per il sollevamento e da elemento di sicurezza contro la caduta accidentale del vetro.

Il vetro deve essere sollevato fino al raggiungimento della posizione massima di apertura e mantenuto aperto solo per il tempo strettamente necessario alle operazioni di carico e scarico della merce e/o di pulizia.

L'efficienza del pistone deve essere costantemente controllata. Un aumento dello sforzo necessario all'apertura del vetro indica che la prestazione di uno o di entrambi i pistoni stanno diminuendo ed è perciò necessario provvedere alla loro sostituzione richiedendo l'intervento di personale qualificato.



ATTENZIONE

Fare attenzione durante l'apertura e la chiusura del vetro a non urtarlo, maneggiarlo con cura. In condizioni normali di esercizio i vetri devono restare in posizione abbassata.

5.3 SOSTITUZIONE VETRO FRONTALE / LATERALE / RIPIANI

Nel caso di danneggiamento e/o sostituzione del vetro frontale / vetro laterale lato spalla della vetrina, recuperare i frammenti di vetro evitando di disperderlo nell'ambiente.

La sostituzione deve essere effettuata da un tecnico specializzato.



ATTENZIONE

Fare attenzione, dopo la eventuale rottura del vetro di manovrando con cura evitando di tagliarsi.

5.4 SOSTITUZIONE ILLUMINAZIONE

Per la sostituzione delle lampade a stilo è sempre necessario staccare la spina di alimentazione o aprire il sezionatore posto a monte del collegamento del mobile Frigorifero.

Se il mobile è dotato di lampade, in caso di rottura devono essere sostituite con altre di identica potenza. Verificarne i dati riportati sulla targhetta posta a lato della lampada.

Tali dati definiscono la potenza assorbita dalla lampada.

Per la sostituzione della lampada a stilo, togliere lo spinotto di collegamento, sganciare lo stilo da sostituire e ricollegare e agganciare lo stilo nuovo.

La sostituzione deve essere effettuata da un tecnico specializzato.

5.5 SOSTITUZIONE MOTOVENTILATORE

Se il banco frigorifero è dotato di motoventilatore, e si necessita sostituirlo, togliere la tensione di alimentazione, verificare al targhetta dati tecnici del motoventilatore e sostituirlo con uno di identica potenza, voltaggio e frequenza.

La sostituzione deve essere effettuata da un tecnico specializzato.

5.6 SOSTITUZIONE COMPRESSORE / GAS REFRIGERANTE

Nel caso di danneggiamento e/o sostituzione del compressore, recuperare il gas refrigerante e l'olio evitando di disperderlo nell'ambiente. **La sostituzione deve essere effettuata da un tecnico specializzato.**

5.7 BANCO CON SBRINAMENTO ELETTRICO

Prima di procedere ad effettuare questa operazione è necessario staccare la spina di alimentazione o aprire il sezionatore posto a monte del collegamento del Banco Frigorifero.



ATTENZIONE

Nei mobili dotati di sbrinamento elettrico attenzione a non scottarsi sulla resistenza elettrica che potrebbe risultare ancora calda. Aspettare quindi il suo raffreddamento e successivamente iniziare le operazioni di manutenzione.

5.8 SMALTIMENTO MATERIALI E GESTIONE RIFIUTI



Le apparecchiature elettriche ed elettroniche che compongono l'apparecchio, quali lampade, controllo elettronico, interruttori elettrici, motorini elettrici, compressori ed altro materiale elettrico in generale, devono essere smaltiti e/o riciclati separatamente rispetto ai rifiuti urbani secondo le procedure delle normative vigenti in materia in ogni paese. Inoltre tutti i materiali che costituiscono il prodotto quali:

> Lamiera, rame e alluminio, plastica e gomma, vetro, componenti in poliuretano schiumato ed altro.
> Gas ed olio refrigerante devono essere stoccati in appositi bidoni, non scaricarli nelle fognature. Devono inoltre essere riciclati e/o smaltiti secondo le procedure delle normative vigenti in materia. Ricordiamo che lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione di sanzioni amministrative previste dalla norma vigente.



ATTENZIONE

Consultare gli indirizzi nella propria zona per lo smaltimento dei prodotti in discarica e/o centro autorizzato rifiuti.

5.9 ORDINARE LE PARTI DI RICAMBIO

Dopo aver verificato il problema con un tecnico specializzato, comunicare in modo chiaro ai nostri uffici commerciali:

- Modello del mobile frigorifero
- Numero di matricola del mobile frigorifero
- Motivazione della richiesta di supporto
- Quantità del ricambio

Eventualmente allegando una foto del particolare da ordinare.

Informazioni generali sul prodotto:

codice HSDj_{kz} (identificazione del singolo particolare del codice della famiglia HSD - Horizontal serve-over displays)

"HSD" TIPOLOGIA DI PRODOTTO

possibili opzioni

HSD = Horizontal serve-over display - refrigeratori orizzontali

"j" misura (lunghezza orizzontale) dell' EUT

possibili opzioni

0060 = lunghezza 60 cm
 0090 = lunghezza 90 cm
 0096 = lunghezza 96 cm
 0100 = lunghezza 100 cm
 0120 = lunghezza 120 cm
 0125 = lunghezza 125 cm
 0136 = lunghezza 136 cm
 0140 = lunghezza 140 cm
 0150 = lunghezza 150 cm
 0180 = lunghezza 180 cm
 0182 = lunghezza 182 cm
 0200 = lunghezza 200 cm
 0240 = lunghezza 240 cm

0250 = lunghezza 250 cm
 0262 = lunghezza 262 cm
 0280 = lunghezza 280 cm
 0300 = lunghezza 300 cm
 0350 = lunghezza 350 cm
 0375 = lunghezza 375 cm
 0380 = lunghezza 380 cm

"k" configurazione supplementare dell' EUT

possibili opzioni

C = con unità (compressore)
 S = senza unità (compressore)
 N = senza unità (compressore) e senza collegamenti elettrici, fornito solo con Luci

"z" configurazione supplementare dell' EUT

possibili opzioni

W = con sbrinamento elettrico (resistenza)
 X = con sbrinamento a gas caldo (con valvola by-pass addizionale)
 Y = con sbrinamento a fermata (oil compressore si spegne)

6 PANNELLI COMANDO

EW 96 I - EW 974

controllori elettronici per unità refrigeranti



ATTENZIONE LEGGERE ISTRUZIONI

Leggere attentamente il seguente capitolo allegato al prodotto e le norme di sicurezza in esso contenute prima di mettere in funzione l'apparecchio! Conservare il manuale d'istruzioni accuratamente!

TASTI E LED

<p>UP Premere e rilasciare Scorre le voci del menu Incrementa i valori Premere per almeno 5 sec Attiva la funzione Sbrinamento Manuale</p>	<p>eco SET / SET Ridotto Lampeggiante: set ridotto attivo Lamp. veloce: accesso ai parametri livello2 Off: in tutti gli altri casi led spento</p>
	<p> Led Compressore Accesso fisso: compressore attivo Lampeggiante: ritardo, protezione o attivazione bloccata Off: in tutti gli altri casi led spento</p>
<p>DOWN Premere e rilasciare Scorre le voci del menu Decrementa i valori Premere per almeno 5 sec Funzione configurabile dall'utente (par. H32)</p>	<p> Led Defrost (Sbrinamento) Accesso fisso: sbrinamento attivo Lampeggiante: attivazione manuale o da digital input Off: in tutti gli altri casi led spento</p>
	<p> Led Fan Accesso fisso: ventole attive Off: in tutti gli altri casi led spento</p>
<p>STAND-BY (ESC) Premere e rilasciare Torna su di un livello rispetto al menù corrente Conferma valore parametro Premere per almeno 5 sec Attiva la funzione Stand-by (quando non sono all'interno dei menu)</p>	<p> Led Alarm Accesso fisso: presenza di un allarme Lampeggiante: allarme tacitato Off: in tutti gli altri casi led spento</p>
<p>SET (ENTER) Premere e rilasciare Visualizza eventuali allarmi (se presenti) Accede al menu Comandi Base Premere per almeno 5 sec Accede al menu Programmazione Conferma i comandi</p>	

ACCESSO E USO DEI MENU

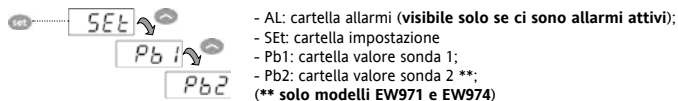
Le risorse sono organizzate in 2 menu ai quali si accede nel modo seguente:

- menu "Stato Macchina": premendo e rilasciando il tasto **set**.
- menu "Programmazione": premendo il tasto **set** per oltre 5 secondi.

Non agendo sulla tastiera per più di 15 secondi (time-out) o premendo una volta il tasto **U**, viene confermato l'ultimo valore visualizzato sul display e si ritorna alla visualizzazione precedente.

MENU STATO MACCHINA

Premendo e rilasciando il tasto **set** è possibile accedere al menu "Stato Macchina". Se non vi sono allarmi in corso verrà visualizzata la label "SEt". Agendo sui tasti **←** e **→** si possono scorrere le cartelle del menu "Stato Macchina":



Impostare il Setpoint: Per visualizzare il valore del Setpoint premere il tasto **set** quando è visualizzata la label "SEt". Il valore del Setpoint appare sul display. Per variare il valore del Setpoint agire, entro 15 sec, sui tasti **←** e **→**. Per confermare la modifica premere **set**.



Visualizzare le sonde: Alla presenza delle label Pb1 o Pb2*, premendo il tasto **set** appare il valore misurato dalla sonda associata (* Pb2 è presente solo nei modelli EW971 e EW974).

BLOCCO MODIFICA SETPOINT

Lo strumento prevede la possibilità di disabilitare il funzionamento della tastiera.

La tastiera può essere bloccata tramite opportuna programmazione del parametro "LOC".

In caso di tastiera bloccata è sempre possibile accedere al menu "Stato Macchina" premendo il tasto **set** e visualizzare il Setpoint, ma non è possibile modificarne il valore.

Per sbloccare la tastiera ripetere la procedura usata per il blocco.

MENU DI PROGRAMMAZIONE

Per entrare nel menu "Programmazione" premere per oltre 5 secondi il tasto **set**. Se previsto, verrà richiesta una PASSWORD di accesso "PA1" (vedi paragrafo "PASSWORD"). All'accesso il display visualizzerà il primo parametro ("dIF"). Agendo sui tasti **←** e **→** si possono scorrere tutti i parametri del menu di Programmazione:



Selezionare il parametro desiderato mediante i tasti **←** e **→**. Premere il tasto **set** per visualizzare il valore corrente del parametro. Usare i tasti **←** e **→** per modificarne il valore e premere il tasto **set** per memorizzare il valore.

NOTA: E' consigliato spegnere e riaccendere lo strumento ogniqualvolta si modifichi la configurazione dei parametri per prevenire malfunzionamenti sulla configurazione e/o temporizzazioni in corso.

PASSWORD

La password "PA1" consente l'accesso ai parametri di livello 1 (Utente) mentre la password "PA2" consente l'accesso ai parametri di livello 2 (Installatore). I parametri di livello 2 contengono anche tutti i parametri di livello 1.

Nella configurazione standard la password "PA1" non è abilitata (valore = 0) mentre la password "PA2" è abilitata (valore = 15). Per abilitare la password "PA1" (valore ≠ 0) e assegnarle il valore desiderato, bisogna entrare nel menu "Programmazione", selezionare il parametro "PS1" con i tasti **←** e **→**, premere il tasto **set**, impostare il valore desiderato e confermarlo premendo nuovamente il tasto **set**. Nel caso la password "PA1" venga abilitata, all'ingresso del menu "Programmazione" sarà richiesto di inserire la password "PA1" o "PA2" in base ai parametri che si vogliono modificare. Per inserire la password 'PA1' (o 'PA2'), bisogna:




Se la password inserita è sbagliata lo strumento visualizzerà l'etichetta 'PA1' (o 'PA2') e dovrà ripetere la procedura di inserimento. È possibile accedere ai parametri di livello 2 anche dai parametri di livello 1, selezionando con i tasti **←** e **→** il parametro 'PA2' (presente a livello 1) e poi premendo il tasto **set**.

ALLARMI

Label	Guasto	Causa	Effetti	Risoluzione Problema
E1	Sonda1 guasta (cella)	<ul style="list-style-type: none"> lettura di valori al di fuori del range di funzionamento sonda guasta / in corto / aperta 	<ul style="list-style-type: none"> Visualizzazione label E1 Icona Allarme Fissa Disabilitazione del regolatore allarme di massima e di minima Funzionamento Compressore in base ai parametri "Ont" e "OfT". 	<ul style="list-style-type: none"> controllare il tipo di sonda (NTC) controllare il cablaggio delle sonde sostituire la sonda
E2	Sonda2 guasta (sbrinamento)	<ul style="list-style-type: none"> lettura di valori al di fuori del range di funzionamento sonda guasta / in corto / aperta 	<ul style="list-style-type: none"> Visualizzazione label E2 Icona Allarme Fissa Il ciclo di Sbrinamento terminerà per Time out (Parametro "dEt"). 	<ul style="list-style-type: none"> controllare il tipo di sonda (NTC) controllare il cablaggio delle sonde sostituire la sonda
AH1	Allarme di ALTA Temperatura sonda 1	<ul style="list-style-type: none"> valore letto da Pb1 > HAL dopo tempo pari a "tAO". (vedi "ALLARMI DI TEMP. MIN E MAX") 	<ul style="list-style-type: none"> Registrazione label AH1 nella cartella AL Nessun effetto sulla regolazione 	<ul style="list-style-type: none"> Attendere il rientro del valore di temperatura letto dalla sonda 1 al di sotto di HAL.
AL1	Allarme di BASSA Temperatura sonda 1	<ul style="list-style-type: none"> valore letto da Pb1 < LAL dopo tempo pari a "tAO". (vedi "ALLARMI DI TEMP. MIN E MAX") 	<ul style="list-style-type: none"> Registrazione label AL1 nella cartella AL Nessun effetto sulla regolazione 	<ul style="list-style-type: none"> Attendere il rientro del valore di temperatura letto dalla sonda 1 al di sopra di LAL.
EA	Allarme Esterno	<ul style="list-style-type: none"> attivazione dell'ingresso digitale (H11 impostato come allarme esterno) 	<ul style="list-style-type: none"> Registrazione label EA nella cartella AL Icona Allarme fissa Blocco della regolazione se EAL = y 	<ul style="list-style-type: none"> verificare e rimuovere la causa esterna che ha provocato l'allarme su D.I.
OPd	Allarme Porta Aperta	<ul style="list-style-type: none"> attivazione dell'ingresso digitale (H11 impostato come microporta) (per un tempo maggiore di tdO) 	<ul style="list-style-type: none"> Registrazione label Opd nella cartella AL Icona Allarme fissa Blocco del regolatore 	<ul style="list-style-type: none"> chiudere la porta funzione ritardo definita da OAO
Ad2	Sbrinamento per time-out	<ul style="list-style-type: none"> fine sbrinamento per tempo anziché per il raggiungimento della temperatura di fine sbrinamento rilevato dalla sonda Pb2. 	<ul style="list-style-type: none"> Registrazione label dAt nella cartella AL Icona Allarme fissa 	<ul style="list-style-type: none"> attendere lo sbrinamento successivo per rientro automatico

ATTIVAZIONE MANUALE DEL CICLO DI SBIRINAMENTO

L'attivazione manuale del ciclo di sbrinamento si ottiene tenendo premuto per 5 secondi il tasto .

Se non vi sono le condizioni per lo sbrinamento:

- il parametro OdO = 0 (**EW961**, **EW971** e **EW974**)

- la temperatura della sonda evaporatore Pb2 è superiore alla temperatura di fine sbrinamento (**EW971** e **EW974**)

il display lampeggerà per 3 volte, per segnalare che l'operazione non verrà effettuata.

DIAGNOSTICA

La condizione di allarme viene sempre segnalata tramite il buzzer (se presente) e dall'icona allarme .

Per spegnere il buzzer, premere e rilasciare un tasto qualsiasi, l'icona relativa continuerà a lampeggiare.

NOTE: Se sono in corso tempi di esclusione allarme (cartella "AL" della Tabella Parametri), l'allarme non viene segnalato.



La segnalazione di allarme derivante da sonda 1 guasta (Pb1) compare direttamente sul display dello strumento con l'indicazione E1.

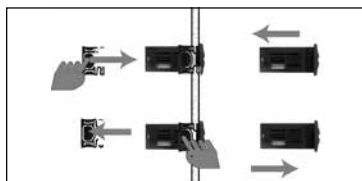
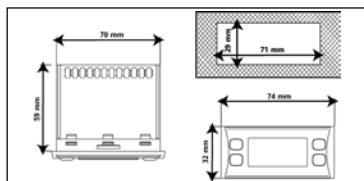


Modelli EW971 e EW974: La segnalazione di allarme derivante da sonda 2 guasta (Pb2) compare direttamente sul display dello strumento con l'indicazione E2.

MONTAGGIO MECCANICO

Lo strumento è concepito per il montaggio a pannello. Praticare un foro da 29x71 mm e introdurre lo strumento fissandolo con le apposite staffe fornite. Evitare di montare lo strumento in luoghi soggetti ad alta umidità e/o sporcizia; esso, infatti, è adatto per l'uso in ambienti con inquinazione ordinaria o normale.

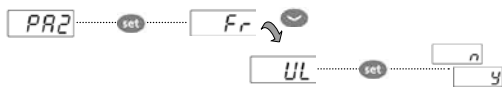
Fare in modo di lasciare aerata la zona in prossimità delle feritoie di raffreddamento dello strumento.



UTILIZZO DELLA COPY CARD

La Copy Card è un accessorio che, connesso alla porta seriale di tipo TTL, consente la programmazione rapida dei parametri dello strumento (carico e scarico di una mappa parametri in uno o più strumenti dello stesso tipo).

Le operazioni di upload (label UL) e di formattazione della chiavetta (label Fr) si effettuano nel seguente modo:



Dopo aver inserito la password "PA2", scorrere con i tasti e fino a visualizzare la funzione desiderata (es. UL). Premere il tasto e l'upload verrà effettuato.

In caso di operazione avvenuta con successo il display visualizzerà "y", in caso contrario verrà visualizzato "n".

Upload (UL) Con questa operazione si caricano dallo strumento i parametri di programmazione.

UPLOAD: strumento \longrightarrow Copy Card

Format: (Fr) Con questo comando è possibile formattare la chiavetta, operazione consigliata in caso di primo utilizzo.

Attenzione: quando la chiavetta è stata programmata, con l'impiego del parametro "Fr" tutti i dati inseriti vengono cancellati. L'operazione non è annullabile.

Download da reset:

Collegare la chiave a strumento spento. All'accensione dello strumento, il download da chiavetta partirà in automatico.

Dopo il lamp test *dove il display lampeggia visualizzando tutti i segmenti), il display visualizzerà "dLy" per operazione eseguita e "dLn" per operazione fallita.

DOWNLOAD: Copy Card \longrightarrow strumento

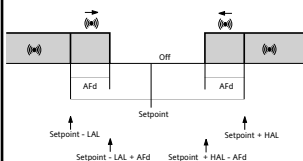


NOTE:

- dopo le operazioni di Download lo strumento funzionerà con le impostazioni della nuova mappa appena caricata.

ALLARME DI TEMPERATURA MAX E MIN

Temperatura in valore relativo al setpoint (Att=1)



Allarme di minima temperatura

Allarme di massima temperatura

Rientro da allarme di minima temperatura

Rientro da allarme di massima temperatura

Temp. \leq Set + LAL (solo con LAL < 0*)

Temp. \geq Set + HAL (solo con HAL > 0**)

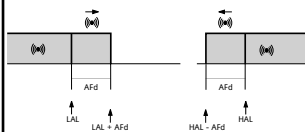
Temp. \geq Set + LAL + Afd o \geq Set - |LAL| + Afd (LAL < 0*)

Temp. \leq Set + HAL - Afd (HAL > 0**)

* se LAL è negativo, Set + LAL < Set

** se HAL è negativo, Set + HAL > Set

Temperatura in valore Assoluto (Att=0)



Temp. \leq LAL (LAL con segno)

Temp. \geq HAL (HAL con segno)

Temp. \geq LAL + Afd

Temp. \leq HAL - Afd

CONNESSIONI ELETTRICHE

Attenzione! Operare sui collegamenti elettrici sempre e solo a macchina spenta.

Lo strumento è dotato di morsettiere a vite o sconnettibili per il collegamento di cavi elettrici con sezione max 2,5 mm² (un solo conduttore per morsetto per i collegamenti di potenza); per la portata dei morsetti vedi etichetta sullo strumento.

Non superare la corrente massima consentita; in caso di carichi superiori usare un contattore di adatta potenza.

Assicurarsi che il voltaggio dell'alimentazione sia conforme a quello richiesto dallo strumento.

Le sonde non sono caratterizzate da alcuna polarità di inserzione e possono essere allungate utilizzando del normale cavo bipolare (si fa presente che l'allungamento delle sonde grava sul comportamento dello strumento dal punto di vista della compatibilità elettromagnetica EMC: va dedicata estrema cura al cablaggio). È opportuno tenere i cavi delle sonde, dell'alimentazione ed il cavetto della seriale TTL separati dai cavi di potenza.

RESPONSABILITA' E RISCHI RESIDUI

ELIWELL CONTROLS SRL non risponde di eventuali danni derivanti da:

- installazione/uso diversi da quelli previsti e, in particolare, difformi dalle prescrizioni di sicurezza previste dalle normative e/o date con il presente;
- uso su quadri che non garantiscono adeguata protezione contro la scossa elettrica, l'acqua e la polvere nelle condizioni di montaggio realizzate;
- uso su quadri che permettono l'accesso a parti pericolose senza l'uso di utensili;
- manomissione e/o alterazione del prodotto;
- installazione/uso in quadri non conformi alle norme e disposizioni di legge vigenti.

DECLINAZIONE DI RESPONSABILITA'

La presente pubblicazione è di esclusiva proprietà di ELIWELL CONTROLS SRL la quale pone il divieto assoluto di riproduzione e divulgazione se non espressamente autorizzata da ELIWELL CONTROLS SRL stessa.

Ogni cura è stata posta nella realizzazione di questo documento; tuttavia ELIWELL CONTROLS SRL non può assumersi alcuna responsabilità derivante dall'utilizzo della stessa. Lo stesso dicasi per ogni persona o società coinvolta nella creazione e stesura di questo manuale.

ELIWELL CONTROLS SRL si riserva il diritto di apportare qualsiasi modifica, estetico o funzionale, senza preavviso alcuno ed in qualsiasi momento.

CONDIZIONI D'USO

Uso consentito

Ai fini della sicurezza lo strumento dovrà essere installato e usato secondo le istruzioni fornite ed in particolare, in condizioni normali, non dovranno essere accessibili parti a tensione pericolosa. Il dispositivo dovrà essere adeguatamente protetto dall'acqua e dalla polvere in ordine all'applicazione e dovrà altresì essere accessibile solo con l'uso di un utensile (ad eccezione del frontale).

Il dispositivo è idoneo ad essere incorporato in un apparecchio per uso domestico e/o simile nell'ambito della refrigerazione ed è stato verificato in relazione agli aspetti riguardanti la sicurezza sulla base delle norme armonizzate europee di riferimento. Esso è classificato:

- secondo la costruzione come dispositivo di comando automatico elettronico da incorporare;
- secondo le caratteristiche del funzionamento automatico come dispositivo di comando ad azione di tipo 1 B;
- come dispositivo di classe A in relazione alla classe e struttura del software.
- dispositivo con grado di inquinamento 2
- come dispositivo con grado di resistenza al fuoco D
- secondo la categoria di Sovratensione come dispositivo di classe II
- dispositivo costruito con materiale di gruppo IIIa

Uso non consentito

Qualsiasi uso diverso da quello consentito è di fatto vietato. Si fa presente che i contatti relè forniti sono di tipo funzionale e sono soggetti a guasto: eventuali dispositivi di protezione previsti dalla normativa di prodotto o suggeriti dal buon senso in palese esigenze di sicurezza devono essere realizzati al di fuori dello strumento.

DATI TECNICI

Caratteristiche Meccaniche

Protezione frontale:	IP65.
Contenitore:	corpo plastico in resina PC+ABS UL94 V-0, vetrino in policarbonato, tasti in resina termoplastica.
Dimensioni:	frontale 74x32 mm, profondità 59 mm (morsetti esclusi).
Montaggio:	a pannello, con dima di foratura 71x29 mm (+0,2/-0,1 mm).
Morsetti:	a vite/sconnettibili per cavi con sezione di 2,5 mm ²
Connettori:	TTL per collegamento Copy Card
Temperatura:	di Utilizzo: -5 ... +55 °C - di Immagazzinamento: -30 ... +85 °C
Umidità ambiente:	di Utilizzo / di Immagazzinamento: 10...90 % RH (non condensante).

Caratteristiche Elettriche

Alimentazione:	230Vac (+10% / -10%) 50/60 Hz
Consumo:	4,5W max
Range di visualizzazione:	NTC: -50,0°C ... +110°C (su display con 3 digit, e segno "-")
Accuratezza:	migliore dello 0,5% del fondo scala e 1 digit.
Risoluzione:	0,1 °C.
Buzzer:	SI (Dipende dal modello)
Ingressi Analogici:	EW961: 1 ingresso NTC. - EW971 e EW974: 2 ingressi NTC.
Ingressi Digitali:	1 ingresso digitale libero da tensione
Uscite digitali:	EW961: 1 relè Compressore: UL60730 (A) 1,5 Hp (10FLA - 60LRA) max 250Vac UL60730 (B) 2 Hp (12FLA - 72LRA) max 250Vac
	EW971: 1 relè Sbrinamento: N.O. 8(4)A - N.C. 6(3)A max 250Vac 1 relè Compressore: UL60730 (A) 1,5 Hp (10FLA - 60LRA) max 250Vac UL60730 (B) 2 Hp (12FLA - 72LRA) max 250Vac
	EW974: 1 relè Sbrinamento: N.O. 8(4)A - N.C. 6(3)A max 250Vac 1 relè Compressore: UL60730 (A) 1,5 Hp (10FLA - 60LRA) max 250Vac UL60730 (B) 2 Hp (12FLA - 72LRA) max 250Vac
	1 relè Ventole: 5(2)A max 250Vac

Normative

Compatibilità Elettromagnetica:	Il dispositivo è conforme alla Direttiva 2004/108/EC e alla Norma armonizzata EN60730-2-9
Sicurezza:	Il dispositivo è conforme alla Direttiva 2006/95/EC e alla Norma armonizzata EN60730-2-9
Sicurezza Alimentare:	Il dispositivo è conforme alla Norma EN13485 come segue: - idoneo alla conservazione - ambiente climatico A - classe di misura 1 nel range da -35°C a 25°C (*)

(* solo ed esclusivamente utilizzando sonde Eliwell NTC)

Classificazione: dispositivo di funzionamento (non di sicurezza) da integrare.

NOTA 1: verificare l'alimentazione dichiarata sull'etichetta dello strumento; consultare l'Ufficio commerciale per disponibilità portate relé, alimentazioni e sonde PTC.

NOTA: Le caratteristiche tecniche, riportate nel presente documento, inerenti la misura (range, accuratezza, risoluzione, ecc.) si riferiscono allo strumento in senso stretto, e non ad eventuali accessori in dotazione quali, ad esempio, le sonde. Ciò implica, ad esempio, che l'errore introdotto dalla sonda va a aggiungersi a quello caratteristico dello strumento.

TABELLA PARAMETRI

PAR.	Liv.	DESCRIZIONE
SEt		SEtpoint di regolazione della Temperatura.
COMPRESSORE		
diF	1&2	differential. Differenziale di intervento del relè compressore; il compressore si arresterà al raggiungimento del valore di Setpoint impostato (su indicazione della sonda di regolazione) per ripartire ad un valore di temperatura pari al setpoint più il valore del differenziale. Nota: non può assumere il valore 0.
HSE	1&2	Higher SET. Valore massimo attribuibile al setpoint.
LSE	1&2	Lower SET. Valore minimo attribuibile al setpoint.
OSP	2	Offset Set Point. Valore di temperatura da sommare algebricamente al Set-Point in caso di set ridotto abilitato (Funzione Economy).
dOd	2	digital (input) Open door. Ingresso digitale che permette di spegnere le utenze. Valido se H11 = ±4 (micro porta). n = non spegne le utenze; y = spegne le utenze.
dAd	2	digital (input) Activation delay. Tempo di ritardo attivazione dell'ingresso digitale.
Ont	2	ON time (compressor). Tempo di accensione del compressore per sonda guasta. Se OFt=1 e Ont=0, il compressore rimane sempre spento, se OFt=1 e Ont>0 funziona in modalità duty cycle.
OFt	2	OFF time (compressor). Tempo di spegnimento del compressore per sonda guasta. Se Ont=1 e OFt=0, il compressore rimane sempre acceso, se Ont=1 e OFt>0 funziona in modalità duty cycle.
dOn	2	delay (at) On compressor. Tempo ritardo attivazione relè compressore dalla chiamata.
dOF	2	delay (after power) OFF. Tempo ritardo dopo lo spegnimento; fra lo spegnimento del relè del compressore e la successiva accensione deve trascorrere il tempo indicato.
dbi	2	delay between power-on. Tempo ritardo tra le accensioni; fra due accensioni successive del compressore deve trascorrere il tempo indicato.
OdO (!)	2	delay Output (from power) On. Tempo di ritardo attivazione uscite dall'accensione dello strumento o dopo una mancanza di tensione.
SBRINAMENTO		
dtY	1&2	defrost type. Tipo di sbrinamento. 0 = sbrinamento elettrico - compressore spento (OFF) durante lo sbrinamento; 1 = sbrinamento ad inversione di ciclo (gas caldo); compressore acceso (ON) durante lo sbrinamento; 2 = sbrinamento con la modalità Free; sbrinamento indipendente dal compressore.
dit	1&2	defrost interval time. Tempo di intervallo fra l'inizio di due sbrinamenti successivi.
dCt	2	defrost Counting type. Selezione del modo di conteggio dell'intervallo di sbrinamento. 0 = ore di funzionamento compressore (metodo DIGIFROST®); Sbrinamento attivo SOLO a compressore acceso; 1 = Real Time - ore di funzionamento apparecchio; il conteggio dello sbrinamento è sempre attivo a macchina accesa e inizia ad ogni power-on; 2 = fermata compressore. Ad ogni fermata del compressore si effettua un ciclo di sbrinamento in funzione del parametro dtY.
dOH	2	defrost Offset Hour. Tempo di ritardo per l'inizio del primo sbrinamento dalla chiamata.
dEt	1&2	defrost Endurance time. Time-out di sbrinamento; determina la durata massima dello sbrinamento.
dSt	1&2	defrost Stop temperature. Temperatura di fine sbrinamento (determinata dalla sonda evaporatore).
dPO	2	defrost (at) Power On. Determina se all'accensione lo strumento deve entrare in sbrinamento (sempre che la temperatura misurata lo permetta). y = sì; n = no.
VENTOLE EVAPORATORE		
FPt	2	Fan Parameter type. Caratterizza il parametro "FS*" che può essere espresso o come valore assoluto di temperatura o come valore relativo al Setpoint. 0 = assoluto; 1 = relativo.
FSt	1&2	Fan Stop temperature. Temperatura di blocco ventole; un valore, letto dalla sonda evaporatore, superiore a quanto impostato provoca la fermata delle ventole.
FAd	2	FAn differential. Differenziale di intervento attivazione ventola (vedi par. "FS*").
Fdt	1&2	FAn delay time. Tempo di ritardo all'attivazione delle ventole dopo uno sbrinamento.
dt	1&2	drainage time. Tempo di sgocciolamento.
dFd	1&2	defrost Fan disable. Permette di selezionare o meno l'esclusione delle ventole evaporatore durante lo sbrinamento. y = sì (ventola esclusa ovvero spenta); n = no.
FCO	2	FAn Compressor OFF. Permette di selezionare o meno il blocco ventole a compressore OFF (spento). y = ventole attive (termostate); in funzione del valore letto dalla sonda di
		sbrinamento, vedi parametro "FS*"); n = ventole spente; dc = non usato;
Fod	2	Fan open door. Ventole attive quando la porta è aperta. Permette di selezionare o meno il blocco ventole a porta aperta e il loro riavvio alla chiusura (se erano attive). n = blocco ventole; y = ventole inalterate.
ALLARMI		
Att	2	Permette di selezionare se i parametri HAL e LAL avranno valore assoluto (Att=0) o relativo (Att=1).
AFd	2	Alarm Fan differential. Differenziale degli allarmi.
HAL	1&2	Higher Alarm. Allarme di massima temperatura. Valore di temperatura (in valore relativo) il cui superamento verso l'alto determinerà l'attivazione della segnalazione d'allarme.
LAL	1&2	Lower Alarm. Allarme di minima temperatura. Valore di temperatura (in valore relativo) il cui superamento verso il basso determinerà l'attivazione della segnalazione d'allarme.

PAO	2	Power-on Alarm Override. Tempo di esclusione allarmi all'accensione dello strumento, dopo mancanza di tensione.
dao	2	defrost Alarm Override. Tempo di esclusione allarmi di temperatura dopo lo sbrinamento.
OAo	2	Ritardo segnalazione allarme dopo la disattivazione dell'ingresso digitale (chiusura porta). Per allarme si intende allarme di alta e bassa temperatura.
tdo	2	time out door Open. Tempo di ritardo attivazione allarme porta aperta.
tAO	1&2	temperature Alarm Override. Tempo ritardo segnalazione allarme temperatura.
dAt	2	defrost Alarm time. Segnalazione allarme per sbrinamento terminato per time-out n = non attiva l'allarme; y = attiva l'allarme.
EAL	2	External Alarm Clock. Un allarme esterno blocca i regolatori (n = non blocca; y = blocca).
COMUNICAZIONE		
dEA	2	Indice del dispositivo all'interno della famiglia (valori validi da 0 a 14).
FAA	2	Famiglia del dispositivo (valori validi da 0 a 14). La coppia di valori FAA e dEA rappresenta l'indirizzo di rete del dispositivo e viene indicata nel seguente formato "FF.DD" (dove FF=FAA e DD=dEA).
DISPLAY		
LOC	1&2	LOCK. Blocco modifica Setpoint. Vedi relativo paragrafo. Rimane comunque la possibilità di entrare in programmazione parametri e modificarli, compreso lo stato di questo parametro per sentire lo sblocco della tastiera. n = no; y = si.
PS1	1&2	PAssword 1. Quando abilitata (valore diverso da 0) costituisce la chiave di accesso per i parametri di livello 1.
PS2	2	PAssword 2. Quando abilitata (valore diverso da 0) costituisce la chiave di accesso per i parametri di livello 2.
ndt	2	number display type. Visualizzazione con il punto decimale. y = si; n = no.
CA1	1&2	CALibration 1. Calibrazione 1. Valore di temperatura positivo o negativo che viene sommato a quello letto dalla sonda 1.
CA2	1&2	CALibration 2. Calibrazione 2. Valore di temperatura positivo o negativo che viene sommato a quello letto dalla sonda 2.
ddl	1&2	defrost display Lock. Modalità di visualizzazione durante lo sbrinamento. 0 = visualizza la temperatura letta dalla sonda cella; 1 = blocca la lettura sul valore di temperatura letta dalla sonda cella all'istante di entrata in sbrinamento e fino al successivo raggiungimento del valore di Setpoint; 2 = visualizza la label "dEF" durante lo sbrinamento e fino al successivo raggiungimento del valore di Setpoint.
dro	2	display read-out. Seleziona °C o °F per la visualizzazione temperatura letta dalla sonda. (0 = °C, 1 = °F). NOTA BENE: con la modifica da °C a °F o viceversa NON vengono però modificati i valori di setpoint, differenziale, ecc. (es set=10°C diventa 10°F)
ddd	2	Selezione del tipo di valore da visualizzare sul display. 0 = Setpoint; 1 = sonda cella (Pb1); 2 = sonda evaporatore (Pb2).
CONFIGURAZIONE		
H08	2	Modalità di funzionamento in stand-by. 0 = spegne solo il display; 1 = spegne il display, blocca i regolatori e gli allarmi; 2 = scrive OFF sul display e blocca i regolatori e gli allarmi.
H11	2	Configurazione ingressi digitali/polarità. 0 = disabilitato; ±1 = sbrinamento; ±2 = set ridotto; ±3 = non usato; ±4 = micro porta; ±5 = allarme esterno; ±6 = Stand-by (ON-OFF). ATTENZIONE! segno "+" indica che l'ingresso è attivo per contatto chiuso. segno "-" indica che l'ingresso è attivo per contatto aperto.
H25 (!)	2	Abilita/Disabilita il buzzer. 0 = Disabilitato; 4 = Abilitato; 1-2-3-5-6 = non usati.
H32	2	Configurabilità tasto DOWN. 0 = disabilitata; 1 = sbrinamento; 2 = non usato; 3 = set ridotto; 4 = stand-by.
H42	1&2	Presenza sonda Evaporatore. n = non presente; y = presente.
reL	1&2	release firmware. Versione del dispositivo: parametro a sola lettura.
tAb	1&2	tAble of parameters. Riservato: parametro a sola lettura.
COPY CARD		
UL	2	Up Load. Trasferimento parametri di programmazione da strumento a Copy Card.
Fr	2	Format. Cancellazione di tutti i dati inseriti nella chiavetta.

(!) ATTENZIONE!

- Se vengono modificati uno o più parametri contrassegnati con (!), per garantire il corretto funzionamento il controllore deve essere spento e riacceso dopo la modifica
- Il parametro H25 è presente solo nei modelli dotati di buzzer a bordo.

SUPERVISIONE

Lo strumento può essere collegato a:

- Sistema di telegestione **TeleviSystem** (*)
- Software per la configurazione rapida dei parametri **ParamManager**

La connessione si effettua via porta seriale **TTL**.

Per la connessione alla rete RS-485 usare l'interfaccia **TTL/RS485 BusAdapter 150**.

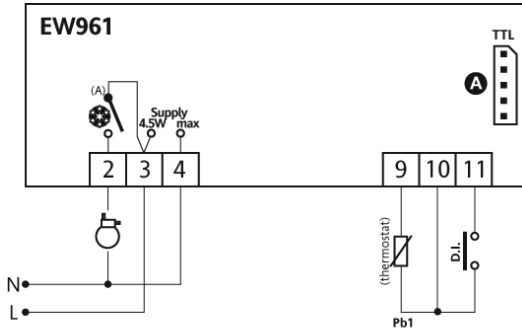
Per la connessione al PC utilizzare:

- per il **TeleviSystem**: **PCInterface 1110/1120** con licenza **Televi**;
- per il **ParamManager**: **PCInterface 2150/2250** con licenza **ParamManager**;

(*) Per configurare lo strumento a tale scopo, usare i parametri "dEA" e "FAA" nel menu "Programmazione".

EW961: CONNESSIONI

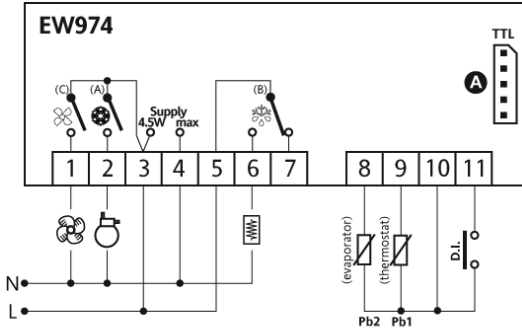
MORSETTI



	Relè compressore
N-L	Alimentazione
A	Ingresso TTL

EW974: CONNESSIONI

MORSETTI



	relè sbrinamento
	Relè compressore
	Relè ventole
N-L	Alimentazione
A	Ingresso TTL

Parametri - Default setting

PAR	EW961		EW974		U.M.	Level	PAR	EW961		EW974		U.M.	Level
	RANGE	DEFAULT	RANGE	DEFAULT				RANGE	DEFAULT	RANGE	DEFAULT		
SEt	-50.0 ... 99.0	0.0	-50.0 ... 99.0	0.0	°C/°F		HAL	LAL ... +150.0	+50.0	LAL ... +150.0	+50.0	°C/°F	1&2
diF	+0.1 ... +30.0	2.0	+0.1 ... +30.0	2.0	°C/°F	1&2	LAL	-50.0 ... HAL	-50.0	-50.0 ... HAL	-50.0	°C/°F	1&2
HSE	LSE ... +230	99.0	LSE ... +230	99.0	°C/°F	1&2	PAO	0 ... 10	0	0 ... 10	0	hours	2
LSE	-55.0 ... HSE	-50.0	-55.0 ... HSE	-50.0	°C/°F	1&2	dAO	0 ... 999	0	0 ... 999	0	min	2
OSP	-30.0 ... +30.0	3.0	-30.0 ... +30.0	3.0	°C/°F	2	OAO	0 ... 10	0	0 ... 10	0	hours	2
dOd	n/y	n	n/y	n	flag	2	tdO	0 ... 250	0	0 ... 250	0	min	2
dAd	0 ... 255	0	0 ... 255	0	min	2	tAO	0 ... 250	0	0 ... 250	0	min	1&2
Ont	0 ... 250	0	0 ... 250	0	min	2	dAt	---	---	n/y	n	flag	2
OfT	0 ... 250	1	0 ... 250	1	min	2	EAL	n/y	n	n/y	n	flag	2
dOn	0 ... 250	0	0 ... 250	0	secs	2	dEA	0 ... 14	0	0 ... 14	0	num	2
dOf	0 ... 250	0	0 ... 250	0	min	2	FAA	0 ... 14	0	0 ... 14	0	num	2
dbi	0 ... 250	0	0 ... 250	0	min	2	LOC	n/y	n	n/y	n	flag	1&2
OdO	0 ... 250	0	0 ... 250	0	min	2	PS1	0 ... 250	0	0 ... 250	0	num	1&2
dty	---	---	0/1/2	0	flag	1&2	PS2	0 ... 250	15	0 ... 250	15	num	2
dit	0 ... 250	6	0 ... 250	6	hours	1&2	ndt	n/y	y	n/y	y	flag	2
dCt	0/1/2	1	0/1/2	1	num	2	CA1	-12.0 ... +12.0	0.0	-12.0 ... +12.0	0.0	°C/°F	1&2
dOH	0 ... 59	0	0 ... 59	0	min	2	CA2	---	---	-12.0 ... +12.0	0.0	°C/°F	1&2
dEt	1 ... 250	30	1 ... 250	30	min	1&2	ddL	0/1/2	1	0/1/2	1	num	1&2
dSt	---	---	-50.0 ... +150	8.0	°C/°F	1&2	dro	0/1	0	0/1	0	flag	2
dPO	n/y	n	n/y	n	flag	2	ddd	0/1/2	1	0/1/2	1	num	2
FPT	---	---	0/1	0	flag	2	H08	0/1/2	2	0/1/2	2	num	2
FST	---	---	-50.0 ... +150	50.0	°C/°F	1&2	H11	-6 ... +6	0	-6 ... +6	0	num	2
FAd	---	---	+1.0 ... +50.0	2.0	°C/°F	2	H25	---	---	0 ... 6	4	num	2
Fdt	---	---	0 ... 250	0	min	1&2	H32	0 ... 4	0	0 ... 4	0	num	2
dt	---	---	0 ... 250	0	min	1&2	H42	---	---	n/y	y	flag	1&2
dFd	---	---	n/y	y	flag	1&2	rEL	/	/	/	/	/	1&2
FCO	---	---	n/y	y	flag	2	tAb	/	/	/	/	/	1&2
Fod	---	---	n/y	n	flag	2	UL	/	/	/	/	/	2
Att	0/1	1	0/1	1	flag	2	Fr	/	/	/	/	/	2
AfD	+1.0 ... +50.0	2.0	+1.0 ... +50.0	2.0	°C/°F	2							



**ATTENTION
READ INSTRUCTION**

Welcome

Translation of the original instructions

The producer thanks you for choosing one of its products.

We kindly ask you to read carefully our manual: this will guarantee the optimal use of your equipment.













RAEE
WEEE












ENGLISH - RAEE - Electrical and Electronic Waste Management

The barred can symbol displayed on the product or in the use manual documentation indicates that the product has been placed for sale on the market after August 13, 2005. At the end of its useful life-cycle, the product must be collected, disposed of, and transported separately from urban waste, in accordance to the norms in force in each individual country. In this way, it can be recovered, contributing to avoid possible negative effects on the environment and health, and favoring the re-use and/or recycling of the materials of which the equipment is made of. The abusive disposal of the product by the user entails the application of administrative sanctions established by the norms in force. The EU Directive RAEE N. 2002/96/CE, (implemented in Italy by the Law Decree n. 151 dated May 15, 2005); EU Directive N. 2003/108/CE concerning the handling of electrical and electronic waste.

CLIMATE CLASS : 5 (Ambient temperature +40°C; Relative humidity 40%)

MAX SHELF LOAD : 35 kg for linear meter. On all the SALINA - SALINA PLUS - SALINA LUX - KIBUK no goods may be loaded on the hat.

-  Any operation of ordinary and extraordinary maintenance of the equipment must be done disconnecting the electric power supply. This maintenance must be done by qualified technician.
-  The plug has to be always connected to a fixed outlet. It is strictly forbidden to connect the equipment plug to an extension cord or an adapter.
-  Before loading the food on the equipments, wait that the temperature needed is the same on the control panel. Avoid to set a lower temperature than that suggested according to the category the equipment belong to in order to avoid evaporator block.
-  Do not damage or bend the evaporator fins or tubes of the coolant.
-  This professional equipment may only be used and cleaned by adults (> 18 years of age in Europe or other limits defined by local legislation) in normal physical and psychological condition and who have been adequately trained and informed regarding health and safety in the workplace.
-  The installation of the device and of the refrigerator unit must be done only by the manufacturer's technicians or by trained personnel.
-  Do not store explosive substances such as aerosol cans with flammable propellant in this appliance.
-  If the power supply cable is damaged, it must be substituted by the manufacturer or by its technical assistance service
-  When parts are being replaced and when removal of the plug is foreseen, and removal of the plug is clearly indicated, it must be such that an operator may check, from any point to which he has access, that the plug remains disconnected.
-  All maintenance operations, repairs and cleaning, must be carried out with the unit in stop position and with the power switched off.

										
UP	DOWN	STAND-BY ESC	SET ENTER	SET / SET Reduced	LED COMPRESSOR	LED DEFROSTING	LED FAN	LED ALARM	EARTH CONNECTION	ATTENTION

INTRODUCTION	PAG.26
USING THE MANUAL	Pag.26
KEEPING THE MANUAL	Pag.26
DESCRIPTION	PAG.27
1 POSITIONING	PAG.28
1.1 TRANSPORT	Pag.28
1.2 DOWNLOAD - UNLOAD / LENGTHS / WEIGHTS	Pag.28
1.3 PACKING	Pag.28
1.4 POSITIONING AND FEET REGULATION	Pag.28
1.5 INSTALLATION INSIDE SHOP/RESTAURANT/WORKROOM	Pag.29
1.6 WATER CONDENSATION DRAIN / WATER DRAIN CONNECTION	Pag.29
1.7 REFRIGERATED SERVE-OVER DISPLAY, WITH BUILT-IN REFRIGERATION UNIT	Pag.30
1.8 REFRIGERATED SERVE-OVER DISPLAY, FOR REMOTE CONDENSING UNIT	Pag.30
2 ELECTRICAL CONNECTION AND EARTHING	PAG.30
2.1 ELECTRICAL POWER SUPPLY	Pag.30
2.2 START UP AND USE	Pag.31
3 CLEANING	PAG.32
3.1 CLEANING OF THE REFRIGERATED SERVE-OVER DISPLAY	Pag.32
3.2 CONDENSER'S BUILT-IN UNIT CLEANING	Pag.32
4 GENERAL GUIDELINES	PAG.33
4.1 DEFROSTING	Pag.33
4.2 MAX SHELF LOAD	Pag.33
4.3 LOADING THE PRODUCT ON THE HAT	Pag.33
4.4 STORING PRODUCTS AND PRESERVATION	Pag.33
5 MAINTANANCE - GARBAGE MANAGEMENT - DISPOSAL OF MATERIALS	PAG.34
5.1 PERIODICAL CHECKS	Pag.34
5.2 REPLACING THE GLASS PISTON (ONLY FOR SALINA LUX MODELS)	Pag.34
5.3 GLASS REPLACEMENT	Pag.34
5.4 TOP CANOPY AND SHELVES LIGHTINGS REPLACEMENT	Pag.34
5.5 MOTOR FAN REPLACEMENT	Pag.35
5.6 COMPRESSOR / REFRIGERANT GAS REPLACEMENT	Pag.35
5.7 UNIT FITTED WITH ELECTRIC DEFROSTING	Pag.35
5.8 GARBAGE DISPOSAL	Pag.35
5.9 REQUESTING SPARE PARTS	Pag.35
6 CONTROL PANEL	PAG.36
DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'	PAG.110
DECLARATION OF CONFORMITY - DECLARATION DE CONFORMITE- KONFORMITÄTSEKLRÄUNG	
APPENDICE - 1	PAG.111
TEST DIELETTRICO - DIELECTRIC TEST - TEST DIÉLECTRIQUE - DIELEKTRISCHE TEST - PRUEBA DIÉLÉCTRICA - DIÉLÉCTRICA TESTE	
APPENDICE - 2	PAG.111
ATTREZZATURA CON GAS FLUORURATI AD EFFETTO SERRA - EQUIPMENT WITH FLUORINATED GREENHOUSE GASES - ÉQUIPEMENT AVEC GAZ À EFFET DE SERRÉ FLUORÉ - AUSRÜSTUNG MIT FLUORIIERTEN TREIBHAUSGASEN - EQUIPO CON GASES FLUORADOS CON EFECTO INVERNADERO - EQUIPAMENTO COM GASES FLUORADOS COM EFEITO DE ESTUFA	
APPENDICE - 3	PAG.112
ISTRUZIONI MONTAGGIO ACCESSORI - ACCESSORIES ASSEMBLY INSTRUCTIONS	
APPENDICE - 4	PAG.124
TARGHETTA IDENTIFICAZIONE PRODOTTO - PRODUCT IDENTIFICATION PLATE - ÉTIQUETTE D'IDENTIFICATION DU PRODUIT - DAS PRODUKT-TYPENSCHILD - TARJETA DE IDENTIFICACIÓN DEL PRODUCTO - PLACA DE IDENTIFICAÇÃO PRODUTO	
APPENDICE - 5	PAG.126
DESCRIZIONE PARTI DEL MOBILE FRIGORIFERO - CLOSE MULTIDECK DISPLAY PARTS DESCRIPTION - DESCRIPTION DU MEUBLE FRIGO - BESCHREIBUNG DER TEILE DIE KÜHLVITRINE	
APPENDICE - 6	PAG.132
DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - FICHE TECHNIQUE - TECHNISCHE DATEN	
APPENDICE - 7	PAG.136
SCHEMI ELETTRICI - ELECTRICAL DIAGRAMS - DIAGRAMMES ÉLECTRIQUES - SCHALTPLÄNE	

INTRODUCTION

The Refrigerated Serve-over Displays SALINA line models "SALINA - SALINA PLUS - SALINA LUX - KIBUK" have been constructed in respect of the overall community norms concerning the free circulation of industrial and commercial products in EU countries.

Before proceeding with all the operations on the products, it is recommendable to read carefully the user's manual and maintenance. In addition, it is important to follow all the current regulations (loading-unloading, installation of the product, electrical connections, positioning of the item, disposal of material).

Therefore, the units are supplied with all the documentation imposed by such standards.

The Company will not be held liable for any breakage, accidents or faults due to non-compliance, including non-compliance for not following the instructions of this manual. The same applies to the carrying out of modifications, the exclusion of electrical safety devices or dismantling of the protections provided by the manufacturer, which can seriously compromise the safety conditions, variations, and/or the installation of unauthorised accessories or cases of neglect and all situations where the defect is caused by phenomena unrelated to the normal operation of the product itself (weather, lightning, mains surges, irregular or insufficient power supply, etc.). The maintenance requests easy operations, which can be carried out exclusively by specialized technician.

USING THE MANUAL

The user and maintenance manual forms an integral part of the oven and must be easily consulted by operators and/or the qualified technician and/or maintenance staff so that the same can carry out correctly and securely all the operations of installation, implementation, commissioning, dismantling and disposal of the appliance. This user and maintenance manual contains all the information required for handling the unit with particular attention to safety.

KEEPING THE MANUAL

The user and maintenance manual must be kept intact and in a safe place, protected from humidity and heat, during the entire lifetime of the product, even in case of change of ownership to another user, as it contains all the information for correct disposal and/or recycling of the appliance. It must be stored in the immediate vicinity of the appliance in such a way as to make it easier to consult. It is advisable to handle the manual with care to avoid damaging its contents. Do not remove, tear or rewrite any parts of the manual.

THE MANUFACTURER RESERVES THE RIGHT TO MAKE TECHNICAL CHANGES TO ITS PRODUCTS WITHOUT NOTICE.



ATTENTION

As the manufacturer of the equipment covered in this use and maintenance manual, the company does not manufacture materials and objects intended to come in contact with food products (Art. 1 paragraph 2 letter a of Reg. 1935/2004). In addition, within reason, all materials used for the manufacture of the equipment do not transfer their components to food products under normal or expected use conditions (Art. 1 paragraph 2 letter c of Reg. 2023/2006), among other things, as supported by laboratory tests. Moreover, the user must protect all food products with packaging or containers and, therefore, with materials and objects in compliance with regulation (EC) 1935/2004, with express reference to regulation (EC) 2023/2006, which establishes the standards regarding good manufacturing practices (GMP), from which the manufacturer of the aforementioned equipment considers itself exempt.

DESCRIPTION

This manual refers to **REFRIGERATED SERVE-OVER DISPLAY** suited for preserving and displaying food products as "**MILK AND DAIRIES PRODUCTS**" pre-packed or not;

The refrigerated serve-over displays are available in the following versions:

SALINA :

Glass superstructure not including any support brackets for the front glass; opening glass without pistons from top to down position. **Not multiplexable**

SALINA PLUS :

The superstructure not including any support brackets to for the front glass; opening glass without pistons from top to down position. **Not multiplexable**

SALINA LUX :

The superstructure including support brackets for the front glass; opening glass by pistons from down to the top position. **Multiplexable**

KIBUK:

Glass superstructure not including any support brackets for the front glass; opening glass without pistons from top to down position. **Not multiplexable**

Standard models are supplied included with:

- built-in refrigeration unit or designed for remote condensing unit
- electronic controller and main switch
- top lighting
- standard voltage 230V - 1P - 50Hz

The insulation of the basin is free of CFC in order to guarantee a low environmental impact.



ATTENTION

All operations regarding the points:

"1 POSITIONING Pag. 28"

"2 ELECTRICAL CONNECTION AND EARTHING Pag. 30"

"3 CLEANING Pag. 32"

"5 MAINTANANCE - GARBAGE MANAGEMENT - DISPOSAL OF MATERIALS Pag. 34"

Must be carried out by high qualified technical staff.

I POSITIONING

Before to unload/download and positioning the Refrigerated Serve-over Displays inside the shop/ kitchen, you are kindly invited to read carefully this instruction manual you are kindly invited to read carefully this instruction manual especially the chapters regarding: unloading/loading, dimensions, weight, evaporating water basin, adjustable feet, electric connections and maintenance procedures.

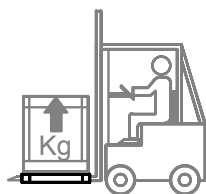
I.1 TRANSPORT



Do not superimpose Refrigerated Serve-over Display packing (allowed only if there is wooden crate packing option).

We recommend you to transport the Refrigerated Serve-over Display always in the horizontal position (as mention on the packing). If the Refrigerated Serve-over Display with built in condensing unit was inclined during transportation we suggest you to keep the product in the suggested upright position for at least 8 hours, before switching it on. In this way, you will allow the oil to flow in all the components, lubricating them again. Afterwards you can proceed with the start.

I.2 DOWNLOAD - UNLOAD / LENGTHS / WEIGHTS



The unloading/loading procedures should be executed by pallet-jack or by forklift driven by skilled and authorized staff. We decline any liability for failing to comply with safety rules currently in force.

Before starting the unloading, positioning and installation procedures of the Refrigerated Serve-over Display inside the shop/kitchen according to the model of the Refrigerated Serve-over Display, please read carefully the information in the technical data "APPENDICE - 6 Pag.132".

Do not place the unit one above another (this can only be done if units are packed in a wooden crate).

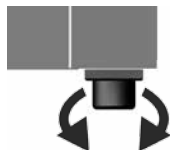
The manufacturer declines any responsibilities due to operations performed without adopting the above safety precautions.

I.3 PACKING

At the delivery please **check that the packing is intact and that during transportation no damage was occurred**. Remove the external carton-box; remove the fastener that keeps still the Refrigerated Serve-over Display to its pallet, put it in the correct position and then remove the adhesive white protection of the stainless steel.

The recovery and the recycling of the packing materials such us, plastic, iron, carton box, wood help the saving of row material and reduce the waste. Please consult your area address book for disposal of materials and authorized garbage dump.

I.4 POSITIONING AND FEET REGULATION



Place the Vertical Multi-deck Display in a perfect horizontal position, acting if necessary on the screw type adjustable feet. Use a spirit level to check it. The Vertical Multi-deck Display must be placed in order to operate properly and allow the correct defrost condensate water draining. In this way you will avoid noisy vibrations of the condensing unit. Check the correct positioning of the condensate water basin and its draining.

1.5 INSTALLATION INSIDE SHOP/RESTAURANT/WORKROOM

The equipments are tested in test-room with ambient temperature of +25°C and relative humidity 60%, therefore, if the ambient in which the equipment is installed has different conditions of ambient temperature and relative humidity, it could be verified a malfunction and the equipment will not run properly (making inside condensation....etc). It is advisable to install the equipment inside an area with an air conditioning system. Please note that malfunctions may arise in areas that are not provided with air conditioning, e.g. condensation formation.



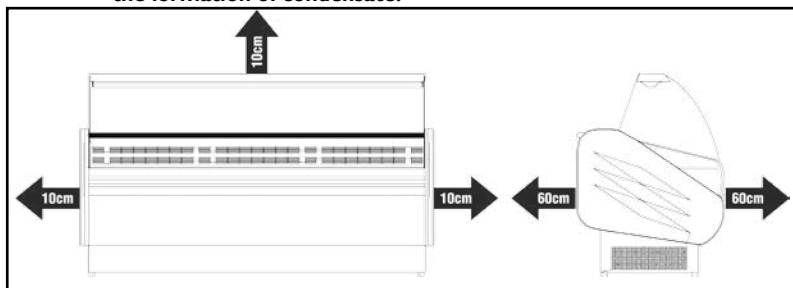
ATTENTION

In order to allow a good functioning of the equipment please pay attentions to the following instructions:

- **Do not place the unit in an area directly exposed to sun light or to other heating sources**, such as high intensity incandescent lighting systems, ovens or other radiant heating sources, e.g. heating radiators etc.
- **Do not place the unit nearby door openings producing air currents**, whether doors or windows or directly exposed to air from fans, vents or fan coil unit air conditioner.
- **Do not block or obstruct the air inlets** of the built-in refrigeration unit.
- **Do not place any objects on the unit**, including boxes or any other type of objects; leave the entire perimeter of the unit completely free so that air can circulate properly.
- **Do not place the equipment inside areas with high relative humidity levels** (it may cause formation of condensation)
- **Do not place the equipment inside a closed niche**, as there is not enough air circulation and may cause the refrigeration unit to not work properly.
- **Do not place the unit one above another.**
- **Verify that the room in which the equipment is placed must be sufficiently aired**, even when the shop is closed.

Verify that in the installation room there is enough air turnover, even during closing and rest hours. In this way the expansion/condensing unit will work correctly.

- **Keep a MINIMUM distance of 60cm from the front of the grille on the motor side**
- **Keep a MINIMUM distance of 10 cm from the back of the unit from the wall, so as to prevent the formation of condensate.**



INSTALLATION MINIMUM DISTANCE

In order to allow a good performance of the cabinet, during the installation you must respect the MINIMUM WALL distances as showed on the drawings.

1.6 WATER CONDENSATION DRAIN / WATER DRAIN CONNECTION

The **Serve-over Display with built-in unit** is fitted with manual evaporating water condensation tank. Verified that the water pipe is correct positioned and periodically and the basin is must be cleaned from waste materials.

The **Serve-over Display with remote unit, not having the basin for water collection** is provided with a **siphon only**, the customer take care of the water connection pipe. Its connection to the principal basin prevents the circulation of cold air and of bad smells. **The Serve-over Display cannot absolutely be installed without siphon** and each drain must have its own siphon. It is necessary to have the drain-siphon after the exit of belly section to block the out-take air and also to avoid any smell. You never install the Serve-over Display without siphon and to connect more drains of the same Serve-over Display together. **Each drain must have only one siphon.**

1.7 REFRIGERATED SERVE-OVER DISPLAY, WITH BUILT-IN REFRIGERATION UNIT

Air inlets of display equipment fitted with built-in refrigeration units, which are located at the air intake grille on the back side of the Refrigerated Serve-over Display shall never be blocked or obstructed; this will ensure proper air circulation. Therefore, avoid leaving products or other materials on the perimeter of the Refrigerated Serve-over Display.

Please pay attention that an increase room temperature or inadequate quantity of air on the refrigeration unit's condenser, will reduce the performance of the unit, possibly causing deterioration of exposed products and greater energy consumption. If the Refrigerated Serve-over Display that is fitted with built-in condenser is tilted, make sure to wait at least eight hours before starting the unit; this time will allow the oil to flow into all of the unit's components, lubricating all parts once again; the unit can be started once this process is completed.

1.8 REFRIGERATED SERVE-OVER DISPLAY, FOR REMOTE CONDENSING UNIT

Electrical connections must be carried out scrupulously in accordance with current electrical standards; please be advised that electrical and refrigerator installations must be carried out exclusively by qualified staff.

For all Refrigerated Serve-over Displays without refrigeration units (under remote version) make sure that the unit is positioned in an area that is protected against atmospheric agents, avoiding using the area as storage for materials. Depending on the features of the condenser remote unit model, make sure to comply with the wall distances and distances to keep from other obstacles in order to provide adequate air circulation that can ensure the proper operation of the Refrigerated Serve-over Display and making it easy for maintenance.

2 ELECTRICAL CONNECTION AND EARTHING

2.1 ELECTRICAL POWER SUPPLY



The installation and the electrical connections must be carried out in conformity with the electrical rules in force. These operations must be carried out by qualified staff. The Company declines any responsibilities originated from the no observance of the above rules in force.

See the equipment electric diagrams at the end of this manual.

Before plugging in the equipment, it is necessary to proceed with its complete and careful cleaning, using warm water with no aggressive detergents and drying with a soft cloth all the humid parts (read with attention the chapter "3 CLEANING Pag. 32").

In order to carry out a correct plug in you must proceed as follow:

1. Before the connection to the electrical supply it is necessary to **verify that the frequency / tension of the line correspond to those written on the identification label** of the Vertical Multi-deck Display ("APPENDICE - 4 Pag. 124"). A variation +/- 10% of the nominal rated voltage is permitted. It is needful to connect the equipment to an efficient ground socket
2. It is advisable to install an **bipolar sectioning switch with opening of contacts at least 3 mm wide** at the source as for example automatic switch, fuse wire (the fuse screw must be removed from the socket) switch for fault current and electricity meter.
3. In order to save the equipment from overload or short circuit, **the connection to the electricity has to be done through a magneto-thermal switch high sensibility (30 mA)** with manual re-establishment, of the right power.
4. For protective device size, **consider the power consumptions showed on the identification label** of the equipment ("APPENDICE - 4 Pag. 124")

5. It is necessary that the connection cable section is commensurate to the power consumption of the unit.
6. **The law requires that the unit is earthed**; therefore it is necessary to connect it to an efficient earth connection.



7. **If the power supply cable is damaged, it must be substituted by the manufacturer or by its technical assistance service or however by a person with similar qualifications, so as to avoid all risks.** No liability whatsoever can be accepted if the above instructions in not complied with.
8. In order to prevent any risks if the **the compressor supplied is damaged, these must be replaced by qualified technician.** Installation must be carried out only by qualified technicians according to the regulation in force. No liability whatsoever can be accepted if the above instructions in not complied with.



WARNING

Any operation of ordinary and extraordinary maintenance of the equipment must be done disconnecting the electric power supply. This maintenance must be done by qualified technician.

The plug has to be always connected to a fixed outlet. It is strictly forbidden to connect the equipment plug to an extension cord or an adapter.

2.2 START UP AND USE



WARNING

Before to proceed to the switch-ON of the equipment you have to verify as follow:

- **the equipment fitted with built-in condenser must be transported solely in vertical position**, if it is tilted, make sure to wait at least 8 hours before starting the unit; this time will allow the oil on the compressor to flow into all of its components, lubricating all parts once again.
- **In order to adjust operating parameters consult the information on the electrical control board section** in the user instructions enclosed herein.
- for equipment with built-in units make sure that the disconnecting switch is open, in position 0, OFF, before connecting the plug into the power socket, then connect the plug and close the switch.
- **avoid setting temperatures lower than the table unit's relative temperature.**
- **the first start-up operation for equipments or for remote units must be performed by qualified staff.**

Once the power line is connected to the refrigerated display cabinet (see previous paragraph), power the unit by closing the switch.

After having checked as above, it is possible to start the equipment, giving electricity from the general power pack. Press green button in position 1, ON.



WARNING

Before loading the food on the equipments, wait that the temperature needed is the same on the control panel. Avoid to set a lower temperature than that suggested according to the category the equipment belong to in order to avoid evaporator block.

To regulate functioning parameters please follow the instruction attached to the present manual.

3 CLEANING

All the procedures must be carried out with the stationary unit removing the tension from both the refrigerated item and the condensing unit.

3.1 CLEANING OF THE REFRIGERATED SERVE-OVER DISPLAY

The Refrigerated Serve-over Display must be kept clean at all times. All cleaning operations must be carried out with the Refrigerated Serve-over Display in stop position; the Refrigerated Serve-over Display as well as the built-in refrigeration unit must be completely powered off.

- **Never use high-pressure water jet** to wash internal parts of the Refrigerated Serve-over Display as electrical parts could be damaged.
- **Only use warm water with non-aggressive** detergents to clean the Refrigerated Serve-over Display; make sure to dry all wet parts using a soft cloth.
- **Avoid using products that contain chlorine or its diluted substances**, as well as sodium hydroxide, abrasive detergents, muriatic acid, vinegar, bleach or other products that may scratch or scrape the surface of the unit.
- **It is advisable to wash the bottom of the basin weekly**, especially parts that are exposed to discharge of liquids or other food waste. The external parts of the Refrigerated Serve-over Display that surround the display area must also be cleaned using cleansing agents: this will help keep the table unit presentable free of encrustations.



Attention! During cleaning operations, it is high recommended to use working gloves.



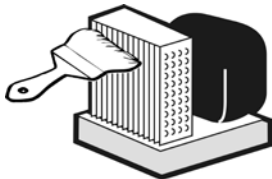
WARNING

Do not damage or bend the evaporator's flaps or refrigerant fluid pipes.

In order to avoid bacteria formation, the loading zone of the Refrigerated Serve-over Display used for preserving food products such as meat, salami or dairy products, must be cleaned at least once a week.

If the Refrigerated Serve-over Display is used for preserving frozen foods, it is advisable to clean the internal parts at least once a month.

3.2 CONDENSER'S BUILT-IN UNIT CLEANING



Any operation of cleaning must be done disconnecting the electric power supply.

The condenser of the Refrigerated Serve-over Display with built-in unit must be cleaned, in normal conditions of use of the Refrigerated Serve-over Display, at least once a month by using a vacuum cleaner and a real-bristle brush.

It is advisable to use gloves since the reduced thickness of the wings can cut. **Dirty condensing unit reduce the output of the engine causing an increase of energy consumption.**

Take care not to damage the refrigerating fluid circuit.

The unit is on the top of the Refrigerated Serve-over Display.



Attention! During cleaning operations, it is high recommended to use working gloves.

4 GENERAL GUIDELINES



ATTENTION

This professional equipment may only be used and cleaned by adults (> 18 years of age in Europe or other limits defined by local legislation) in normal physical and psychological condition and who have been adequately trained and informed regarding health and safety in the workplace.

The professional equipment may also be used by trainees, in workschool projects, according to local legislation, provided that, they are under strict supervision by a tutor and are adults as mentioned above. In other words, trainees must be in normal physical and psychological condition, and adequately trained and informed regarding health and safety in the workplace.



ATTENTION

Do not store explosive substances such as aerosol cans with flammable propellant in this equipment.



ATTENTION

Do not place hot pans, hot pots or any hot object on the tops or close to the the equipment.

4.1 DEFROSTING

The equipments are fitted with an automatic defrost system, which parameters are already set by factory and the number, duration and interval can be adjusted using the control panel; **this operation shall be carried out by a qualified technician**, in some cases manual defrosting may be required and the command located on the control panel can be used, or simply switch off the cooling system for the time required to melt the ice on the pipe coils (depends on room conditions and on the quantity of ice).

For units intended for frozen or packaged food products it is recommended to perform a complete monthly cleaning, including a defrosting cycle. **It is advisable to clean the external part of the table unit on a daily basis, as well as the internal part of the door nearby the gaskets.**

4.2 MAX SHELF LOAD

The maximum load for the display tray must be uniformly distributed as 35 kg each squared meter

4.3 LOADING THE PRODUCT ON THE HAT

On all the SALINA - SALINA PLUS - SALINA LUX - KIBUK no goods may be loaded on the hat.

4.4 STORING PRODUCTS AND PRESERVATION

The unit is designed to preserve food products. **Stored products must have a temperature that is close to the temperature required for its preservation.**

Do not place hot products in the equipments.

All products introduced into the unit must be already frozen. Before loading goods in the Refrigerated Serve-over Display, make sure that the temperature reaches the desired temperature set on the control panel.

In the inner part of each lateral shoulder of the Serve-over Display, there is a sticker that sign the highest exposition level you shouldn't reach with the stored products.



In order for the unit to work properly, products must be arranged in such a way as not to obstruct the circulation of refrigerated air inside the display area of the equipments.



ATTENTION

Avoid overloading the unit, especially on the upper part of the evaporator air flow.

If frozen products remain in non-refrigerated areas for a period longer than two hours, they must be taken into the fridge cells to refrigerate them before storing them into back of the unit. In order for the unit to work properly, be advised of the following:

- **when the doors are opened, cold air is released and therefore**, it is advisable to limit opening the

- doors and only do so for the time required to load products
- **Storing non-frozen products will worsen the operating conditions of the unit**, risking damaging products that are already stored inside the unit. Therefore, avoid placing products in non-refrigerated areas to prevent excessive loss of cold.
- **make sure all of the ventilation inlets and outlets of the Refrigerated Serve-over Display are free of obstacles**
- **do not place hot pans or pots on every parts of the Refrigerated Serve-over Display.**

Sliced meats and salami or mature cheese need to be placed on the grills rather than directly on the display top of the unit; it will allow proper air circulation and keep the products fresh. This will also prevent the formation of white and moist zones on the products. The drawers and the doors of the Refrigerated Serve-over Display, as well as the equipment doors and cells, must only be opened for the time required to load or unload products and it will keep the internal temperature of the unit from rising and therefore from consuming more energy, which would be required to bring the product back to its initial preservation temperature. Products that are dispatched from suppliers must be stored in the cabinets or in the fridge cells in order to avoid excessive loss of cold due to long periods of time without refrigeration. In order for the unit to work properly, products must be arranged in such a way as not to block or obstruct the circulation of refrigerated air.

5 MAINTANANCE - GARBAGE MANAGEMENT - DISPOSAL OF MATERIALS

All maintenance operations and repairs must be carried out with the unit in stop position and with the power of the unit and of the condenser unit switched off.

These maintenance operations must only be carried out by specialised qualified staff.



Attention! During cleaning operations, it is high recommended to use working gloves.

5.1 PERIODICAL CHECKS

At regular intervals (at least once a year), it is important to make a complete system check by qualified staff only. Please check that:

- the condensed water drainage system must work correctly
- check for gas refrigerant leaks and make sure the refrigeration unit works correctly
- make sure the condition of the electric system is completely safe
- check the rear sliding doors gaskets as well as the door itself and make sure it closes correctly
- clean the condenser of the refrigeration unit

5.2 REPLACING THE GLASS PISTON (ONLY FOR SALINA LUX MODELS)

The front glass of the Refrigerated Serve-over Display **must be opened and kept opened only for the time necessary to change or empty the Refrigerated Serve-over Display or to clean it.** In case of normal working of the Refrigerated Serve-over Display the front glass must be kept closed. **Each glass is provided with two pistons** which help its opening and assure its stability. Thus, it is necessary to check their good working. **When it becomes more difficult to open the front glass, it means that one or both the pistons are not working well and it is necessary to have them replaced by a technician. Only SALINA Lux models are provided with pistons.**

5.3 GLASS REPLACEMENT

In case of replacement or damage of the front of glass / side glass / shelf glass, do not dissipate them on the environment. **Glass replacement must be done by a technician!**

5.4 TOP CANOPY AND SHELVES LIGHTINGS REPLACEMENT

To replace the lamps it is always necessary to disconnect the power cord or open the switch upstream of the connection of the Refrigerator unit.

If the unit is equipped with lamps, in case of breakage they must be replaced with others of the same power.

Check the data on the plate to the side of the lamp.

This data indicates the power absorbed by the lamp.

To replace the lamp, remove the plug, release the lamp to be replaced and reconnect and clasp the new lamp.

5.5 MOTOR FAN REPLACEMENT

If the equipment is provided with fan, and you need to replace it, removing the power supply, checking the data plate of the motor fan and replace it with one of with same power, voltage and frequency.

These operations must be done by a technician!

5.6 COMPRESSOR / REFRIGERANT GAS REPLACEMENT

In the case of damage and / or replacement of the compressor, recover the refrigerant gas and the oil avoiding dispersion in the environment.

The replacement must be done by a technician!

5.7 UNIT FITTED WITH ELECTRIC DEFROSTING

Before maintenance is necessary to turn off or unplug the refrigerator equipment.



ATTENTION

In the equipments with electric defrosting system pay attention to the electrical heating element that can still be hot. Then, wait for it to cool and then start the maintenance operations.



Attention! During cleaning operations, it is high recommended to use working gloves.

5.8 GARBAGE DISPOSAL



Plastic, gaskets, sheet metal, polyurethane components, panel controls and electric material in general must be saved and/or dumped in public dumps and/or garbage authorized centre. Be sure not to disperse. Save the refrigerating gas and oil in special tanks, do not dispose of them in the sewage system but dump them in according to your local laws.

5.9 REQUESTING SPARE PARTS

After verifying the problem with a specialized technician, When requesting spare parts, after please say clearly :

- Model of the item
- Serial number of the item
- Motivation of the request of support
- Quantity of the spare part

Possibly, enclose also a picture of the part to be ordered.

General product information:

code HSDjkz (identification of single particular code of the family HSD - Horizontal serve-over displays)

"HSD" TYPE OF PRODUCT

possible options

HSD = Horizontal serve-over display - horizontal refrigerator

"j" size (horizontal length) of EUT

possible options

0060 = length 60 cm
 0090 = length 90 cm
 0096 = length 96 cm
 0100 = length 100 cm
 0120 = length 120 cm
 0125 = length 125 cm
 0136 = length 136 cm
 0140 = length 140 cm
 0150 = length 150 cm
 0180 = length 180 cm
 0182 = length 182 cm
 0200 = length 200 cm

0240 = length 240 cm

0250 = length 250 cm

0262 = length 262 cm

0280 = length 280 cm

0300 = length 300 cm

0350 = length 350 cm

0375 = length 375 cm

0380 = length 380 cm

"k" additional configuration of EUT

possible options

S = without motor (compressor)

C = with motor (compressor)

N = without motor (compressor) and without other electric components; appliance provide only with internal light - expositor unit

"z" additional configuration of EUT

possible options

W = with electrical defrost (resistance)

X = with hot gas defrost (additional by-pass valve)

Y = Stopping defrost (compressor turn off)

6 CONTROL PANEL









aliwell EW 96 I - EW 794



ATTENTION ! READ INSTRUCTIONS

Before the start-up, pay attention to the following instructions and safety norms!

KEYS AND LEDs

 <p>UP Press and release Scrolls through menu items Increases values Press for at least 5 secs Activates the Manual Defrost function</p>	<p>eco SET / Reduced SET LED Flashing: reduced set active Quick flashing: access to level 2 parameters Off: otherwise</p>
 <p>DOWN Press and release Scrolls through menu items Decreases values Press for at least 5 secs Configurable function by user (par. H32)</p>	<p> Compressor LED Permanently on: compressor active Flashing: delay, protection or blocked start-up Off: otherwise</p>
 <p>STAND-BY (ESC) Press and release Returns to the previous menu level Confirm parameter value Press for at least 5 secs Activates the Stand-by function (when outside the menus)</p>	<p> Defrost LED Permanently on: defrost active Flashing: manual or D.I. activation Off: otherwise</p>
 <p>SET (ENTER) Press and release Displays alarms (if active) Opens the Machine Status menu Press for at least 5 secs Opens the Programming menu Confirms commands</p>	<p> Fan LED Permanently on: fans active Off: otherwise</p> <p> Alarm LED Permanently on: alarm on Flashing: alarm acknowledged Off: otherwise</p>

ACCESSING AND USING THE MENU

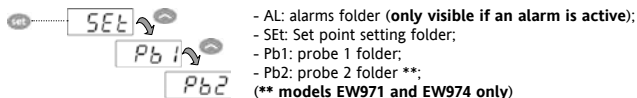
Resources are organised into 2 menus which are accessed as explained below:

- 'Machine Status' menu: press and release the **set** key.
- 'Programming' menu: press for at least 5 secs the **set** key.

Either do not press any keys for 15 seconds (time-out) or press the **U** key once, to confirm the last value displayed and return to the previous screen.

MACHINE STATUS MENU

Access the "Machine Status" menu by pressing and releasing the **set** key. If no alarms are active, the "SET" label appears. By pressing the **▲** and **▼** keys you can scroll all folders in the "Machine Status" menu:



Setting the Set point: To display the Set point value press the **set** key when the 'SEt' label is displayed.

The Set point value appears on the display. To change the Set point value, press the **▲** **▼** and keys within 15 seconds. Press **set** to confirm the modification.



Displaying the probes: When the Pb1 or Pb2* label is displayed, press **set** and the associated probe value will appear (* Pb2 is only present on models EW971 and EW974).

SET POINT EDIT LOCK

It is possible to disable the keypad on this device. The keypad can be locked by programming the 'LOC' parameter.

With the keypad locked you can still access the 'Machine Status' menu by pressing **set** to display the Set point, but you cannot edit them. To disable the keypad lock, repeat the locking procedure.

PROGRAMMING MENU

To access the 'Programming' menu press for at least 5 secs the **set** key. If specified, the 'PA1' access PASSWORD will be requested (see 'PASSWORD' paragraph). At the access, the display will show the first parameter ("dIF").

By pressing the **▲** and **▼** keys you can scroll all parameters in the Programming menu:



Select the desired parameter using the **▲** and **▼** keys. Press **set** to see the current value of the selected parameter. Press **▲** and **▼** to change the value and then press **set** to save it.

NOTE: It is strongly recommended that you switch the device off and on again each time the parameter configuration is changed, in order to prevent malfunctioning of the configuration and/or ongoing timings.

PASSWORD

The password "PA1" allow access to the level 1 parameters (**User**) as the password "PA2" allow access to the level 2 parameters (**Installer**).

The level 2 parameters group include also all the level 1 parameters.

Default setting has the password "PA1" disabled (value = 0) while the password "PA2" is enabled (value = 15).

To enable the password "PA1" (value ≠ 0) and assign the required value, enter in the "Programming" menu, select the parameter "PS1" with **▲** and **▼** keys, press the **set** key, assign the required value and confirm it by pressing the **set** key again.

If the password "PA1" is already enable, at the access to the "Programming" menu, will be required to put in the password "PA1" or "PA2" according to the parameters that you need to edit. To enter the password 'PA1' (or 'PA2'):




If the password is incorrect, the display will show the 'PA1' (or 'PA2') label and you will have to repeat the entry procedure. It is possible to access to level 2 parameters also from level 1 parameters by selecting parameter 'PA2' (available at level 1) through **▲** and **▼** keys and then pressing the **set** key.

ALARMS

Label	Fault	Cause	Effects	Remedy
E1	Probe1 faulty (cold room)	<ul style="list-style-type: none"> reading of out of range operating values probe faulty / short-circuited / open 	<ul style="list-style-type: none"> Display label E1 Alarm icon permanently ON Min/max alarm regulator disabled Compressor operation according to "Ont" and "OFt" parameters. 	<ul style="list-style-type: none"> check probe type (NTC) check the probe wiring replace probe
E2	Probe2 faulty (defrost)	<ul style="list-style-type: none"> reading of out of range operating values probe faulty / short-circuited / open 	<ul style="list-style-type: none"> Display label E2 Alarm icon permanently ON The defrost cycle will end due to Time out (Parameter "dEt") 	<ul style="list-style-type: none"> check probe type (NTC) check the probe wiring replace probe
AH1	Probe1 HIGH Temperature alarm	<ul style="list-style-type: none"> value read by Pb1 > HAL after time of "tAO". (see "MIN/MAX ALARMS table) 	<ul style="list-style-type: none"> Registration AH1 label in the AL folder No effect on regulation 	<ul style="list-style-type: none"> Wait until temperature value read by probe1 returns below HAL.
AL1	Probe1 LOW Temperature alarm	<ul style="list-style-type: none"> value read by Pb1 < LAL after time of "tAO". (see "MIN/MAX ALARMS table) 	<ul style="list-style-type: none"> Registration AL1 label in the AL folder No effect on regulation 	<ul style="list-style-type: none"> Wait until temperature value read by probe1 to come back above LAL.
EA	External alarm	<ul style="list-style-type: none"> Digital input activated (H11 set as external alarm) 	<ul style="list-style-type: none"> Registration EA label in the AL folder Alarm icon permanently ON Regulation blocked if EAL = y 	<ul style="list-style-type: none"> check and remove the external cause which generate alarm on D.I.
OPd	Door Open alarm	<ul style="list-style-type: none"> Digital input activated (H11 set as door switch) (for a longer time than tdO) 	<ul style="list-style-type: none"> Registration OPd label in the AL folder Alarm icon permanently ON Regulator blocked 	<ul style="list-style-type: none"> close the door delay function defined by OAO
Ad2	Defrosting for time-out	<ul style="list-style-type: none"> end of defrosting because of time instead of because of reaching the defrost end temperature detected by the Pb2 probe. 	<ul style="list-style-type: none"> Registration Ad2 label in the AL folder Alarm icon permanently ON 	<ul style="list-style-type: none"> wait until the next defrost for automatic return

MANUAL DEFROST CYCLE ACTIVATION


To manually activate the defrost cycle, hold down the  key for 5 seconds.

If the defrost conditions are not satisfied:

- the parameter OdO ≠ 0 (**EW961, EW971 and EW974**)


- the evaporator probe Pb2 temperature is higher than the defrost end temperature (**EW971 and EW974**) the display will flash 3 times, to indicate that the operation will not be carried out.


DIAGNOSTICS

Alarms are always indicated by the buzzer (if present) and the alarm icon .

To switch off the buzzer, press and release any key, the relative icon will continue to flash.

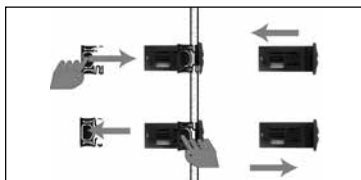
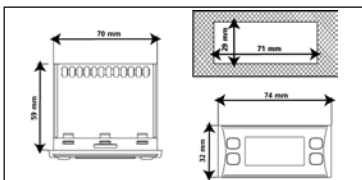
NOTES: If alarm exclusion times have been set (see 'AL' folder in the parameters table) the alarm will not be signalled.

 A probe 1 (Pb1) malfunction alarm will appear directly on the display with the indication E1.

 **Models EW971 and EW974:** A probe 2 (Pb2) malfunction alarm will appear directly on the display with the indication E2.

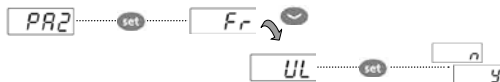
DIAGNOSTICS

The instrument is designed for panel mounting. Make a hole of 29x71 mm, insert the instrument and fix it using the brackets provided. Do not mount the instrument in humid and/or dirty places; it is suitable for use in ordinary polluted places. Ventilate the place in proximity to the instrument colling slits.



USING THE COPY CARD

The Copy Card is an accessory connected to the TTL serial port used for quick programming of the device parameters (upload and download a parameter map to one or more devices of the same type). Upload (label UL) and copy card formatting (label Fr) operations should be performed as explained below:



After the password 'PA2' has been putted in, press the and keys to scroll through to the required function (e.g. UL). Press the key to execute the upload. If the operation is successful, the display will show 'y', if not it will show 'n'.

Upload (UL) This function uploads the programming parameters from the device.
 UPLOAD: device → Copy Card

Format (Fr) This command is used to format the copy card, an operation which is necessary when using the card for the first time. **Important:** when the copy card has been programmed, the parameter 'Fr' will delete all data that have been entered. This operation cannot be cancelled.

Download from reset:

Connect the copy card when the device is switched off. When the device is switched on, the download from the copy card will begin automatically. At the end of the lamp test, the display will show 'dLy' if the operation was successful and 'dLn' if not.

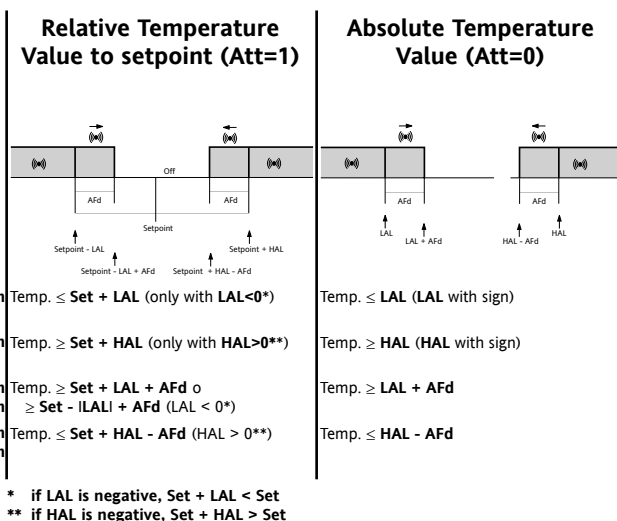


DOWNLOAD: Copy Card → device

NOTES:

- after the parameters have been downloaded, the device uses the downloaded parameter map settings.

MAX AND MIN TEMPERATURE ALARM



ELECTRICAL WIRING

Attention! Never work on electrical connections when the machine is switched on.

The device is equipped with screw or removable terminals for connecting electric cables with a diameter of 2.5mm² (one wire per terminal for power connections). For the capacity of the terminals, see the label on the instrument. Do not exceed the maximum current allowed; in case of higher loads, use an appropriate contactor. Make sure the power supply voltage complies with the one required by the instrument. Probes have no connection polarity and can be extended using a regular bipolar cable (note that the extension of the probes affects the EMC electromagnetic compatibility of the instrument: pay extreme attention to wiring). Probe cables, power supply cables and the TTL serial cables should be distant from power cables.

RESPONSIBILITY AND RESIDUAL RISKS

ELIWELL CONTROLS SRL shall not be liable for any damages deriving from:

- installation/use other than that prescribed and, in particular, that which does not comply with safety standards anticipated by regulations and/or those given herein;
- use on boards which do not guarantee adequate protection against electric shock, water or dust under the conditions of assembly applied;
- use on boards which allow access to dangerous parts without the use of tools;
- tampering with and/or alteration of the products;
- installation/use on boards that do not comply with the standards and regulations in force.

DISCLAIMER

This manual and its contents remain the sole property of ELIWELL CONTROLS SRL, and shall not be reproduced or distributed without authorization by ELIWELL CONTROLS SRL. Although great care has been exercised in the preparation of this document, ELIWELL CONTROLS SRL, its employees or its vendors, cannot accept any liability whatsoever connected with its use. The same applies to any person or company involved in preparing and editing this document. ELIWELL CONTROLS SRL reserves the right to make any changes or improvements without prior notice.

CONDITIONS OF USE

Permitted use

For safety reasons the instrument must be installed and used according to the instruction provided and in particular, under normal conditions, parts bearing dangerous voltage levels must not be accessible. The device must be adequately protected from water and dust as per the application and must also only be accessible via the use of tools (with the exception of the frontlet). The device is ideally suited for use on household equipments and/or similar refrigeration Refrigerated Serve-over Display and has been tested with regard to the aspects concerning European reference standards on safety. It is classified as follows:

- according to its manufacture: as an automatic electronic control device to be incorporated;
- according to its automatic operating features: as a 1 B-type operated control type;
- as a Class A device in relation to the category and structure of the software;
- device with pollution grade 2;
- as a device with class D fire resistance;
- overvoltage category grade II;
- device made with class IIIa material;

Unpermitted use

Any other use other than that permitted is de facto prohibited. It should be noted that the relay contacts provided are of a practical type and therefore subject to fault. Any protection devices required by product standards or dictated by common sense due to obvious safety reasons should be applied externally.

TECHNICAL DATA

Mechanical Characteristics

Front protection:	IP65.
Housing:	PC+ABS UL94 V-0 resin plastic casing, polycarbonate glass, thermoplastic resin keys.
Dimensions:	front 74x32 mm, depth 59 mm (excluding terminals).
Mounting:	panel mounting with 71x29 mm (+0.2/-0.1 mm) drilling template.
Terminals:	screw/removable terminals for cable with a diameter of 2,5mm ²
Connectors:	TTL for connection to Copy Card
Temperature:	Operating: -5 ... +55 °C - Storage: -30 ... +85 °C
Humidity:	Operating / Storage: 10...90 % RH (not condensing).

Electrical Characteristics

Power Supply:	230Vac (+10% / -10%) 50/60 Hz																																				
Consumption:	4.5W max																																				
Display Range:	NTC: -50.0°C ... +110°C (on display with 3 digit + sign)																																				
Accuracy:	Better than 0,5% of full-scale + 1 digit.																																				
Resolution:	0,1 °C.																																				
Buzzer:	YES (it depends from the model)																																				
Analogue Input:	EW961: 1 NTC input. - EW971 and EW974: 2 NTC inputs.																																				
Digital Input:	1 voltage-free digital input																																				
Digital Output:	<table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 30%;">EW961:1 Compressor relay:</td> <td style="width: 10%;">UL60730 (A)</td> <td style="width: 10%;">1,5 Hp (10FLA - 60LRA)</td> <td style="width: 50%;">max 250Vac</td> </tr> <tr> <td></td> <td>UL60730 (B)</td> <td>2 Hp (12FLA - 72LRA)</td> <td>max 250Vac</td> </tr> <tr> <td>EW971:1 Defrost relay:</td> <td>N.O. 8(4)A - N.C. 6(3)A</td> <td colspan="2">max 250Vac</td> </tr> <tr> <td>1 Compressor relay:</td> <td>UL60730 (A)</td> <td>1,5 Hp (10FLA - 60LRA)</td> <td>max 250Vac</td> </tr> <tr> <td></td> <td>UL60730 (B)</td> <td>2 Hp (12FLA - 72LRA)</td> <td>max 250Vac</td> </tr> <tr> <td>EW974:1 Defrost relay:</td> <td>N.O. 8(4)A - N.C. 6(3)A</td> <td colspan="2">max 250Vac</td> </tr> <tr> <td>1 Compressor relay:</td> <td>UL60730 (A)</td> <td>1,5 Hp (10FLA - 60LRA)</td> <td>max 250Vac</td> </tr> <tr> <td></td> <td>UL60730 (B)</td> <td>2 Hp (12FLA - 72LRA)</td> <td>max 250Vac</td> </tr> <tr> <td>1 Fan relay:</td> <td>5(2)A</td> <td colspan="2">max 250Vac</td> </tr> </table>	EW961: 1 Compressor relay:	UL60730 (A)	1,5 Hp (10FLA - 60LRA)	max 250Vac		UL60730 (B)	2 Hp (12FLA - 72LRA)	max 250Vac	EW971: 1 Defrost relay:	N.O. 8(4)A - N.C. 6(3)A	max 250Vac		1 Compressor relay:	UL60730 (A)	1,5 Hp (10FLA - 60LRA)	max 250Vac		UL60730 (B)	2 Hp (12FLA - 72LRA)	max 250Vac	EW974: 1 Defrost relay:	N.O. 8(4)A - N.C. 6(3)A	max 250Vac		1 Compressor relay:	UL60730 (A)	1,5 Hp (10FLA - 60LRA)	max 250Vac		UL60730 (B)	2 Hp (12FLA - 72LRA)	max 250Vac	1 Fan relay:	5(2)A	max 250Vac	
EW961: 1 Compressor relay:	UL60730 (A)	1,5 Hp (10FLA - 60LRA)	max 250Vac																																		
	UL60730 (B)	2 Hp (12FLA - 72LRA)	max 250Vac																																		
EW971: 1 Defrost relay:	N.O. 8(4)A - N.C. 6(3)A	max 250Vac																																			
1 Compressor relay:	UL60730 (A)	1,5 Hp (10FLA - 60LRA)	max 250Vac																																		
	UL60730 (B)	2 Hp (12FLA - 72LRA)	max 250Vac																																		
EW974: 1 Defrost relay:	N.O. 8(4)A - N.C. 6(3)A	max 250Vac																																			
1 Compressor relay:	UL60730 (A)	1,5 Hp (10FLA - 60LRA)	max 250Vac																																		
	UL60730 (B)	2 Hp (12FLA - 72LRA)	max 250Vac																																		
1 Fan relay:	5(2)A	max 250Vac																																			

Regulations

Electromagnetic compatibility:	This device complies with Directive 2004/108/EC and the harmonised standard EN 60730-2-9
Security:	This device complies with Directive 2006/95/EC and the harmonised standard EN 60730-2-9
Food safety:	This device complies with standard EN 13485 as follows: <ul style="list-style-type: none"> - suitable for storage - climate range A - measurement class 1 in the range from -35°C to 25°C (*)

(* exclusively using Eliwell NTC probes)

operating (not safety) device for integration.

NOTE 1: check the power supply specified on the instrument label; for relay, power supply capacities and PTC probes, contact the Sales Office.

NOTE: The technical data included in this document, related to measurement (range, accuracy, resolution, etc.) refer to the instrument itself, and not to its Refrigerated Serve-over Display such as, for example, sensors. This means, for example, that sensor(s) error(s) shall be added to the instrument's one.

TABLE OF PARAMETERS

PAR.	Level	DESCRIPTION
SET		Temperature SETpoint.
		COMPRESSOR

dIF	1&2	differential. Relay compressor tripping differential. The compressor stops on reaching the Setpoint value (as indicated by the adjustment probe), and restarts at temperature value equal to the Setpoint plus the value of the differential. Note: the value 0 cannot be assumed
HSE	1&2	Higher SEt. Maximum possible setpoint value.
LSE	1&2	Lower SEt. Minimum possible setpoint value.
OSP	2	Offset Set Point. Temperature Value to be added to the Set-Point if reduced set is enabled (Economy function).
dOd	2	digital (input) Open door. Digital input that allow you to switch off loads. Valid if H11 = ±4 (door switch). n = does not switch off loads; y = switch off loads.
dAd	2	digital (input) Activation delay. Delay time in activating the digital input.
Ont	2	ON time (compressor). Compressor activation time in the event of faulty probe. If OFt=1 and Ont=0, the compressor is always off, while if OFt=1 and Ont>0 it operated in duty cycle mode.
OFt	2	OFF time (compressor). Compressor deactivation time if probe is faulty. If Ont=1 and OFt=0, the compressor is always on, while if Ont=1 and OFt>0 it operated in duty cycle mode.
dOn	2	delay (at) On compressor. Delay time in activating the compressor relay after switch-on of instrument.
dOF	2	delay (after power) OFF. Delay after switch off; the indicated time must elapse between switch-off of the compressor relay and the successive switch-on.
dbi	2	delay between power-on. Delay between switch-ons; the indicated time must elapse between two successive switch-ons of the compressor.
OdO (!)	2	delay Output (from power) On. Delay time in activating the outputs after switch-on of the instrument or after a power failure.

DEFROST

dty	1&2	defrost type. Type of defrosting. 0 = electric defrost - compressor off (OFF) during defrosting; 1 = reverse cycle defrost (hot gas); compressor on (ON) during defrosting; 2 = Free defrost; defrosting independently of compressor.
dit	1&2	defrost interval time. Interval between the start of two successive defrosting operations.
dCt	2	defrost Counting type. Selection of count mode for the defrosting interval. 0 = compressor operating hours (DIGIFROST® method); Defrosting active only if compressor is on; 1 = Real Time - Refrigerated Serve-over Display operating hours; defrost counting is always active when the machine is on and start everytime the instrument switch on; 2 = compressor stop. Each time the compressor stops a defrosting cycle is performed according to parameter dTY.
dOH	2	defrost Offset Hour. Start-of-defrosting delay time from the call.
dEt	1&2	defrost Endurance time. Defrosting time-out; determines duration of defrosting.
dSt	1&2	defrost Stop temperature. Defrost stop temperature (defined by the evaporator probe).
dPO	2	defrost (at) Power On. Determines if at the start-up the instrument must enter defrosting (if the temperature measured by the evaporator allows this operation). y = yes; n = no.

EVAPORATOR FAN

FPt	2	Fan Parameter type. Characterizes the 'FSt' parameter that can be expressed or as an absolute temperature value or as a value related to Setpoint. 0 = absolute 1 = relative.
FSt	1&2	Fan Stop temperature. Fan lock temperature; if the value, read by the evaporator probe, is higher than the set value, fans stop.
FAd	2	FAn differential. Fan starting differential (see par. 'FSt').
Fdt	1&2	Fan delay time. Delay time in activating fans after a defrost operation.
dt	1&2	drainage time. Dripping time.
dFd	1&2	defrost Fan disable. Allows to select the evaporator probes exclusion during defrost. y = yes (fan disable); n = no.
FCO	2	Fan Compressor OFF. Allows to select compressor fans lock OFF (switched off). y = fans activated (with thermostat; based on the value read by the defrost probe, see

parameter "FSt"); **n** = fans off; **dc** = not used.

Fod	2	Fan open door. Fans active when the door is open. Allows you to select the option of stopping the fans when the door is open, and re-starting the fans when door is closed (if they were active). n = fans stop; y = fans unchanged.
-----	---	---

ALARMS

Att	2	Allow you to select if the parameters HAL and LAL will have absolute (Att=0) or relative (Att=1) value.
AFd	2	Alarm Fan differential. Alarm differential.
HAL	1&2	Higher ALarm. Maximum temperature alarm. Temperature value (in relative value) which if exceeded in an upward direction triggers the activation of the alarm signal.
LAL	1&2	Lower ALarm. Minimum temperature alarm. Temperature value (in relative value), which if exceeded in a downward direction, triggers the activation of the alarm signal.
PAO	2	Power-on Alarm Override. Alarm exclusion time after instrument switch on, after a power failure.
dAO	2	defrost Alarm Override. Temperature alarm exclusion time after defrost.
OAO	2	Alarm signaling delay after digital input disabling (door close). Alarm is only for high-low temperature alarms.
tdO	2	time out door Open. Alarm activation delay time open door.

tAO	1&2	temperature Alarm Override. Temperature alarm signal delay time.
dAt	2	defrost Alarm time. Alarm for defrosting ended due to time out. n = alarm deactivated; y = alarm activated.
EAL	2	External Alarm Clock. External alarm to lock loads (n = don't lock loads; y = lock loads).
COMMUNICATION		
dEA	2	Device address in family (valid values from 0 to 14).
FAA	2	Device family (valid values from 0 to 14). The FAA and dEA values represent the network address of the Refrigerated Serve-over Display and are indicated in the following format "FF.DD" (where FF=FAA and DD=dEA).
DISPLAY		
LOC	1&2	LOCK. Setpoint change shutdown. See related paragraph. There is still the possibility to enter into parameter programming and modify these, including the status of this parameter to permit keyboard shutdown. n = no; y = yes.

PS1	1&2	PAssword 1. When enabled (value ≠ 0) it constitutes the access key for level 1 parameters.
PS2	2	PAssword 2. When enabled (value ≠ 0) it constitutes the access key for level 2 parameters.
ndt	2	number display type. View with decimal point. y = yes; n = no.
CA1	1&2	CALibration 1. Positive or negative temperature value added to the value read by probe 1.
CA2	1&2	CALibration 2. Positive or negative temperature value added to the value read by probe 2.
ddl	1&2	defrost display Lock. Viewing mode during defrosting. 0 = shows the temperature read by the room probe; 1 = locks the reading on the temperature value read by room probe when defrosting starts, and until the next time the Setpoint value is reached; 2 = displays the label "dEF" during defrosting, and until the next time the Setpoint value is reached.
dro	2	display read-out. Select °C or °F for displaying the temperature read by the thermostat probe. (0 = °C, 1 = °F). PLEASE NOTE: the switch between °C and °F DO NOT modify setpoint, differential, etc. (for example set=10°C become 10°F)
ddd	2	Selection of type of value to be displayed. 0 = Setpoint; 1 = cold room probe (Pb1); 2 = evaporator probe (Pb2).
CONFIGURATION		
H08	2	Stand-by operating mode. 0 = display switch off; 1 = display switch off, loads and alarms stopped; 2 = display with OFF label, loads and alarms stopped.
H11	2	Configuration of digital inputs/polarity. 0 = disabled; ±1 = defrosting; ±2 = reduced set; ±3 = not used; ±4 = door switch; ±5 = external alarm; ±6 = Stand-by (ON-OFF). ATTENTION!: the "+" sign indicates that the input is activated when the contact is closed. the "-" sign indicates that the input is activated when the contact is open.
H25 (!)	2	Enable/Disable the buzzer. 0 = disabled; 4 = enabled; 1-2-3-5-6 = not used.
H32	2	DOWN button configurability. 0 = disabled; 1 = defrost; 2 = not used; 3 = reduced set; 4 = stand-by.
H42	1&2	Evaporator probe present. n = not present; y = present.
rEL	1&2	reLease firmware. Device version: read only parameter.
tAb	1&2	tAble of parameters. Reserved: read only parameter.

COPY CARD		
UL	2	Up load. Programming parameter transfer from instrument to Copy Card.
Fr	2	Format. Erasing all data in the copy card.

(!) WARNING!

- If one or more of these parameters highlighted with (!) are modified, the controller must be switched off and switched on again to ensure correct operation.
- Parameter H25 is present only in model with buzzer on board.

SUPERVISION

The device can be connected to:

- telecontrol system Televis**System** (°)
- **ParamManager** fast parameter setting software
- **DeviceManager** fast parameter setting software (only parameter table)

The connection can be made via **TTL** serial port.

For connection to RS-485 bus use TTL/RS485 interface Bus**Adapter 150**.

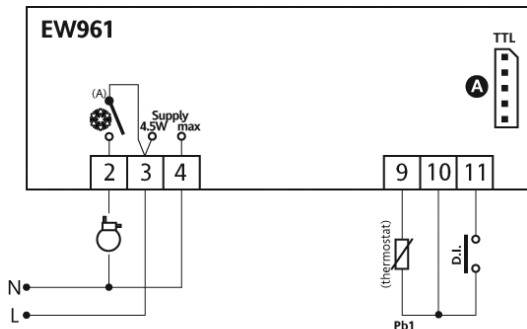
For connection to PC should be used:

- for Televis**System**: PC**Interface** 1110/1120 with Televis licence;
- for **ParamManager**: PC**Interface** 2150/2250 with **ParamManager** licence;

(°) To configure the instrument for this purpose, use parameters "dEA" and "FAA" in the "Programming" menu.

EW961: CONNECTIONS

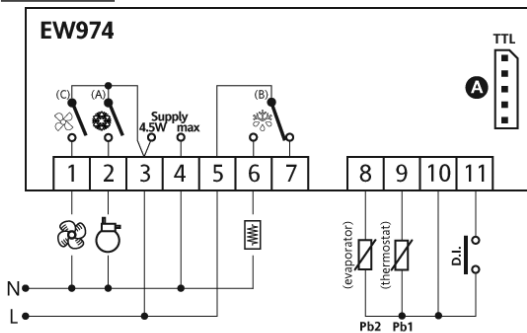
TERMINALS



	Compressor relay
N-L	Power Supply
A	TTL input

EW974: CONNECTIONS

TERMINALS



	Defrost relay
	Compressor relay
	Relè ventole
N-L	Power Supply
A	TTL input

Parameters - Default setting

PAR	EW961		EW974		U.M.	Level	PAR	EW961		EW974		U.M.	Level
	RANGE	DEFAULT	RANGE	DEFAULT				RANGE	DEFAULT	RANGE	DEFAULT		
SEt	-50.0 ... 99.0	0.0	-50.0 ... 99.0	0.0	°C/°F		HAL	LAL ... +150.0	+50.0	LAL ... +150.0	+50.0	°C/°F	1&2
diF	+0.1 ... +30.0	2.0	+0.1 ... +30.0	2.0	°C/°F	1&2	LAL	-50.0 ... HAL	-50.0	-50.0 ... HAL	-50.0	°C/°F	1&2
HSE	LSE ... +230	99.0	LSE ... +230	99.0	°C/°F	1&2	PAO	0 ... 10	0	0 ... 10	0	hours	2
LSE	-55.0 ... HSE	-50.0	-55.0 ... HSE	-50.0	°C/°F	1&2	dAO	0 ... 999	0	0 ... 999	0	min	2
OSP	-30.0 ... +30.0	3.0	-30.0 ... +30.0	3.0	°C/°F	2	OAO	0 ... 10	0	0 ... 10	0	hours	2
dOd	n/y	n	n/y	n	flag	2	tdO	0 ... 250	0	0 ... 250	0	min	2
dAd	0 ... 255	0	0 ... 255	0	min	2	tAO	0 ... 250	0	0 ... 250	0	min	1&2
Ont	0 ... 250	0	0 ... 250	0	min	2	dAt	---	---	n/y	n	flag	2
OfT	0 ... 250	1	0 ... 250	1	min	2	EAL	n/y	n	n/y	n	flag	2
dOn	0 ... 250	0	0 ... 250	0	secs	2	dEA	0 ... 14	0	0 ... 14	0	num	2
dOf	0 ... 250	0	0 ... 250	0	min	2	FAA	0 ... 14	0	0 ... 14	0	num	2
dbi	0 ... 250	0	0 ... 250	0	min	2	LOC	n/y	n	n/y	n	flag	1&2
OdO	0 ... 250	0	0 ... 250	0	min	2	PS1	0 ... 250	0	0 ... 250	0	num	1&2
dty	---	---	0/1/2	0	flag	1&2	PS2	0 ... 250	15	0 ... 250	15	num	2
dit	0 ... 250	6	0 ... 250	6	hours	1&2	ndt	n/y	y	n/y	y	flag	2
dCt	0/1/2	1	0/1/2	1	num	2	CA1	-12.0 ... +12.0	0.0	-12.0 ... +12.0	0.0	°C/°F	1&2
dOH	0 ... 59	0	0 ... 59	0	min	2	CA2	---	---	-12.0 ... +12.0	0.0	°C/°F	1&2
dEt	1 ... 250	30	1 ... 250	30	min	1&2	ddL	0/1/2	1	0/1/2	1	num	1&2
dSt	---	---	-50.0 ... +150	8.0	°C/°F	1&2	dro	0/1	0	0/1	0	flag	2
dPO	n/y	n	n/y	n	flag	2	ddd	0/1/2	1	0/1/2	1	num	2
FPT	---	---	0/1	0	flag	2	H08	0/1/2	2	0/1/2	2	num	2
FST	---	---	-50.0 ... +150	50.0	°C/°F	1&2	H11	-6 ... +6	0	-6 ... +6	0	num	2
FAd	---	---	+1.0 ... +50.0	2.0	°C/°F	2	H25	---	---	0 ... 6	4	num	2
Fdt	---	---	0 ... 250	0	min	1&2	H32	0 ... 4	0	0 ... 4	0	num	2
dfd	---	---	0 ... 250	0	min	1&2	H42	---	---	n/y	y	flag	1&2
FCO	---	---	n/y	y	flag	2	rEL	/	/	/	/	flag	1&2
Fod	---	---	n/y	n	flag	2	tAb	/	/	/	/	flag	1&2
Att	0/1	1	0/1	1	flag	2	UL	/	/	/	/	flag	2
AfD	+1.0 ... +50.0	2.0	+1.0 ... +50.0	2.0	°C/°F	2	Fr	/	/	/	/	flag	2



ATTENTION LIRE L'INSTRUCTION

Bienvenue

Le producteur vous remercie pour avoir choisi un des produits de notre gamme.

Nous vous invitons à lire très attentivement ce manuel : ceci garantira une utilisation optimale de votre armoire réfrigérée.

Traduction de la notice originale



FRANCAIS - RAEE - Gestion des déchets d'appareillages électriques et électroniques

Le symbole de la poubelle barrée placé sur le produit ou sur la documentation du manuel d'utilisation, indique que le produit a été mis sur le marché après la date du 13 août 2005. A la fin du cycle de vie utile, le produit doit être trié, éliminé, transporté de façon séparée par rapport aux autres déchets urbains en suivant les normes en vigueur dans chaque pays. De cette façon, il pourra être récupéré en contribuant à éviter d'éventuels effets négatifs sur l'environnement et sur la santé, en favorisant le réemploi et/ou le recyclage des matériaux dont est composé l'appareil. L'élimination abusive du produit de la part de l'utilisateur comporte l'application de sanctions administratives prévues par la norme en vigueur. La Directive communautaire RAEE N° 2002/96/CE (en Italie définie dans le D. leg. du 15.05.2005 n°151); Directive communautaire N° 2003/108/CE concernant le traitement des déchets des appareils électriques et électroniques

CLIMATE CLASS : 5 (Température ambiante +40°C; Humidité relative 40%)

CHARGE MAXIMUM SUR LES CLAYETTES : 35 kg par mètre linéaire. Il n'est pas permis de charger de marchandises sur la chape des versions SALINA - SALINA PLUS - SALINA LUX - KIBUK.

⚠ Toutes les opérations ordinaires et extraordinaires, soit du meuble que du monobloc réfrigérant ou de l'unité de condensation doivent être faites avec l'unité à l'arrêt, en déconnectant la tension. Il est rappelé que tels opérations de nettoyage doivent être effectuées exclusivement par un personnel spécialisé et autorisé.

⚠ Avant de charger tout produit dans le meuble, vous devrez attendre que la température désirée soit atteinte comme imposté sur le panneau de contrôle. Eviter de régler des températures plus basses que celles relatives à la catégorie du meuble, ou ceci pourrait créer l'obturation de l'évaporateur.

⚠ Faites attention à ne pas endommager les ailettes (ne pas les plier), et des tubes du liquide de refroidissement de l'évaporateur.

⚠ Cet équipement peut être utilisé et nettoyé uniquement par des sujets majeurs (> 18 ans en Europe ou autres limites définies par les réglementations locales) se trouvant dans des conditions psycho-physiques normales, aguerris et bien formés en matière de protection de la santé et de sécurité sur les lieux de travail.

Toutes les opérations de installation manutention et de réparation doivent être effectuées exclusivement par un personnel spécialisé et autorisé.

⚠ N'entreposez pas de substances explosives telles que des boîtes aeorsol avec propulseurs inflammables dans cet appareil.

⚠ Si le câble d'alimentation est endommagé, celui-ci doit être remplacé par le fabricant ou par son service d'assistance technique ou, quoiqu'il en soit, par une personne ayant une qualification similaire, de manière à prévenir tout risque.

⚠ Quand on remplace des pièces et si on prévoit de débrancher la fiche, il doit être clairement indiqué que le débranchement de la fiche doit être effectué de manière à ce qu'un opérateur puisse vérifier, de n'importe que endroit d'où il accède, que la fiche reste débranchée.

⚠ Toutes les interventions d'entretien, de nettoyage et de réparation doivent être effectuées quand l'appareil est éteint et hors tension.

UP	DOWN	STAND-BY ESC	SET ENTER	SET / SET RÉDUIT	LED COMPRESSEUR	LED DÉGIVRAGE	LED VENTILATEURS	LED ALARM	MISE À TERRE	ATTENTION

INTRODUZIONE	PAG.46
USAGE DU MANUEL	Pag.46
CONSERVATION DU MANUEL	Pag.46
I PLACEMENT DU MEUBLE FRIGORIFIQUE	PAG.48
1.1 TRASPORT	Pag.48
1.2 DECHARGEMENT DU MEUBLE, DIMENSIONS ET POIDS	Pag.48
1.3 EMBALLAGE	Pag.48
1.4 POSITIONNEMENT ET REGLAGE DES PIEDS	Pag.48
1.5 INSTALLATION À L'INTÉRIEUR DU POINT DEVENTE	Pag.49
1.6 BAC DEVIDANGE DE L'EAU CONDENSÉE/CONNEXION VIDANGE	Pag.49
1.7 MEUBLE AVEC UNITÉ DE CONDENSATION INCORPORÉE	Pag.50
1.8 MEUBLE AVEC UNITÉ DE CONDENSATION À DISTANCE	Pag.50
2 CONNEXION ÉLECTRIQUE ET EMLACEMENT	PAG.50
2.1 ALIMENTATION ELECTRIQUE	Pag.50
2.2 MISE EN MARCHÉ ET UTILISATION	Pag.51
3 NETTOYAGE	PAG.52
3.1 NETTOYAGE DE L'APPAREIL	Pag.52
3.2 NETTOYAGE DU CONDENSATEUR	Pag.52
4 AVERTISSEMENTS D'USAGE	PAG.53
4.1 DÉGIVRAGE	Pag.53
4.2 CHARGEMENT MAXIMUM SUR PLATEAU D'EXPOSITION	Pag.53
4.3 CHARGEMENT MARCHANDISE SUR LA CHAPE	Pag.53
4.4 CHARGEMENT DU PRODUIT ET CONSERVATION	Pag.53
5 MANUTENTION, GESTION DES DÉCHETS, ÉLIMINATION DES MATÉRIAUX	PAG.55
5.1 CONTROLES PÉRIODIQUES	Pag.55
5.2 PISTON DE LEVAGE DE LA VITRE - SALINA LUX	Pag.55
5.3 REMPACEMENT VITRE FRONTALE / LATÉRALE / RAYONS	Pag.55
5.4 REMPACEMENT DE L'ILLUMINATION	Pag.56
5.5 REMPACEMENT DU VENTILATEUR	Pag.56
5.6 REMPACEMENT DU COMPRESSEUR / GAZ REFRIGERANT	Pag.56
5.7 COMPTOIR ÉQUIPÉ DE DÉGIVRAGE ÉLECTRIQUE	Pag.56
5.8 ÉLIMINATION DE MATÉRIAUX ET GESTION DES DÉCHETS	Pag.56
5.9 COMMANDER LES PIÈCES DÉTACHÉES	Pag.57
6 PANNEAU DE COMMANDE	PAG.58
DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'	PAG.110
DECLARATION OF CONFORMITY - DECLARATION DE CONFORMITE' - KONFORMITÄTSEKLRÄRUNG	
APPENDICE - 1	PAG.111
TEST DIELETRICO - DIELECTRIC TEST - TEST DIÉLECTRIQUE - DIELEKTRISCHE TEST - PRUEBA DIELECTRICA - DIELECTRICA TESTE	
APPENDICE - 2	PAG.111
ATTREZZATURA CON GAS FLUORURATI AD EFFETTO SERRA - EQUIPMENT WITH FLUORINATED GREENHOUSE GASES - ÉQUIPEMENT AVEC GAZ À EFFET DE SERRE FLUORÉ - AUSRÜSTUNG MIT FLUORIIERTEN TREIBHAUSGASEN - EQUIPO CON GASES FLUORADOS CON EFECTO INVERNADERO - EQUIPAMENTO COM GASES FLUORADOS COM EFEITO DE ESTUFA	
APPENDICE - 3	PAG.112
ISTRUZIONI MONTAGGIO ACCESSORI - ACCESSORIES ASSEMBLY INSTRUCTIONS	
APPENDICE - 4	PAG.124
TARGHETTA IDENTIFICAZIONE PRODOTTO - PRODUCT IDENTIFICATION PLATE - ETIQUETTE D'IDENTIFICATION DU PRODUIT - DAS PRODUKT-TYPENSCHILD - TARJETA DE IDENTIFICACION DEL PRODUCTO - PLACA DE IDENTIFICACÃO PRODUTO	
APPENDICE - 5	PAG.126
DESCRIZIONE PARTI DEL MOBILE FRIGORIFERO - CLOSE MULTIDECK DISPLAY PARTS DESCRIPTION - DESCRIPTION DU MEUBLE FRIGO - BESCHREIBUNG DER TEILE DIE KÜHLVITRINE	
APPENDICE - 6	PAG.132
DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - FICHE TECHNIQUE - TECHNISCHE DATEN	
APPENDICE - 7	PAG.136
SCHEMI ELETTRICI - ELECTRICAL DIAGRAMS - DIAGRAMMES ÉLECTRIQUES - SCHALTPLÄNE	

INTRODUCTION

L'appareil dénommé meuble réfrigéré "SALINA" comprenant des modèles "SALINA - SALINA PLUS - SALINA LUX" et "KIBUK" a été réalisé en respectant l'ensemble des normes communautaires qui concernent la libre circulation des produits industriels et commerciaux dans les pays de l'U.E.

Nous vous recommandons de lire très attentivement le manuel avant toute opération : de déplacement, d'installation et de mise en marche de l'appareil. Nous vous conseillons pour obtenir une durée maximum et un meilleur fonctionnement de l'appareil, de suivre scrupuleusement les normes contenues dans cette publication (chargement et déchargement, installation du produit, connexions électriques, mise en marche et/ou démontage et déplacement / nouvel emplacement, élimination et/ou recyclage du produit en objet).

L'appareil doit être utilisé en accord avec ce qui est spécifié dans ce manuel.

Le producteur n'est pas tenu responsable des ruptures, accidents ou autres inconvénients, dû au non respect des prescriptions contenues dans ce manuel.

Le producteur n'est pas aussi tenu responsable pour toutes modifications faites à l'appareil, les variations et/ou l'installation de pièces non autorisées, au manque de soins de celui-ci, et dans tous les cas où un défaut soit causé par un phénomène externe au fonctionnement normal du produit (phénomène atmosphérique, foudre, surtension du réseau électrique, irrégularité ou insuffisance de l'alimentation électrique... etc.).

La manutention comporte peu d'opérations et elles doivent être exécutées par un technicien spécialisé.

USAGE DU MANUEL

Le manuel d'utilisation constitue une partie intégrante du meuble et devra l'accompagner durant toute sa vie. Il est nécessaire de le conserver dans un endroit sûr. Le manuel est prévu pour faciliter la consultation par tous les opérateurs et utilisateurs, il doit être disponible près du meuble.

L'appareil est conçu suivant le respect des normes en vigueur et fourni avec la documentation correspondant à la réalisation.

Toutes les instructions contenues dans ce document doivent servir soit à l'opérateur soit au technicien qualifié pour pouvoir faire d'une façon sûre et correcte toutes les opérations d'installation, de mise en marche, d'utilisation et de manutention du meuble.

Le manuel d'usage et de manutention contient toutes les informations nécessaires pour une bonne utilisation du meuble avec une attention particulière à la sécurité.

CONSERVATION DU MANUEL

Nous recommandons d'utiliser avec soin le manuel pour ne pas endommager le contenu. Ne pas enlever, ni arracher ni écrire pour quel que soit le motif, sur le manuel. Conserver celui-ci dans un endroit protégé de l'humidité et de la chaleur. Il doit être conservé près du meuble pour être consulté si nécessaire.

Terminé la consultation, le manuel doit être remis dans le lieu de conservation et sera conservé pour toute la durée de l'appareil et transmis aux éventuels autres usagers ou propriétaires successifs.

LE CONSTRUCTEUR SE RÉSERVE LE DROIT D'APPORTER DES MODIFICATIONS TECHNIQUES, SANS PRÉAVIS



ATTENTION !

La Société, en qualité de producteur des équipements auxquels se réfère ce manuel d'utilisation et de maintenance, ne fabrique pas de matériels ni d'objets actifs destinés à être mise en contact avec des produits alimentaires (art.1 alinéa 2 lettre a Rég. 1935/2004) ; au-delà de cela, il est raisonnable de considérer que tous les matériaux utilisés pour la fabrication de ces équipements ne transfèrent par leurs composants aux produits alimentaires dans des conditions d'utilisation normales ou prévisibles (art. 1 alinéa 2 lettre c Rég. 2023/2006), ce qui est confirmé d'ailleurs par des tests en laboratoire. De la même manière, l'utilisateur doit protéger tous les produits alimentaires avec des emballages ou des récipients, et donc avec des matériaux et des objets, conformes au règlement (CE) 1935/2004 avec rappel explicite au règlement (CE) 2023/2006 qui établit les normes relatives aux bonnes pratiques de fabrication (GMP), normes ne concernant pas le fabricant des équipements susdits.

DESCRIPTION DU MEUBLE FRIGORIFIQUE

Ce manuel se réfère à un meuble frigorifique "Vitrine réfrigérée" dans la version de type à service assisté pour la conservation et la vente de produits frais tels que charcuteries et laitages.

La ligne SALINA comprend:

Modèle SALINA VC (Profondeur ' 90 cm):

comptoir avec vitre frontale courbe ouvrante du haut vers le bas sans pistons. Non canalisable

Modèle SALINA VC (Profondeur ' 90 cm):

comptoir avec vitres basses pour le libre-service. Non canalisable

Modèle SALINA VC (Profondeur ' 90 cm):

comptoir avec vitre frontale courbe ouvrante du haut vers le bas sans pistons et chape en aluminium. Non canalisable

Modèle SALINA VC (Profondeur ' 90 cm):

comptoir avec vitre frontale droite, non ouvrable. Non canalisable

Modèle SALINA PLUS:

comptoir avec vitre frontale ouvrante du haut vers le bas sans pistons. Non canalisable

Modèle SALINA PLUS SELF:

comptoir avec vitres basses pour le libre-service. Non canalisable

Modèle SALINA PLUS:

comptoir avec vitre frontale ouvrante du bas vers le haut avec pistons. Canalisable

Modèle SALINA LUX SELF:

comptoir avec vitres basses pour le libre-service. Canalisable

La ligne SALINA comprend:

Modèle KIBUK (Profondeur ' 90 cm):

comptoir avec vitre frontale ouvrante du haut vers le bas sans pistons. Non canalisable

Modèle SALINA VC (Profondeur ' 90 cm):

comptoir avec vitre frontale droite, non ouvrable. Non canalisable

Les meubles sont disponibles:

- Avec unité réfrigérante incorporée (Gaz R507) ou bien sans groupe.
- Avec contrôleur électronique de commande
- Avec éclairage plafonnier
- Avec tension d'alimentation standard 230V - 1P - 50Hz.

L'isolement de la citerne est construite sans l'utilisation des CFC dans faible impact environnemental.



ATTENTION

Toutes opérations regardants ces chapitres :

- "1 PLACEMENT DU MEUBLE FRIGORIFIQUE Pag. 48"
- "2 CONNEXION ÉLECTRIQUE ET EMBLACEMENT Pag. 50"
- "3 NETTOYAGE Pag. 52"
- "5 MAINTANANCE - GARBAGE MANAGEMENT - DISPOSAL OF MATERIALS Pag. 34"

doivent être effectuées par un technicien qualifié !

I PLACEMENT DU MEUBLE FRIGORIFIQUE

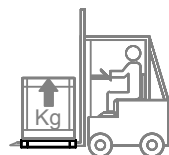
Avant de décharger et ou charger et placer le meuble à l'intérieur du lieu de vente, s'il vous plaît consulter le manuel avec soin dans les différentes sections sur le déchargement / chargement du meuble, de longueurs, poids, bac du réservoir d'eau de condensation, la position du réglage des pieds et du panneau électrique relatif au meuble en objet présent dans ce manuel d'utilisation et d'entretien de celui-ci.

I.1 TRASPORT



Il est recommandé que le meuble réfrigéré soit déplacé toujours et seulement en position horizontale (haut/ bas indiqué sur l'emballage). Si le meuble réfrigéré avec unité de condensation incorporée est incliné, vous devez attendre au moins huit heures avant de commencer toute opération. De cette manière, il permettra à l'huile de circuler dans tous les composants afin qu'ils soient de nouveau lubrifiés, alors vous pourrez commencer la mise en route.

I.2 DECHARGEMENT DU MEUBLE, DIMENSIONS ET POIDS



Les opérations de déchargement et chargement du produit doivent être exécutées à l'aide d'un transpalette ou chariot élévateur qui sera conduit par un personnel spécialisé et certifié. Le producteur décline toute responsabilité en cas de non observation des normes de sécurité en vigueur. Avant de commencer toute opération de déchargement, positionnement et installation du produit dans les locaux de vente, selon le modèle du meuble, consulter avec attention les informations reportées dans le tableau ("APPENDICE - 4 Pag. I 24").

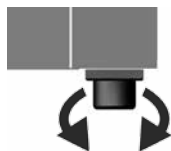
Le producteur décline toute responsabilité en cas d'interventions logistiques non effectuées dans le respect des normes de sécurité.

I.3 EMBALLAGE

À la livraison vérifier que l'emballage soit intact et qu'il n'ait pas subi de chocs durant le transport. Enlever l'emballage externe en carton de l'appareil, enlever les pièces qui fixent le produit à la palette en bois, positionner le produit puis retirer la pellicule adhésive qui protège l'acier (si elle était présente).

La récupération et le recyclage des matériaux d'emballage tels que le plastique, le fer, le carton et le bois contribuent à l'économie des matières premières et à la diminution des déchets. Consulter les adresses dans votre région pour l'élimination des déchets dans une décharge et centres de déchèterie autorisés.

I.4 POSITIONNEMENT ET REGLAGE DES PIEDS



Placez le meuble en position verticale, régler les pieds en les faisant tourner sur eux mêmes si nécessaire pour régler le niveau du meuble, pour vérifier la platitude avec une bulle.

L'appareil doit être positionné parfaitement à plat afin de fonctionner correctement et de permettre le correcte dégivrage des eaux de condensat et ainsi d'éviter les vibrations bruyantes du moteur.

1.5 INSTALLATION À L'INTÉRIEUR DU POINT DE VENTE

Les meubles frigorifiques sont testés en salle climatique à une température ambiante de +25°C et à une humidité relative ambiante de 60%.

En outre, nous rappelons que si le local n'est pas climatisé, il pourrait se produire des anomalies de fonctionnement, par exemple, formation de condensation etc.

Nous conseillons d'installer le meuble à l'intérieur d'un local avec installation d'air conditionné.



ATTENTION

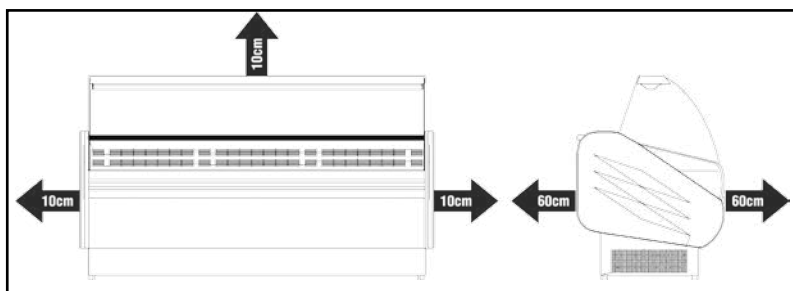
Pour permettre le bon fonctionnement du meuble réfrigéré, porter attention aux points suivants:

- **Ne pas placer le meuble à l'exposition directe aux rayons de soleil** et à toutes les autres formes de radiation, tel que l'éclairage à incandescence à haute intensité, fours à cuisson, ou corps radiants pour le chauffage.
- **Ne pas placer votre meuble près d'ouverture donnant vers l'extérieur** en plein courant d'air, tels que des portes et fenêtres ou à contact direct avec le flux d'air de ventilateurs, ou des grilles de climatisation centralisée.
- **Ne pas bloquer les bouches d'aération ou de l'unité ni celle de condensation.**
- **Ne pas mettre tout type de matériel sur le toit de meuble réfrigéré**, cartons ou autre, car c'est où se trouve l'unité frigorifique de cette façon le fonctionnement du meuble ne sera pas compromis.
- **Ne pas poser de produit chaud et/ou de casseroles chaudes sur le plan de travail et/ou d'exposition.**
- **Ne pas placer le meuble frigorifique à l'intérieur d'un local à haute humidité relative** (possible formation de condensat).
- **Ne pas placer votre meuble réfrigéré dans un local avec une humidité relativement élevé** (possibilité de formation de condensation).
- **Ne pas placer le meuble réfrigéré dans une niche fermée sur les cotés et l'arrière du meuble**, car l'air ne sera pas recyclé et l'unité de refroidissement ne fonctionnera pas.
- **Ne pas placer deux ou plus meubles dos à dos** (possibilité de mal fonctionnement de l'unité de refroidissement).
- **En présence de plate-forme positionnée derrière le meuble frigorifique**, vérifiez bien la hauteur et assurez-vous qu'elle ne soit pas d'obstruction aux prises d'air de l'unité de condensation, incorporée à l'arrière du meuble.

Vérifier que la température ambiante est suffisamment recyclée, même dans les pé-riodes de fermeture du local de vente. Ainsi l'unité d'expansion/unité condensatrice incorporée pourra fonctionner correctement.

Au moment de positionner le meuble, veillez à bien respecter les distances MINIMES suivantes, qui permettront une bonne recirculation de l'air, indispensable au bon fonctionnement:

- Maintenir une distance MINIMALE de cm 60 entre l'avant et la grille côté moteur
- Maintenir une distance MINIMALE de cm 10 entre l'arrière du meuble et le mur qui évitera toute formation de condensat



DISTANCE MINIMUM AU MUR

Afin de permettre le bon fonctionnement du produit et aussi une bonne circulation de l'air, pendant le placement du meuble, vous devrez respecter la distance MINIMALE entre le mur comme le montre le dessin ci-dessous.

1.6 BAC DE VIDANGE DE L'EAU CONDENSÉE/CONNEXION VIDANGE

Le Comptoir avec unité de condensation incorporée est équipé d'une série de bacs manuels de collecte de condensat. Nettoyer quotidiennement la cuve de collecte de condensat des résidus et autres matières. Vérifier le bon positionnement du tuyau de vidange.

Les meubles avec unité à distance sont fournis uniquement avec siphon de vidange sans cuve de collecte de l'eau condensée (en option). Le client est chargé des travaux de branchement de vidange de l'eau. Il est important de placer un siphon juste après le bac qui permet de bloquer les fuites d'air froid et de contrer l'apparition de mauvaises odeurs. Le comptoir ne devra jamais être installé sans siphon et il est interdit de raccorder plusieurs tuyaux de vidanges sur le même meuble. Chaque point de vidange devra être équipé d'un propre siphon.

1.7 MEUBLE AVEC UNITÉ DE CONDENSATION INCORPORÉE

Si l'appareil est équipé d'une unité monobloc et d'une unité de condensation incorporée, évitez de bloquer la prise d'air de l'unité afin de ne pas gêner le correct recyclage de l'air. Éviter donc de déposer tous produits ou autres matériel sur le périmètre du meuble. Nous vous rappelons que la hausse de la température ambiante ou d'une insuffisante quantité d'air au condenseur de l'unité de refroidissement, réduit les performances du meuble réfrigéré avec la possibilité de la détérioration des produits exposés et une consommation d'énergie majeure. Si le meuble réfrigéré est équipé d'une unité monobloc ou d'une unité à condensation incorporée sont par erreur inclinés, vous devez attendre au moins huit heures avant de procéder toute opération afin de permettre à l'huile de circuler dans tous les composants afin qu'ils soient de nouveau lubrifiés, alors vous pourrez commencer la mise en route.

1.8 MEUBLE AVEC UNITÉ DE CONDENSATION À DISTANCE

En ce qui concerne la connexion électrique il se doit de suivre scrupuleusement les normes électriques en vigueur à ce propos, nous vous rappelons aussi que l'installation électrique et de refroidissement devront être effectués par un personnel qualifié. Dans le cas des meubles réfrigérés avec groupe de condensation à distance, le groupe doit être placé à l'abri des intempéries, en évitant d'utiliser l'endroit où il est installé comme stockage de matériaux, afin d'éviter de bloquer la circulation de l'air. Selon les caractéristiques du modèle de l'unité de condensation à distance, il faut respecter l'espace du mur ou d'autres obstacles pour qu'il y ait une ventilation suffisamment adéquate pour assurer le bon fonctionnement du réfrigérateur et un entretien facilité.

2 CONNEXION ÉLECTRIQUE ET EMPLACEMENT

2.1 ALIMENTATION ELECTRIQUE



L'installation et les connexions électriques doivent être effectuées de façon professionnelle en fonction des normes électriques en vigueur. Ce travail sera effectué par un personnel compétent et qualifié en vertu des règles de droit. La Société décline toute responsabilité découlant du défaut de normes électriques en vigueur.

Voir le schéma de câblage du meuble réfrigéré à la fin du manuel.

Avant de relier électriquement le meuble, effectuer un nettoyage complet et précis de celui-ci avec de l'eau tiède et en utilisant un détergent neutre, non agressif, puis sécher avec un chiffon doux toutes les parties humides (attention avant de commencer, lire le chapitre "3 NETTOYAGE Pag. 52").

Pour effectuer une connexion électrique, procéder ainsi:

1. **Aménager un disjoncteur magnétothermique différentiel** en vous assurant que la fréquence / tension de réseau correspond bien à celle indiquée sur la plaque d'identification du meuble réfrigéré ("APPENDICE - 4 Pag.120 Pag. 50")
2. **Vérifier la tension d'alimentation** à la prise, mais aussi nominal +/-10% lors du démarrage du compresseur.
3. **Nous recommandons de monter un interrupteur bipolaire** de sectionnement avec ouverture des contacts de 3 mm minimum, en amont de la prise. Cet interrupteur est obligatoire lorsque la charge dépasse 1000 Watts ou encore lorsque le meuble est branché directement, sans utilisation de fiche. Le disjoncteur magnétothermique devra être placé près du meuble et bien en vue pour le technicien chargé de la maintenance.
4. **Il est nécessaire que la section du cordon d'alimentation soit adéquate à la puissance absorbée par le groupe.**
5. **Il est obligatoire par la loi, de connecter le système à une mise à terre efficace .**



6. Si le câble d'alimentation est endommagé, celui-ci doit être remplacé par le fabricant ou par son service d'assistance technique ou, quoiqu'il en soit, par une personne ayant une qualification similaire, de manière à prévenir tout risque.
7. Si on doit remplacer le compresseur, s'adresser exclusivement à des personnes spécialisées afin d'éviter tout risque. Pour ne pas en affecter tout l'équipement en cas de panne, nous conseillons d'utiliser un disjoncteur magnétothermique avec différentiel haute sensible comme sectionneur.
8. La prise électrique du meuble doit toujours être connectée à une prise fixe. Il est interdit de connecter la prise électrique du meuble à une prolonge et/ou à un adaptateur.



ATTENZIONE

Toutes les opérations ordinaires et extraordinaires, soit du meuble que du monobloc réfrigérant ou de l'unité de condensation doivent être faites avec l'unité à l'arrêt, en déconnectant la tension. Il est rappelé que tels opérations de nettoyage doivent être effectuées exclusivement par un personnel spécialisé et autorisé.

2.2 MISE EN MARCHÉ ET UTILISATION



ATTENTION

Attention avant d'effectuer la mise en marche, vérifier que :

- **De ne pas effectuer les opérations avec les mains humides ou mouillées**
- **Que les surfaces de l'armoire et en proximité soient sèches. Que le sol soit parfaitement sec**
- **Qu'il n'y est pas de contact direct ou indirect avec des composants électriques sous tension**
- Le meuble avec unité de condensation a été transporté seulement et exclusivement en position verticale, si le meuble a été incliné, vous devrez attendre au moins huit heures avant de commencer toute opération.
- De cette manière, il permettra à l'huile de circuler dans tous les composants afin qu'ils soient de nouveau lubrifiés, alors vous pourrez commencer la mise en route.
- Pour régler les paramètres de fonctionnement se reporter à la notice d'utilisation du cadre de contrôle électronique jointe à ce manuel.
- Pour les meubles, avec groupe logé, avant d'insérer la fiche dans une prise électrique, assurez-vous que le commutateur vert soit ouvert en position 0, OFF.
- La première mise en marche du meuble devra être effectuée par un personnel compétent et qualifié.

Après avoir vérifié les points ci dessus, vous pourrez mettre en route le meuble, en donnant l'alimentation au commutateur vert, soit fermé, en position 1, ON.



ATTENTION

Avant de charger tout produit dans le meuble, vous devrez attendre que la température désirée soit atteinte comme imposé sur le panneau de contrôle. Eviter de régler des températures plus basses que celles relatives à la catégorie du meuble, ou ceci pourrait créer l'obturation de l'évaporateur.

Pour le réglage des paramètres consulter les instructions d'usage du panneau de commande jointes à ce manuel ("6 PANNEAU DE COMMANDE Pag. 58").

3 NETTOYAGE

3.1 NETTOYAGE DE L'APPAREIL

Il est essentiel de garder le meuble réfrigéré, propre.

Tout le nettoyage doit être exécuté à l'arrêt, couper le courant à la fois pour le meuble ainsi que pour l'unité de condensation.

Nettoyer le comptoir frigorifique quotidiennement afin de prévenir tout développement ou accumulation de bactéries.

Pour le nettoyage utiliser de l'eau tiède et des détergents non agressifs, sécher les pièces humides à l'aide d'un chiffon doux.

Évitez d'utiliser des produits qui contiennent du chlore et de ses solutions diluées, soude caustique, détergents abrasifs, acide chlorhydrique, vinaigre, eau de Javel ou d'autres produits qui pourraient rayer ou moudre le meuble.

Ne pas utiliser de jets d'eau pour le nettoyage des parties internes du meuble susceptibles d'endommager les parties électriques. Ne pas employer d'outils métalliques durs pour dégivrer.

Une fois par semaine, il est conseillé de nettoyer le fond du bac, particulièrement si les meubles présentent des fuites de liquides ou autres déchets d'aliments.

il faudra nettoyer à l'aide de détergent également les zones externes qui entourent l'espace d'exposition: le but est de garder le comptoir présentable tout en prévenant la formation de saleté.

Lors du nettoyage, éloignez-vous des ailettes de l'évaporateur, que l'épaisseur réduite rend coupantes.



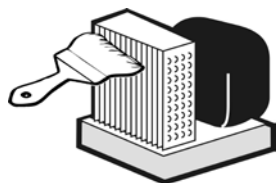
Vous devez effectuer ces tâches en utilisant des gants de protection.



ATTENTION

Faites attention à ne pas endommager les ailettes (ne pas les plier), et des tubes du liquide de refroidissement de l'évaporateur.

3.2 NETTOYAGE DU CONDENSATEUR



Toutes les opérations de nettoyage à la fois du meuble réfrigéré ainsi que du monobloc réfrigérant ou de l'unité de condensation logé doivent être effectués à l'arrêt, en coupant la tension électrique.

Il est recommandé que le nettoyage soit effectué par du personnel spécialisé. Afin de pouvoir toujours compter sur le bon fonctionnement du condenseur, il est nécessaire d'effectuer un nettoyage périodique de celui-ci. Le nettoyage dépendra principalement de l'endroit où vous avez installé le groupe de condensation. Nous recommandons d'utiliser un jet d'air en soufflant de l'intérieur vers l'extérieur de l'unité, s'il vous est impossible, utilisez un pinceau à poils longs sur l'extérieur du condenseur. Faites attention à ne pas endommager le circuit du liquide réfrigérant.

Le monobloc ou l'unité de condensation intégrée sont situés à l'extérieur dans la partie supérieure du meuble.



Vous devez effectuer ces tâches en utilisant des gants de protection.

4 AVERTISSEMENTS D'USAGE



ATTENTION

Cet équipement peut être utilisé et nettoyé uniquement par des sujets majeurs (> 18 ans en Europe ou autres limites définies par les réglementations locales) se trouvant dans des conditions psycho-physiques normales, aguerris et bien formés en matière de protection de la santé et de sécurité sur les lieux de travail. L'équipement professionnel peut aussi être utilisé par des stagiaires, dans les projets d'alternance travail-école, en application de la réglementation locale en vigueur, à condition qu'ils soient sous la surveillance étroite d'un tuteur, tels que les sujets majeurs cités ci-dessus ; les stagiaires doivent être dans des conditions psycho-physiques normales, aguerris et bien formés en matière de protection de la santé et de sécurité sur les lieux de travail.



ATTENTION

N'entreposez pas de substances explosives telles que des boîtes aérosol avec propulseurs inflammables dans cet appareil.



ATTENTION

Évitez de placer des casseroles chaudes, des produits chauds ou des objets chauds sur la surface de l'équipement.

4.1 DÉGIVRAGE

Les meubles sont équipés d'un système automatique de dégivrage périodique journalier, configuré en usine qui pourra être modifié en nombre, en durée et en intervalle sur le panneau de contrôle; cette intervention devra être effectuée par un technicien spécialisé. En cas de nécessité de dégivrage manuel, intervenir sur la commande prévue à cet effet ou, plus simplement, en éteignant l'équipement de refroidissement, le temps nécessaire pour faire fondre la glace présente dans la serpentine (variable en fonction des conditions climatiques et de la quantité de glace présente). Nous conseillons d'effectuer quotidiennement un nettoyage externe du Comptoir sans oublier la partie interne de la porte en proximité des garnitures.

4.2 CHARGEMENT MAXIMUM SUR PLATEAU D'EXPOSITION

La charge maximale devra être distribuée uniformément, qui correspond à 35 kg par mètre linéaire.

4.3 CHARGEMENT MARCHANDISE SUR LA CHAPE

Il n'est pas permis de charger de marchandises sur la chape des versions SALINA - SALINA PLUS - SALINA LUX - KIBUK.

4.4 CHARGEMENT DU PRODUIT ET CONSERVATION

Le Comptoir est adapté à la conservation de produits réfrigérés à usage alimentaire qui, au moment de leur placement dans ce dernier, doivent avoir une température idéale voisine à celle de leur conservation.

Ne pas introduire de produits chauds dans le Comptoir mais uniquement des produits déjà réfrigérés. Avant de placer la marchandise dans le comptoir frigorifique, assurez-vous que ce dernier a atteint la bonne température.



ATTENTION

Pour assurer le bon fonctionnement du comptoir, veillez à bien disposer les produits afin qu'ils n'entraient pas entraver la libre circulation de l'air réfrigéré à l'intérieur.

Un pan latéral en verre se trouve dans la partie interne de chaque épaule latérale du Comptoir. Une ligne rouge adhésive y est positionnée qui délimite le chargement max de produit pouvant être déposé à l'intérieur du Comptoir:



Éviter donc de dépasser cette ligne rouge, car cela pourrait compromettre la bonne circulation de l'air à l'intérieur du comptoir. La marchandise au-delà de cette ligne de chargement ne sera donc pas réfrigérée correctement et compromettra la bonne conservation du produit ainsi que les conditions thermiques internes en provoquant la formation de givre sur l'évaporateur.



ATTENTION

ÉVITER DE SURCHARGER LE COMPTOIR, ET EN PARTICULIER, SA PARTIE SUPÉRIEURE EN CORRESPONDANCE DU REFOULEMENT DE L'AIR DE L'ÉVAPORATEUR.

Si les produits réfrigérés restaient dans une zone non réfrigérée pendant plus de deux heures, les replacer dans les compartiments de réfrigération avant de les remettre sur le COMPTOIR.

Pour le bon fonctionnement du Comptoir, nous rappelons que:

- **L'ouverture des portes du Comptoir** provoque une fuite de froid, c'est la raison pour laquelle nous conseillons de limiter leur ouverture au temps strictement nécessaire au placement des produits.
- **Le placement du produit à réfrigérer affecte toutes les conditions de fonctionnement** et risque d'endommager les produits déjà contenus dans le Comptoir. Il faut donc éviter tout stationnement des produits dans des lieux non réfrigérés afin d'éviter une perte excessive de froid.
- **Il convient de laisser toutes les bouches de ventilation de l'air de refolement** et de reprise, à l'intérieur du comptoir, libres de toute obstruction.
- **Ne pas poser de plats ou de casseroles chaudes sur le plan d'exposition** et/ou le plan de travail du Comptoir Frigorifique.

En cas d'exposition de produits charcutiers en tranche ou de fromages saisonniers, ne pas les poser directement sur le plan d'exposition mais plutôt sur des grilles qui permettront à la marchandise de pouvoir transpirer. On évitera également ainsi la formation de zones blanches et humides sur le produit. Les tiroirs et les portes des comptoirs de service, celles des armoires et compartiments ne devront rester ouverts que le délai strictement nécessaire au placement et au retrait des produits afin d'éviter toute augmentation de la température interne du comptoir et, donc une plus haute consommation d'énergie pour reporter le produit à sa température initiale de conservation.

Dès qu'ils arrivent, il faudra placer les produits dans les comptoirs ou les cellules frigorifiques pour éviter toute perte de température due au stationnement dans des lieux non réfrigérés. Pour assurer le bon fonctionnement du meuble, assurez-vous que la disposition du produit n'est pas d'entrave à la circulation de l'air réfrigéré.

5 MANUTENTION, GESTION DES DÉCHETS, ÉLIMINATION DES MATÉRIAUX

Toutes les opérations de manutention et de réparation du meuble doivent être faites avec l'unité à l'arrêt, en déconnectant la tension soit du meuble, soit de l'unité de condensation si elle est à distance. Ces opérations doivent être effectuées exclusivement par un personnel spécialisé et autorisé.



Vous devez effectuer ces tâches en utilisant des gants de protection.

5.1 CONTROLES PÉRIODIQUES

À périodes régulières (au moins une fois par an), faire vérifier par un personnel spécialisé le parfait fonctionnement du système, il faut faire attention et contrôler que:

- Le système d'évacuation de l'eau de condensat fonctionne correctement.
- Qu'il n'y est pas de pertes de gaz et que le système réfrigérant fonctionne parfaitement.
- La situation de manutention du système électrique soit complètement sécurisée.
- **Contrôler la fermeture des portes coulissantes arrières et qu'elles fonctionnent bien.**
- Nettoyer le condensateur de l'unité réfrigérante.
- Vérifier que l'impostation du contrôle électronique soit correcte.

5.2 PISTON DE LEVAGE DE LA VITRE - SALINA LUX

Seul le modèle **SALINA LUX** est équipé de pistons d'ouverture de la vitre (les modèles **SALINA - SALINA PLUS** e **KIBUK** n'en sont pas équipés). La fonction de ces deux pistons, dont chaque vitre est équipée, est d'aider au soulèvement de la vitre mais aussi de sécurité contre la retombée accidentelle de la vitre.

La vitre doit être soulevée au maximum juste le délai nécessaire aux opérations de placement et de retrait de la marchandise et/ou de nettoyage.

Toujours bien contrôler l'efficacité du piston. Une difficulté lors de l'ouverture de la vitre indique une perte de capacité d'un ou plusieurs pistons et la nécessité de les remplacer avec l'intervention d'un personnel qualifié.



ATTENTION

Durant l'ouverture et la fermeture, manipuler délicatement la vitre pour éviter tout heurt. Durant le fonctionnement normal, laisser les vitres abaissées.

5.3 REMPLACEMENT VITRE FRONTALE / LATÉRALE / RAYONS

Dans le cas d'endommagement et/ou de remplacement de la vitre frontale / vitre latérale, côté épaule de la vitrine, récupérer les fragments (si c'est le cas) afin de ne pas les disperser dans l'environnement.

Il faudra les faire remplacer par un technicien spécialisé.



ATTENTION

Si le verre est cassé, faites très attention à ne pas vous couper lorsque vous le ramasserez.

5.4 REMPLACEMENT DE L'ILLUMINATION

Pour le remplacement des lampes tubulaires, il est toujours nécessaire de débrancher la fiche d'alimentation ou d'ouvrir le disjoncteur placé en amont du branchement du meuble réfrigéré.

En cas de rupture des lampes, celles-ci doivent être remplacées par d'autres lampes de la même puissance. Vérifier les données figurant sur la plaque placée à côté de la lampe.

Ces données définissent la puissance absorbée par la lampe.

Pour le remplacement de la lampe, retirer la fiche de branchement, enlever la lampe à remplacer et rebrancher la nouvelle lampe.

5.5 REMPLACEMENT DU VENTILATEUR

Si le meuble est équipé de ventilateur, et qu'il est nécessaire de le remplacer, enlevez la tension de l'alimentation, vérifiez la plaque des informations techniques du ventilateur et substituer cette pièce avec une pièce de la même puissance, voltage, et fréquence.

Il faudra les faire remplacer par un technicien spécialisé.

5.6 REMPLACEMENT DU COMPRESSEUR / GAZ REFRIGERANT

En cas de dommage et / ou de remplacement du compresseur, récupérer le gaz réfrigérant et l'huile en évitant de les disperser dans l'environnement.

Il faudra les faire remplacer par un technicien spécialisé.

5.7 COMPTOIR ÉQUIPÉ DE DÉGIVRAGE ÉLECTRIQUE

Avant d'effectuer cette opération, assurez-vous de bien avoir retiré la fiche d'alimentation ou ouvrir le sectionneur, placé en amont du branchement du Comptoir Frigorifique.



ATTENTION

Sur les meubles équipés de dégivrage électrique, faire très attention de ne pas se brûler au contact de la résistance électrique. Attendre son refroidissement avant d'intervenir pour la maintenance.

5.8 ÉLIMINATION DE MATÉRIAUX ET GESTION DES DÉCHETS



Les appareils électriques et électroniques qui composent le meuble, tel que lampes, contrôle élec-tronique, interrupteurs électriques, moteurs électriques, compres-seurs et autre matériel électrique en générale, doivent être éliminé et ou recyclé séparément en respect des déchets urbains selon les procédures des normes en vigueur par rapport aux lois du pays.

Tout les matériaux qui composent le produit comme :

- > **tôle, cuivre et aluminium, plastique et caoutchouc, vitre, composants en polyuréthane et autre.**
- > **Gaz et huile réfrigérants doivent être jetés en poubelles spéciales et pas dans les égouts.**

De plus ils doivent être recyclés et ou éliminés selon les procédures et les normes actuelles à ce propos. Nous rappelons que l'élimination abusive du produit causée par l'utilisa-teur comporte l'application de sanctions administratives prévues par les normes en vigueur.



ATTENTION

Consultez les références dans votre zone pour l'élimination des produits en décharge et/ou centre de déchets autorisé.

5.9 COMMANDER LES PIÈCES DÉTACHÉES

Après avoir vérifié le problème avec un technicien spécialisé, indiquer de manière claire à nos bureaux commerciaux :

- Modèle du meuble réfrigéré
- Numéro de série du meuble réfrigéré
- Motif de la demande de support
- Quantité de la pièce détachée

Joindre éventuellement un photo de la pièce à commander.

Informations générales du produit:

Code HSDjzk (identification des queues particulières uniques du HSD de famille - Horizontal serve-over displays)

"HSD" TYPE DE PRODUIT

options possibles

HSD = Horizontal serve-over display - horizontal

refrigerator

"j" taille (longueur horizontale) de EUT

options possibles

0060 = longueur 60 cm
 0090 = longueur 90 cm
 0096 = longueur 96 cm
 0100 = longueur 100 cm
 0120 = longueur 120 cm
 0125 = longueur 125 cm
 0136 = longueur 136 cm
 0140 = longueur 140 cm
 0150 = longueur 150 cm
 0180 = longueur 180 cm
 0182 = longueur 182 cm
 0200 = longueur 200 cm
 0240 = longueur 240 cm

0250 = longueur 250 cm

0262 = longueur 262 cm

0280 = longueur 280 cm

0300 = longueur 300 cm

0350 = longueur 350 cm

0375 = longueur 375 cm

0380 = longueur 380 cm

"k" configuration supplémentaire de EUT

options possibles:

S = sans moteur (compresseur)

C = avec moteur (compresseur)

N = sans moteur (compresseur) Et sans autres composants électroniques;

Appareil d'exposition avec la lumière interne

"z" configuration supplémentaire de EUT

options possibles:

W = Avec dégivrage électrique (résistance)

X = avec dégivrage à gaz chaud (vanne de dérivation supplémentaire)

Y = Arrêt du dégivrage (compresseur désactivé)

6 PANNEAU DE COMMANDE








aliwell EW 96 I

Contrôleurs électroniques pour unités réfrigérantes





ATTENTION


TOUCHES ET LEDS

 <p>UP Appuyer et relâcher Fait défiler les rubriques du menu Augmente les valeurs Appuyer pendant au moins 5 s Active la fonction Dégivrage Manuel</p>	<p>eco SET / SET réduit Clignotante: Set réduit activé Clignotement rapide: accès aux paramètres niveau 2 Off: pour autres états</p>
 <p>DOWN Appuyer et relâcher Fait défiler les rubriques du menu Réduit les valeurs Appuyer pendant au moins 5 s Fonction configurable par l'utilisateur (par.H32)</p>	 <p>Led Compresseur Allumée en permanence: Compresseur Activé Clignotante: Retard, Protection ou Activation Bloquée. Off: pour autres états</p>
 <p>STAND-BY (ESC) Appuyer et relâcher Retour au niveau précédant celui du menu courant Confirme la valeur du paramètre Appuyer pendant au moins 5 s Active la fonction Stand-by (lorsque les menus sont fermés)</p>	 <p>Led Defrost (Dégivrage) Allumée en permanence: Dégivrage Activé Clignotante: Activation manuelle ou par D.I. Off: pour autres états</p>
 <p>SET (ENTER) Appuyer et relâcher Affiche les éventuelles alarmes Accède au menu Commandes Base Appuyer pendant au moins 5 s Accède au menu Programmation Confirme les commandes</p>	 <p>Led Alarm Allumée en permanence: Présence d'une alarme Clignotante: Alarme acquittée Off: pour autres états</p>




ACCÈS ET UTILISATION DES MENUS

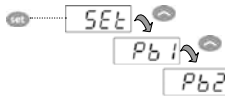
Les ressources sont organisées en deux menus auxquels il est possible d'accéder de la manière suivante:

- menu «État Machine»: appuyer et relâcher sur la touche .
- menu «Programmation»: appuyer pendant plus de 5 secondes sur la touche .





Aucune pression sur les touches pendant plus de 15 secondes (time-out) ou l'enfoncement simple de la touche  permettent de confirmer la dernière valeur affichée à l'écran et de revenir à la page-écran précédente.

MENU ÉTAT MACHINE


Appuyer et relâcher la touche  pour accéder au menu «État Machine». S'il n'y a aucune alarme en cours, l'afficheur visualisera l'étiquette «SEt». Les touches  et  permettent de faire défiler tous les répertoires du menu «État Machine»:




- AL: répertoire alarmes (**visible uniquement en présence d'alarmes activées**);
 - SEt: répertoire de configuration des Points de consigne;
 - Pb1: répertoire valeur sonde 1;
 - Pb2: répertoire valeur sonde 2**;
- (** **uniquement modèles ID971 et ID974**)

Configurer le point de consigne: Pour visualiser la valeur du Point de consigne, appuyer sur la touche  lorsque l'étiquette «SEt» est affichée à l'écran. La valeur du Point de consigne apparaît sur l'afficheur. Pour modifier la valeur du Point de consigne, agir, dans les 15 secondes qui suivent, sur les touches  et . Pour confirmer la modification, appuyer sur .






Visualiser les sondes: En présence de l'étiquette Pb1 ou Pb2* et en appuyant sur la touche , l'écran affiche la valeur mesurée par la sonde associée (*Pb2 n'est présente que sur les modèles ID971 et ID974).







BLOCAGE MODIFICATION DU POINT DE CONSIGNE

L'instrument prévoit la possibilité de désactiver le fonctionnement du clavier. Il est possible de verrouiller le clavier en programmant correctement le paramètre «LOC». En cas de clavier verrouillé, il est cependant toujours possible d'accéder au menu «État Machine» en appuyant sur la touche  et de visualiser le Point de consigne, mais sans pouvoir en modifier la valeur. Pour désactiver le verrouillage du clavier, répéter la procédure de verrouillage.

MENU DE PROGRAMMATION





Pour entrer dans le menu «Programmation», appuyer pendant plus de 5 secondes sur la touche . Si prévu, le système demandera un MOT DE PASSE d'accès «PA1» (voir paragraphe «MOT DE PASSE»). Après accès l'afficheur visualisera le premier paramètre («dIF»). Les touches  et  permettent de faire défiler tous les paramètres du menu de Programmation:



Sélectionner le paramètre souhaité à l'aide des touches  et . Appuyer sur la touche  pour afficher la valeur courante du paramètre. À l'aide des touches  et  pour modifier la valeur dudit paramètre puis enfoncer la touche  pour mémoriser la valeur.




REMARQUE: il est recommandé d'éteindre et de rallumer l'instrument à chaque modification de la configuration des paramètres afin de prévenir tout dysfonctionnement au niveau de la configuration et/ou des temporisations en cours.

MOT DE PASSE

Le mot de passe «PA1» permet d'accéder aux paramètres de niveau 1 (Utilisateur) pendant que le mot de passe «PA2» permet d'accéder aux paramètres de niveau 2 (Installateur). Les paramètres de niveau 2 contiennent également tous les paramètres de niveau 1. Dans la configuration standard le mot de passe «PA1» n'est pas validé (valeur = 0) pendant que le mot de passe «PA2» est validé (valeur = 15). Pour le valider de le mot de passe «PA1» (valeur ≠ 0) et lui attribuer la valeur souhaitée, entrer dans le menu «Programmation», sélectionner les paramètre «PS1» avec les touches  et , appuyer sur la touche , Programmer la valeur souhaitée et confirmer en appuyant de nouveau sur la touche .

Si le mot de passe «PA1» est validé, all'entrée du menu «Programmation» sera demandée d'insérer le mot de passe «PA1» ou «PA2» sur la base des paramètres qu'on veut modifier. Pour entrer le mot de passe «PA1» (ou «PA2»), il faut:



Si le mot de passe communiqué n'est pas correct, l'instrument visualisera l'étiquette «PA1» (ou «PA2») et il faudra répéter la procédure de saisie du mot de passe. Il est possible de accéder aux paramètres de niveau 2 en partant de paramètres de niveau 1 en sélectionnant paramètre «PA2» (disponible au niveau 1) avec les touches  et  et appuyant sur la touche .

ALARMES

Étiq.	Panne	Cause	Effets	Résolution Problème
E1	Sonde1 défectueuse (chambre)	<ul style="list-style-type: none"> lecture de valeurs hors des limites de fonctionnement Sonde défectueuse / en court-circuit / ouverte 	<ul style="list-style-type: none"> Affichage étiquette E1 icône Alarme Fixe Désactivation du régulateur d'alarme de temp. max et min Fonctionnement Compresseur en fonction du paramètres «Ont» et «OFt». 	<ul style="list-style-type: none"> contrôler le type de sonde (NTC) contrôler le câblage des sondes remplacer la sonde
E2	Sonde2 défectueuse (dégivrage)	<ul style="list-style-type: none"> lecture de valeurs hors des limites de fonctionnement Sonde défectueuse / en court-circuit / ouverte 	<ul style="list-style-type: none"> Affichage étiquette E2 icône Alarme Fixe Le cycle de Dégivrage terminera pour Time out (Paramètre «dEt») 	<ul style="list-style-type: none"> contrôler le type de sonde (NTC) contrôler le câblage des sondes remplacer la sonde
AH1	Alarme de HAUTE T Température sonde 1	<ul style="list-style-type: none"> valeur lue par Pb1 > HAL après un temps équivalent à «tAO» (voir schéma «ALARMES DE MIN/MAX ») 	<ul style="list-style-type: none"> Mémorisation étiquette AH1 dans le répertoire AL Aucun eff et sur le réglage 	<ul style="list-style-type: none"> Attendre le retour de la valeur de température lue par la sonde 1 inférieure à HAL.
AL1	Alarme de BASSE T Température sonde 1	<ul style="list-style-type: none"> valeur lue par Pb1 < LAL après un temps équivalent à «tAO» (voir schéma «ALARMES DE MIN/MAX ») 	<ul style="list-style-type: none"> Mémorisation étiquette AL1 dans le répertoire AL Aucun eff et sur le réglage 	<ul style="list-style-type: none"> Attendre le retour de la valeur de température lue par la sonde 1 supérieure à LAL.
EA	Alarme Extérieure	<ul style="list-style-type: none"> activation de l'entrée numérique (H11 configuré comme alarme extérieure) 	<ul style="list-style-type: none"> Mémorisation étiquette EA dans le répertoire AL icône Alarme Fixe Blocage du réglage si EAL = y 	<ul style="list-style-type: none"> Vérifier et inhiber la cause extérieure qui a provoqué l'alarme sur D.I.
OPd	Alarme Porte Ouverte	<ul style="list-style-type: none"> activation de l'entrée numérique (H11 configuré comme microinterrupteur de porte) (pour un temps majeur tDO) 	<ul style="list-style-type: none"> Mémorisation étiquette OPd dans le répertoire AL icône Alarme Fixe Blocage du réglage 	<ul style="list-style-type: none"> fermer la porte fonction retard défini par OAO
Ad2	Dégivrage par time-out	<ul style="list-style-type: none"> fin du dégivrage par temps et non par atteinte de la température de fin de dégivrage relevée par la sonde Pb2. 	<ul style="list-style-type: none"> Enregistrement de l'étiquette Ad2 dans le répertoire AL icône Alarme Fixe 	<ul style="list-style-type: none"> attendre le dégivrage successif pour acquiescement automatique

ACTIVATION MANUELLE DU CYCLE DE DÉGIVRAGE

Pour obtenir l'activation manuelle du cycle de dégivrage, enfoncer pendant 5 secondes la touche

Si les conditions pour le dégivrage ne sont pas réunies:

- le paramètre OdO ≠ 0 (EW961, EW971 et EW974)

- la température de la sonde de l'évaporateur Pb2 est supérieure à la température de fin de dégivrage (EW971 et EW974)

l'afficheur clignotera 3 fois pour signaler que l'opération ne sera pas effectuée.

DIAGNOSTICS

La condition d'alarme est toujours signalée par l'éventuel vibreur sonore (buzzer) et par l'icône alarme

Pour éteindre le vibreur sonore, enfoncer et relâcher une touche quelconque ; l'icône correspondante continuera de clignoter.

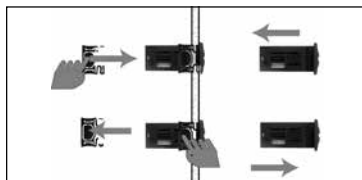
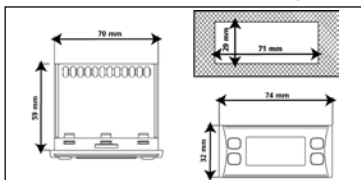
REMARQUES: en cas d'alarmes désactivées (répertoire «AL» du Tableau Paramètres), l'alarme n'est pas signalée.

La signalisation d'alarme pour sonde 1 défectueuse (Pb1) est directement affichée à l'écran de l'instrument et accompagnée de l'indication E1.

Modèles EW971 et EW974: La signalisation d'alarme pour sonde 2 défectueuse (Pb2) est directement affichée à l'écran de l'instrument et accompagnée de l'indication E2.

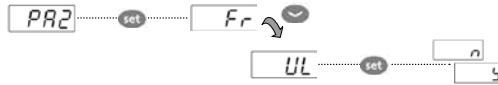
MONTAGE MECANIQUE

L'instrument est conçu pour être monté sur panneau. Pratiquer un trou de 29x71 mm et introduire l'instrument en le fixant avec l'étrier spécial fourni comme accessoire. Eviter de monter l'instrument dans des emplacements exposés à une humidité élevée et/ou à la saleté; celui-ci est, en effet, adapté à une utilisation dans des environnements sujets à une pollution normale.



UTILISATION DE LA COPY CARD

La Copy Card est un accessoire qui, raccordé au port série type TTL, permet de programmer rapidement les paramètres de l'instrument (chargement et téléchargement d'une liste de paramètres dans un ou plusieurs instruments du même type). Les opérations de téléchargement (étiquette UL) et de formatage de la clé (étiquette Fr) s'effectuent comme suit :



après avoir inséré le mot de passe «PA2», faire défiler à l'aide des touches et pour visualiser la fonction souhaitée (ex. : UL). Appuyer sur la touche pour procéder au téléchargement.

Upload (UL) Cette opération permet de télécharger les paramètres de programmation de l'instrument à la CopyCard.
TÉLÉCHARGEMENT: instrument \longrightarrow Copy Card

Format: (Fr) Cette commande permet de formater la Copy Card, opération conseillée en cas de première utilisation.

Attention: après avoir programmé la Copy Card, à l'aide du paramètre «Fr», toutes les données saisies sont effacées. L'opération n'est pas susceptible d'être annulée.

(Download) Chargement après remise à zéro:

Connecter la Copy Card à l'instrument hors tension. Au démarrage de l'instrument, le chargement depuis la Copy Card sera automatique. Au terme du lamp test, l'afficheur visualisera «dLy» pour indiquer que l'opération est réussie et «dLn» si l'opération a échoué.



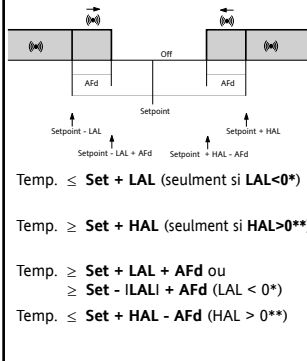
CHARGEMENT: Copy Card \longrightarrow instrument

REMARQUES:

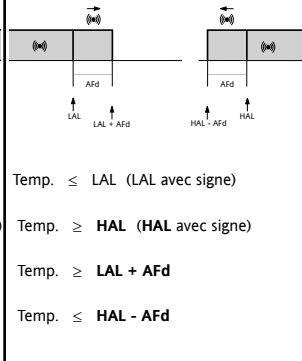
- après les opérations de Chargement, l'instrument fonctionnera selon les paramétrages de la nouvelle liste qui vient d'être chargée.

ALARME DE TEMPÉRATURE MAX ET MIN

Température en valeur relative au Setpoint (Att=1)



Température en valeur absolue (Att=0)



- Alarme de température minimum
- Alarme de température maximum
- Fin d'alarme de température minimum
- Fin d'alarme de température maximum

* si LAL est négatif, Set + LAL < Set
** si HAL est négatif, Set + HAL > Set

BRANCHEMENTS ELECTRIQUES

Attention ! Il ne faut agir sur les branchements électriques que lorsque la machine est éteinte.

L'instrument est doté de borniers à vis ou pouvant être déconnectés pour le branchement de câbles électriques avec section maxi de 2,5 mm² (un conducteur seulement par borne pour les connexions de puissance) : pour le débit des bornes, voir l'étiquette sur l'instrument. Ne pas dépasser le courant maximum permis ; en cas de charges supérieures, utiliser un contacteur présentant une puissance appropriée. S'assurer que le voltage de l'alimentation est conforme à celui qui est exigé par l'instrument. Les sondes ne sont caractérisées par aucune polarité d'enclenchement et elles peuvent être allongées en utilisant un câble bipolaire normal (on fait remarquer que l'allongement des sondes a une influence sur le comportement de l'instrument du point de vue de la compatibilité électromagnétique EMC: il faut apporter le plus grand soin possible au câblage). Il est opportun de tenir les câbles des sondes, de l'alimentation et le petit câble du sériel TTL, le plus possible éloignés des câbles de puissance.

RESPONSABILITÉ ET RISQUES RÉSIDUELS

ELIWELL CONTROLS SRL décline toute responsabilité en cas de dommages dérivant de:

- une installation/utilisation qui différerait de celles qui sont prévues et, en particulier, qui ne serait pas conforme aux prescriptions de sécurité prévues par les normes ou imparties par le présent document;

- une utilisation sur des tableaux électriques ne garantissant pas une protection appropriée contre les secousses électriques, l'eau et la poussière dans les conditions de montage réalisées;
- une utilisation sur des tableaux électriques qui autorisent l'accès aux composants dangereux sans l'emploi d'outils;
- une manipulation et/ou altération du produit;
- une installation/utilisation sur des tableaux électriques non conformes aux normes et aux dispositions légales en vigueur.

CLAUSE EXCLUSIVE DE RESPONSABILITÉ

La présente publication appartient de manière exclusive à ELIWELL CONTROLS SRL, cette dernière interdisant de manière absolue la reproduction et la divulgation de son contenu sans une autorisation expresse émanant de ELIWELL CONTROLS SRL elle-même. La plus grande attention a été portée à la réalisation du présent document ; cependant ELIWELL CONTROLS SRL décline toute responsabilité qui dériverait de l'utilisation qui est faite de celui-ci. Il en va de même pour toute personne ou société impliquée dans la création et la rédaction du présent manuel. ELIWELL CONTROLS SRL se réserve le droit d'apporter toute modification, esthétique ou fonctionnelle, sans aucun préavis et à n'importe quel moment.

CONDITIONS D'UTILISATION

Utilisation autorisée

Dans un souci de sécurité, l'instrument devra être installé et utilisé selon les instructions fournies et, en particulier, dans des conditions normales, aucune partie présentant une tension dangereuse ne devra être accessible. Le dispositif devra être protégé de manière adéquate contre l'eau et la poussière, conformément à l'application et ne devra en outre être accessible que par le recours à un outil (à l'exception de la partie frontale). Le dispositif est en mesure d'être incorporé dans un appareil pour usage domestique et/ou appareil similaire dans le cadre de la réfrigération et il a été vérifié du point de vue de la sécurité sur la base des normes européennes harmonisées en vigueur. Il est classifié :

- selon la construction, comme un dispositif de commande automatique électrique à incorporer;
- selon les caractéristiques du fonctionnement automatique, comme dispositif de commande à action de type 1 B;
- comme dispositif de classe A en rapport avec la classe et la structure du logiciel.
- dispositif avec degré de pollution 2
- comme dispositif avec degré de résistance au feu D
- selon la catégorie de surtension comme dispositif de classe II
- dispositif construit en matériau du groupe IIIa

Utilisation non autorisée

Toute utilisation, quelle qu'elle soit, qui serait différente de celle qui est permise est de fait interdite. On souligne que les contacts relais fournis sont du type fonctionnel et sont sujets à des pannes: les dispositifs de protection éventuels, prévus par les normes relatives au produit ou suggérées par le simple bon sens et répondant à des exigences évidentes de sécurité doivent être réalisés en dehors de l'instrument.

DONNEES TECHNIQUES

Caractéristiques Mécaniques

Protection frontale:	IP65.
Conteneur:	corps: plastique/résine PC+ABS UL94 V-0, verre: polycarbonate, touches: résine thermoplastique.
Dimensions:	frontales 74x32 mm, profondeur 59 mm (à exclusion de bornes).
Montage:	sur panneau avec gabarit de forage 71x29 mm (+0,2/-0,1 mm).
Bornes:	à vis/déconnectés pour le branchement des câbles électriques, avec section max 2,5mm ²
Sérial:	TTL pour connexion à Copy Card
Température:	Ambiante: -5 ... +55 °C - Stockage: -30 ... +85 °C
Humidité:	Ambiante / Stockage: 10...90 % RH (non condensante).

Caractéristiques Électriques

Alimentation:	230Vac (+10% / -10%) 50/60 Hz
Consommation:	4,5W max
Range (Plage) de visualisation:	NTC: -50,0°C ... +110°C (sur afficheur 3 digit + signe)
Précision:	meilleure que 0,5% du fond d'échelle. + 1 digit.
Résolution:	0,1 °C.
Buzzer:	Oui (dépend du modèle)
Entrées analogiques:	EW961: 1 entrées type NTC. - EW971 e EW974: 2 entrées type NTC.
Entrée numérique:	1 entrée numérique libre de potentiel
Sorties numériques:	EW961: 1 relais Compresseur: UL60730 (A) 1,5 Hp (10FLA - 60LRA) max 250Vac UL60730 (B) 2 Hp (12FLA - 72LRA) max 250Vac
	EW971: 1 relais Dégivrage: N.O. 8(4)A - N.C. 6(3)A max 250Vac 1 relais Compresseur: UL60730 (A) 1,5 Hp (10FLA - 60LRA) max 250Vac UL60730 (B) 2 Hp (12FLA - 72LRA) max 250Vac
	EW974: 1 relais Dégivrage: N.O. 8(4)A - N.C. 6(3)A max 250Vac 1 relais Compresseur: UL60730 (A) 1,5 Hp (10FLA - 60LRA) max 250Vac UL60730 (B) 2 Hp (12FLA - 72LRA) max 250Vac 1 relais Ventilateurs: 5(2)A max 250Vac

Normes

Compatibilité Électromagnétique:	Le dispositif est conforme à la Directive 2004/108/EC et à la Norme harmonisée EN60730-2-9
Sécurité:	Le dispositif est conforme à la Directive 2006/95/EC et à la Norme harmonisée EN60730-2-9
Sécurité Alimentaire:	Le dispositif est conforme à la Norme EN13485 comme suit: - adapté à la conservation - milieu climatique A - classe de mesure 1 selon la plage allant de -35°C à 25°C (*)

(* uniquement avec utilisation de sondes Eliwell NTC)

Classification: dispositif de fonctionnement (non pas de sécurité) à intégrer.

REMARQUE 1: vérifier l'alimentation déclarée sur l'étiquette de l'instrument; Consulter le Service commercial pour obtenir les débits des relais, alimentations et sonde PTC.

REMARQUE 2: les caractéristiques techniques présentées dans ce document et inhérentes à la mesure (plage, précision, résolution, etc.) se réfèrent à l'instrument au sens strict du terme, et non aux éventuels accessoires fournis, comme les sondes. Cela implique, par exemple, que l'erreur introduite par la sonde s'ajoute à l'erreur caractéristique de l'instrument.

TABLEAU DESCRIPTION PARAMÈTRES

PAR.	Liv.	DESCRIPTION
SEt		SEtpoint. Point de consigne de réglage de la Température.
		COMPRESSEUR
diF	1&2	diFferential. Différentiel d'intervention du relais compresseur. Le compresseur s'arrêtera quand est atteinte la valeur du Setpoint programmée (sur indication de la sonde de réglage) pour repartir à une valeur de température équivalant au Setpoint plus la valeur du différentiel. Nota: ne peut pas prendre la valeur 0.
HSE	1&2	Higher SEt. Valeur maximum pouvant être attribuée au Setpoint.
LSE	1&2	Lower SEt. Valeur minimum pouvant être attribuée au Setpoint.
OSP	2	Offset Set Point. Valeur de température à additionner de manière algébrique au point de consigne en cas de set limité habilité (fonction Economy)
dOd	2	digital (input) Open door. Entrées numériques que permet de éteints les régulateurs. Valide pour HI1 = ±4 (interrupteur porte). n = non éteints régulateurs; y = éteints régulateurs.
dAd	2	digital (input) Activation delay. Temps de retard activation de les entrée numérique.
Ont	2	ON time (compressor). Temps d'allumage du compresseur pour sonde en panne. Pour OFt=1 et Ont=0, le compresseur reste toujours éteint, pour OFt=1 et Ont>0 il fonctionne en modalité duty cycle.
OFt	2	OFF time (compressor). Temps d'extinction du régulateur pour sonde en panne. Pour Ont=1 et OFt=0, le compresseur reste toujours allumé, pour Ont=1 et OFt>0 il fonctionne en modalité duty cycle.
dOn	2	delay (at) On compressor. Temps retard activation relais compresseurs de l'appel.
dOF	2	delay (after power) OFF. Temps de retard après extinction. Entre l'extinction du relais du compresseur et l'allumage successif, il faut que s'écoule le laps de temps indiqué.
dbi	2	delay between power-on. Temps retard entre les allumages. Entre deux allumages successifs du compresseur, il faut que s'écoule le laps de temps indiqué.
OdO (!)	2	delay Output (from power) On. Temps de retard activation sorties à partir de l'allumage de l'instrument ou après une absence de tension.
		DÉGIVRAGE
dtY	1&2	defrost type. Type de dégivrage. 0 = dégivrage électrique - compresseur éteint (OFF) durant le dégivrage; 1 = dégivrage à inversion de cycle (gaz chaud); compresseur allumé (ON) durant le dégivrage; 2 = dégivrage avec modalités Free; dégivrage indépendant du compresseur.
dit	1&2	defrost interval time. Temps d'intervalle entre le début de deux dégivrages successifs.
dCt	2	defrost Counting type. Sélection du mode de décompte de l'intervalle de dégivrage. 0 = heures de fonctionnement compresseur (méthode DIGIFROST®); Dégivrage actif seulement si le compresseur est allumé; 1 = Real Time - heures de fonctionnement de l'appareil; la mesure du dégivrage est toujours active si la machine est allumée; 2 = arrêt du compresseur. À chaque arrêt du compresseur, un cycle de dégivrage est effectué en fonction du paramètres dtY.
dOH	2	defrost Offset Hour. Temps de retard pour initialiser le début du premier dégivrage à partir de la demande.
dEt	1&2	defrost Endurance time. Time-out de dégivrage; détermine la durée maximum du dégivrage.
dSt	1&2	defrost Stop temperature. Température de fin dégivrage (déterminée par la sonde évaporateur).
dPO	2	defrost (at) Power On. Détermine si, au moment de la mise sous tension, l'instrument doit entrer en dégivrage (à condition que la température mesurée sur l'évaporateur le permette. y = oui; n = non.
		VENTILATEURS ÉVAPORATEUR
FPt	2	Fan Parameter type. Caractérise le paramètre "FSt" qui peut être exprimé soit comme valeur de température absolue soit comme valeur relative au point de consigne. 0 = absolue ; 1 = relative.
FSt	1&2	Fan Stop temperature. Température de blocage des ventilateurs; une valeur, lue par la sonde de l'évaporateur, supérieure à la valeur programmée provoque l'arrêt des ventilateurs.
FAd	2	FAn differential. Différentiel d'intervention activation ventilateurs (voir par. "FSt").
Fdt	1&2	Fan delay time. Temps de retard pour l'activation des ventilateurs après un dégivrage.
dt	1&2	drainage time. Temps d'égouttement.
dFd	1&2	defrost Fan disable. Permet de sélectionner ou non l'exclusion des ventilateurs évaporateur au cours du dégivrage. y = oui (exclusion des ventilateurs); n = non.
FCO	2	Fan Compressor OFF. Permet de sélectionner ou non le blocage des ventilateurs à compresseur OFF (éteint). y = ventilateurs actifs (placés sous thermostat ; en fonction de la valeur lue par la
		sonde de dégivrage, voir paramètre "FSt"); n = ventilateurs éteints; dc = non utilisée.
Fod	2	Fan open door. Ventilateurs actifs à porte ouverte. Permet de sélectionner ou non, le blocage des ventilateurs à porte ouverte et leur remise en marche à la fermeture (s'ils étaient actifs). n= blocage des ventilateurs; y=ventilateurs inaltérés.
		ALARMES
Att	2	Permet de sélectionner le paramètres HAL et LAL comme valeur absolue (Att=0) ou relative (Att=1).
AFd	2	Alarm Fan differential. Différentiel de fonctionnement des alarmes de température.
HAL	1&2	Higher ALarm. Alarme de température maximum. Valeur de température (exprimée comme valeur relative) dont le dépassement vers le haut entraînera l'activation de la signalisation d'alarme.
LAL	1&2	Lower ALarm. Alarme de température minimum. Valeur de température (exprimée comme valeur relative) dont le dépassement vers le bas entraînera l'activation de la signalisation d'alarme.
PAO	2	Power-on Alarm Override. Temps d'exclusion alarmes à la mise sous tension de l'instrument, après un manque de tension.

dAO	2	defrost Alarm Override. Temps d'exclusion alarmes de température après le dégivrage.
OAO	2	Retard de la signalisation de l'alarme après la désactivation de l'entrée numérique (fermeture de la porte). L'alarme est considérée en tant qu'alarme de haute et de basse température.
tdO	2	time out door Open. Retard d'activation de l'alarme de porte ouverte.
tAO	1&2	temperature Alarm Override. Temps retard signalisation alarme température.
dAt	2	defrost Alarm time. Signalisation de l'alarme pour dégivrage terminé pour time out. n = ne déclenche pas l'alarme ; y = déclenche l'alarme.
EAL	2	External Alarm Lock. Alarme extérieure de blocage des régulateurs (n=ne bloque pas, y=bloque).
COMMUNICATION		
dEA	2	Indice du dispositif au sein de la famille (valeurs valables de 0 à 14).
FAA	2	Famille du dispositif (valeurs valables de 0 à 14) Le couple de valeurs FAA et dEA représente l'adresse de réseau du dispositif qui est indiquée sous le format suivant "FF.DD" (où FF=FAA et DD=dEA).
AFFICHEUR		
LOC	1&2	LOCK. Verrouillage du point de consigne Voir le paragraphe correspondant. Il est néanmoins possible d'entrer en programmation paramètres et de les modifier, y compris l'état de ce paramètre pour permettre le déverrouillage du clavier. n = non ; y = oui.

PS1	1&2	PAssword 1. Mot de passe 1. Quand il est habilité (valeur différente de 0) représente la clé d'accès pour les paramètres de niveau 1.
PS2	2	PAssword 2. Mot de passe 2. Quand il est habilité (valeur différente de 0) représente la clé d'accès pour les paramètres de niveau 2.
ndt	2	number display type. Visualisation avec point décimal. y = oui ; n = non.
CA1	1&2	CALibration 1. Calibrage 1. Valeur de température positive ou négative qui est additionnée à celle qui est lue par la sonde 1.
CA2	1&2	CALibration 2. Calibrage 2. Valeur de température positive ou négative qui est additionnée à celle qui est lue par la sonde 2.
ddl	1&2	defrost display Lock. Modalité de visualisation durant le dégivrage. 0 = visualise la température lue par la sonde cellule; 1 = bloque la lecture sur la valeur de température lue par la sonde cellule au moment de l'entrée en dégivrage et jusqu'à l'obtention successive de la valeur de Setpoint; 2 = visualise l'étiquette "dEF" durant le dégivrage et jusqu'à l'obtention successive de la valeur de Setpoint.
dro	2	display read-out. Sélection °C ou °F pour la visualisation de la température lue par la sonde. 0 = °C, 1 = °F. ATTENTION : en passant de °C à °F ou vice versa, on NE modifie PAS les valeurs du point de consigne, du différentiel, etc. (ex. set=10°C devient 10°F).
ddd	2	Sélection du type de valeur à visualiser sur l'afficheur. 0 = point de consigne ; 1 = sonde chambre (Pb1) ; 2 = sonde évaporateur (Pb2).
CONFIGURATION		
H08	2	Mode de fonctionnement en stand-by: 0 = seul l'afficheur s'éteint; 1 = l'afficheur s'éteint, régulateurs et alarmes bloqués; 2 = afficheur avec étiquette OFF, régulateurs et alarmes bloqués.
H11	2	Configuration des entrées numériques/polarités, 0 = désactivé; ±1 = dégivrage; ±2 = programmation limitée; ±3 = non utilisé; ±4 = interrupteur porte; ±5 = alarme externe; ±6 = Stand-by (ON-OFF). ATTENTION!: Le signe "+" indique que l'entrée est active pour le contact fermé. Le signe "-" indique que l'entrée est active pour le contact ouvert.
H25 (!)	2	Validée/Invalidée buzzer. 0 = invalidée; 4 = validée; 1-2-3-5-6 = non utilisé.
H32	2	Configurabilité de la touche DOWN. 0 = désactivée ; 1 = dégivrage ; 2 = non utilisé ; 3 = réglage mode économie ; 4 = stand-by.
H42	1&2	Présence sonde Evaporateur. n = non présente; y = présente.
reL	1&2	release firmware. Version du dispositif : paramètre destiné uniquement à la lecture.
tAb	1&2	tAble of parameters. Réserve : paramètre avec lecture uniquement.

COPY CARD

UL	2	Up load. Transfert paramètres de programmation de l'instrument vers la Copy Card.
Fr	2	Format. Effacement de toutes les données introduites dans la copy card.

(!) ATTENTION!

- Lorsque vous modifiez un ou plusieurs de ces paramètres indiqués par (!), pour garantir le bon fonctionnement du dispositif, le contrôleur doit être mis hors tension puis sous tension à nouveau après la modification.
- Le paramètre H25 est présent uniquement sur les modèles dotés de buzzer à bord.

SUPERVISION

L'instrument peut être connecté à:

- Système de télégestion TelevisSystem (°)
- Software pour la configuration rapide des paramètres Param Manager

La connexion peut être effectuée à travers le port série TTL.

Pour la connexion à RS-485 utiliser le module interface TTL/RS485 BusAdapter 150.

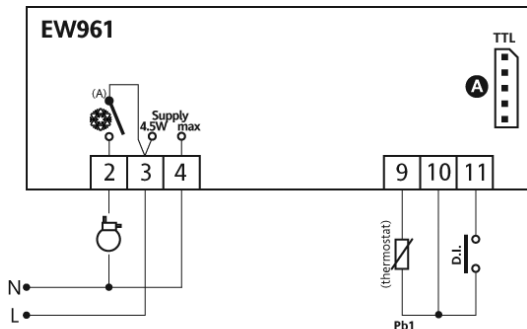
Pour la connexion au PC utiliser:

- pour TelevisSystem: PCInterface 1110/1120 avec propre licence Televis;
- pour ParamManager: PCInterface 2150/2250 avec propre licence ParamManager;

(°) Pour configurer ainsi l'instrument, utiliser les paramètres «dEA» et «FAA» dans le menu «Programmation».

EW961: CONNEXIONS

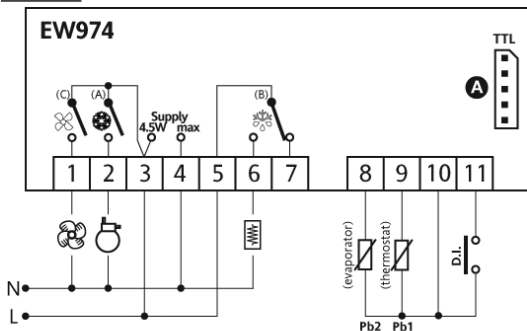
BORNES



	Relais compresseur
N-L	Alimentation
A	Ingresso TTL

EW974: CONNEXIONS

BORNES



	Relè sbrinamento
	Relais compresseur
	Relais ventilateurs
N-L	Alimentation
A	Entrée TTL

Paramètres - Default settings

PAR	EW961		EW974		U.M.	Level	PAR	EW961		EW974		U.M.	Level
	RANGE	DEFAULT	RANGE	DEFAULT				RANGE	DEFAULT	RANGE	DEFAULT		
SEt	-50.0 ... 99.0	0.0	-50.0 ... 99.0	0.0	°C/°F		HAL	LAL ... +150.0	+50.0	LAL ... +150.0	+50.0	°C/°F	1&2
diF	+0.1 ... +30.0	2.0	+0.1 ... +30.0	2.0	°C/°F	1&2	LAL	-50.0 ... HAL	-50.0	-50.0 ... HAL	-50.0	°C/°F	1&2
HSE	LSE ... +230	99.0	LSE ... +230	99.0	°C/°F	1&2	PAO	0 ... 10	0	0 ... 10	0	hours	2
LSE	-55.0 ... HSE	-50.0	-55.0 ... HSE	-50.0	°C/°F	1&2	dAO	0 ... 999	0	0 ... 999	0	min	2
OSP	-30.0 ... +30.0	3.0	-30.0 ... +30.0	3.0	°C/°F	2	OAO	0 ... 10	0	0 ... 10	0	hours	2
dOd	n/y	n	n/y	n	flag	2	tdO	0 ... 250	0	0 ... 250	0	min	2
dAd	0 ... 255	0	0 ... 255	0	min	2	tAO	0 ... 250	0	0 ... 250	0	min	1&2
Ont	0 ... 250	0	0 ... 250	0	min	2	dAt	---	---	n/y	n	flag	2
OfT	0 ... 250	1	0 ... 250	1	min	2	EAL	n/y	n	n/y	n	flag	2
dOn	0 ... 250	0	0 ... 250	0	secs	2	dEA	0 ... 14	0	0 ... 14	0	num	2
dOf	0 ... 250	0	0 ... 250	0	min	2	FAA	0 ... 14	0	0 ... 14	0	num	2
dbi	0 ... 250	0	0 ... 250	0	min	2	LOC	n/y	n	n/y	n	flag	1&2
OdO	0 ... 250	0	0 ... 250	0	min	2	PS1	0 ... 250	0	0 ... 250	0	num	1&2
dty	---	---	0/1/2	0	flag	1&2	PS2	0 ... 250	15	0 ... 250	15	num	2
dit	0 ... 250	6	0 ... 250	6	hours	1&2	ndt	n/y	y	n/y	y	flag	2
dCt	0/1/2	1	0/1/2	1	num	2	CA1	-12.0 ... +12.0	0.0	-12.0 ... +12.0	0.0	°C/°F	1&2
dOH	0 ... 59	0	0 ... 59	0	min	2	CA2	---	---	-12.0 ... +12.0	0.0	°C/°F	1&2
dEt	1 ... 250	30	1 ... 250	30	min	1&2	ddL	0/1/2	1	0/1/2	1	num	1&2
dSt	---	---	-50.0 ... +150	8.0	°C/°F	1&2	dro	0/1	0	0/1	0	flag	2
dPO	n/y	n	n/y	n	flag	2	ddd	0/1/2	1	0/1/2	1	num	2
FPT	---	---	0/1	0	flag	2	H08	0/1/2	2	0/1/2	2	num	2
FST	---	---	-50.0 ... +150	50.0	°C/°F	1&2	H11	-6 ... +6	0	-6 ... +6	0	num	2
FAd	---	---	+1.0 ... +50.0	2.0	°C/°F	2	H25	---	---	0 ... 6	4	num	2
Fdt	---	---	0 ... 250	0	min	1&2	H32	0 ... 4	0	0 ... 4	0	num	2
dt	---	---	0 ... 250	0	min	1&2	H42	---	---	n/y	y	flag	1&2
dFd	---	---	n/y	y	flag	1&2	rEL	/	/	/	/	/	1&2
FCO	---	---	n/y	y	flag	2	TAb	/	/	/	/	/	1&2
Fod	---	---	n/y	n	flag	2	UL	/	/	/	/	/	2
Att	0/1	1	0/1	1	flag	2	Fr	/	/	/	/	/	2
AfD	+1.0 ... +50.0	2.0	+1.0 ... +50.0	2.0	°C/°F	2							



VORSICHT

Bitte lesen Sie die Anleitung sorgfältig durch.

Willkommen

Vielen Dank, dass Sie sich für eines unserer Produkte entschieden haben.

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung genau durch, um sicherzustellen, dass Sie Ihr Gerät optimal nutzen.

Originalanweisungen



DEUTSCH - WEEE - Umgang mit Elektro- und Elektronik-Altgeräten

Das Symbol der durchgestrichenen Abfalltonne auf Rädern, das auf dem Produkt oder in der Bedienungsanleitung zu finden ist, gibt an, dass das Produkt nach dem 13. August 2005 am Markt eingeführt wurde. Am Ende des Produktlebenszyklus muss das Produkt unter Einhaltung aller in einem Land gültigen Rechtsvorschriften von anderem Siedlungsmüll getrennt gesammelt, entsorgt und transportiert werden. Auf diese Weise kann das Gerät wiederverwendet werden. So wird dazu beigetragen, negative Auswirkungen auf Umwelt und Gesundheit zu vermeiden und die Wiederverwendung und/oder Wiederverwertung der Materialien, aus denen das Gerät besteht, zu fördern. Die unsachgemäße Entsorgung des Produkts durch den Endnutzer führt dazu, dass die in der gültigen Rechtsvorschrift vorgesehenen Verwaltungsstrafen zur Anwendung gelangen. Die EU-Richtlinie RAEE Nr. 2002/96/EG (in Italien mit dem gesetzvertretenden Dekret Nr. 151 vom 13.03.2005 umgesetzt), sowie die EU-Richtlinie Nr. 2003/108/EG betreffend die Verarbeitung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten.

KLIMATISCHE KLASSE : 5 (Raumtemp +40°C; 40% R.F.)

HÖCHSTE BELASTUNGSFÄHIGKEIT : 35 kg pro Laufmeter. Bei allen Kühlvitrienen der Versionen SALINA - SALINA PLUS - SALINA LUX - KIBUX dürfen keine Produkte auf der Abdeckung abgestellt werden.

⚠ Alle Reinigungsarbeiten des Kühlgerätes sowie der eingebauten Kondensationseinheit sind bei ausgeschaltetem Gerät nach Unterbrechung der Spannungsversorgung auszuführen. Diese Reinigung hat ausschließlich durch Fachpersonal zu erfolgen.

⚠ Bevor Sie die Lebensmittel in dem Kühlgerät in Betrieb nehmen, sollten Sie die Erreichung der ausgewählten Temperatur warten. Um Verstopfungen des Verdampfers zu vermeiden, gehen Sie nicht unter die für das Kühlgerät geeigneten Temperaturen.

⚠ Sie hierbei darauf, den Kältemittel Kreislauf nicht zu beschädigen.

⚠ Die vorliegende professionelle Ausrüstung darf nur von Personen im Erwachsenenalter (> 18 Jahre in Europa oder andere vom örtlichen, gesetzlichen Kompendium festgelegte Grenzen), die bezüglich dem Gesundheitsschutz und der Sicherheit am Arbeitsplatz angemessen geschult und ausgebildet sind, unter normalen psychophysischen Bedingungen verwendet und gereinigt werden.

⚠ Alle Vorgänge in der Wartung und der Austausch von Teilen Haben durch technisches Fachpersonal zu erfolgen.

⚠ Lagern Sie keine explosiven Stoffe wie aerosol Dosen mit brennbaren Treibmittel in diesem Gerät.

⚠ Die Installation des Gerätes und der Kühleinheit muss von einem Techniker des Herstellers oder von einem Fachmann ausgeführt werden.

⚠ Wenn das Versorgungskabel beschädigt ist, so muss es vom Hersteller, von seinem Kundendienst oder von einem Fachmann, der über die entsprechenden Qualifikationen verfügt, ausgewechselt werden, um jegliches Risiko auszuschließen.

⚠ Beim Austausch von Teilen und wenn das Ziehen des Steckers vorgesehen ist, muss klar angegeben sein, dass dies der Fall sein muss und der Betreiber muss von jedem Punkt aus, auf den er Zugang hat, prüfen können, ob der Stecker getrennt bleibt.

⚠ Alle Wartungsarbeiten, reinigung und Reparaturen müssen mit dem Gerät in der Stopp-Position und bei getrennter Stromversorgung durchgeführt werden.

UP	DOWN	STAND-BY ESC	SET ENTER	SOLLWERT / reduzierter SOLLWERT	LED VERDICHTERLED	LED ABTAUUNG	LED VENTILATORALARM	LED ALARM	ERDUNG DER ANLAGE	ACHTUNG

EINLEITUNG	PAG.68
VERWENDUNG DER ANLEITUNG	Pag.68
AUFBEWAHRUNG DER ANLEITUNG	Pag.68
BESCHREIBUNG DER KÜHLVITRINE	PAG.69
I STANDORT DER KÜHLVITRINE	PAG.70
1.1 TRANSPORT	Pag.70
1.2 ABLADEN DES GERÄTS / ABMESSUNGEN/ GEWICHTE	Pag.70
1.3 VERPACKUNG	Pag.70
1.4 POSITIONIEREN UND VERSTELLEN DER STELLFÜSSE	Pag.70
1.5 INSTALLATION AN DER VERKAUFSTELLE	Pag.70
1.6 KONDENSWASSERABLAUF / ANSCHLUSS DES ABLAUF	Pag.71
1.7 KÜHLVITRINE MIT EINGEBAUTEM KÜHLAGGREGAT	Pag.71
1.8 KÜHLVITRINE MIT EXTERNEM KÜHLAGGREGAT	Pag.72
2 ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE UND ERDUNG	PAG.72
2.1 STROMVERSORGUNG	Pag.72
2.2 INBETRIEBNAHME UND VERWENDUNG	Pag.73
3 REINIGUNG	PAG.74
3.1 REINIGUNG DER KÜHLVITRINE	Pag.74
3.2 REINIGUNG DES KÜHLAGGREGATS	Pag.74
4 EMPFEHLUNGEN UND WARNUNGEN	PAG.75
4.1 ABTAUEN	Pag.75
4.2 MAXIMALE BELADUNG DES PRÄSENTATIONS-BEHÄLTERS	Pag.75
4.3 EINLEGEN VON SPEISEN AUF DIE ABDECKUNG	Pag.75
4.4 EINLEGEN VON SPEISEN UND KONSERVIERUNG	Pag.75
5 WARTUNG, UMGANG MIT ABFÄLLEN, ENTSORGUNG DER MATERIALIEN	PAG.77
5.1 REGELMÄSSIGE KONTROLLEN	Pag.77
5.2 KOLBEN ZUM ANHEBEN DES GLASES - SALINA LUX	Pag.77
5.3 AUSTAUSCH DES VORDEREN / SEITLICHEN GLASES BZW. DER FÄCHER	Pag.77
5.4 AUSTAUSCH DES LEUCHTMITTELS	Pag.78
5.5 AUSTAUSCH DES MOTORLÜFTERS	Pag.78
5.6 AUSTAUSCH DES KÜHLAGGREGATS / DES KÜHLGASES	Pag.78
5.7 KÜHLVITRINE MIT ELEKTRISCHER ABTAUFUNKTION	Pag.78
5.8 ENTSORGUNG DER MATERIALIEN UND UMGANG MIT ABFÄLLEN	Pag.78
5.9 ERSATZTEILBESTELLUNG	Pag.79
6 ELEKTRONISCHE REGLER	PAG.80
DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'	PAG.110
DECLARATION OF CONFORMITY - DECLARATION DE CONFORMITE - KONFORMITÄTSERKLÄRUNG	
APPENDICE - I	PAG.111
TEST DIELETTRICO - DIELECTRIC TEST - TEST DIÉLECTRIQUE - DIELEKTRISCHE TEST - PRUEBA DIÉLECTRICA - DIÉLECTRICA TESTE	
APPENDICE - 2	PAG.111
ATTREZZATURA CON GAS FLUORURATI AD EFFETTO SERRA - EQUIPMENT WITH FLUORINATED GREENHOUSE GASES - ÉQUIPEMENT AVEC GAZ À EFFET DE SERRE FLUORÉ - AUSRÜSTUNG MIT FLUORIERTEN TREIBHAUSGASEN - EQUIPO CON GASES FLUORADOS CON EFECTO INVERNADERO - EQUIPAMENTO COM GASES FLUORADOS COM EFEITO DE ESTUFA	
APPENDICE - 3	PAG.112
ISTRUZIONI MONTAGGIO ACCESSORI - ACCESSORIES ASSEMBLY INSTRUCTIONS	
APPENDICE - 4	PAG.124
TARGHETTA IDENTIFICAZIONE PRODOTTO - PRODUCT IDENTIFICATION PLATE - ETIQUETTE D'IDENTIFICATION DU PRODUIT - DAS PRODUKT-TYPENSCHILD - TARJETA DE IDENTIFICACIÓN DEL PRODUCTO - PLACA DE IDENTIFICAÇÃO PRODUTO	
APPENDICE - 5	PAG.126
DESCRIZIONE PARTI DEL MOBILE FRIGORIFERO - CLOSE MULTIDECK DISPLAY PARTS DESCRIPTION - DESCRIPTION DU MEUBLE FRIGO - BESCHREIBUNG DER TEILE DIE KÜHLVITRINE	
APPENDICE - 6	PAG.132
DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - FICHE TECHNIQUE - TECHNISCHE DATEN	
APPENDICE - 7	PAG.136
SCHEMI ELETTRICI - ELECTRICAL DIAGRAMS - DIAGRAMMES ÉLECTRIQUES - SCHALTPLÄNE	

EINLEITUNG

Die als Kühlvitriolen bezeichneten Geräte der „Produktlinie SALINA“, die aus den Modellen „SALINA, SALINA PLUS, SALINA LUX“ und „KIBUK“ besteht, wurden gemäß den gemeinschaftlichen Verordnungen über den freien Warenverkehr für Industrie- und Gewerbecprodukte innerhalb der Länder der EU hergestellt.

Lesen Sie vor jedem Arbeitsgang am Gerät die Bedienungs- und Wartungsanleitung aufmerksam durch. Sie sollten darüber hinaus alle einschlägigen Normen und Sicherheitsvorschriften befolgen (Abladen/Befördern, Installation, elektrischer Anschluss, Inbetriebnahme, Ausbau und Standortwechsel, Entsorgung bzw. Recycling des Produkts).

Das Gerät ist ausschließlich nach den Anweisungen in dieser Anleitung zu verwenden.

Der Hersteller haftet nicht für Defekte, Unfälle oder Störungen infolge der Missachtung oder Nichtanwendung der in vorliegender Anleitung enthaltenen Vorschriften. Dies gilt auch für etwaige Umrüstungen, den Ausschluss der elektrischen Sicherheitsmaßnahmen, den Ausbau von Schutzeinrichtungen mit daraus folgender Beeinträchtigung der Gerätesicherheit, für den Umbau und/oder die Installation nicht genehmigten Zubehörs sowie den nachlässigen Umgang mit dem Gerät und für all jene Fälle, in denen der Fehler von Ursachen herrührt, die nicht dem normalen Betrieb des Produkts zugeschrieben werden können (Wetter- und Klimaeinflüsse, Blitzschlag, Überspannung im Stromnetz, ungleichförmige oder unzureichende Stromversorgung usw.).

Die Wartung beschränkt sich auf einige einfache Eingriffe, die ausschließlich durch Fachpersonal zu erfolgen haben.

VERWENDUNG DER ANLEITUNG

Die Bedienungs- und Wartungsanleitung ist wesentlicher Bestandteil die Kühlvitriolen und als solche an einem für Bediener, Fachtechniker und/oder Wartungspersonal leicht zugänglichen Ort aufzubewahren, damit sämtliche Arbeiten im Zusammenhang mit Installation, Inbetriebnahme, Ausbau und Stilllegung des Geräts korrekt und sicher ausgeführt werden können. In dieser Bedienungs- und Wartungsanleitung sind alle für den ordnungsgemäßen Gerätebetrieb dienlichen Informationen und Sicherheitshinweise enthalten.

AUFBEWAHRUNG DER ANLEITUNG

Die Bedienungs- und Wartungsanleitung ist in einwandfreiem Zustand und an einem sicheren Ort vor Feuchtigkeit und Wärme geschützt für die gesamte Nutzungsdauer des Produkts aufzubewahren. Sie muss bei Verkauf des Geräts an den neuen Betreiber überreicht werden, da Sie auch die Informationen über die Stilllegung bzw. das Recycling des Geräts enthält. Für eine leichte und schnelle Konsultation sollte die Anleitung in unmittelbarer Nähe zum Gerät aufbewahrt werden.

Die Anleitung ist mit Vorsicht zu behandeln, um ihren Inhalt nicht unleserlich zu machen. Sie dürfen auf keinen Fall Teile dieser Anleitung entfernen, abreißen oder umschreiben.

TECHNISCHE PRODUKTÄNDERUNGEN OHNE VORANKÜNDIGUNG DURCH DEN HER-STELLER VORBEHALTEN.



ACHTUNG

Das Unternehmen stellt, in der Eigenschaft des Herstellers der Ausrüstungen, auf die sich dieses Betriebs- und Wartungshandbuch bezieht, keine Materialien oder aktive Objekte her, die für den Lebensmittelkontakt geeignet sind (Art. 1 Absatz 2 Buchstabe a) der EG-Verordnung 1935/2004),

Außerdem übertragen alle für die Herstellung der genannten Ausrüstungen verwendeten Materialien vernünftigerweise unter normalen oder vorhersehbaren Einsatzbedingungen (Art. 1 Absatz 2 Buchstabe c) der EG-Verordnung 2023/2006) ihre Bestandteile nicht auf die Lebensmittelprodukte, was auch von Labortests bestätigt wurde.

Ebenso müssen alle Lebensmittelprodukte vom Benutzer durch Verpackungen oder Behälter geschützt werden und daher vor Materialien und Gegenständen, unter Anwendung der EG-Verordnung 1935/2004 mit ausdrücklichem Hinweis auf die EG-Verordnung 2023/2006, welche die Normen in Bezug auf gute Herstellungspraxis (GMP) festlegt, von denen sich der Hersteller der genannten Ausrüstungen nicht betroffen sieht.

BESCHREIBUNG DER KÜHLVITRINE

Diese Bedienungsanleitung bezieht sich auf eine Kühlvitrine mit unterstützter Leistung zur Konservierung und für den Verkauf von frischen Produkten wie Wurst oder Milchprodukte.

Die Produktlinie SALINA umfasst:

Das Modell SALINA VC (Tiefe 90 cm):

Vitrine mit abgerundetem Glas vorne, das von oben nach unten ohne Kolben geöffnet werden kann. **Nicht kanalisierbar**

Das Modell SALINA SELF (Tiefe 90 cm):

Vitrine mit niedrigem Glas für Selbstbedienung. **Nicht kanalisierbar**

Modell SALINA VCC (Tiefe 90 cm):

Vitrine mit abgerundetem Glas vorne, das von oben nach unten ohne Kolben geöffnet werden kann, und Abdeckung aus Aluminium

Nicht kanalisierbar

Modell SALINA VD (Tiefe 90 cm):

Vitrine mit geradem Glas vorne, die nicht geöffnet werden kann. **Nicht kanalisierbar**

Modell SALINA PLUS:

Vitrine mit Glas vorne, das von oben nach unten ohne Kolben geöffnet werden kann. **Nicht kanalisierbar**

Modell SALINA PLUS SELF:

Vitrine mit niedrigem Glas für Selbstbedienung. **Nicht kanalisierbar**

Modell SALINA LUX:

Vitrine mit Glas vorne, das von oben nach unten mit Kolben geöffnet werden kann. **Kanalisierbar**

Modell SALINA LUX SELF:

Vitrine mit niedrigem Glas für Selbstbedienung. **Kanalisierbar**

Die Produktlinie KIBUK umfasst:

Modell KIBUK (Tiefe 90 cm):

Vitrine mit Glas vorne, das von oben nach unten ohne Kolben geöffnet werden kann. **Nicht kanalisierbar**

Modell KIBUK VD (Tiefe 90 cm):

Vitrine mit geradem Glas vorne, die nicht geöffnet werden kann. **Nicht kanalisierbar**

Die Geräte sind verfügbar:

- Mit einer eingebauten Kühleinheit (Gas R507) oder ohne Kühlgruppe.
- Mit elektrischer Steuerung
- Mit Deckenbeleuchtung
- Mit einer Standard-Versorgungsspannung von 230V - I P - 50 Hz.



ACHTUNG

Alle Vorgänge in Bezug auf folgende Kapitel:

"1 STANDORT DER KÜHLVITRINE Pag. 70"

"2 ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE UND ERDUNG Pag. 72"

"3 REINIGUNG Pag. 74"

"5 WARTUNG, UMGANG MIT ABFÄLLEN, ENTSORGUNG DER MATERIALIEN Pag. 77"

müssen von qualifizierten Technikern durchgeführt werden.

I STANDORT DER KÜHLVITRINE

Vor dem Be-/Entladen und dem Platzieren der Kühlvitrine an ihrem Standort im Verkaufsraum müssen alle Teile der Bedienungsanleitung betreffend das Be-/Entladen des Geräts, Länge, Gewicht, Kondenswasserablauf, Verstellen der Stellfüße und Bedienung des elektrischen Steuerpaneels aufmerksam durchgelesen werden.

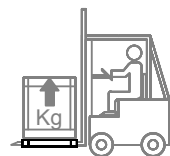
I.1 TRANSPORT



Stellen Sie niemals zwei Geräte aufeinander (dies ist nur möglich, wenn die Geräte in einer Holzkiste verpackt sind).

Wir empfehlen Ihnen, das Gerät stets ausschließlich horizontal zu transportieren (Angaben oben-unten auf der Verpackung). Wird das Kühlgerät mit eingebautem Kühlaggregat gekippt, dann empfehlen wir Ihnen vor der Inbetriebnahme des Geräts eine Wartezeit von mindestens acht Stunden einzuhalten. So kann das im Aggregat vorhandene Öl abfließen, wodurch alle Komponenten wieder geschmiert werden. Anschließend kann das Gerät in Betrieb genommen werden.

I.2 ABLADEN DES GERÄTS / ABMESSUNGEN/ GEWICHTE



Die Be- und Entladung des Geräts selbst muss von autorisiertem und geschultem Personal durchgeführt werden. Das Unternehmen übernimmt im Fall von Nichteinhaltung der entsprechenden geltenden Sicherheitsvorschriften keine Haftung.

Berücksichtigen Sie vor dem Entladen, Positionieren und Installieren des Kühlgeräts im Verkaufsraum je nach Modell des Kühlgeräts aufmerksam die in der Tabelle Länge, Gewicht ("APPENDICE - 4 Pag. 124") angegebenen Daten.

Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung für logistische Vorgänge, die unter Nichteinhalten der Sicherheitsvorschriften stehen.

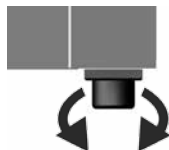
I.3 VERPACKUNG

Überprüfen Sie die Verpackung bei Anlieferung auf Unversehrtheit und Transportschäden.

Entfernen Sie die äußere Verpackung des Geräts, nehmen Sie die Haltevorrichtungen, mit denen das Gerät an der Palette befestigt ist ab, positionieren Sie das Gerät am vorgesehenen Standort und nehmen Sie die Stahl-Schutzfolie ab.

Die Wiederverwertung und das Recycling von Verpackungsmaterialien wie Kunststoff, Eisen, Karton oder Holz helfen bei der Einsparung von Rohmaterial und reduzieren den Abfall. Erkundigen Sie sich, um eine Entsorgungsstelle für die Materialien sowie eine autorisierte Mülldeponie in Ihrer Umgebung zu finden.

I.4 POSITIONIEREN UND VERSTELLEN DER STELLFÜSSE



Bringen Sie die kühlende Rückwand in eine vollkommen vertikale Position, verstellen Sie falls notwendig die verschraubbaren Stellfüße der Beine der Rückwand, um die Ausrichtung zu ändern und überprüfen Sie letztere mit einer Wasserwaage. Die Rückwand muss vollkommen gerade positioniert werden, damit sie korrekt funktioniert und damit das Kondenswasser, das beim Abtauen entsteht, perfekt ablaufen kann. Darüber hinaus können so laute Vibrationen des Motors vermieden werden.

I.5 INSTALLATION AN DER VERKAUFSSTELLE

Die Kühlgeräte werden in klimatisierten Räumen mit einer Umgebungstemperatur von +25° C und einer relativen Luftfeuchtigkeit von 60% getestet. Daher könnten bei der Verwendung des Geräts unter abweichenden Umweltbedingungen Funktionsstörungen wie die Bildung von Kondenswasser auftreten.

Wir empfehlen Ihnen das Gerät in einem mit Klimaanlage ausgestatteten Raum zu installieren.



VORSICHT

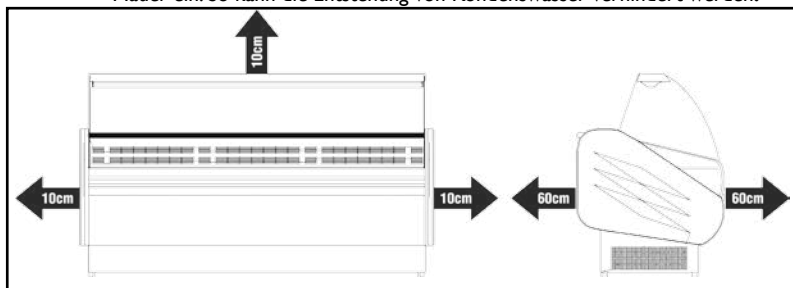
Um ein reibungsloses Funktionieren des Kühlgeräts zu ermöglichen, beachten Sie bitte folgenden Angaben:

- Richten Sie das Gerät so aus, dass der Kühlraum keiner Sonneneinstrahlung oder anderen Wärmequellen wie Beleuchtung oder Glühmittel mit hoher Intensität, Öfen oder Heiz-Radiatoren ausgesetzt ist.
- Stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe von Raumöffnungen mit Luftzug wie Türen und Fenster auf und bringen Sie es nicht in direkten Kontakt mit dem Luftzug, der durch Ventilatoren, Luftleitungen und Gebläsekonvektoren entsteht.
- Die Lüftungsöffnungen der eingebauten Kühleinheit nicht behindern.
- Kein Material, keine Schachteln oder Ähnliches auf dem Gerät abstellen und den gesamten Umfang frei lassen, damit die Luft zirkulieren kann.
- Auf der Arbeitsfläche und/oder auf dem Präsentations-Behälter keine warmen Produkte und/oder warmen Behälter abstellen.
- Das Gerät nicht in einem Raum mit hoher relativer Luftfeuchtigkeit positionieren (mögliche Bildung von Kondenswasser).
- Das Kühlgerät nicht in einer geschlossenen Ecke oder hinter einer Mauer positionieren, da durch den fehlenden Lufrückfluss die Kühleinheit nicht funktionieren könnte.
- Stellen Sie nicht zwei oder mehrere Geräte mit den Rückseiten aneinander (dadurch könnte die Funktionstüchtigkeit der Kühleinheit beeinträchtigt werden).
- Achtung, falls sich hinter dem Gerät ein Vorsprung befindet, prüfen Sie die Höhe des Vorsprungs, so dass dieser nicht die Lüftungsöffnungen des im hinteren Teil des Geräts eingebauten Kühlaggregats behindert.

Stellen Sie sicher, dass im Raum ausreichender Luftaustausch herrscht, auch in Zeiträumen, während denen das Verkaufslokal geschlossen ist. So wird die korrekte Funktionsweise der eingebauten Kühleinheit garantiert.

Um die korrekte Funktionsweise des Kühlgeräts und einen korrekten Luftfluss zu garantieren, müssen bei der Positionierung des Geräts folgende MINDESTabstände eingehalten werden:

- Halten Sie einen MINDESTABSTAND zwischen der Vorderseite und dem Gitter an der Seite des Motors ein
- Halten Sie einen MINDESTABSTAND von 10 cm zwischen der Rückseite des Geräts und der Mauer ein. So kann die Entstehung von Kondenswasser verhindert werden.



MINDESTFREI- RAUM ZUR WAND

Für den einwandfreien Betrieb des Kühlschranks und die ausreichende Luftzirkulation sollten Sie bei der Aufstellung folgende Mindestfreiräume beachten.

1.6 KONDENSWASSERABLAUF / ANSCHLUSS DES ABLAUFS

Die Vitrine mit eingebautem Kühlaggregat ist serienmäßig mit einem manuellen Sammelbecken des Kondenswasserablaufs ausgestattet. Befreien Sie das Becken des Kondenswasserablaufs täglich von Rückständen und anderen Materialien.

Stellen Sie sicher, dass sich das Rohr des Kondenswasserablaufs an der richtigen Stelle befindet.

Die Geräte mit externem Kühlgerät werden nur mit dem Siphon für den Ablauf, jedoch ohne Kondenswasser-Sammelbecken (Optional) geliefert. Es liegt in der Verantwortung des Kunden für den Anschluss des Wasserablaufs zu sorgen. Es ist besonders wichtig, dass sich unmittelbar nach dem Sammelbecken ein Siphon befindet, der das Austreten der kalten Luft sowie das Eindringen unerwünschter Gerüche verhindert. Die Vitrine darf niemals ohne Siphon installiert werden. Darüber hinaus dürfen niemals mehrere Abläufe derselben Vitrine miteinander verbunden werden. Jeder Ablauf muss über einen eigenen Siphon verfügen.

1.7 KÜHLVITRINE MIT EINGEBAUTEM KÜHLAGGREGAT

Wenn das Kühlgerät mit einem Monoblock-Kühlaggregat oder mit einem eingebauten Kühlaggregat ausgestattet ist, dürfen die Lüftungsöffnungen auf keinen Fall blockiert werden, damit ein korrekter Luftfluss garantiert werden kann. Vermeiden Sie also das Abstellen von Produkten oder anderen Materialien auf der Außenlinie des Kühlgeräts. Wir möchten Sie daran erinnern, dass ein Anstieg der Umgebungstemperatur oder eine unzureichende Luftzufuhr zum Kühlaggregat der Kühleinheit die Leistung des Kühlgeräts beeinträchtigen und möglicherweise zum Verderben der eingelagerten Produkte sowie zu einem höheren

Energieverbrauch führen können. Wenn das Kühlgerät mit einem Monoblock-Kühlaggregat oder mit einem eingebauten Kühlaggregat ausgestattet ist und in Schräglage aufgestellt wird, wird vor der Inbetriebnahme eine Wartezeit von mindestens acht Stunden empfohlen, damit das im Aggregat vorhandene Öl abfließen kann und so alle Komponenten wieder geschmiert werden. Anschließend kann das Gerät in Betrieb genommen werden.

1.8 KÜHLVITRINE MIT EXTERNEM KÜHLAGGREGAT

Halten Sie sich beim Anschließen an die Stromversorgung genauestens an die entsprechenden geltenden Elektro-Vorschriften; darüber hinaus möchten wir Sie daran erinnern, dass das Anschließen an die Stromversorgung ausschließlich von spezialisierten Personen durchgeführt werden darf. Bei Kühlvitri-
ninen mit externem Kühlaggregat muss die Gruppe vor Umwelteinflüssen geschützt werden. Dabei wird vermieden, dass der Ort zum Verstauen von Materialien genutzt wird. Je nach Art der Eigenschaften des Modells des Kühlaggregats müssen die Abstände zu Mauern und anderen Gegenständen eingehalten werden, sodass ein angemessener Luftaustausch stattfinden kann, der für die korrekte Funktion der Kühlvitrine sowie für eine einfache Wartung sorgt.

2 ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE UND ERDUNG

2.1 STROMVERSORGUNG



Die Installation und die elektrischen Anschlüsse müssen in Übereinstimmung mit den geltenden Elektrovorschriften durchgeführt werden. Diese Arbeiten müssen von gesetzlich autorisierten Fachpersonen durchgeführt werden. Das Unternehmen übernimmt keine Haftung im Fall von Nichteinhaltung der entsprechenden geltenden Elektrovorschriften.

Siehe Schaltplan des Geräts am Ende dieses Handbuchs ("APPENDICE - 6 Pag. 132").

Bevor das Kühlgerät an die Stromversorgung angeschlossen wird muss es gründlich und vollständig gereinigt werden. Verwenden Sie dafür lauwarmes Wasser mit neutralen und nicht aggressiven Reinigungsmitteln. Wischen Sie anschließend mit einem weichen Tuch alle feuchten Geräteteile trocken.

Achtung! Lesen Sie dazu den Abschnitt Reinigung des Geräts aufmerksam durch! "3 REINIGUNG Pag. 74".

Zur korrekten Durchführung des Anschlusses an die Stromversorgung gehen Sie wie folgt vor:

1. **Bringen Sie einen Fehlerstromschutzschalter an und stellen Sie sicher**, dass die Netzfrequenz / Netzspannung mit den auf dem Typenschild des Kühlgeräts angegebenen Werten übereinstimmen ("APPENDICE - 4 Pag. 124").
2. **Überprüfen Sie, ob die Versorgungsspannung am Klemmpunkt der Nominalspannung + -10%** beim Einschalten ist.
3. **Es ist ratsam, einen zweipoligen Trennschalter** mit einer Öffnung der Kontakte von mindestens 3 mm oberhalb des Steckers zu montieren. Dieser Trennschalter ist dann verpflichtend, wenn die Ladung 1.000 Watt überschreitet oder das Gerät direkt und ohne Stecker angeschlossen wird. Der Fehlerstromschutzschalter muss in unmittelbarer Nähe zum Gerät angebracht werden, damit er bei Wartungsarbeiten vom Techniker gut gesehen werden kann.
4. **Es ist notwendig, dass der Anschlussquerschnitt der Leistungsaufnahme der Einheit entspricht.**
5. **Es ist gesetzlich verpflichtend das Gerät zu erden;** daher ist es notwendig, es an eine funktionstüchtige Erdverbindung anzuschließen.



6. **Wenn das Versorgungskabel beschädigt ist, so muss es vom Hersteller, von seinem Kundendienst oder von einem Fachmann, der über die entsprechenden Qualifikationen verfügt, ausgetauscht werden, um jegliches Risiko auszuschließen.**
7. **Sollte der Kompressor beschädigt sein, darf er ausschließlich von qualifizierten Fachleuten ausgetauscht werden, um jeglichen Risiken vorzubeugen.** Um bei einer Störung nicht die ganze Anlage ausschalten zu müssen, empfehlen wir Ihnen einen Fehlerstromschutzschalter mit Differential mit besonders hoher Sensibilität als Sicherungstrennschalter zu verwenden.

8. Der Elektrostecker des Kühlgeräts muss stets an eine fixe Steckdose angeschlossen werden. **Das Anschließen des Steckers des Kühlgeräts an eine Kabelverlängerung und/oder einen Adapter ist verboten.**



ACHTUNG

Alle Tätigkeiten, die der ordentlichen oder außerordentlichen Wartung des Kühlgeräts wie auch des Monoblock-Kühlaggregats oder der eingebauten Kompressoreinheit angehören, müssen bei stillstehendem Gerät, das von der Stromversorgung getrennt ist, durchgeführt werden. Es wird empfohlen diese Reinigung von Fachpersonal durchführen zu lassen.

Der Elektrostecker des Kühlgeräts muss stets an eine fixe Steckdose angeschlossen werden. Das Anschließen des Steckers des Kühlgeräts an eine Kabelverlängerung und/oder einen Adapter ist verboten.

2.2 INBETRIEBNAHME UND VERWENDUNG



ACHTUNG

Überprüfen Sie vor der Inbetriebnahme des Geräts, dass:

- **keine der Tätigkeiten mit feuchten oder nassen Händen durchgeführt wird;**
- **die Oberflächen und die Umgebung des Geräts trocken sind;**
- **Sie nicht in direkten oder indirekten Kontakt mit den unter Spannung stehenden elektrischen Teilen geraten;**
- sich die Kühlvitrine mit eingebautem Kühlaggregat **stets in vertikaler Position befindet**. Falls das Gerät gekippt wurde empfehlen wir Ihnen eine Wartezeit von mindestens 8 Stunden bevor Sie das Gerät in Betrieb setzen;
- die Einstellungen der Funktionsparameter den Angaben **in der Bedienungsanleitung sowie im Schaltplan, der dieser Anleitung angehängt ist, entsprechen;**
- vor dem Verbinden des Steckers mit der Steckdose oder vor dem Einschalten des Hauptschalters (siehe Absatz 2.1) der grüne Schalter auf dem Gerät auf der Position 0, OFF steht.
- Die erste Inbetriebnahme von **Gerät oder externer Gruppe von Fachpersonal durchgeführt wird.**

Sobald Sie alle oben angeführten Punkte überprüft haben, kann das Gerät in Betrieb genommen werden, indem der Hauptschalter eingeschaltet wird (siehe Absatz 2.1). Der auf dem Gerät vorhandene grüne Schalter kann auf die Position I ON gestellt werden.



ACHTUNG

Vor dem Einräumen der Ware in die Vitrine müssen Sie warten bis die gewünschte und am Steuerpaneel eingestellte Temperatur erreicht wurde. Vermeiden Sie das Einstellen von niedriger Temperaturen als die für die Kategorie von Vitrine angegebenen Mindesttemperaturen, da dadurch eine Verstopfung des Verdampfers entstehen könnte.

Für die Einstellungen der Funktionsparameter die Angaben in der Bedienungsanleitung sowie im Schaltplan, der dieser Anleitung angehängt ist, berücksichtigen ("6 Elektronische Regler Pag. 80").

3 REINIGUNG

3.1 REINIGUNG DER KÜHLVITRINE

Es ist unabdingbar die Kühlvitrine sauber zu halten. Alle Reinigungsvorgänge müssen bei stillstehendem Gerät und nach dem Trennen vom Stromversorgungsnetz der Kühlvitrine sowie des Kühlaggregats durchgeführt werden.



Während der Wartungsarbeiten ist es sehr ratsam, Arbeitshandschuhe zu tragen.

Es ist unabdingbar die Kühlvitrine täglich zu reinigen, denn nur so kann der Entstehung und Ansammlung von Bakterien vorgebeugt werden.

Verwenden Sie für die Reinigung nur lauwarmes Wasser mit nicht aggressiven Reinigungsmitteln und achten Sie anschließend darauf, die feuchten Geräteteile mit einem weichen Tuch zu trocknen. Vermeiden Sie Produkte, die Chlor und verdünnte Chlor-Lösungen, Natronlauge, scheuernde Reinigungsmittel, Salzsäure, Essig, Chlorbleiche oder andere Produkte enthalten, die kratzen oder reiben können.

Keinen Wasserstrahl verwenden, um die Teile innerhalb und außen an der Vitrine zu reinigen, denn die elektrischen Komponenten könnten so beschädigt werden. Keine harten Metallgegenstände zum Entfernen von Eis verwenden. **Der Boden der Vitrine sollte einmal pro Woche gereinigt werden**, insbesondere bei Geräten, aus denen Wasser oder andere Flüssigkeiten aus Lebensmitteln austreten. Auch die äußerlichen Bereiche, die die Vitrine umgeben, müssen mit Reinigungsmittel gereinigt werden: So bleibt die Vitrine sauber und der Bildung von Schmutz kann vorgebeugt werden. **Achtung!** Während der Reinigung der Wanne der Kühlvitrine müssen Sie sorgfältig vorgehen, damit Sie sich nicht am Flügelrad des Aggregates verletzen, die aufgrund ihres geringen Durchmessers schneiden können. Das tragen von Arbeitshandschuhen wird empfohlen.

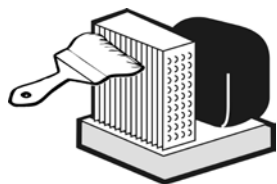
Die **Wartung eines für die Lagerung von Produkte wie Fleisch, Wurst und Milchprodukten eingesetzten Geräts sieht eine regelmäßig, mindestens einmal pro Woche stattfindende Reinigung** des Bereichs, in dem die Produkte gelagert werden, vor, um der Bildung und Ansammlung von Bakterien entgegenzuwirken.



ACHTUNG

Achten Sie darauf, dass Sie die Flügelräder des Aggregates sowie die Schläuche der Kühlflüssigkeit nicht beschädigen oder verbiegen.

3.2 REINIGUNG DES KÜHLAGGREGATS



Alle Reinigungsarbeiten am Kühlgerät wie auch am Monoblock-Kühlaggregat oder an der eingebauten Kompressoreinheit müssen bei stillstehendem Gerät, das von der Stromversorgung getrennt wurde, von Fachpersonal durchgeführt werden.

Um stets eine gute Funktionsweise der Kompressoreinheit garantieren zu können, muss der Kompressor der Kompressoreinheit (eine Kontrolle pro Monat, um festzustellen, ob der Kompressor sauber ist) regelmäßig (mindestens alle sechs Monate) gereinigt werden. Diese Reinigung hängt hauptsächlich von der Umgebung, in der sich die Kompressoreinheit befindet, ab. **Wir empfehlen die Verwendung eines Luftstrahls**, mit dem vom Geräteinneren nach außen geblasen wird. Sollte dies nicht möglich sein, kann an der Außenseite des Kompressors auch ein Pinsel mit langen Borsten verwendet werden.

Vorsicht, dass der Kreislauf der Kühlflüssigkeit nicht beschädigt wird!



Während der Wartungsarbeiten ist es sehr ratsam, Arbeitshandschuhe zu tragen.

4 EMPFEHLUNGEN UND WARNUNGEN



VORSICHT

Die vorliegende professionelle Ausrüstung darf nur von Personen im Erwachsenenalter (> 18 Jahre in Europa oder andere vom örtlichen, gesetzlichen Kompendium festgelegte Grenzen), die bezüglich dem Gesundheitsschutz und der Sicherheit am Arbeitsplatz angemessen geschult und ausgebildet sind, unter normalen psychophysischen Bedingungen verwendet und gereinigt werden. Die professionelle Ausrüstung kann auch von Auszubildenden in Projekten mit dualer Ausbildung unter der Voraussetzung einer strengen Aufsicht seitens Tutoren im oben genannten Erwachsenenalter gemäß dem geltenden örtlichen, gesetzlichen Kompendium verwendet werden; dies gilt für Auszubildende unter normalen psychophysischen Bedingungen, die bezüglich dem Gesundheitsschutz und der Sicherheit am Arbeitsplatz angemessen geschult und ausgebildet sind.



VORSICHT

In diesem Gerät dürfen keine explosiven Substanzen wie Aerosol-Dosen mit entflammbarem Treibstoff gelagert werden



VORSICHT

Es ist gar und ganz verboten, heiße Töpfe, Nahrungsmittel oder andere heiße Produkte auf dem Kühlgerät zu legen.

4.1 ABTAUEN

Die Geräte werden vom Hersteller mit einem System zum automatischen, regelmäßigen und täglichen Abtauen ausgestattet. Das System ermöglicht die Einstellung von Anzahl, Dauer und Intervall der Abtau-Vorgänge über das Steuerpaneel; dieser Vorgang muss von spezialisiertem Fachpersonal durchgeführt werden. Manchmal kann ein manueller Abtau-Vorgang erforderlich sein, indem die dafür vorgesehene Steuerung am Steuerungspaneel betätigt oder einfach das Kühlgerät für den erforderlichen Zeitraum abgeschaltet wird, damit das gesamte in der Kühlschlange vorhandene Eis abtaut (abhängig von den Klimabedingungen und von der Menge an Eis). Zudem wird die tägliche Reinigung der Vitrine außen inklusive der Innenseite der Tür in der Nähe der Dichtung empfohlen.

4.2 MAXIMALE BELADUNG DES PRÄSENTATIONS-BEHÄLTERS

Die maximale Beladung muss mit 35 kg pro Laufmeter gleichmäßig verteilt werden.

4.3 EINLEGEN VON SPEISEN AUF DIE ABDECKUNG

Bei allen Kühlvitrinen der Versionen SALINA - SALINA PLUS - SALINA LUX - KIBUX dürfen keine Produkte auf der Abdeckung abgestellt werden.

4.4 EINLEGEN VON SPEISEN UND KONSERVIERUNG

Die Kühlvitrine ist zur Konservierung gekühlter Lebensmittel geeignet, die beim Einlegen eine beinahe der für die Lagerung ideale Temperatur entsprechende Temperatur aufweisen müssen.

Geben Sie keine warmen Produkte in die Vitrine; die Vitrine sollte ausschließlich mit vorgekühlten Produkten befüllt werden. Warten Sie vor dem Einlegen der Speisen in die Vitrine bis die gewünschte Temperatur erreicht ist.



ACHTUNG

Für die korrekte Funktionsweise der Vitrine müssen die Speisen so angeordnet werden, dass die freie Zirkulation der gekühlten Luft im Inneren der Vitrine nicht behindert wird.

Im Inneren jedes seitlichen Trägers der Vitrine befindet sich ein Seitenteil aus Glas. Darauf ist eine rote Linie zu sehen, die die maximale Beladung im Inneren der Vitrine angibt:



Vermeiden Sie also, dass über diese rote Begrenzungslinie hinaus Speisen in die Vitrine gelegt werden, da es so zu Einschränkungen der Luftzirkulation im Inneren der Vitrine kommen könnte. Die Produkte, die außerhalb der Begrenzungslinie positioniert werden, werden nicht richtig gekühlt, wodurch ihre Haltbarkeit sowie die Temperaturbedingungen im Inneren der Produkte beeinträchtigt und die Bildung von Reif auf dem Aggregat gefördert wird.



VORSICHT

VERMEIDEN SIE EINE ÜBERLADUNG DER VITRINE, INSBESONDERE IM OBEREN BEREICH, IN DEM DIE AUS DEM AGGREGAT AUSTRETENDE LUFT ZIRKULIERT.

Falls die gekühlten Produkte in den nicht gekühlten Bereichen untergebracht werden, müssen sie nach einer Zeit von über zwei Stunden in den Kühlschrank zurückgelegt werden, damit sie vor dem Einlegen in die VITRINE gekühlt werden.

Für eine gute Funktion der Vitrine möchten wir Sie daran erinnern, dass:

- **durch das Öffnen der Türen der Vitrine die Kälte austritt;** aus diesem Grund empfehlen wir Ihnen, die Türen zum Einlegen der Produkte so selten wie möglich zu öffnen.
- sich beim Einlegen von Produkten, die erst gekühlt werden müssen, die Funktionsbedingungen verschlechtern und die bereits in der Vitrine enthaltenen Produkte beschädigt werden könnten. Aus diesem Grund sollte die Lagerung von Speisen an nicht gekühlten Orten vermieden werden, um übermäßigen Kälteverlust zu vermeiden.
- **Alle Ventilationsöffnungen für gekühlte Luft sowie für Frischluft, die sich im Inneren der Vitrine befinden, müssen von Hindernissen freigehalten werden.**
- **Keine warmen Töpfe oder Pfannen auf der Ausstell-Fläche und/oder auf der Arbeitsfläche der Kühlvitrine abstellen.**

Falls Sie Speisen wie Aufschnitt oder gereifte Käsesorten einlegen möchten, so sollten Sie diese nicht direkt auf die Ausstell-Fläche der Kühlvitrine, sondern auf die Gitter, auf denen die Speisen von ausreichend Frischluft umgeben sind, geben. So vermeiden Sie, dass auf dem Produkt weiße oder feuchte Stellen entstehen. Die Schubladen sowie die Klappen der Service-Flächen und die Türen der Schränke und Zellen dürfen nur während des unbedingt für das Einlegen und Herausnehmen von Produkten erforderlichen Zeitraums geöffnet werden, um einen Anstieg der Innentemperatur der Vitrine und einen damit verbundenen erhöhten Energieverbrauch, um die Produkte auf die ursprüngliche Lagertemperatur abzukühlen, zu vermeiden.

Beim Anliefern der Produkte durch den Hersteller müssen diese zuerst in Kühlzellen oder Kühlschränken gekühlt werden, um einen übermäßigen Kälteverlust aufgrund der Lagerung der Produkte an nicht gekühlten Orten zu vermeiden. **Für eine gute Funktionsweise der VITRINE ist es notwendig, dass die Anordnung des Produkts nicht den Fluss der gekühlten Luft behindert.**

5 WARTUNG, UMGANG MIT ABFÄLLEN, ENTSORGUNG DER MATERIALIEN

Alle Wartungs- und Reparaturarbeiten müssen bei stillstehendem Gerät und nach dem Trennen vom Stromversorgungsnetz der KühlVITRINE sowie des Kühlaggregats durchgeführt werden. Diese Arbeiten dürfen ausschließlich von geschultem und fachkundigem Personal durchgeführt werden.



Während der Wartungsarbeiten ist es sehr ratsam, Arbeitshandschuhe zu tragen.

5.1 REGELMÄSSIGE KONTROLLEN

Es ist wichtig, in regelmäßigen Abständen (mindestens einmal jährlich) eine vollständige Systemprüfung durch qualifizierte Techniker vorzunehmen, und zwar wie folgt:

- Die Anlage, die frei von Kondenswasser ist, ist voll funktionsfähig
- Es tritt kein Kühlgas aus und das Gerät ist voll funktionsfähig
- Der Wartungszustand der elektrischen Anlage ist komplett sicher.
- Die Schließung der hinteren Schiebetüren sowie der Führung wurde überprüft.
- Das Aggregat der Kühleinheit reinigen.
- Die Kolben zum Anheben des Glases bei Geräten, sind mit Kolben ausgestattet.

5.2 KOLBEN ZUM ANHEBEN DES GLASES - SALINA LUX

Nur das Modell SALINA LUX ist mit Kolben zum Öffnen des vorderen Glases ausgestattet (die Modelle SALINA PLUS und KIBUK sind nicht mit diese Kolben versehen). Die beiden Kolben, mit denen jedes Glas ausgestattet ist, dienen als Unterstützung beim Anheben sowie als Schutzvorrichtung gegen das unvorhergesehene Hinunterfallen des Glases.

Das Glas muss angehoben werden, bis eine maximale Öffnung erreicht wurde, und darf nur während des unbedingt erforderlichen Zeitraums zum Einlegen und Herausnehmen der Produkte und/oder während der Reinigung geöffnet bleiben.

Die Funktionstüchtigkeit des Kolbens muss regelmäßig kontrolliert werden. Sobald für das Öffnen des Glases mehr Kraft erforderlich ist, nimmt die Funktionstüchtigkeit des Kolbens langsam ab. Dann ist es notwendig die Kolben auszutauschen, indem ein qualifizierter Arbeiter mit den für den Austausch erforderlichen Arbeiten beauftragt wird.



ACHTUNG

Achten Sie darauf, dass das Glas beim Öffnen und Schließen nicht beschädigt wird, gehen Sie sorgfältig vor. Unter normalen Arbeitsbedingungen sollten die Glasscheiben in der abgesenkten Position verbleiben.

5.3 AUSTAUSCH DES VORDEREN / SEITLICHEN GLASES BZW. DER FÄCHER

Falls das vordere bzw. das seitliche Glas des Trägers der Vitrine beschädigt ist und/oder ausgetauscht werden muss, sollten die Glasteile wiederverwertet und nicht in der Umwelt entsorgt werden.

Der Austausch muss von einem spezialisierten Facharbeiter durchgeführt werden



ACHTUNG

Achten Sie darauf, dass Sie im Falle eines Glasbruchs besonders vorsichtig vorgehen, um sich nicht zu schneiden.

5.4 AUSTAUSCH DES LEUCHTMITTELS

Zum Auswechseln der Stablampen ist es immer erforderlich, den Netzstecker zu ziehen oder den Trennschalter vor dem Kühlschrankanschluss zu öffnen.

Wenn der Schrank mit Lampen bestückt ist, müssen diese bei Bruch durch andere Lampen gleicher Leistung ersetzt werden. Überprüfen Sie die Angaben auf dem Typenschild an der Seite der Lampe.

Diese Daten definieren die Leistungsaufnahme der Lampe.

Zum Auswechseln der Stablampe den Anschlussstecker entfernen, die zu ersetzende Stablampe herausnehmen und die neue Lampe einsetzen.

5.5 AUSTAUSCH DES MOTORLÜFTERS

Falls die Kühlvitrine mit einem Motorlüfter ausgestattet ist und dieser ausgetauscht werden muss, trennen Sie das Gerät vom Stromversorgungsnetz, überprüfen Sie das Typenschild mit den technischen Daten des Motorlüfters und ersetzen Sie den Motorlüfter durch ein Gerät mit derselben Leistung, Spannung und Frequenz.

Der Austausch muss von einem spezialisierten Facharbeiter durchgeführt werden.

5.6 AUSTAUSCH DES KÜHLAGGREGATS / DES KÜHLGASES

Ist das Kühlaggregat beschädigt und/oder muss ausgetauscht werden, so sollte das Kühlgas sowie das Öl wiederverwertet und nicht in der Umwelt entsorgt werden. **Der Austausch muss von einem spezialisierten Facharbeiter durchgeführt werden.**

5.7 KÜHLVITRINE MIT ELEKTRISCHER ABTAUFUNKTION

Vor der Durchführung dieser Arbeiten muss die Stromversorgung unterbrochen oder der Schalter, der der Verbindung der Kühlvitrine vorgelagert ist, geöffnet werden.



ACHTUNG

Achten Sie bei Geräten, die mit einer elektrischen Abtaufunktion ausgestattet sind darauf, dass Sie sich nicht am elektrischen Widerstand, der noch heiß sein könnte, verbrennen. Warten Sie also, bis er abgekühlt ist und beginnen Sie anschließend mit den Wartungsarbeiten.

5.8 ENTSORGUNG DER MATERIALIEN UND UMGANG MIT ABFÄLLEN



Elektrische und elektronische Teile des Gehäuses, aus denen das Gerät besteht, wie Lampen, elektronische Steuerung, Stromschalter, Elektromotoren und andere elektrische Geräte im Allgemeinen müssen nach den Verfahren der im jeweiligen Land geltenden Vorschriften entsorgt und / oder vom Hausmüll getrennt wiederverwertet werden.

Darüber hinaus auch alle Materialien, aus denen das Produkt besteht, wie:

> Blech, Kupfer und Aluminium, Kunststoff und Gummi, Komponenten aus Polyurethanschaum und andere Materialien.

> Kühlgas und Kühllöl müssen in geeigneten Behältern gelagert werden und dürfen nicht über die Kanalisation entsorgt werden.

Darüber hinaus müssen sie gemäß der gesetzlich geltenden Vorschriften wiederverwertet und/oder entsorgt werden.

Wir möchten Sie daran erinnern, dass eine widerrechtliche Entsorgung des Produkts durch den Endnutzer zur Anwendung der gesetzlich vorgesehenen Verwaltungsstrafen führt.

**ACHTUNG**

Kontaktieren Sie die Müllsammelstellen oder Abfalldeponien in Ihrer Umgebung, um die Produkte zu entsorgen.

5.9 ERSATZTEILBESTELLUNG

Nach Prüfung des Problems mit einem Fachtechniker, teilt man der kommerziellen Abteilung folgende Punkte mit:

- Modell des fahrbaren Kühlschranks
- Seriennummer des fahrbaren Kühlschranks
- Grund der Kontaktaufnahme mit dem Support.
- Menge der Ersatzteile

Eventuell ein Foto des zu bestellenden Elements anhängen.

Allgemeine Produktinformationen:

code HSDjkc (Identifizierung der einzelnen speziellen Code der Familie HSD - Horizontal serve-over displays)

"HSD" PRODUKTTYP**Möglichkeiten**

HSD = Horizontal serve-over display - horizontal refrigerator

"j" Größe (Horizontale Länge) von EUT**Möglichkeiten**

0060 = Länge 60 cm
 0090 = Länge 90 cm
 0096 = Länge 96 cm
 0100 = Länge 100 cm
 0120 = Länge 120 cm
 0125 = Länge 125 cm
 0136 = Länge 136 cm
 0140 = Länge 140 cm
 0150 = Länge 150 cm
 0180 = Länge 180 cm
 0182 = Länge 182 cm
 0200 = Länge 200 cm

0240 = Länge 240 cm

0250 = Länge 250 cm

0262 = Länge 262 cm

0280 = Länge 280 cm

0300 = Länge 300 cm

0350 = Länge 350 cm

0375 = Länge 375 cm

0380 = Länge 380 cm

"k" Zusätzliche Konfiguration von EUT**Möglichkeiten**

S = Ohne Motor (Kompressor)

C = Mit Motor (Kompressor)

N = Ohne Motor (Kompressor) Und ohne andere elektronische Komponenten; Gerät nur mit interner Belichtungseinheit lieferbar

"z" Zusätzliche Konfiguration von EUT**Möglichkeiten**

W = Mit elektrischer Abtauung (Widerstand)

X = Mit Heißgasabtauung (Zusätzlich Bypassventil)

Y = Abtauen aufhören (Kompressor ausschalten)

6 ELEKTRONISCHE REGLER

EW 96 I - EW 974

Elektronische Regler für Kühleinheiten



LESEN SIE DIE BETRIEBSANLEITUNG

TASTEN UND LEDS

<p>UP Drücken und loslassen Scrollt die Menüpunkte Erhöht die Werte Für mindestens 5 Sek. drücken, aktiviert die manuelle Abtauung</p>	<p>eco SOLLWERT / reduzierter SOLLWERT Blinkt: reduzierter Sollwert aktiviert Schnelles Blinken: Zugriff auf die Parameterebene 2 Off: ansonsten</p>
<p>DOWN Drücken und loslassen Scrollt die Menüpunkte Senkt die Werte Für mindestens 5 Sek. drücken, kann vom Benutzer konfiguriert werden (Par:H32)</p>	<p>Verdichterled Fest eingeschaltet: Verdichter aktiviert Blinkt: Verzögerung, Schutz oder Aktivierung blockiert Off: ansonsten</p>
<p>STANDBY (ESC) Drücken und loslassen Aus dem geöffneten Menü um eine Ebene zurückgehen Parameterwert bestätigen Für mindestens 5 Sek. drücken, aktiviert das Standby (wenn man sich nicht in den Menüs befindet)</p>	<p>Led Defrost (Abtauung) Fest eingeschaltet: Abtauung aktiviert Blinkt: Aktivierung von Hand oder mit D.I. Off: ansonsten</p>
<p>SET (ENTER) Drücken und loslassen Zeigt die Alarme (falls vorhanden) Zugriff auf das Menü Grundbefehle Für mindestens 5 Sek. drücken, öffnet das Programmiermenü Die Befehle bestätigen</p>	<p>Led Fan Fest eingeschaltet: Gebläse aktiviert Off: ansonsten</p> <p>Alarm-Led Fest eingeschaltet: ein Alarm liegt vor Blinkt: stummgeschalteter Alarm Off: ansonsten</p>

ZUGRIFF AUF DIE MENÜS UND IHR GEBRAUCH

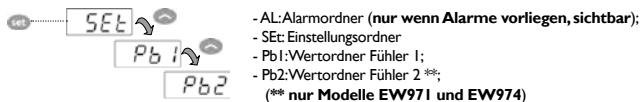
Die Ressourcen sind in 2 Menüs untergebracht, die man wie folgt öffnet:

- Menü "Gerätstatus": drücken und loslassen der Taste **SET**.
- Menü "Programmierung": für länger als 5 Sekunden die Taste **SET** drücken.

Wenn man die Tastatur für länger als 15 Sekunden (Timeout) nicht benutzt oder einmal die Taste **SET** drückt, wird der letzte auf dem Display gezeigte Wert bestätigt und man kehrt zur vorherigen Anzeige zurück.

MENÜ GERÄTESTATUS

Durch Drücken und Loslassen der Taste **SET** kann man das Menü "Gerätstatus" öffnen. Wenn keine Alarmerreignisse vorliegen, wird das Label "SET" gezeigt. Mit den Tasten **UP** und **DOWN** können die Ordner des Menüs "Gerätstatus":



Einstellung des Sollwerts: Um den Sollwert zu zeigen, bei Anzeige des Labels "SET" die Taste **SET** drücken.

Der Wert des Sollwerts erscheint auf dem Display. Zum Ändern des Sollwerts innerhalb 15 Sek. die Tasten **UP** und **DOWN** benutzen. Um die Änderung zu bestätigen, **SET** drücken.



Anzeige der Fühler: Wenn das Label Pb1 oder Pb2* vorhanden ist, erscheint beim Drücken der Taste **SET**, der vom zugeordneten Fühler gemessene Wert (* Pb2 ist nur bei den Modellen EW971 und EW974 vorhanden).

BLOCKIERUNG SOLLWERTÄNDERUNG

Das Gerät sieht die Abschaltung der Tastaturfunktion vor.

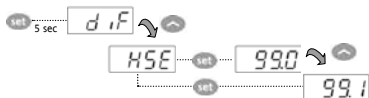
Die Tastatur kann durch Programmierung der Parameter "LOC" blockiert werden.

Auch bei blockierter Tastatur hat man beim Drücken der Taste **SET** immer auf das Menü "Gerätstatus" und auf die Anzeige des Sollwerts Zugriff, man kann allerdings nicht den Wert ändern.

Für die Freigabe der Tastatur genauso wie bei der Blockierung vorgehen.

MENÜ PROGRAMMIERUNG

Um das Menü "Programmierung" zu öffnen, für mehr als 5 Sekunden die Taste **SET** drücken. Falls vorgesehen, wird für den Zugriff "PA1" ein PASSWORD verlangt (siehe Abschnitt "PASSWORD"). Beim Öffnen zeigt das Display den ersten Parameter ("dif"). Mit den Tasten **UP** und **DOWN** können alle Parameter des Programmierungsmenüs gescrollt werden:



Mit den Tasten **UP** und **DOWN** den gewünschten Parameter anwählen. Für die Anzeige des aktuellen Parameterwerts die Taste **SET** drücken. Den Wert mit den Tasten **UP** und **DOWN** ändern und zum Speichern des Wertes die Taste **SET** drücken.

HINWEIS: Das Instrument sollte jedes Mal, wenn man die Parameterkonfiguration ändert, aus- und wieder eingeschaltet werden, um Störungen bei der Konfiguration und/oder den laufenden Zeitschaltungen auszuschließen.

PASSWORD

Mit dem Passwort "PA1" hat man Zugriff auf die Parameter der Ebene 1 (Benutzer) und mit dem Passwort "PA2" auf die Parameter der Ebene 2 (Installateur). Die Parameter der Ebene 2 umfassen auch alle Parameter der Ebene 1. Das Passwort "PA1" ist in der Standardkonfiguration nicht freigegeben (Wert = 0), sondern nur das Passwort "PA2" (Wert = 15). Für die Freigabe des Passworts "PA1" (Wert ≠ 0) und der Zuordnung des gewünschten Wertes muss man das Menü "Programmierung" öffnen, mit den Tasten **UP** und **DOWN** den Parameter "PS1" anwählen, die Taste **SET** drücken, den gewünschten Wert einstellen und ihn durch erneutes Drücken der Taste **SET** bestätigen. Falls das Passwort "PA1" freigegeben wird, wird beim Eintritt in das Menü "Programmierung" je nach den Parametern, die man ändern möchte, die Eingabe des Passworts "PA1" oder "PA2" verlangt. Für die Eingabe des Passworts 'PA1' (oder 'PA2') muss man:




Wenn das eingegebene Passwort falsch ist, zeigt das Instrument das Etikett 'PA1' (oder 'PA2') und die Eingabe muss wiederholt werden. man kann auch von den Parametern der Ebene 1 auf die Parameter der Ebene 2 zugreifen, in dem man mit den Tasten **UP** und **DOWN** den Parameter "PA2" (auf Ebene 1 vorhanden) anwählt und anschließend die Taste **SET** drückt.

ALARME

Label	Defekt	Ursache	Effekte	Behebung des Problems
E1	Fühler 1 beschädigt (Zelle)	<ul style="list-style-type: none"> • Ablesen der Werte außerhalb des Arbeitsbereichs • Fühler defekt / kurzgeschlossen / offen 	<ul style="list-style-type: none"> • Sichtanzeige Label E1 • Festes Alarmsymbol • Abschaltung des Reglers bei Alarm Höchsttemperatur und Mindesttemperatur • Verdichterbetrieb nach den Parametern "OnT" und "OfT". 	<ul style="list-style-type: none"> • das Fühlermodell (NTC) prüfen • die Verdrahtung der Fühler kontrollieren • den Fühler austauschen
E2	Fühler 2 beschädigt (Abtauung)	<ul style="list-style-type: none"> • Ablesen der Werte außerhalb des Arbeitsbereichs • Fühler defekt / kurzgeschlossen / offen 	<ul style="list-style-type: none"> • Sichtanzeige Label E2 • Festes Alarmsymbol • Der Abtauzyklus endet durch Timeout (Parameter "dEt") 	<ul style="list-style-type: none"> • das Fühlermodell (NTC) prüfen • die Verdrahtung der Fühler kontrollieren • den Fühler austauschen
AH1	Alarm HOHE Temperatur Fühler 1	<ul style="list-style-type: none"> • Wert von Pb1 gelesen > HAL nach Zeit gleich mit "tAO". (siehe "MIND. UND MAX.TEMP.-ALARME) 	<ul style="list-style-type: none"> • Aufzeichnung Label AH1 im Ordner AL • Keine Wirkung auf die Einstellung 	<ul style="list-style-type: none"> • Das Sinken der von Fühler 1 abgelesenen Temperatur unter HAL abwarten.
AL1	Alarm NIEDRIGE Temperatur Fühler 1	<ul style="list-style-type: none"> • Wert von Pb1 gelesen < LAL nach Zeit gleich mit "tAO". (siehe "MIND. UND MAX.TEMP.-ALARME) 	<ul style="list-style-type: none"> • Aufzeichnung Label AL1 im Ordner AL • Keine Wirkung auf die Einstellung 	<ul style="list-style-type: none"> • Das Sinken der von Fühler 1 abgelesenen Temperatur über LAL abwarten.
EA	Externer Alarm	<ul style="list-style-type: none"> • Aktivierung des digitalen Eingangs (H11 als externer Alarm eingestellt) 	<ul style="list-style-type: none"> • Aufzeichnung Label EA im Ordner AL • Festes Alarmsymbol • Sperre der Einstellung wenn EAL = y 	<ul style="list-style-type: none"> • die externe Ursache, die zum Alarm auf D.I. geführt hat, überprüfen und beseitigen
OPd	Alarm Offene Tür	<ul style="list-style-type: none"> • Aktivierung des digitalen Eingangs (H11 als Mikroschalter der Tür eingestellt) (für eine längere Zeit als tdO) 	<ul style="list-style-type: none"> • Aufzeichnung Label OPd im Ordner AL • Festes Alarmsymbol • Sperre des Reglers 	<ul style="list-style-type: none"> • die Tür schließen • von OAO definierte Verzögerung
Ad2	Abtauung durch Timeout	<ul style="list-style-type: none"> • Ende der Abtauung nach Zeit, nicht durch Erreichen der Temperatur des Abtauendes, gemessen vom Fühler Pb2. 	<ul style="list-style-type: none"> • Aufzeichnung Label dAt im Ordner AL • Festes Alarmsymbol 	<ul style="list-style-type: none"> • für die automatische Rücksetzung die nächste Abtauung abwarten

MANUELLE EINSCHALTUNG DES ABTAUZYKLUS

Die manuelle Einschaltung des Abtauzyklus erhält man durch Drücken der Taste  für 5 Sekunden.

Falls die Bedingungen für die Abtauung fehlen:

- der Parameter OdO ≠ 0 (EW961, EW971 und EW974)


- die Temperatur des Verdampferfühler Pb2 liegt über der Temperatur des Abtauendes (EW971 e EW974) um anzuzeigen, dass der Vorgang nicht durchgeführt wird, blinkt das Display dreimal.


DIAGNOSTICA

Die Alarmbedingung wird immer mit dem Summer (falls vorhanden) und dem Alarmsymbol (☉) gemeldet.

Eine beliebige Taste zum Abstellen des Summers drücken, das betreffende Symbol blinkt weiter.

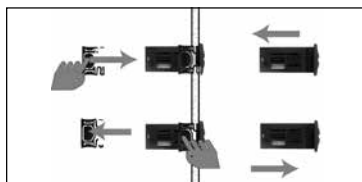
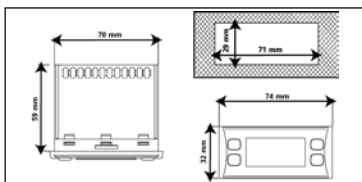
HINWEISE: Wenn Alarmausschlusszeiten aktiviert sind (Ordner "AL" der Parametertabelle), wird der Alarm nicht gemeldet.

 Die Alarmmeldung des beschädigten Fühlers 1 (Pb1) erscheint direkt auf dem Display des Instruments mit der Angabe E1.

 Modelle EW971 und EW974: Die Alarmmeldung des beschädigten Fühlers 2 (Pb2) erscheint direkt auf dem Display des Instruments mit der Angabe E2.

MONTAGGIO MECCANICO

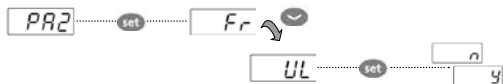
Das Instrument wurde für die Montage auf einem Panel konzipiert. Eine Öffnung von 29x71mm ausführen, das Instrument einsetzen und mit den beiliegenden Bügeln befestigen. Das Instrument darf nicht in sehr feuchten oder stark verschmutzten Räumen montiert werden. Es eignet sich zum Einsatz in Umgebungen mit normalem Verschmutzungsgrad. Der Bereich in der Nähe der Kühlungsschlitze des Instruments muss gut gelüftet bleiben.



GEBRAUCH DER COPY CARD

Die Copy Card ist ein Zubehör, das eine schnelle Programmierung der Parameter des Instruments ermöglicht, wenn sie an den seriellen Port TTL angeschlossen wird (Laden und Herunterladen von Parameterplänen in ein oder mehrere Instrumente des gleichen Typs). Das Upload (Label UL)

und die Formatierung des Schlüssels (Label Fr) werden wie folgt durchgeführt:



Nach Eingabe des Passworts "PA2" mit den Tasten \odot y \odot bis zur Anzeige der gewünschten Funktion gehen (z.B. UL). Für die Durchführung des Uploads die Taste drücken. Nach der erfolgreichen Durchführung erscheint auf dem Display "y", im gegenteiligen Fall ist ein "n" zu sehen. Upload (UL) Mit dieser Operation werden die Programmierparameter vom Instrument geladen.

UPLOAD: Instrument \longrightarrow Copy Card

Format: (Fr) Mit diesem Befehl kann man den Schlüssel formatieren, der Vorgang wird für die Erstbenutzung empfohlen. Achtung: wenn der Schlüssel programmiert wurde, werden mit dem Einsatz des Parameters "Fr" alle eingegebenen Daten gelöscht. Dieser Vorgang kann nicht annulliert werden.

Download von Reset

Den Schlüssel in das ausgeschaltete Instrument stecken. Der Download vom Schlüssel startet automatisch beim Einschalten des Instruments.

Nach dem Lamp Test zeigt das Display "dLy" für durchgeführten Vorgang oder "dLn" für fehlgeschlagenen Vorgang.

DOWNLOAD: Copy Card \longrightarrow Instrument

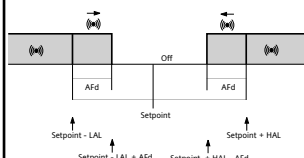


HINWEISE:

- nach dem Download arbeitet das Instrument mit den Einstellungen der neuen, soeben geladenen Mappe.

ALARM MAX. UND MIND.-TEMPERATUR

Temperatur bezüglich des Sollwerts (Att=1)



Alarm
Mindesttemperatur

Alarm
Höchsttemperatur

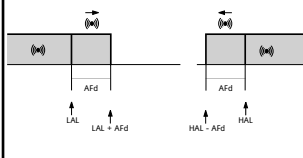
Rücksetzung des Alarms
Mindesttemperatur

Rücksetzung des Alarms
Höchsttemperatur

Temp. \leq Set + LAL (nur mit LAL < 0*)
Temp. \geq Set + HAL (nur mit HAL > 0**)
Temp. \geq Set + LAL + AFd o \geq Set - ILALI + AFd (LAL < 0*)
Temp. \leq Set + HAL - AFd (HAL > 0**)

* bei negativem LAL, Set + LAL < Set
** bei negativem HAL, Set + HAL > Set

Absoluter Temperaturwert (Att=0)



Temp. \leq LAL (LAL mit Zeichen)

Temp. \geq HAL (HAL mit Zeichen)

Temp. \geq LAL + AFd

Temp. \leq HAL - AFd

STROMANSCHLÜSSE

Vorsicht! An den Stromanschlüssen immer nur bei ausgeschaltetem Gerät arbeiten.

Das Instrument ist mit abtrennbaren oder Schraubklemmleisten für den Anschluss der Stromkabel mit einem Querschnitt von max. 2.5 mm² ausgerüstet (nur ein Leiter pro Klemme für die Leistungsanschlüsse); für die Kapazität der Klemmen siehe Etikett auf dem Instrument. Nicht den zulässigen Höchststrom überschreiten; bei Überlasten einen Schaltschutz mit angepasster Leistung verwenden. Sicher stellen, dass sich die Versorgungsspannung für das Instrument eignet. Die Fühler tragen keine Kennzeichnung der Polarität für ihre Einsetzung und können mit einem normalen zweipoligen Kabel verlängert werden (dabei ist zu bedenken, dass sich die Verlängerung der Fühler unter dem Blickpunkt der elektromagnetischen Verträglichkeit EMV auf das Verhalten des Instruments negativ auswirkt; die Verkabelung muss mit äußerster Sorgfalt erfolgen). Die Kabel der Fühler, der Versorgung und das Kabel des seriellen TTL sollten von den Leistungskabeln getrennt gehalten werden.

VERANTWORTLICHKEIT UND RESTGEFAHREN

ELIWELL CONTROLS SRL haftet nicht für Schäden, die durch folgendes verursacht wurden:

- Installation/Benutzung, die von der vorgesehenen abweicht, im einzelnen entspricht sie nicht den von den

Normen vorgesehenen Sicherheitsbestimmungen und/oder in diesem Dokument genannten Auflagen

- Benutzung in Schaltkästen, die mit der durchgeführten Montage keinen ausreichenden Schutz vor Stromschlägen, Wasser und Staub bieten,
- Benutzung in Schaltkästen, die ohne Gebrauch eines Werkzeugs den Zugriff auf gefährliche Teile ermöglichen,
- Handanlegung und/oder Veränderung des Produkts;
- Installation/Benutzung in Schaltkästen, die nicht den Normen und Vorschriften der gesetzlichen Bestimmungen entsprechen.

HAFTUNGSABLEHNUNG

Diese Veröffentlichung ist ausschließlich Eigentum der ELIWELL CONTROLS SRL, wenn die Wiedergabe und Verbreitung nicht ausdrücklich von ELIWELL CONTROLS SRL genehmigt wurde, ist sie strikt verboten.

Für die Ausführung dieses Dokuments wurde größte Sorgfalt angewandt, jedoch kann ELIWELL CONTROLS SRL keine Verantwortung für den Gebrauch desselben übernehmen. Das gleiche gilt für jede Person oder Gesellschaft, die in die Erstellung und Abfassung dieses Handbuchs einbezogen wurde.

ELIWELL CONTROLS SRL behält sich vor, jeder Zeit und ohne Vorankündigung ästhetische oder funktionelle Änderungen vorzunehmen.

EINSATZBEDINGUNGEN

Zulässiger Gebrauch

Aus Sicherheitsgründen muss das Instrument gemäß den beiliegenden Anweisungen installiert und benutzt werden. Im Besonderen dürfen unter normalen Bedingungen, die unter gefährlicher Spannung stehenden Teile nicht erreichbar sein. Die Vorrichtung muss so untergebracht sein, dass sie ausreichend vor Wasser und Staub geschützt ist. Der Zugriff darf nur mit einem Werkzeug möglich sein (ausgenommen die Frontplatte). Die Vorrichtung eignet sich zum Einbau in ein Haushaltsgerät und/oder ähnliches im Bereich der Kühlung und wurde hinsichtlich der Sicherheit auf der Grundlage der harmonisierten europäischen Bezugsnormen geprüft. Sie ist wie folgt klassifiziert:

- gemäß der Konstruktion als elektronische Automatiksteuervorrichtung zum Einbau;
- nach den Merkmalen des Automatikbetriebes als Steuervorrichtung mit Betätigung des Typs 1 B;
- als Vorrichtung der Klasse A bezüglich der Klasse und des Aufbaus der Software.
- Vorrichtung mit Verschmutzungsgrad 2
- als Vorrichtung mit Schutzgrad D für die Feuerfestigkeit
- gemäß der Überspannungsklasse als Vorrichtung der Klasse II
- mit Material der Gruppe IIIa konstruierte Vorrichtung

Unzulässiger Gebrauch

Jede vom zulässigen Gebrauch abweichende Verwendung ist absolut verboten. Es wird darauf verwiesen, dass die gelieferten Relaiskontakte Funktionen ausüben und daher beschädigt werden können: von den produktbezogenen Normen vorgesehene Schutzvorrichtungen oder solche, die man aus Sicherheitsgründen selbst installiert, müssen außerhalb des Instrumentes montiert werden.

TECHNISCHE KENNDATEN

Mechanische Merkmale

Front-Schutzgrad:	IP65
Gehäuse:	Korpus aus Kunstharz PC+ABS UL94 V-0, Scheibe aus Polykarbonat, Tasten aus thermoplastischem Kunstharz.
Maße:	vorn 74x32 mm, Tiefe 59 mm (ohne Klappen).
Montage:	auf einem Panel, mit Bohrschablone 71x29 mm (+0,2/-0,1 mm).
Klappen:	mit Schraube/abtrennbar für Kabel mit Querschnitt 2,5 mm ²
Steckverbinder:	TTL für Anschluss Copy Card
Temperatur:	bei Gebrauch: -5 ... +55 °C - bei Lagerung: -30 ... +85 °C
Raumfeuchtigkeit:	bei Gebrauch / bei Lagerung: 10...90 % RH (keine Kondensatbildung).

Elektrische Merkmale

Versorgung:	230Vac (+10% / -10%) 50/60 Hz
Verbrauch:	max. 4,5 W
Anzeigebereich:	NTC: -50,0°C ... +110°C (auf Display mit 3 Stellen + Zeichen)
Genauigkeit:	besser als 0,5% des Skalenanfangs +1 Stelle
Behebung:	0,1 °C.
Summer:	JA (modellabhängig)
Analogeingänge:	EW961: 1 NTC-Eingang - EW971 und EW974: 2 NTC-Eingänge
Digitaleingänge:	1 spannungsloser Digitaleingang
Digitalausgänge:	EW961: 1 Verdichterrelais: UL60730 (A) 1,5 Hp (10FLA - 60LRA) max. 250Va oder UL60730 (B) 2 Hp (12FLA - 72LRA) max. 250 Va N.O. 8(4)A - N.C. 6(3)A max. 250 Va EW971: 1 Abtaurelais: UL60730 (A) 1,5 Hp (10FLA - 60LRA) max. 250 Va oder UL60730 (B) 2 Hp (12FLA - 72LRA) max. 250 Va 1 Verdichterrelais: UL60730 (A) 1,5 Hp (10FLA - 60LRA) max. 250 Va oder UL60730 (B) 2 Hp (12FLA - 72LRA) max. 250 Va EW974: 1 Abtaurelais: N.O. 8(4)A - N.C. 6(3)A max. 250 Va 1 Verdichterrelais: UL60730 (A) 1,5 Hp (10FLA - 60LRA) max. 250 Va oder UL60730 (B) 2 Hp (12FLA - 72LRA) max. 250 Va 1 Gebläserelais: 5(2)A max. 250 Va

Vorschriften

Elektromagnetische Verträglichkeit: Die Vorrichtung entspricht der Richtlinie 2004/108/EC und der harmonisierten Richtlinie EN60730-2-9

Sicherheit: Die Vorrichtung entspricht der Richtlinie 2006/95/EC und der harmonisierten Richtlinie EN60730-2-9

Lebensmittelsicherheit: Die Vorrichtung entspricht der Richtlinie EN13485 wie folgt:

- zur Konservierung geeignet
- Anwendungen: Luft
- klimatisches Ambiente A
- Messklasse 1 im Bereich von -25°C bis 15°C (*)

(* nur und ausschließlich für den Gebrauch von Eliwell NTC-Fühlern)
zu integrierende Betriebsvorrichtung (nicht für die Sicherheit).

Klassierung:

HINWEIS 1: die auf dem Etikett des Instruments angegebene Versorgung nachsehen; das Verkaufsbüro für die verfügbaren Leistungen der Relais, Versorgung und PTC-Fühler kontaktieren.

HINWEIS: Die technischen Merkmale der Messung (Bereich, Genauigkeit, Behebung, usw.) in diesem Dokument beziehen sich im engsten Sinn auf das Instrument und nicht auf eventuell beliebigende Zubehörteile wie beispielsweise Fühler. Dies hat zur Folge, das beispielsweise ein Fehler des Fühlers zum charakteristischen des Instruments hinzukommt.

PARAMETERTABELLE

PAR.	Eb.	BESCHREIBUNG
SEt		SEtpoint der Temperatureinstellung.
		VERDICHTER
dIF	1&2	Differential. Differential des Eingriffs des Verdichterrelais; beim Erreichen des eingestellten Sollwerts bleibt der Verdichter stehen (auf Veranlassung des Regelfühlers). Er startet wieder bei einem Temperaturwert, der dem Sollwert plus dem Wert des Differentials entspricht. Hinweis: es kann nicht den VWert 0 annehmen.
HSE	1&2	Higher SEt. Höchstwert für den Sollwert.
LSE	1&2	Lower SEt. Mindestwert für den Sollwert.
OSP	2	Offset Set Point. Temperaturwert der bei einem zugeschalteten reduzierten Sollwert algebraisch zum Sollwert hinzugerechnet werden muss (Funktion Economy).
dOd	2	digital (input) Open door. Digitaleingang, über den die Abnehmer angeschaltet werden. Gültig wenn H11 = ±4 (Mikroschalter der Tür). n = die Abnehmer nicht abschalten; y = Abnehmer abschalten.
dAd	2	digital (input) Activation delay. Verzögerungszeit Aktivierung des Digitaleingangs.
Ont	2	ON time (compressor). Einschaltzeit des Verdichters durch einen defekten Fühler. Wenn OFt=1 und Ont=0, bleibt der Verdichter immer ausgeschaltet, wenn OFt=1 und Ont>0 arbeitet er im Modus Duty Cycle.
OFt	2	OFF time (compressor). Ausschaltzeit des Verdichters durch einen defekten Fühler. Wenn Ont=1 und OFt=0 bleibt der Verdichter immer eingeschaltet, wenn Ont=1 und OFt>0 arbeitet er im Modus Duty Cycle.
dOn	2	delay (at) On compressor. Verzögerungszeit Einschaltung des Verdichterrelais ab der Aufforderung.
dOF	2	delay (after power) OFF. Verzögerungszeit nach der Ausschaltung; zwischen der Ausschaltung des Verdichterrelais und der nächsten Einschaltung muss die genannte Zeit verstreichen.
dbi	2	delay between power-on. Verzögerungszeit zwischen den Einschaltungen; zwischen zwei aufeinander folgenden Einschaltungen des Verdichters muss die genannte Zeit verstreichen.
OdO (!)	2	delay Output (from power) On. Verzögerungszeit Ausgangsaktivierung ab der Einschaltung des Instruments oder nach einem Stromausfall.

ABTAUUNG		
dty	1&2	defrost type. Art der Abtauung. 0 = elektrische Abtauung - Verdichter während der Abtauung ausgeschaltet (OFF) 1 = Abtauung durch Zyklusumkehr (Heißgas), Verdichter während der Abtauung eingeschaltet (ON) 2 = Abtauung im Free-Modus; vom Verdichter unabhängige Abtauung.
dit	1&2	defrost interval time. Pausenzeit zwischen zwei aufeinander folgenden Abtaunungen.
dCt	2	defrost Counting type. Moduswahl der Zählung des Abtauintervalls. 0 = Betriebsstunden des Verdichters (Methode DIGIFROST®); Abtauung NUR bei eingeschaltetem Verdichter aktiv. 1 = Real Time - Betriebsstunden des Gerätes. Die Zählung der Abtauung ist bei eingeschaltetem Gerät immer aktiv, sie beginnt bei jedem Power-on. 2 = Verdichterstillstand. Bei jedem Verdichterstillstand wird durch den Parameter dty ein Abtauzyklus durchgeführt.
dOH	2	defrost Offset Hour. Verzögerungszeit für den Beginn der ersten Abtauung ab der Aufforderung.
dEt	1&2	defrost Endurance time. Timeout der Abtauung; bestimmt die maximale Dauer der Abtauung.
dSt	1&2	defrost Stop temperature. Temperatur des Abtauendes (vom Verdampferfühler festgelegt).
dPO	2	defrost (at) Power On. Bestimmt ob das Instrument bei der Einschaltung abzutauen ist (vorausgesetzt die gemessene Temperatur lässt dies zu). y = ja; n = nein.
VERDAMPFERGEBLÄSE		
FPt	2	Fan Parameter type. Kennzeichnet den Parameter "FSt", der als absoluter Temperaturwert oder als relativer Wert des Sollwerts ausgedrückt sein kann. 0 = absolut; 1 = relativ.
FSt	1&2	Fan Stop temperature. Temperatur der Gebläseabschaltung; ein Wert, der über dem eingestellten liegt und vom Verdampferfühler abgelesen wird, verursacht den Stillstand der Gebläse.
FAd	2	FAn differential. Eingriffsdifferential der Gebläseaktivierung (siehe Par: "FSt").
Fdt	1&2	Fan delay time. Verzögerungszeit der Gebläseaktivierung nach einer Abtauung.
dt	1&2	drainage time. Abtropfzeit.
dFd	1&2	defrost Fan disable. Man kann wählen, ob die Verdampfergebläse während der Abtauung ausgeschlossen werden sollen oder nicht. y = ja (Gebläse ausgeschlossen bzw. ausgeschaltet); n = nein.
FCO	2	Fan Compressor Off. Man kann wählen, ob die Gebläse bei Verdichter in OFF (ausgeschaltet) abgeschaltet werden sollen oder nicht. y = aktive Gebläse (thermostatgesteuert, je nach dem Wert, den der Abtaufühler

		abgelesen hat, siehe Parameter "FSt"); n = ausgeschaltete Gebläse; dc = nicht benutzt;
Fod	2	Fan open door. Bei geöffneter Tür sind die Gebläse aktiviert. Man kann wählen, ob die Gebläse bei offener Tür ausgeschaltet und bei der Schließung neu gestartet werden sollen (wenn sie eingeschaltet waren) oder nicht. n = Gebläseabschaltung; y = unveränderte Gebläse.
ALARME		
Att	2	Wahrscheinlichkeit ob die Parameter HAL und LAL einen absoluten (Att=0) oder relativen (Att=1) Wert anzeigen sollen.
AFd	2	Alarm Fan differential. Differential der Alarme.
HAL	1&2	Higher ALarm. Alarm Höchsttemperatur Temperaturwert (relativer Wert) dessen Überschreitung nach oben die Alarmauslösung zur Folge hat.
LAL	1&2	Lower ALarm. Alarm Mindesttemperatur. Temperaturwert (relativer Wert) dessen Überschreitung nach unten die Alarmauslösung zur Folge hat.
PAO	2	Power-on Alarm Override. Alarmausschlusszeit bei Einschaltung des Instruments nach einem Stromausfall.
dAO	2	defrost Alarm Override. Alarmausschlusszeit der Temperatur nach der Abtauung.

OA0	2	Verzögerung der Alarmmeldung nach der Deaktivierung des Digitaleingangs (Türschließung) Mit Alarm ist der Alarm Höchst- und Mindesttemperatur gemeint.
tdO	2	time out door. Open. Verzögerungszeit Alarmauslösung offene Tür.
tAO	1&2	temperature Alarm Override. Verzögerungszeit Temperatur-Alarmmeldung
dAt	2	defrost Alarm time. Alarmmeldung wegen beendeter Abtaung durch Timeout n = löst den Alarm nicht aus; y = löst den Alarm aus.
EAL	2	External Alarm Clock. Ein externer Alarm blockiert die Regler (n = nicht blockiert; y = blockiert).
DATENAUSTAUSCH		
dEA	2	Index der Vorrichtung in der Gruppe (gültige Werte 0 bis 14).
FAA	2	Gruppe der Vorrichtung (gültige Werte 0 bis 14). Das Paar der Werte FAA und dEA ist die Netzadresse der Vorrichtung und wird im nachfolgenden Format "FFDD" angezeigt (wobei FF=FAA und DD=dEA).
DISPLAY		
LOC	1&2	LOCK. Blockierung Sollwertänderung siehe entsprechenden Abschnitt. Es bleibt auf jeden Fall die Möglichkeit in die Programmierung zu gehen und die Parameter zu ändern, einschließlich des Status dieses Parameters, um die Freigabe der Tastatur zu erreichen. n = nein; y = ja.
PS1	1&2	PAssword 1. Wenn es freigegeben ist (PS1 ≠ 0), bildet es das Zugangspasswort für die Parameter der Ebene 1.
PS2	2	PAssword 2. Wenn es freigegeben ist (PS2 ≠ 0), bildet es das Zugangspasswort für die Parameter der Ebene 2.
ndt	2	number display type. Sichtanzeige mit Dezimalpunkt. y = ja; n = nein.
CA1	1&2	CAlibration 1. Kalibrierung 1. Positiver oder negativer Temperaturwert, der mit dem Wert, der vom Fühler 1 abgelesen wurde, summiert wird.
CA2	1&2	CAlibration 2. Kalibrierung 2. Positiver oder negativer Temperaturwert, der mit dem Wert, der vom Fühler 2 abgelesen wurde, summiert wird.
ddl	1&2	defrost display Lock. Modus der Sichtanzeige während der Abtaung. 0 = zeigt die Temperatur, die vom Fühler in der Zelle abgelesen wurde; 1 = blockiert die Ablesung auf dem Temperaturwert, der vom Fühler der Zelle beim Eintritt in die Abtaung und bis zum Erreichen des Sollwerts abgelesen wurde; 2 = zeigt das Label "dEF" während der Abtaung und bis zum Erreichen des Sollwerts.
dro	2	display read-out. Wahl °C oder °F für die Sichtanzeige der vom Fühler abgelesenen Temperatur: (0=°C, 1=°F). ANMERKUNG: beim Wechsel von °C auf °F oder umgekehrt, werden die Werte der Sollwerte, Differentiale, usw. NICHT geändert. (Beispiel Sollwert=10°C wird 10°F).
ddd	2	Wahl des Werttyps, der auf dem Display gezeigt werden soll. 0 = Sollwert; 1 = Zellfühler (Pb1); 2 = Verdampferfühler (Pb2).
KONFIGURATION		
H08	2	Betriebsmodus im Standby. 0 = schaltet nur das Display aus. 1 = schaltet das Display aus, blockiert die Regler und Alarme. 2 = schreibt auf dem Display OFF und blockiert die Regler und Alarme.
H11	2	Konfiguration Digitaleingänge/Polarität. 0 = abgeschaltet; ±1 = Abtaung; ±2 = reduzierter Sollwert; ±3 = nicht benutzt; ±4 = Mikroschalter der Tür; ±5 = externer Alarm; ±6 = Standby (ON-OFF). ACHTUNG!: Das Zeichen "+" zeigt an, dass der Eingang durch geschlossenen Kontakt aktiviert ist. Das Zeichen "-" zeigt an, dass der Eingang durch offenen Kontakt aktiviert ist.
H25 (!)	2	Schaltet den Summer ein oder aus. 0 = Abgeschaltet; 4 = Eingeschaltet; 1-2-3-5-6 = nicht benutzt.
H32	2	Konfigurierbarkeit Taste DOWN. 0 = abgeschaltet; 1 = Abtaung; 2 = nicht benutzt; 3 = reduzierter Sollwert; 4 = Standby.
H42	1&2	Vorhandensein des Verdampferfühlers. n = nicht vorhanden; y = vorhanden.
reL	1&2	reLease firmware. Version der Vorrichtung: Parameter nur zum Ablesen.
tAb	1&2	tAble of parameters. Vorbehalt: Parameter nur zum Lesen.
COPY CARD		
UL	2	Up Load. Übertragung der Programmierungsparameter vom Instrument auf die Copy Card.
Fr	2	Format. Löschung aller in den Schlüssel eingegebenen Daten.

(!) ACHTUNG!

- Wenn man einen oder mehrere mit (!) gekennzeichnete Parameter ändert, muss zur Garantie des einwandfreien Betriebs der Regler nach der Änderung aus- und wieder eingeschaltet werden.
- Der Parameter H25 ist nur in den Modellen mit eingebautem Summer vorhanden.

ÜBERWACHUNG

Das Instrument kann angeschlossen werden an:

- Fernsteuerungssystem TelevisSystem (*)
- Software für die schnelle Konfiguration der Parameter ParamManager

Der Anschluss erfolgt über den seriellen TTL-Port.

Für den Anschluss an das RS-485-Netz, die Schnittstelle TTL/RS485 BusAdapter 150 benutzen.

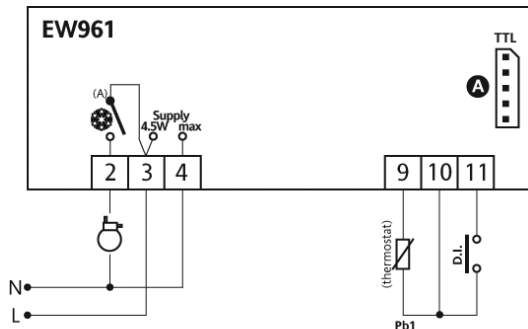
Für den Anschluss an den PC folgendes benutzen:

- für das TelevisSystem: PCInterface 1110/1120 mit Televislizenz;
- für den ParamManager: PCInterface 2150/2250 mit ParamManagerlizenz;

(*) Um das Instrument für diesen Zweck zu konfigurieren, die Parameter "dEA" und "FAA" im Menü "Programmierung" benutzen.

EW961: CONNESSIONI

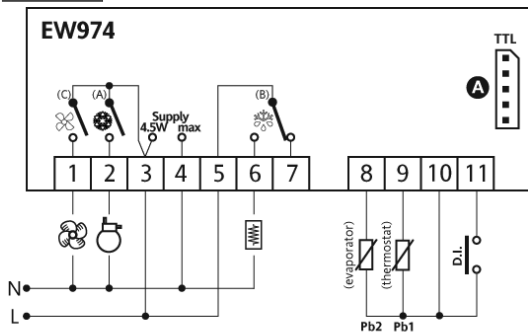
KLEMMEN



	Verdichterrelais
N-L	Versorgung
A	TTL-Eingang

EW974: ANSCHLÜSSE

KLEMMEN



	Abtaurelais
	Verdichterrelais
	Gebläserelais
N-L	Alimentación
A	TTL-Eingang

Parameters (Paramètres) - Default setting

PAR	EW961		EW974		M.E.	Level
	BEREICH	DEFAULTWERT	BEREICH	DEFAULTWERT		
SET	-50,0 ... 99,0	0,0	-50,0 ... 99,0	0,0	°C/°F	1&2
dIF	+0,1 ... +30,0	2,0	+0,1 ... +30,0	2,0	°C/°F	1&2
HSE	LSE +230	99,0	LSE +230	99,0	°C/°F	1&2
LSE	-55,0 ... HSE	-50,0	-55,0 ... HSE	-50,0	°C/°F	1&2
OSP	-30,0 ... +30,0	3,0	-30,0 ... +30,0	3,0	°C/°F	2
qOd	n/y	0	n/y	0	flag	2
qAd	0 ... 255	0	0 ... 255	0	min	2
Ort	0 ... 250	0	0 ... 250	0	min	2
Ort	0 ... 250	0	0 ... 250	0	min	2
qOn	0 ... 250	0	0 ... 250	0	n/y	2
qOf	0 ... 250	0	0 ... 250	0	min	2
qOb	0 ... 250	0	0 ... 250	0	min	2
QdO	0 ... 250	0	0 ... 250	0	min	2
dtv	0 ... 250	---	0/1/2	0	flag	1&2
dct	0/1/2	1	0/1/2	1	num	2
qOH	0 ... 59	0	0 ... 59	0	min	2
dEt	1 ... 250	30	1 ... 250	30	min	1&2
qSt	---	---	-50,0 ... +150	8,0	°C/°F	1&2
qPO	n/y	n	n/y	0	flag	2
FPT	---	---	0/1	0	flag	2
FSt	---	---	-50,0 ... +150	50,0	°C/°F	1&2
FAd	---	---	+1,0 ... +50,0	2,0	°C/°F	2
Fdt	---	---	0 ... 250	0	min	1&2
dt	---	---	0 ... 250	0	min	1&2
dFd	---	---	n/y	y	flag	1&2
FOO	---	---	n/y	y	flag	2
Fod	---	---	n/y	n	flag	2
Att	0/1	1	0/1	0	flag	2
FAd	+1,0 ... +50,0	2,0	+1,0 ... +50,0	2,0	°C/°F	2

PAR	EW961		EW974		M.E.	Level
	BEREICH	DEFAULTWERT	BEREICH	DEFAULTWERT		
HAL	LAL ... +150,0	+50,0	LAL ... +150,0	+50,0	°C/°F	1&2
LAL	-50,0 ... HAL	-50,0	-50,0 ... HAL	-50,0	°C/°F	1&2
PAO	0 ... 10	0	0 ... 10	0	hours	2
dAO	0 ... 999	0	0 ... 999	0	min	2
OAO	0 ... 10	0	0 ... 10	0	hours	2
rdO	0 ... 250	0	0 ... 250	0	min	2
TAO	0 ... 250	0	0 ... 250	0	min	1&2
dAt	---	---	n/y	n	flag	2
EAL	n/y	n	n/y	n	flag	2
dEA	0 ... 14	0	0 ... 14	0	num	2
FAA	0 ... 14	0	0 ... 14	0	num	2
LOC	n/y	0	n/y	n	flag	1&2
PS1	0 ... 250	0	0 ... 250	0	num	1&2
PS2	0 ... 250	15	0 ... 250	15	num	2
ndt	n/y	y	n/y	y	flag	2
CA1	-12,0 ... +12,0	0,0	-12,0 ... +12,0	0,0	°C/°F	1&2
CA2	---	---	-12,0 ... +12,0	0,0	°C/°F	1&2
ddL	0/1/2	1	0/1/2	1	num	1&2
dro	0/1/2	1	0/1/2	1	flag	2
ddt	0/1/2	1	0/1/2	1	num	2
H08	0/1/2	2	0/1/2	2	num	2
H11	-6 ... +6	0	-6 ... +6	0	num	2
H25	---	---	0 ... 6	4	num	2
H32	0 ... 4	0	0 ... 4	0	num	2
H42	---	---	n/y	y	flag	1&2
rEL	/	/	/	/	flag	1&2
TAB	/	/	/	/	flag	1&2
LUL	/	/	/	/	flag	2
Fr	/	/	/	/	flag	2



انتبه قراءة التعليمات

تعليمات أصلية

مرحبا

نشكركم لإختياركم أحد منتجاتنا. انتم مدعونون لقراءة هذا الدليل بعناية لضمان الاستخدام الأمثل للمعدات الخاصة بكم.

العربية - RAEЕ - إدارة نظايات الأجهزة الكهربائية والإلكترونية - بنتر رمز صندوق النفايات المشطوب الموجود على المنتج أو على وثائق دليل المستخدم، إلى أن المنته قد تم طرحه على السوق بعد تاريخ 13 أغسطس 2005 في نهاية حكمته، يجب جمع المنته، والتخلص منه، ولفه بشكل منفصل عن الفنايات البنية وقطع اللوح الممول بها في كل بلد. وبالتالي، سيتم استعادته المساعدة على تجنب الآثار السلبية المحتملة على البيئة والصحة، وتسهيل إعادة استخدام و / أو إعادة تدوير المواد المكونة للمنتج. إن التخلص غير المشروع من منتج من جانب المستهلك ينتهي عن التعرض لمعدات إدارية تفرضها القوانين السارية. توجه الاتحاد الأوروبي RAEЕ رقم 2002/96 / EC (منقول في إيطاليا مع المرسوم التشريعي بتاريخ 15/05/2005 رقم 151)، توجه الاتحاد الأوروبي رقم 2003/108/EC بشأن معالجة نفايات المعدات الكهربائية والإلكترونية.



الفئة المناخية: 3 (درجة حرارة الغرفة $+25^{\circ}\text{C}$ ؛ الرطوبة النسبية 60٪)

الحمولة القصوى لكل رف: 35 كجم لكل متر طولي. على كافة نسخ الطاولات المبردة - SALINA PLUS - SALINA LUX/PLUS - KIBUK لا يمكن تحميل البضائع على الغطاء.

⚠ جميع عمليات الصيانة العادية وغير العادية سواء لقطعة الأثاث المبردة أو كتلة التبريد الموحدة أو لوحدة التكييف المدمجة، يجب تنفيذها والوحدة متوقفة مع فصل التيار الكهربائي. من المستحسن أن يتم التنظيف بواسطة عاملين متخصصين.

⚠ القابس الكهربائي لقطعة الأثاث المبردة يجب دائما أن يكون متصلا دائما بمقبس ثابت. يحظر توصيل القابس الكهربائي لقطعة الأثاث بوصلة تمديد و/أو مخفض.

⚠ قبل تحميل البضائع في قطعة الأثاث، يجب الانتظار حتى يتم الوصول إلى درجة الحرارة المطلوبة والمعيونة على لوحة التحكم. تجنب تعيين درجات حرارة أدنى من تلك المناسبة لفئة قطعة الأثاث، حيث أن ذلك قد يسبب انسدادا في المبخر.

⚠ لا تتلف أو تتني ريشات المبخر وأنايب السائل المبرد.

⚠ هذه المعدات المهنية لا يمكن استخدامها وتنظيفها إلا من قبل أشخاص راشدين (< 18 عاما في أوروبا أو حدود الأعمار الأخرى التي تضعها النظم القانونية المحلية) ممن هم في حالة جسدية ونفسية طبيعية والمدربين بشكل صحيح في مجال الصحة والسلامة في أماكن العمل.

⚠ يجب إجراء جميع العمليات التي تتعلق بالصيانة واستبدال قطع الغيار من العاملين التقنيين المؤهلين

⚠ لا تقم بتخزين المواد القابلة للانفجار داخل هذا الجهاز، مثل الأوعية المضغوطة التي تحتوي على مواد دافعة قابلة للاشتعال.

⚠ يجب أن يتم تركيب الجهاز ووحدة التبريد من قبل الفنيين من الشركة المصنعة أو من قبل الخبراء فقط.

⚠ في حالة تلف سلك الطاقة، يجب استبداله بواسطة الشركة المصنعة أو من خدمة الدعم الفني أو شخص مماثل التأهيل من أجل تجنب كافة المخاطر

⚠ عند استبدال قطع غيار وإذا كان يجب إزالة القابيس، يجب أن يشار بوضوح أن إزالة القابيس يجب أن تتم بما يسمح للمشغل أن يتحقق من أي نقطة قد يصل إليها إلى أن القابيس لا يزال مفصولا.

⚠ قبل الشروع في تنفيذ عمليات الصيانة والمراجعة والتنظيف لا بد من قطع التيار الكهربائي.

أعلى	أسفل	وضع الاستعداد ESC	إعدادات ادخل	عين / تعيين مخفض	ليد المكبس	ليد إذابة الثلج	ليد مروحة	ليد الإنذار	التوصيل بالأرض	انتبه

جدول المحتويات

مقدمة

استخدام الدليل

حفظ الدليل

وصف الطاولة المبردة

1 تحديد موضع الطاولة

1.1 نقل

1.2 تفريغ قطعة الأثاث/ الأبعاد / الأوزان

1.3 التعبئة

1.4 تحديد موضع وضبط الأقدام

1.5 التركيب داخل نقطة المبيعات

1.6 حوض تصريف مياه التكثف / توصيل التصريف

1.7 قطعة أثاث مع وحدة تكثيف مدمجة

1.8 طاولة بوحدة تكثيف عن بعد

2 الربط الكهربائي والأرضي

2.1 التغذية الكهربائية

2.2 التشغيل والاستخدام

3 تنظيف

3.1 تنظيف الطاولة المبردة

3.2 تنظيف المكثف ووحدة التكثيف

4 التوصيات والتحذيرات

4.1 إذابة الثلج

4.2 الحمولة القصوى على صينية العرض

4.3 تحميل البضائع الغطاء

4.4 تحميل المنتجات وحفظها

5 الصيانة - إدارة النفايات - التخلص من المواد

5.1 المراجعات الدورية

5.2 كباس لرفع الزجاج - SALINA LUX

5.3 استبدال الزجاج الأمامي / الجانبي / الرفوف

5.4 استبدال الإضاءة

5.5 استبدال المروحة الكهربائية

5.6 استبدال المكبس/ غاز التبريد

5.7 طاولة مجهزة بمذيب تلعج كهربائي

5.8 التخلص من الخامات وإدارة النفايات

5.9 طلب قطع الغيار

إقرار المطابقة

مقدمة

الأجهزة المعروفة باسم الطاولات المبردة من طراز "SALINA" التي تضم موديلات "SALINA - PLUS - LUX - KIBUK" تم تنفيذها بمراعاة كافة قواعد الجماعة الأوروبية التي تتعلق بحرية تداول المنتجات الصناعية والتجارية في دول الاتحاد الأوروبي.

قبل القيام بأي عملية على المنتج، من المستحسن أن تقرأ بعناية دليل المستخدم والصيانة. وبالإضافة إلى ذلك، نؤكد على اتباع كافة المعايير المعمول بها، بما في ذلك المعايير المتعلقة بالأمان (تحميل وتفريغ وتركيب المنتج، وتوصيل الكهرباء والتشغيل و/أو الفك والنقل لموقع جديد، والتخلص منه و / أو إعادة تدوير المنتج ذي الصلة).

يجب استخدام الجهاز وفقا للتعليمات الواردة في هذا الدليل.

الشركة لن تكون مسؤولة عن الكسور والحوادث والمشاكل المختلفة الناشئة عن عدم الامتثال وعموما عن عدم تطبيق الأحكام الواردة في هذا الدليل. الأمر نفسه ينطبق على تنفيذ التغييرات، فاستبعاد أدوات السلامة الكهربائية أو تفكيك أدوات الحماية التي توفرها الشركة المصنعة يؤثر تأثيرا خطيرا على شروط السلامة، وتغيير و / أو تركيب الأكسسوارت غير المصرح بها أو الإهمال وفي جميع الحالات التي يكون فيها السبب عيب ظاهري دخيلة على التشغيل العادي للمنتج نفسه (ظواهر الطقسن، والبرق، العواصف زيادة التيار في شبكة الكهرباء، وعدم انتظام أو عدم كفاية امدادات الطاقة، الخ). تشمل الصيانة العمليات البسيطة القابلة للتنفيذ فقط بواسطة فني مؤهل.

استخدام الدليل

دليل الاستخدام والصيانة هو جزء لا يتجزأ من قطعة الأثاث، ويجب أن يكون الإطلاع عليه سهلا وسريعا من جانب المشغلين و/أو الفني المؤهل و/أو عامل الصيانة، للقيام بشكل صحيح وآمن، بكل عمليات التركيب، والتشغيل وتفكيك المنتج وتصريفه. يحتوي دليل الاستخدام والصيانة هذا على كافة المعلومات اللازمة لإدارة الجيدة للجهاز مع إيلاء اهتمام خاص إلى عوامل الأمان.

حفظ الدليل

يجب أن يبقى دليل الاستخدام والصيانة سليما وفي مكان آمن، وحمايته من الرطوبة والحرارة، طوال حياة المنتج، حتى لو انتقلت ملكيته إلى مستخدم آخر لأنه يحتوي على كافة المعلومات للتخلص و / أو إعادة تدوير الأجهزة على نحو صحيح. ويجب حفظه بالقرب من الجهاز لتسهيل الرجوع إليه. ونوصي باستخدام الدليل بعناية وذلك لتجنب إفساد محتواه. لا تقم بإزالة، أو قطع أو الكتابة فوق، أي جزء من أجزاء الدليل. .

تحتفظ الشركة الصانعة بالحق في إدخال تعديلات فنية لمنتجاتها دون إخطار مسبق.



انتبه

الشركة كشركة مصنعة للمعدات المشار إليها في دليل الاستخدام والصيانة هذا لا تصنع المواد والأشياء النشطة المخصصة للتلامس مع الغذاء (المادة 1 الفقرة 2 الحرف أ سجل 2004/1935)، بالإضافة إلى ذلك، إلى حد معقول، فإن جميع المواد المستخدمة في تصنيع هذه المعدات، لا تنقل مكوناتها إلى الغذاء في ظل الظروف العادية أو المنظورة للاستخدام (المادة 1 الفقرة 2 الحرف ج سجل 2006/2023)، وهو ما اطمانت إليه الاختبارات المعملية. وبالمثل، يجب حماية جميع المواد الغذائية، من قبل المستخدم، من التعبئة والتعليب والحاويات، ومن ثم من المواد والأشياء، وفقا لللائحة التنظيمية 1935/2004 (EC) مع إشارة صريحة إلى اللائحة 2023/2006 (EC) التي تؤسس قواعد الممارسات التصنيعية الجيدة (GMP) والتي يشعر صانع المعدات المذكورة أعلاه بأنه لا علاقة له بها.

وصف الطاولة المبردة

يشير دليل التعليمات هذا ل"واجهة عرض مبردة" من نوع له خدمة مساعدة لحفظ وبيع المنتجات الطازجة مثل اللحوم ومنتجات الألبان.

يشمل خط SALINA ما يلي:

الموديل SALINA VC (العمق 90 سم):
طاولة من الزجاج الأمامي المنحني قابل للفتح من أعلى إلى أسفل دون مكابس. غير قابل للتوصيل بقتوات توجيه

الموديل SALINA SELF (العمق 90 سم):
طاولة بزجاج منخفض للاستخدام الحر. غير قابل للتوصيل بقتوات توجيه

الموديل SALINA VCC (العمق 90 سم):
طاولة من الزجاج الأمامي المنحني قابل للفتح من أعلى إلى أسفل دون مكابس وغطاء من الألومنيوم.
غير قابل للتوصيل بقتوات توجيه

الموديل SALINA VD (العمق 90 سم):
طاولة بزجاج أمامي مباشر، ليست قابلة للفتح قابلة للفتح. غير قابل للتوصيل بقتوات توجيه

موديل SALINA PLUS:
طاولة من الزجاج الأمامي قابل للفتح من أعلى إلى أسفل دون مكابس. غير قابل للتوصيل بقتوات توجيه

موديل SALINA PLUS SELF:
طاولة بزجاج منخفض للاستخدام الحر. غير قابل للتوصيل بقتوات توجيه

موديل SALINA LUX:
طاولة من الزجاج الأمامي قابل للفتح من أسفل إلى أعلى بمكابس. قابل للتوصيل بقتوات توجيه

موديل SALINA PLUS LUX SELF:
طاولة بزجاج منخفض للاستخدام الحر. قابل للتوصيل بقتوات توجيه

يشمل خط KIBUK ما يلي:

الموديل KIBUK (العمق 90 سم):
طاولة من الزجاج الأمامي قابل للفتح من أعلى إلى أسفل دون مكابس. غير قابل للتوصيل بقتوات توجيه

الموديل KIBUK VD (العمق 90 سم):
طاولة بزجاج أمامي مباشر، ليست قابلة للفتح، قابلة للفتح. غير قابل للتوصيل بقتوات توجيه

تتوفر قطع الأثاث:

- بوحدات تبريد مدمجة (C) أو بدون المجموعة (S).
- بأداة تحكم إلكتروني
- بإضاءة سقف
- بجهد تيار قياسي 230 فولت - مرحلة واحدة - 50 هرتز.



انتبه

جميع العمليات التي تتعلق بالفصول:

- "1 تحديد موضع الطاولة ص"
- "2 الربط الكهربائي والأرضي ص"
- "3 تنظيف ص"
- "5 الصيانة - إدارة النفايات - التخلص من المواد ص"

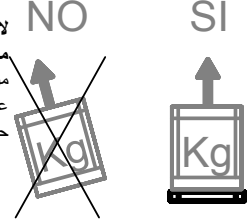
يجب أن يقوم به الفنيون المؤهلون

1 تحديد موضع الطاولة

قبل تفريغ/ شحن قطعة الأثاث وتحديد موضعها داخل محل البيع، يرجى قراءة الدليل بعناية في الأقسام المختلفة التي تتعلق بتفريغ/ شحن قطعة الأثاث والأطوال والأوزان، ووعاء تصريف التكتيف، ووضبط الأقدام وضبط لوحة التحكم الإلكترونية.

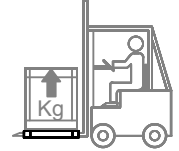
1.1 نقل

لا تضع الأثاث فوق بعضه البعض (هذا ليس ممكناً إلا إذا كانت قطعة الأثاث محفوظة في قفص خشبي).
من المستحسن أن يتم نقل قطعة الأثاث الثلج فقط ودائماً في وضع أفقي (الاتجاهات أعلى والأسفل مرسومة على العبوة). إذا مالت قطعة الأثاث الثلج المدمج بها وحدة تكتيف، من الأصوب الانتظار على الأقل 8 ساعات قبل بدء التشغيل. وبهذه الطريقة، سوف تسمح للزيت بالتدفق إلى كافة المكونات حتى يتم تشحيمها مرة أخرى؛ ثم يمكنك متابعة تشغيل الماكينة.



1.2 تفريغ قطعة الأثاث/ الأبعاد / الأوزان

عمليات تفريغ / تحميل المنتج، يجب أن يقوم بها أفراد مصرح لهم وتم تدريبهم. تخلي الشركة أية مسؤولية عن عدم التقيد بأنظمة السلامة السارية في هذا الصدد.
قبل البدء في عمليات تفريغ وتحديد موضع وتركيب قطعة الأثاث الثلج داخل نقطة البيع، راجع بدقة المعلومات الواردة في جداول الأطوال والأوزان، حسب نوع وموديل قطعة الأثاث ("ملحق - 6 ص 132").



يخلى الصانع أي مسؤولية عن العمليات اللوجستية التي أجريت دون الامتثال لمعايير السلامة

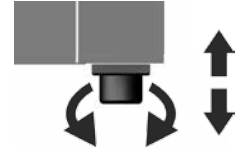
1.3 التعبئة

عند التسليم، تحقق من سلامة التعبئة والتغليف وأنته لم يلحق به ضرر أثناء النقل.
قم بإزالة كرتون التغليف الخارجي لقطعة الأثاث، وإزالة الروابطة التي توقف قطعة الأثاث في الباله، وضعها في موضعها وأزل الغلاف اللاصق لحماية الصليب.

الاستعادة وإعادة التدوير لخامات التغليف مثل البلاستيك والحديد والكرتون والخشب، يسهم في توفير الخامات الأولية وتقليل النفايات. استشر العناوين الموجودة في منطقتك للتصريف في منطقة النفايات ومراكزها المتخصصة.

1.4 تحديد موضع وضبط الأقدام

ضغ المبرد رأسياً تماماً، بالعمل إذا لزم الأمر على ضبط أقدام المبرد لضبط المستوى وتحقق من الاستواء بميزان مياه.
ينبغي أن توضع قطعة الأثاث على سطح مستو تماماً من أجل العمل بشكل صحيح، والسماح بالتصريف السليم لمياه تكتيف إذابة الثلج، وأيضاً لمنع الاهتزازات الصاخبة من المحرك.



1.5 التركيب داخل نقطة المبيعات

تم اختبار قطع الأثاث المبردة في غرفة مكيفة في درجة حرارة + 25 درجة مئوية ونسبة رطوبة 60%، لذلك إذا كانت نقطة البيع بها ظروف مناخية غير تلك المشار إليها فقد يؤدي هذا إلى سوء تشغيلها أو تكون ماء التكتيف.
نوصي بتثبيت قطعة الأثاث داخل مكان به نظام تكييف هواء.

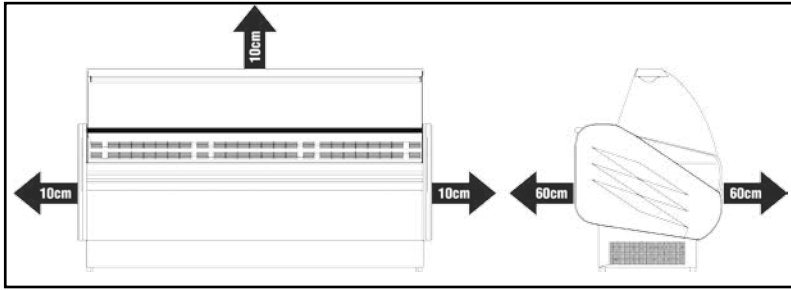


من أجل السماح بالتشغيل الجيد لقطعة الأثاث المبردة احرص على الإرشادات التالية:

- لا تضع قطعة الأثاث بحيث تتعرض مباشرة لأشعة الشمس المباشرة ولجميع الأشكال الأخرى للإشعاع الحراري مثل الإضاءة الحرارية عالية الكثافة، أفران الطهي، والأجسام المشعة للحرارة مثل السخانات.
- لا تضع قطعة الأثاث بالقرب من الفتحات الخارجية التي بها تيارات هوائية، مثل الأبواب والنوافذ، أو بلامسة مباشرة مع تيارات الهواء القادمة من المراوح وفتحات وسائر التهوية وتكييف الهواء.
- لا تسد مأخذ الهواء في وحدة التبريد المدمجة.
- لا تضع أية مواد من أي نوع، مثل العلب وخلافه، واترك المحيط الكامل لقطعة الأثاث خاليا من أي شيء يمنع دوران الهواء.
- لا تسند على سطح العمل و / أو على صينية العرض المنتجات الساخنة و / أو الأواني الساخنة.
- لا تضع قطعة الأثاث المبردة داخل مكان عالي الرطوبة نسبيا (فقد يتكون التكثف).
- لا تضع قطعة الأثاث المبردة داخل دولااب مغلق أو ملتصقة بالجدار، لأنه في حالة عدم دوران الهواء قد لا تعمل وحدة التبريد.
- لا تضع قطعتي أثاث واحدة في ظهر الأخرى (فقد تتعطل وحدة التبريد).
- توخى الحرص في حالة وجود منصة ورائ قطع الأثاث المبردة، وتحقق من ارتفاعها حتى لا تسد فتحات هواء وحدة التكثيف المدمجة في الجزء الخلفي من قطعة الأثاث.

تحقق من وجود تغيير كاف للهواء في المكان، حتى في أوقات غلق مكان البيع. بهذه الطريقة فإن وحدة التبريد المدمجة يمكن أن تعمل على نحو صحيح حتى تسمح بالتشغيل الجيد لقطعة الأثاث المبردة ومن ثم الدوران الصحيح للهواء يجب احترام المسافات الدنيا أثناء مرحلة تحديد موضع قطعة الأثاث، كما يلي:

- حافظ على أدنى مسافة من الجزء الأمامي للشبكة من جانب المحرك
- حافظ على مسافة لا تقل عن 10 سم بين مسند الأثاث والحائط، بهذه الطريقة تجتنب التكثيف.



أدنى مسافات للتركيب حتى تسمح بالتشغيل الجيد للأثاث المبرد ومن ثم الدوران الصحيح للهواء، يجب احترام المسافات الدنيا أثناء مرحلة تركيب الأثاث، يجب الالتزام بالحد الأدنى للمسافات عن الحائط كما هو محدد في الرسوم

1.6 حوض تصريف مياه التكثف / توصيل التصريف

الطاولة التي تشمل على "مكثف مدمج يأتي معه قياسيا حوض يدوي لجمع مياه التكثف. نَظِّف يومياً الأجزاء الداخلية من حوض تجميع التكثفات لإزالة البقايا المترسبة وأية مواد أخرى.

تحقق من أن أنبوب صرف الماء موضوع بطريقة صحيحة. قطع الأثاث ذات وحدة التحكم عن بُعد تأتي مزودة فقط بسيفون صرف بدون حوض لماء التكثفات (مكون اختياري). سيكون العميل هو المسؤول عن توفير وصلة مناسبة لصرف الماء. من المهم أن يكون فوراً خارج الحوض هناك سيفون متعبي يوقف خروج الهواء البارد ودخول الروائح غير المرغوب فيها. لا يجب عليك أبدا تثبيت الطاولة بدون سيفون ولا توصيل أكثر من وصلة تصريف بالطاولة نفسها. كل منفذ تفرغ يجب أن يكون له سيفون خاص به.

1.7 قطعة أثاث مع وحدة تكثيف مدمجة

إذا كانت قطعة الأثاث التلاجة مجهزة بمبرد من كتلة واحدة أو وحدة تكثيف مدمجة، ينبغي تجنب سد مأخذ الهواء حتى لا تعوق التغيير السليم للهواء. تجنب تخزين منتجات، أو مواد أخرى على محيط قطعة الأثاث التلاجة. يذكر أن ارتفاع درجة حرارة المكان أو عدم كفاية تدفق الهواء لمكثف وحدة التبريد، يقلص أداء المبرد مع احتمال حدوث تدهور للمنتجات المعروضة وزيادة استهلاك الطاقة. إذا كانت قطعة الأثاث التلاجة مجهزة بوحدة تبريد واحدة الكتلة أو وحدة تكثيف مدمجة، ومالت فمن المستحسن الانتظار على الأقل 8 ساعات قبل بدء التشغيل حتى ينساب زيت المكبس بداخله وتتشمخ كافة مكوناته مرة أخرى، ثم يمكنك المتابعة وبدء التشغيل.

1.8 طاولة بوحدة تكثيف عن بعد

فيما يتعلق بالتوصيل الكهربائي تفيد على نحو صارم بالأنظمة الكهربائية السارية في هذا الصدد؛ يرجى ملاحظة أن التثبيت الكهربائي والتبريد يجب أن يتم حصرا بواسطة الموظفين المؤهلين. في حالة الطاولات التلاجة مع وحدة التكثيف عن بعد، يجب أن توضع مجموعة العناصر الجوية في الحسبان، وتجنب استخدام الموقع مستودعا للمواد. حسب مواصفات موديل وحدة التكثيف البعيد، يجب احترام المسافات من الجدار أو العقبان الأخرى بحيث يكون هناك تغيير هواء كاف ومناسب لضمان التشغيل السليم لطاولة العرض التلاجة وسهولة الصيانة.

2 الربط الكهربائي والأرضي

2.1 التغذية الكهربائية

التثبيت والتوصيلات الكهربائية يجب أن يتم إلى حد الكمال باتباع القواعد القانونية السارية في هذا الصدد. يقوم على تنفيذ هذا العمل الموظفون المؤهلون، ووفقاً للقوانين المعمول بها. تخلي الشركة أية مسؤولية ناشئة عن عدم الامتثال مع القواعد الكهربائية السارية في هذا الصدد.



انظر مخطط أسلاك قطعة الأثاث في نهاية الدليل "ملحق - 7 ص 136".

قبل توصيل قطعة أثاث مبردة كهربياً قم بتنفيذ عملية تنظيف دقيقة وكاملة لها باستخدام الماء الدافئ والمنظفات المحايدة غير المؤذية، مع تجفيف جميع الأجزاء المبللة باستخدام قطعة قماش ناعمة (تنبيه: اقرأ بعناية قسم تنظيف قطعة الأثاث). لإجراء توصيل كهربائي صحيح تابع كما يلي:

1. قم بتثبيت قاطع حراري تفاضلي وتأكد من خط الجهد/التردد يتوافق مع الجهد المشار إليه على اللوحة الفنية لقطعة الأثاث المبردة ("ملحق - 6")
2. تحقق من أن تيار التغذية الكهربائية عند نقطة القابس، أنه هو الجهد الأسمى $\pm 10\%$ في وقت بدء تشغيل المكبس.
3. من المستحسن تثبيت مفتاح ثنائي القطبية للقطع بفتحات اتصال على الأقل 3 مم، في بداية قابس التوصيل. هذا المفتاح إجباري عندما يتجاوز التحميل 1000 واط، أو عندما تكون قطعة الأثاث متصلة مباشرة دون استخدام قابس. يجب أن يكون المفتاح القاطع بالقرب مباشرة من قطعة الأثاث بحيث يكون مكانه واضحاً للفني في حالة الصيانة.
4. من الضروري أن يكون عرض كابل الطاقة مناسب للقوة المستهلكة من المجموعة.
5. مطلوب وفقاً للقانون التوصيل بالأرض، ولذلك فيجب أن تكون متصلاً إلى نظام تاربيض فعال.



6. في حالة تلف سلك الطاقة، يجب استبداله ن قبل الشركة المصنعة أو وكيل خدمة الدعم الفني أو شخص مماثل التأهيل من أجل تجنب المخاطر كما ننصح بعدم استخدام أجهزة كهربية داخل مقصورات قطعة الأثاث المبردة.
7. في حال تلف المكبس، يجب أن يتم استبداله فقط من قبل عمالة متخصصة لتفادي أية مخاطر. ننصح في حالة العطل، لتجنب فصل النظام كله، باستخدام مفتاح قاطع مغناطيسي حراري تفاضلي عالي الحساسية.
8. القابس الكهربائي لقطعة الأثاث التلاجة يجب دائماً أن يكون متصلاً دائماً بمقيس ثابت. يحظر توصيل القابس الكهربائي لقطعة الأثاث بوصلة تمديد و/أو مخفض.



جميع عمليات الصيانة العادية وغير العادية سواء لقطعة الأثاث المبردة أو كتلة التبريد الموحدة أو لوحدة التكييف المدمجة، يجب تنفيذها والوحدة متوقفة مع فصل التيار الكهربائي. من المستحسن أن يتم التنظيف بواسطة عاملين متخصصين. القابس الكهربائي لقطعة الأثاث المبردة يجب دائماً أن يكون متصلاً دائماً بمقيس ثابت. يحظر توصيل القابس الكهربائي لقطعة الأثاث بوصلة تمديد و/أو مخفض.

2.2 التشغيل والاستخدام



انتبه: قبل بدء التشغيل تأكد من أنه:

- لا يتم تنفيذ العمليات بأيدي رطبة أو مبتلة
- أسطح الجهاز ومحيطه جافة
- ليس هناك اتصال مباشر أو غير مباشر بأجزاء كهربائية بها تيار حي
- الطاوله المبردة بوحدة تكييف مدمجة في وضع عمودي دائماً، ولو ظهر فيها ميل، يجب عليك الانتظار على الأقل 8 ساعات قبل الشروع في بدء التشغيل

- ضبط معايير التشغيل تجدها في تعليمات استخدام اللوحة الإلكترونية الملحقة بهذا الدليل.
- قبل إدخال القابس في مقبس التيار الكهربائي أو الحصول على الطاقة من القاطع الرئيسي (انظر الفقرة 2.1)، يكون المقسم الأخضر الموجود في الجهاز، مفتوحا على الوضع 0، OFF.
- لقطع الأثاث أو المجموعة البعيدة يجب أن يتم بدء التشغيل لأول مرة بواسطة عمالة متخصصة.

بعد إجراء المراجعات المذكورة أعلاه، يمكنك بداية التشغيل بتوصيل الكهرباء من القاطع الرئيسي (انظر الفقرة 2.1). المقسم الأخضر على الجهاز قد يكون مغلقا على الوضع 1، ON.



قبل تحميل البضائع على الطاولة، يجب الانتظار حتى يتم الوصول إلى درجة الحرارة المطلوبة والمعينة على لوحة التحكم. تجنب تعيين درجات حرارة أدنى من تلك المناسبة لفئة الطاولة، حيث أن ذلك قد يسبب انسدادا في المبخر.

لضبط معايير التشغيل راجع تعليمات لوحة التحكم الملحقة بهذا الدليل ("6 لوحة التحكم").

3 تنظيف

3.1 تنظيف الطاولة المبردة

من الضروري الحفاظ على طاولة عرض الثلجة نظيفا. يجب إجراء جميع عمليات التنظيف والوحدة متوقفة، بفصل التيار سواء عن طاولة العرض المبردة أو عن وحدة المكثف.

من المستحسن في هذه العمليات استخدام قفازات عمل كوسيلة وقاية



من الضروري الحفاظ على نظافة طاولة العرض يوميا لمنع نمو وتراكم البكتيريا.

للتنظيف استخدم الماء الفاتر فقط بمنظفات غير مؤذية ثم جفف بعناية الأجزاء الرطبة بقطعة قماش ناعمة. تجنب استخدام المنتجات التي تحتوي على الكلور أو محلولاته، والصودا الكاوية والمنظفات الكاشطة، وحمض الهيدروكلوريك والخل ومواد التبييض أو غيرها من المنتجات التي قد تخدش أو تجلخ.

لا تستخدم المياه المندفعة لغسل الأجزاء الداخلية لقطع الأثاث حيث قد تتضرر الأجزاء الكهربائية. لا تستخدم الأدوات المعدنية الصلبة لإزالة الثلج.

ينصح بالتنظيف الأسبوعي لفاع الحوض، وخاصة بالنسبة لقطع الأثاث التي تتعرض لتسرب السوائل أو غيرها من بقايا الطعام. ينبغي أن يتم التنظيف بالمنظفات أيضا في المناطق الخارجية التي تحيط بمساحة العرض؛ فهذا يعمل على الحفاظ على مظهر طاولة العرض ويمنع تكوين الأوساخ. كن حذرا أثناء عمليات تنظيف حوض الطاولة المبردة، يجب الحرص على عدم التعرض للجروح من زعانف المبخر التي أصبحت حادة بعد تخفيض سمكها. من المستحسن استخدام قفازات العمل.

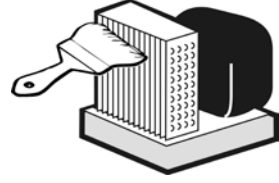
صيانة الطاولة المستخدمة للحفاظ على منتجات مثل اللحوم واللحوم ومنتجات الألبان، يجب أن تتضمن على الأقل التنظيف الأسبوعي الدوري لمنطقة التحميل لمنع نمو وتراكم البكتيريا.



احترس لنلا تتلف أو تتثني ريشات المبخر وأنباب السائل المبرد. تنظيف الجهاز وصيانتها مقصود أن يتم تنفيذها من قبل المستخدم أو من قبل فني معتمد.

3.2 تنظيف المكثف وحدة التكييف

جميع عمليات التنظيف سواء للطاولة المبردة أو كتلة التبريد الموحدة أو لوحدة التكييف المدمجة، يجب تنفيذها بواسطة موظف متخصص والوحدة متوقفة مع فصل التيار الكهربائي. لتستمر في التمتع بالتشغيل الجيد لوحدة التكييف من المستحسن إجراء التنظيف دورياً (مرة واحدة على الأقل كل سنة أشهر) لمكثف وحدة التكييف (مراجعة مرة كل شهر على الأقل، والتحقق من أن المكثف نظيف). يعتمد هذا التنظيف إلى حد كبير على المكان الذي يتم فيه تثبيت وحدة التكييف. ننصح باستخدام هواء مندفع بنفخه من الداخل في اتجاه خارج الوحدة؛ وحينما لا يكون هذا ممكناً استخدم فرشاة بشعيرات طويلة على الجزء الخارجي من المكثف. احرص على عدم إتلاف دائرة سائل التبريد.



من المستحسن في هذه العمليات استخدام قفازات عمل كوسيلة وقاية

4 التوصيات والتحذيرات



هذه المعدات المهنية لا يمكن استخدامها وتنظيفها إلا من قبل أشخاص راشدين (> 18 عاماً في أوروبا أو حدود الأعمار الأخرى التي تضعها النظم القانونية المحلية) ممن هم في حالة جسدية ونفسية طبيعية والمدربين بشكل صحيح في مجال الصحة والسلامة في أماكن العمل. المعدات المهنية يمكن استخدامها أيضاً من قبل المتدربين، وفي مشروعات المدارس المهنية البديلة، تطبيقاً للوائح التنظيمية المحلية المعمول بها، شريطة أن يتم ذلك تحت إشراف دقيق من المعلمين باعتبارهم من الشخصيات الراشدة المذكورة أعلاه؛ ويجب أن يتمتع المتدربون بحالة نفسية وجسدية سليمة ومدربين تدريباً صحيحاً في مجال الصحة والسلامة في مكان العمل.

لا تقم بتخزين المواد القابلة للانفجار داخل هذا الجهاز، مثل علب السبراي التي تحتوي على مواد دافعة قابلة للاشتعال.



تجنب وضع أواني ساخنة أو منتجات أو أجسام ساخنة مطلقاً على الأسطح أو بالقرب من المعدات.

4.1 إذابة الثلج

تم تجهيز قطع الأثاث بنظام أوتوماتيكي للتذويب الدوري اليومي للثلج تم ضبطه بالفعل في المصنع ويمكن تعديله في العدد والمدة والفاصل الزمني، بالعمل على لوحة التحكم. يجب إجراء هذه العملية من قبل فني متخصص، وفي بعض الحالات، قد تظهر الحاجة إلى تنفيذ إذابة يدوية للثلج من خلال العمل على أداة التحكم المخصصة لهذا والموجودة على لوحة التحكم، أو ببساطة أكثر عن طريق إيقاف نظام التبريد للوقت اللازم لتذويب كل الثلج الموجود في لفائف التبريد (يتغير هذا بتغير الظروف المناخية وكمية الثلج الموجودة. نقترح تنظيف خارجي للطاولة يوميا بما في ذلك الجزء الداخلي من الباب في محيط المواد العازلة.

4.2 الحمولة القصوى على صينية العرض

يجب أن يتم توزيع الحمولة القصوى بالتساوي بمعدل 35 كجم للمتر الطولي.

4.3 تحميل البضائع الغطاء

على كافة نسخ الطاولات المبردة SALINA - PLUS - LUX- KIBUK لا يمكن تحميل البضائع على الغطاء.

4.4 تحميل المنتجات وحفظها

الطاولة المبردة معدة لحفظ المنتجات المبردة للاستعمال الغذائي والتي يجب أن تكون في درجة حرارة قريبة من درجة الحرارة المثالية للحفاظ لحظة تحميلها.
لا تضع في الطاولة منتجاً ساخناً؛ لا ينبغي إدخال المنتج في الطاولة إلا وهو مبرد بالفعل. قبل تحميل البضائع في الطاولة المبردة، انتظر حتى يتم الوصول إلى درجة الحرارة المطلوبة من الطاولة المبردة.



انتبه

للتشغيل الصحيح للطاولة، من الضروري ترتيب المحتويات من المنتجات حتى لا تعيق حرية حركة الهواء المبرد داخل الطاولة نفسها.

في الجزء الداخلي من كل ضلع جانبي للطاولة تم وضع جدار من الزجاج. وعليه تم وضع خط الأحمر بشرط لاصق يحدد الحمولة القصوى للمنتج الذي يمكن وضعه داخل الطاولة.



تجنب بالتالي تجاوزه الحد الذي يحدده الخط الأحمر لحفظ المنتج المطلوب تبريده، لأن ذلك قد يعرقل دوران الهواء داخل الطاولة. ومن ثم فإن المنتج الذي يتجاوز خط الحمولة لن يتم تبريده على نحو صحيح ويؤدي إلى سوء حالة حفظ المنتج والظروف الحرارية الداخلية ويتسبب في تكوين الثلج على المبخر.



انتبه

لا تفرط في تحميل الطاولة، ولا سيما في الجزء العلوي على مستوى تدفق هواء المبخر.

إذا بقيت المنتجات المبردة في المناطق غير المبردة، لأكثر من ساعتين الوقت لا بد من إعادتها إلى الخلية لتبريدها قبل تحميلها في الطاولة.

لحسن تشغيل الطاولة تذكر ما يلي:

- يسبب فتح أبواب الطاولة في تسرب البرودة، لهذا السبب، من المستحسن تقييد مرات فتحها على الوقت الضروري لتحميل المنتجات.
- تحميل المنتج المطلوب تبريده سوف يزيد من تقاوم جميع ظروف التشغيل مما يشكل خطر تلف المنتجات الموجودة بالفعل في الطاولة. ولذلك يلزم تجنب ترك المنتجات في أماكن غير مبردة الفقد المفرط للبرودة.
- حافظ على أن تكون جميع فتحات التهوية التي يتدفق ويخرج منها من الهواء خالية من العوائق داخل طاولة العرض المبردة.
- لا تضع المعالي أو الأواني الساخنة على طاولة العرض و / أو سطح العمل للطاولة المبردة.

في حال عرض منتجات اللحوم المحفوظة أو الجبن المعقن من المناسب أن هذه لا تستند مباشرة على سطح العرض وإنما على شبكة تسمح بتعرق المنتج. وبهذه الطريقة يمكن تجنب تشكل نقاط بيضاء ورطبة على المنتجات. علب ومنافذ طاولات الخدمة وأبواب الخزانات والخلايا يجب فتحها فقط للزمن اللازم لتحميل المنتج أو تفريره وذلك لتجنب زيادة درجة الحرارة الداخلية لطاولة العرض ومن ثم زيادة استهلاك الطاقة لإعادة المنتج إلى درجة الحرارة التي بدأ بها الحفظ.

عند وصول المنتجات من المورد، من الضروري وضعها على الطاولات أو في خانات الثلجة، لتفادي فقدان البرودة الناشئة عن وضعها في أماكن غير مبردة. بغية التشغيل الجيد للطاولة من الضروري ألا يعيق ترتيب المنتج دوران الهواء المبرد.

5 الصيانة - إدارة النفايات - التخلص من المواد

يجب إجراء جميع عمليات تنظيف وإصلاح الطاولة المبردة والوحدة متوقفة، بفصل التيار سواء عن طاولة العرض المبردة أو عن وحدة المكثف. هذه العمليات لا يجب أن يقوم بها إلا أفراد مؤهلون ومتخصصون.



من المستحسن في هذه العمليات استخدام قفازات عمل كوسيلة وقاية

5.1 المراجعات الدورية

على فترات منتظمة (على الأقل مرة واحدة كل ستة شهور)، الرجاء التحقق بواسطة متخصصين من الأداء السليم للنظام، ويجب إيلاء الانتباه والمراجعة كما يلي:

- أن تجهيز صرف مياه التكييف يعمل بشكل صحيح
- ليس هناك تسريب لغاز التبريد وأن نظام التبريد يعمل بشكل صحيح
- حالة صيانة النظام الكهربائي في أمان تام.
- تحقق من غلق الأبواب المنزقة الخلفية وزلاقتها.
- نظف مكثف وحدة التبريد.
- كياسات لرفع الزجاج للموديلات المجهزة بكياسات.

5.2 كياس لرفع الزجاج - SALINA LUX

تم تجهيز موديل SALINA LUX فقط بكياس لفتح الزجاج الأمامي (موديلات SALINA - SALINA PLUS و KIBUK ليست مجهزة بكياسات). الكياسان التي تم تجهيز كل زجاج بأحدهما تعمل كمساعد لرفع الزجاج وعنصر سلامة ضد السقوط غير المتعمد للزجاج. يجب فتح الزجاج حتى يصل إلى أقصى حد للفتح، وعدم الإبقاء عليه مفتوحاً إلا للفترة الكافية بالكاد لعمليات تحميل البضاعة وتفريغها و / أو التنظيف.

كفاءة الكياس يجب مراجعتها باستمرار. تشير الزيادة في الجهد المطلوب لفتح الزجاج إلى أن كفاءة أحد الكياسين أو كلاهما أخذ في التناقص، وبالتالي فمن الضروري أن العمل على استبدالهما بطلب التدخل من العاملين المؤهلين.



انتبه

انتبه جيداً أثناء عملية فتح وغلق الزجاج وذلك لتجنب الارتطام، يجب التعامل والاستعمال بدقة وحرص. في ظروف التشغيل العادية يجب أن يظل الزجاج في وضع النزول.

5.3 استبدال الزجاج الأمامي / الجانبي / الرفوف

في حالة تلف و/ أو استبدال الزجاج الأمامي / الزجاج الجانبي من جانب كتف الفترينة، استعد شظايا الزجاج ولا تبددها في البيئة. يجب أن يتم الاستبدال بواسطة عمالة فنية متخصصة.



انتبه

كن حذراً، بعد كسر الزجاج تعامل بحرص مع الشظايا حتى لا تجرح نفسك.

5.4 استبدال الإضاءة

لاستبدال المصابيح العمودية يلزم دائماً إزالة قاييس الكهرباء أو فتح المقسم الموضوع في بداية توصيلات قطعة الأثاث الثلاثة. لو أنّ قطعة الأثاث مزودة بمصابيح، فإبته في حالة انكسار هذه المصابيح يجب استبدالها بأخرى مطابقة القدرة. تحقق من أنّ البيانات الخاصة بها والواردة على لوحة البيانات الموجودة على جانب المصباح.

هذه البيانات تحدد قوة الإمتصاص التشغيلي للتيار الكهربائي لهذا المصباح.

لاستبدال المصباح العمودي، أزل مسمار التوصيل ثم فكّ عمود الإضاءة المراد استبداله وأعد وصل وتشبيك العمود الجديد.

يجب أن يتم الاستبدال بواسطة عمالة فنية متخصصة.

5.5 استبدال المروحة الكهربائية

إذا كانت الطاولة مجهزة بمروحة، وكنت بحاجة لاستبدالها، افصل التيار الكهربائي وتحقق من لوحة التعريف من مواصفات محرك المروحة واستبدله بواحد له نفس القوة والجهد والتردد. يجب أن يتم الاستبدال بواسطة عمالة فنية متخصصة.

5.6 استبدال المكبس/ غاز التبريد

في حالة حدوث تلف و/أو استبدال المكبس، استرجع غازات التبريد والزيوت دون تبديده في البيئة. يجب أن يتم الاستبدال بواسطة عمالة فنية متخصصة.

5.7 طاولة مجهزة بمذيب ثلج كهربائي

قبل الشروع في تنفيذ هذه العملية يلزم دائما إزالة قابس الكهرباء أو فتح المقسم الموضوع في بداية توصيلات الطاولة المبردة.



انتبه

في قطع الأثاث المبردة المجهزة بمذيب ثلج كهربائي احرص على عدم الإصابة بحروق من المقاومة الكهربائية التي قد تكون لا تزال ساخنة. وعليه انتظر حتى تبرد ثم ابدأ عملية الصيانة.

5.8 التخلص من الخامات وإدارة النفايات

المعدات الكهربائية والإلكترونية التي يتكون منها الجهاز، مثل المصابيح، والمراقبة الإلكترونية، والمحولات الكهربائية، والمحركات الكهربائية، والمكابس والتجهيزات الأخرى بشكل عام، يجب أن يكون التخلص منها و/أو إعادة تدويرها بشكل منفصل عن النفايات المنزلية العادية وفقا لإجراءات والمعايير المعمول بها في كل بلد.

وأيضا جميع المواد التي تشكل المنتج، مثل:

< الصفائح المعدنية، النحاس والألومنيوم، وفوم البولي يوريثان والبلاستيك والمطاط، والزجاج، والمكونات الأخرى.

< الغاز وزيوت التبريد ينبغي تخزينهما في صناديق خاصة، عدم صرفها في المصارف.

كذلك ينبغي أيضا إعادة تدويرها و/أو التخلص فيها وفقا لإجراءات الأنظمة السارية في هذا الصدد.

نذكر أن التخلص غير المشروع من المنتج من جانب المستهلك ينطوي على التعرض لعقوبات إدارية تفرضها القوانين السارية.



انتبه

راجع العناوين الموجودة في منطقتك للتصرف في نقاط جمع النفايات ومراكزها المتخصصة.

5.9 طلب قطع الغيار

بعد التحقق من المشكلة مع تقني مختص، الرجاء التواصل بشكل واضح مع مكاتب المبيعات لدينا:

- موديل التلاجة المتحركة
- الرقم التسلسلي للتلاجة المتحركة
- سبب طلب الدعم
- كمية قطع الغيار

إذا أمكن بإرفاق صورة لأمر الشراء الخاص.

معلومات عامة حول المنتج:
الكود HSDjzk (يمكن التعرف عليه من خلال الجزء الخاص في الكود لعائلة HSD - عارضات الخدمة الأفقية)

"HSD" نوع المنتج

الخيارات الممكنة

HSD = عارضات الخدمة الأفقية - مبردات أفقية

"J" قياس (طول الأفقي) من EUT

الخيارات الممكنة

0060 = طول 60 سم
0090 = طول 90 سم
0096 = طول 96 سم
0100 = طول 100 سم
0120 = طول 120 سم
0125 = طول 125 سم
0136 = طول 136 سم
0140 = طول 140 سم
0150 = طول 150 سم
0180 = طول 180 سم
0182 = طول 182 سم
0200 = طول 200 سم
0240 = طول 240 سم
0250 = طول 250 سم
0262 = طول 262 سم
0280 = طول 280 سم
0300 = طول 300 سم
0350 = طول 350 سم
0375 = طول 375 سم
0380 = طول 380 سم

"k" تكوين إضافي لـ EUT

الخيارات الممكنة

C = مع وحدات (مكيس)

S = دون وحدة (مكيس)

N = دون وحدة (مكيس) ودون توصيلات كهربائية، يتم توريده فقط مع أضواء

"z" تكوين إضافي لـ EUT

الخيارات الممكنة

W = مع مذيب تلج كهربائي (مقاومة)

X = مع مذيب تلج بالغاز الساخن (مع صمام التفاضلي إضافي)

Y = مع مذيب تلج بالمحطة (أو يتوقف المكيس)

6. لوحة التحكم

السيالة EW 961 - EW 974









وحدات التحكم الإلكترونية لوحدة التبريد



يرجى قراءة التعليمات  

يرجى قراءة الفصل التالي المرفق بالمنتج وقواعد السلامة الواردة فيه قبل بدء تشغيل الجهاز! احفظ دليل التعليمات بعناية!

المفاتيح والأتوار المبينة LED

	أعلى اضغط وأقت مرر عناصر القائمة زيادة القيم الضغط ما لا يقل عن 5 ثوان ينشط وظيفة غداية التلج يدويا	eco	تعين / SET مخفض وامض: تعين المخفض نشط وامض سريع: الوصول الى معايير المستوى 2 Off: في جميع الحالات الأخرى تنطفئ أضواء الليد
	أسفل اضغط وأقت مرر عناصر القائمة انقاص القيم الضغط ما لا يقل عن 5 ثوان وظيفة تكوين بواسطة المستخدم (فقره H32)		نور المكبس المبين ليد إضاءة ثابتة: المكبس نشط وامض: تأخير أو حماية أو تنشيط معلق Off: في جميع الحالات الأخرى تنطفئ أضواء الليد
	وضع الاستعداد (ESC) اضغط وأقت اصعد مستوى مقارنة بالقائمة الحالية أكد قيمة المعيار الضغط ما لا يقل عن 5 ثوان ينشط وظيفة وضع الاستعداد (عندما لا تكون ضمن القوائم)		نور تلويب الثلج LED إضاءة ثابتة: إضاءة الثلج نشطة وامض: تنشيط يدوي أو ادخال رقمي Off: في جميع الحالات الأخرى تنطفئ أنوار الليد
	عين (ENTER) اضغط وأقت يعرض أية إندارات (حال وجودها) يدخل إلى قائمة الأوامر الأساسية الضغط ما لا يقل عن 5 ثوان يدخل إلى قائمة البرمجة أكد الأوامر		نور المروحة Led إضاءة ثابتة: المروحة نشطة Off: في جميع الحالات الأخرى تنطفئ أنوار الليد
			نور الإنذار Led إضاءة ثابتة: وجود إنذار وامض: تم إسكات المنبه Off: في جميع الحالات الأخرى تنطفئ أنوار الليد

الوصول إلى القائمة واستخدامها

يتم تنظيم الموارد في قائمتين يتم الوصول إليهما على النحو التالي:

• قائمة "حالة الجهاز": بضغطة وإفلات المفتاح **set**.

• قائمة "البرمجة": بضغطة وإفلات المفتاح **set** لأكثر من 5 ثواني.

عند عدم الضغط على لوحة المفاتيح لأكثر من 15 ثانية (وقت مستقطع) أو عن طريق الضغط على الزر مرة واحدة **U**، يتم تأكيد القيمة الأخيرة التي تظهر على الشاشة والعودة إلى الشاشة السابقة.

قائمة حالة الجهاز

بالضغط على الأفراس عن زر **set** يمكنك الوصول إلى قائمة "حالة الجهاز". إذا لم تكن هناك إشارات قيد الظهور سوف يتم عرض بطاقة "تعيين". بالعمل على مفاتيح **↶** و **↷** يمكنك التنقل من خلال المجالات في قائمة "حالة الجهاز":



تعيين نقطة البداية: لإظهار قيمة نقطة البداية اضغط المفتاح **set** عندما يتم عرض بطاقة التسمية "SE".
 تظهر قيمة نقطة البداية على الشاشة لتغيير قيمة نقطة البداية إبدأ العمل خلال 15 ثانية،
 على المفاتيح **↶** و **↷** لتأكيد التغيير اضغط **set**.



إظهار المسبارات: في ظل وجود بطاقة التسمية PB1 أو PB2 *، وعن طريق الضغط على مفتاح **set** تظهر القيمة المقاسة للمسبار المرتبط به (* PB2 موجود فقط في موديل EW971 و EW974).

إيقاف تعديل نقطة البدء.

توفر هذه الأداة القدرة على تعطيل لوحة المفاتيح.

يمكن إيقاف لوحة المفاتيح من خلال برمجة مناسبة للمعيار "LOC".

إذا تم إيقاف لوحة المفاتيح يمكنك الوصول إلى قائمة "حالة الجهاز" عن طريق الضغط على مفتاح **set** و

عرض نقطة البداية ولكن لا يمكنك تغيير قيمتها.
 لفتح لوحة المفاتيح كمر الإجراء المتبع في إيقاف.

قائمة البرمجة

للوصول إلى لقائمة "البرمجة"، اضغط على المفتاح لأكثر من 5 ثوان **set**. إذا كان مقفرا، سيطلب منك كلمة سر للوصول إلى "PA1" (انظر "كلمة السر"). عند الوصول إلى سوف تظهر الشاشة المعيار الأول ("dIF"). بالعمل على المفاتيح **↶** و **↷** يمكنك التنقل خلال المعايير في قائمة "البرمجة":



حدد المعيار المطلوب باستخدام مفاتيح **↶** و **↷**. اضغط على المفتاح **set** لإظهار قيمة المعيار الحالية. استخدم مفاتيح **↶** و **↷** لتغيير القيمة واضغط المفتاح **set** لتخزين القيمة.

ملاحظة: نوصي بإلغاء وإعادة تشغيل الأداة في كل مرة يتم فيها تعديل ضبط المعايير اللوقاية من الخلل في التهيئة ولأو التوقيت الجاري.

كلمة المرور

تسمح كلمة السر "PA1" بالوصول إلى معايير المستوى 1 (المستخدم) بينما تسمح كلمة المرور "PA2" بالوصول إلى معايير المستوى 2 (المثبت). تحتوي معايير المستوى 2 أيضا على معايير المستوى 1. في التهيئة القياسية لم يتم تمكين كلمة السر "PA1" (القيمة = 0) ولم يتم تمكين كلمة السر "PA2" (القيمة = 15). لتمكين كلمة السر "PA1" (القيمة ≠ 0) واعطائها القيمة المطلوبة، يجب الدخول إلى قائمة "البرمجة"، واختيار المعيار "PS1" بالمفاتيح **↶** و **↷**، اضغط على المفتاح **set**، ثم بتعيين القيمة المطلوبة والتأكيد عن طريق الضغط على المفتاح **set** مرة أخرى.

إذا تم تمكين كلمة السر "PA1"، ستطلب عند دخول قائمة "البرمجة" بإدخال كلمة المرور "PA1" أو "PA2" وفقا للمعايير المطلوب تغييرها. لإدخال كلمة السر "PA1" (أو "PA2")، يجب عليك:



إذا كانت كلمة السر غير صحيحة متر سيقوم النظام بعرض بطاقة التسمية "PA1" أو "PA2" (') وسوف يكرر إجراء الإدراج. يمكنك الوصول إلى معايير المستوى 2 أيضا من معايير المستوى 1، باختيار بمفتاح **↶** و **↷** المعيار "PA2" (الموجود في المستوى 1) ومن ثم الضغط على مفتاح **set**.

الإشارات

بطاقة التسمية	عطل	السبب	الأثار	حل المشكلة
E1	عطل المسبار 1 (خانة)	• قراءة قيم خارج نطاق التشغيل • المسبار عطلان / به ماس/ مفتوح	• عرض بطاق التسمية E1 • رمز إنذار ثابت • تعطيل منظم الإنذارات الحد الأقصى والحد الأدنى • تشغيل المكبس على أساس معايير "On!" و "Off!"	• تحقق من نوع المسبار (NTC) • تأكد من أسلاك المسبارات • استبدال المسبار
E2	عطل المسبار 2 (إذابة الثلج)	• قراءة قيم خارج نطاق التشغيل • المسبار عطلان / به ماس/ مفتوح	• عرض بطاق التسمية E2 • رمز إنذار ثابت • دورة إذابة الثلج تنتهي بسبب الوقت المستقطع (معيار "dEt")	• تحقق من نوع المسبار (NTC) • تأكد من أسلاك المسبارات • استبدال المسبار
AH1	إنذار ALTA درجة حرارة المسبار 1	• قيمة قرأه HAL > PB1 بعد وقت يساوي "tAO". (انظر إنذار الوقت الأقصى والأدنى)	• تسجيل بطاقة التسمية AH1 في المجلد AL • لا تأثير على الضبط	• انتظر عودة قيمة درجة الحرارة المعروفة من المسبار 1 إلى أقل من HAL.
AL1	إنذار BASSA درجة حرارة المسبار 1	• قيمة مقروءة من HAL > PB1 بعد (انظر إنذار الوقت الأقصى والأدنى)	• تسجيل بطاقة التسمية AL1 في المجلد AL • لا تأثير على الضبط	• انتظر عودة قيمة درجة الحرارة المعروفة من المسبار 1 إلى أكثر من LAL.
EA	إنذار خارجي	• تفعيل المدخلات الرقمية (H11 مهياً كإنداز خارجي)	• تسجيل بطاقة التسمية EA في المجلد AL • رمز إنذار ثابت • قفل الضبط إذا كان EAL = y	• قم بفحص إزالة السبب الخارجي الذي تسبب في الإنذار على D.I.
OPd	إنذار الباب المفتوح.	• تفعيل المدخلات الرقمية (H11 مهياً كإباف دقيق) (للحصول على وقت أكبر من tdo)	• تسجيل بطاقة التسمية Opd في المجلد AL • رمز إنذار ثابت • قفل المنظم	• ألق الباب • وظيفة تأخير يحددها OAO
Ad2	إذابة الثلج للوقت المستقطع	• نهاية التذويب بسبب الوقت وليس للوصول إلى درجة حرارة نهاية التذويب التي يكشف عنها مسبار PB2.	• تسجيل بطاقة التسمية dat في المجلد AL • رمز إنذار ثابت	• انتظر حتى التذويب التالي للعودة الأوتوماتيكية

التشغيل اليدوي لدورة تذويب الثلج

تفعيل اليدوي لدورة التذويب تبدأ بواسطة الضغط على المفتاح لمدة 5 ثوان .
إذا لم يكن هناك أي شروط لتذويب الثلج:

- المعيار (EW971, EW961) ODO ≠ 0 (EW974 و EW974)
- درجة حرارة مسبار المبخر PB2 أعلى من درجة حرارة نهاية التذويب (EW974 و EW971)
- تومض الشاشة ثلاث مرات للإشارة أن العملية لن يتم تنفيذها.

تشخيص المشكلات

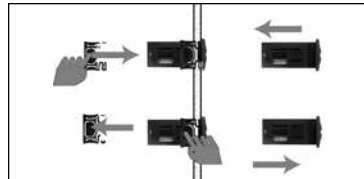
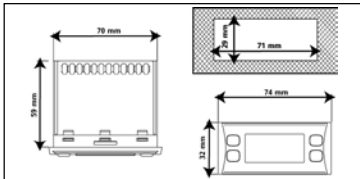
يشار إلى حالة الإنذار دائماً بالجرس (إن وجد)، ومن رمز الخطر (⚠).
لإيقاف الجرس، اضغط وأفلت أي مفتاح، وسوف يستمر الرمز في الموضع.
ملاحظات: إذا كانت هناك أوقات تستبعد الإنذار (مجلد "AL لجدول المعايير)، فلن يتم صدور الإنذار.

تظهر إشارة إنذار ناشئة عن مسبار 1 (PB1) المعطل
مباشرة على شاشة الأداة مع إشارة E1.

موديلات EW971 و EW974: تظهر إشارة إنذار ناشئة عن مسبار 2 (PB2) المعطل
مباشرة على شاشة الأداة مع إشارة E2.

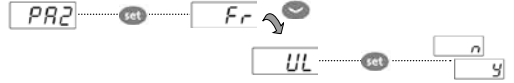
التركيب الميكانيكي

تم تصميم الأداة لتزكيبيها على لوحة. اعمل ثقبا 71×29 مم، وادرج فيه الأداة مع تثبيتها بالقسوين المرفقين معها. تجنب تركيب الأداة في البيئات ذات الرطوبة العالية جدا و / أو الأوساخ. فهي في الواقع مناسبة للاستخدام في بيئات ذات مستويات التلوث العادية والمعداة.
تأكد من السماح بتبوية المكان إلى جوار فتحات هواء تبريد الأداة.



استخدام بطاقة النسخ

إن بطاقة النسخ Copy Card هي اكسوار إذا تم توصيله بمنفذ تسلسلي TTL فهو يسمح بالبرمجة السريعة لمعايير الأداة (تحميل وتنزيل خريطة المعايير لأداة أو أكثر من نفس النوع).
لتحميل بطاقة التسمية (UL)، وتهيئة الفلاشة (بطاقة التسمية Fr) يتم تنفيذ العمل على النحو التالي:



بعد إدخال كلمة المرور "PA2"، تنبثق مفاتيح \leftarrow و \rightarrow حتى يتم عرض الوظيفة المطلوبة (على سبيل المثال، UL). اضغط المفتاح وسوف يتم إجراء التحميل. إذا كانت العملية ناجحة، سوف تظهر على الشاشة "y"، وإلا فسيظهر "n".

قم بتحميل (UL) بيده العملية يتم تحميل معايير البرمجة من الأداة.

تحميل : أداة \rightarrow بطاقة النسخ Copy Card

التهيئة: (Fr) يمكنك هذا الأمر من تهيئة الفلاشة، ويوصى بهذه العملية في حالة الاستخدام الأول. انتبه: في حالة تهيئة الفلاشة باستخدام الأمر "Fr" سوف يتم مسح جميع البيانات الموجودة على الفلاشة. وهذه العملية لا يمكن الغاؤها.

التنزيل من إعادة التعيين:

وصل الفلاشة بالأداة المطفأة. عند تشغيل الأداة، سوف يبدأ التنزيل من الفلاشة أوتوماتيكيا. بعد اختيار المصباح * حيث تومض الشاشة مع عرض جميع الشرائح)، سوف تظهر على الشاشة "dLy" لكل عملية تم تنفيذها و"dlN" للعملية الفاشلة.



تنزيل: أداة بطاقة \rightarrow النسخ

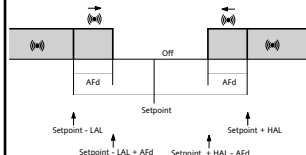
ملاحظات:

- بعد عمليات التنزيل، سوف تعمل الأداة بإعدادات الخريطة الجديدة التي تم إنزالها للتو.

إنذار درجة الحرارة القصوى والصغرى

درجة الحرارة بالقيمة

نسبي إلى نقطة البدء (Att = 1)



إنذار درجة الحرارة الدنيا درجة الحرارة $\geq \text{Set} + \text{LAL}$ (فقط مع $\text{LAL} < 0$ *)

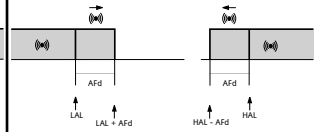
إنذار درجة الحرارة القصوى درجة الحرارة $\leq \text{Set} + \text{HAL}$ (فقط مع $\text{HAL} > 0$ **)

عود إنذار درجة الحرارة الدنيا درجة الحرارة $\leq \text{Set} + \text{LAL} + \text{Afd}$ ($\text{Set} - \text{LAL} + \text{Afd} < 0$ *)

عود إنذار درجة الحرارة القصوى درجة الحرارة $\geq \text{Set} + \text{HAL} - \text{Afd}$ ($\text{HAL} > 0$ **)

درجة الحرارة بالقيمة

المطلق (Att=0)



درجة الحرارة $\geq \text{LAL}$ (بعلامة)

درجة الحرارة $\leq \text{HAL}$ (بعلامة)

درجة الحرارة $\leq \text{LAL} + \text{Afd}$

درجة الحرارة $\geq \text{HAL} - \text{Afd}$

* إذا كان LAL سلبيا، فإن $\text{SET} + \text{LAL} < \text{SET}$

* إذا كان HAL سلبيا، فإن $\text{SET} + \text{LAL} > \text{SET}$

التوصيلات الكهربائية

تنبيه! لا يتم العمل على التوصيلات الكهربائية إلا والماكينة متوقفة.

وقد تم تجهيز الأداة بلوحة توصيلات صغيرة بمرغى للتوصيلها بالكابلات الكهربائية بمقطع قطري أقصى 2.5 مم ² (سلك واحد لكل وحدة توصيل طرفية بالطاقة): لقدرة لوحة التوصيلات انظر بطاقات بيانات الأداة.

لا تتجاوز التيار الأقصى المسموح به؛ في حالة الأحمال الأعلى، استخدام موصل بقدره مناسبة. تأكد من أن امدادات التيار الكهربائي تتوافق مع تلك المطلوبة من الأداة.

المسبارات ليست لها قطبية الاتصال ويمكن تمديدتها باستخدام الكابل ثنائي القطب العادي (لاحظ أن تمديد المسبارات يؤثر سلباً على سلوك الأداة من وجهة نظر التوافق الكهرومغناطيسي EMC : يجب إيلاء اهتمام كبير بالأسلاك). يجب أن تبقى كابلات المسبارات، وكابلات التغذية وكابلات TTL التسلسلي منفصلين عن كابلات القدرة.

المسؤولية عن المخاطر الناجمة

لا تعوض شركة Eliwell SRL ذات المسؤولية المحدودة عن الأضرار الناتجة عن:

- التركيب / الاستخدام المختلف عن الممدد وخاصة الذي لا يتوافق مع معايير السلامة التي تنص عليها الأنظمة و / أو تلك المعطاة في هذه الوثيقة.
- الاستخدام على لوحات لا تضمن حماية كافية ضد الصدمات الكهربائية والماء أو الغبار عند تجميعها.
- الاستخدام على لوحات تسمح بالوصول إلى الأجزاء الخطرة من دون استخدام معدات؛
- العبث بالمنتج و / أو تعديله؛
- تركيب / استخدام في لوحات لا تتوافق مع القواعد والأنظمة المعمول بها.

إخلاء المسؤولية

هذه الوثيقة هي ملكية حصرياً لـ ELIWEEL CONTROLS SRL التي تحرم بتاتا استنساخها أو توزيعها إلا بإذن صريح من ELIWEEL CONTROLS SRL نفسها.

وقد اتخذت كل أسباب العناية والرعاية في إعداد هذه الوثيقة؛ وفي جميع الأحوال لا تتحمل Eliwell Controls srl أي مسؤولية ناشئة عن استخدامها. الأمر نفسه ينطبق على أي شخص أو شركة تشارك في إعداد وكتابة هذا الدليل. وتحتفظ Eliwell Controls srl نفسها بالحق في إجراء أي تغييرات أو تحسينات دون إشعار مسبق وفي أي وقت.

شروط الاستخدام

الاستخدام المسموح به

لأسباب تتعلق بالسلامة يجب أن يتم تثبيت الأداة واستخدامها وفقاً للتعليمات المقدمة وعلى وجه الخصوص، في ظل الظروف الطبيعية، لا ينبغي تكون الأجزاء الخطرة التي بها تيار سهل الوصول إليها. يجب أن يكون الجهاز محمياً بشكل كافٍ من الماء والغبار حسب الحال، ويجب أيضاً أن يكون الوصول إليه من خلال استخدام الأدوات (باستثناء الواجبة) فقط.

- وفقاً لمواصفات إدرارجه في الأجهزة منزلية الاستخدام و / أو معدات مماثلة في مجال التبريد وقد تم اختياره فيما يتعلق بجوانب السلامة على أساس مرجعيات أوروبية موحدة. ويصنف على أنه:
- وفقاً لصناعتها: كجهاز تحكم إلكتروني مدمج.
- وفقاً للميزات التشغيل الأوتوماتيكي كجهاز تحكم له تأثير من نوع B 1 .
- كجهاز فئة (I) فيما يتعلق بفتة وهيكل البرمجيات.
- جهاز بدرجة ثلوث 2
- كجهاز بدرجة مقاومة الحريق D
- وفقاً لفئة الجهد الزائد يعتبر جهاز من الفئة الثانية
- الجهاز مصنوع من خامات من المجموعة الثالثة ألف

الاستخدام غير المسموح به

أي استخدامات غير تلك المسموح بها تعتبر ممنوعة قطعياً. تذكر أن توصيلات الريليه الواردة من النوع الوظيفي و عرضة للتلف؛ أي أدوات حماية تنص عليها معايير المنتج أو تعليمات الفطرة السليمة لأسباب تتعلق بالسلامة يجب تنفيذها خارج الجهاز.

بيانات تقنية

الخصائص الميكانيكية

IP65
الجسم من البلاستيك من نوع الراتنج PC + ABS UL94 V-0، زجاجي من البولي كربونات، والمفاتيح من راتنج الحراري.
الأمامية 32×74 مم، عمق 59 مم (باستثناء لوحات التوصيل).
على لوحة، بقالب ثقب 29×71 مم (+ 0.2 / -0.1 مم).

لوحات التوصيل:

بالرغاء قابلة للفصل لكابلات مقطعيها القطري 2.5 مم 2
TTL التوصيل بطاقة النسخ
درجة الحرارة الاستخدام: -5 ... +55 درجة مئوية - التخزين: -30 ... +85 درجة مئوية
الرطوبة بيئة الاستخدام / تخزين: 10 ... 90٪ RH (دون تكثف).

الموصلات:

الخصائص الكهربائية

230 فولت تيار متردد (+ 10٪ / -10٪) 50/60 هرتز
4.5 واط حد أقصى
-50.0 NTC: درجة مئوية ... + 110 درجة مئوية (على الشاشة بـ3 أرقام وعلامة "-")
أفضل من 0.5٪ و 1 رقم.
0,1 درجة مئوية.
نعم (حسب الموديل)
EW961: 1 مداخل NTC . - EW971
1 مداخل رقمي خال من التيار الكهربائي

تغذية بالطاقة:

الاستهلاك:

نطاق العرض:

درجة الدقة:

شدة الوضوح:

الجويس:

مداخل تماثلية:

مداخل رقمية:

EW961: 1 ريليه مكبس: 1,5 UL60730 (A) حسان (10FLA - 60LRA) حد أقصى 250 فولت تيار متردد أو

UL60730 (B) حسان 2 (12FLA - 72LRA) حد أقصى 250 فولت تيار متردد
EW971: 1 ريليه تنويب التلج: N.C. 6(3)A - NO 8(4)A حد أقصى 250 فولت تيار متردد

1 ريليه مكبس: 1,5 UL60730 (A) حسان (10FLA - 60LRA) حد أقصى 250 فولت تيار متردد أو

UL60730 (B) حسان 2 (12FLA - 72LRA) حد أقصى 250 فولت تيار متردد
EW974: 1 ريليه تنويب التلج: N.C. 6(3)A - NO 8(4)A حد أقصى 250 فولت تيار متردد

1 ريليه مكبس: 1,5 UL60730 (A) حسان (10FLA - 60LRA) حد أقصى 250 فولت تيار متردد أو

UL60730 (B) حسان 2 (12FLA - 72LRA) حد أقصى 250 فولت تيار متردد
1 ريليه مروحة: A(2)5 حد أقصى 250 فولت تيار متردد

يتوافق الجهاز مع التوجيه EC / 2004/108 والقانون الموحد EN60730-2-9

قواعد قانونية

التوافق الكهرومغناطيسي:

يتوافق الجهاز مع التوجيه 2006/95 / EC والقانون الموحد 2009-EN60730

يتوافق الجهاز مع معيار EN13485 على النحو التالي:

- مناسبة للحفظ

- بيئة منخبة A

(*) فئة القياس 1 في مجموعة من 35- درجة مئوية إلى 25 درجة مئوية (*)

(*) فقط عند استخدام مسيرات (Elivell NTC)

جهاز تشغيل (وليس أداة سلامة) استكمالي.

الأمان:

السلامة الغذائية:

التصنيف:

ملاحظة 1: يرجى التحقق من امدادات الطاقة المعنلة على بطاقة بيانات الأداة، راجع المكتب التجاري للسؤال عن توافر ريليه وتقنية ومسيرات PTC.

ملاحظة: الخصائص التقنية الواردة في هذه الوثيقة بشأن القياسات (المدى والدقة، وشدة الوضوح، وما إلى ذلك) تحيل إلى الأداة بالمعنى الحرفي للكلمة وليس إلى أي ملحقات مقدمة مثل المسيرات على سبيل المثال، وهذا يعني، على سبيل المثال، أن تتم إضافة الخطأ الذي يعرضه المسبار إلى الخطأ المميز للأداة.

جدول المعايير

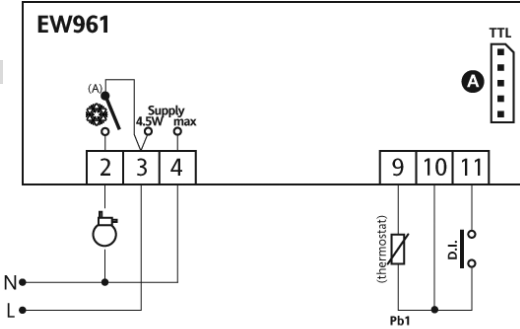
النظر الفقرة	Liv.	الوصف
SET		نقطة بداية ضبط درجة الحرارة
		المكبس
diF	2&1	تفاضلي. مكبس تفاضلي في تدخل الريليه. يتوقف الضاغط عند الوصول إلى قيمة نقطة البداية (كما يتضح من مسبار الضغط) لكي يعود إلى التشغيل بقيمة درجة حرارة مساوية لقيمة البداية بالإضافة إلى القيمة التفاضلية. ملاحظة: لا يمكن أن تكون القيمة 0.
HSE	2&1	Higher SET. القيمة القصوى التي يمكن أن تعطي لنقطة البداية.
LSE	2&1	Lower SET. القيمة الصغرى التي يمكن أن تعطي لنقطة البداية.
OSP	2	Offset Set Point. قيمة درجة الحرارة التي تحصل بالمعادلة الجبرية لنقطة البداية في حالة ضبط نقطة مخفضة (وظيفة اقتصادية).
dOd	2	digital (input) Open door. مدخل رقمي يسمح بإلغاء المراقف. صالح إذا $H11 = \pm 4$ (منفذ ميكرو) $n =$ لا تغلق المراقف $y =$ تطفئ المراقف.
dAd	2	digital (input) Activation delay. زمن تأخير تنشيط المخلات الرقمية.
Ont	2	ON time (compressor). زمن تشغيل المكبس لعطل في المسبار. إذا كان $1 \text{ OFt} = 0$ و $0 \text{ Ont} =$ يظل المكبس مغلقاً دائماً، وإذا كان $1 \text{ OFt} = 0$ و $0 \text{ Ont} >$ فإنه يعمل بها في وضع دورة العمل.
OFt	2	OFF time (compressor). زمن إطفاء المكبس لعطل في المسبار. إذا كان $1 \text{ OFt} = 0$ و $0 \text{ Ont} =$ يظل المكبس يعمل دائماً، وإذا كان $0 \text{ OFt} >$ و $1 \text{ Ont} =$ فإنه يعمل بها في وضع دورة العمل.
dOt	2	delay (at) On compressor. زمن تأخير تنشيط ريليه المكبس عن الطلب.
dOF	2	OFF (after power) delay. زمن التأخير بعد الإيقاف بين إطفاء ريليه المكبس والتشغيل التالي يجب أن يمر الوقت المشار إليه.
dbi	2	delay between power-on. زمن تأخير بين مرات التشغيل. بين مرئي تشغيل للمكبس يجب أن يمر الزمن المشار إليه.
OdO	2 (t)	delay Output (from power) On. زمن تأخير تنشيط مخرجات تشغيل الأداة أو بعد انقطاع التيار الكهربائي.
		إدابة الثلج
		defrost type. نوع تنويب الثلج.
dty	2&1	0 = تنويب كهربائي - مكبس مغلق (OFF) أثناء تنويب الثلج. 1 = تنويب بعكس الدورة (الغاز الساخن)؛ مكبس على (ON) أثناء تنويب الثلج. 2 = تنويب مع الوضع الحر. تنويب مستقل عن المكبس.
dit	2&1	defrost interval time. زمن فاصل بين بداية دورتي تنويب ثلج متتاليتين.
dCt	2	defrost Counting type. اختيار طريقة عد الوقت الفاصل لتنويب الثلج. 0 = ساعات تشغيل المكبس (طريقة DIGIFROST)؛ تنويب ثلج ينشط فقط والمكبس يعمل. 1 = الوقت الحقيقي - ساعات تشغيل الجهاز. عد التنويب يكون دائماً نشطاً عندما يكون الجهاز مفتوحاً ويبدأ في كل مرة تشغيل بالطاقة. 2 = توقف مكبس: في كل مرة يتوقف فيها المكبس يتم تنفيذ دورة تنويب ثلج وفقاً لمعيار dty.
dOH	2	defrost Offset Hour. تأخير الوقت لبداية تنويب الثلج الأولي من الطلب.
dEt	2&1	defrost Endurance time. وقت المهلة لتنويب الثلج. يحدد مدة إزالة الثلج.
dSt	2&1	defrost Stop temperature. درجة حرارة نهاية تنويب الثلج (يحددها مسبار المبخر).
dPO	2	defrost (at) Power On. يحدد ما إذا كانت الأداة يجب أن تتدخل أو إزالة الثلج عند تشغيلها (إذا كانت درجة الحرارة المقاسة تسمح بهذا). $y =$ نعم، $n =$ لا.
		مروحة المبخر
FpT	2	Fan Parameter type. يميز معيار "FST" الذي يمكن التعبير عنه إما كقيمة درجة الحرارة المطلقة أو كقيمة نقطة البدء النسبية. $0 =$ مطلقة، $1 =$ نسبية.
FSt	2&1	Fan Stop temperature. درجة الحرارة لإيقاف المروحة. قيمة مقروءة من مسبار المبخر أعلى مما تم تعيينه لتسبب في إيقاف المروحة.
FAd	2	Fan differential. تفاضلية تدخل تنشيط المروحة (انظر الفقرة "FST").
FdT	2&1	Fan delay time. زمن تأخير تنشيط المراوح بعد تنويب الثلج.
dt	2&1	drainage time. زمن إزلال القطرات.
dFd	2&1	defrost Fan disable. تسمح بتحديد أو عدم تحديد استبعاد مراوح المبخر أثناء تنويب الثلج. $y =$ نعم (مروحة مستبعدة أي متوقفة) $n =$ لا.
FCO	2	Fan Compressor OFF. تسمح بتحديد أو عدم تحديد إيقاف المراوح والمكبس متوقف (مطفاً). $y =$ المراوح نشطة (مع الترموستات، اعتماداً على قيمة تمت قراءتها من قبل مسبار
Fod	2	التنويب، انظر معيار "FST" $n =$ ؛ المراوح مطفأة. $dc =$ لم تستخدم.
		Fan open door. المراوح نشطة عندما يكون الباب مفتوحاً. تسمح بإختيار أو عدم اختيار قفل المروحة عند فتح الباب وإعادة تشغيلها عند إغلاقه (لو كانت نشطة). $n =$ توقف المراوح. $y =$ المراوح دون تغيير.
		الإذارات
Att	2	يسمح بتحديد ما إذا كانت المعايير HAL و LAL سيكون لها قيمة مطلقة ($Att = 0$) أو نسبية ($Att = 1$).
AFd	2	Alarm Fan differential. تفاضلية الإذارات.
HAL	2&1	Higher Alarm. إنذار درجة الحرارة القصوى. قيمة درجة الحرارة (بالقيمة النسبية) والتي إذا تجاوزت في اتجاه تصاعدي فيها تحد تنشيط إشارة الإنذار.
LAL	2&1	Lower Alarm. إنذار درجة الحرارة الدنيا. قيمة درجة الحرارة (بالقيمة النسبية) والتي إذا تجاوزت في اتجاه تنازلي فيها تحد تنشيط إشارة الإنذار.
PAO	2	Power-on Alarm Override. زمن استبعاد الإذارات عند تشغيل الأداة بعد انقطاع التيار الكهربائي.

للاتصال بجهاز الكمبيوتر استخدم:

- نظام **TeleviSystem**: واجهة الكمبيوتر 1110/1120 مع رخصة من **TeleviS**.
- لإدارة **Param**: واجهة الكمبيوتر 2150/2250 مع رخصة من **ParamManager**.

(*) لتكوين الأداة لهذا الغرض، استخدم معايير "dEA" و "FAA" في قائمة "البرمجة".

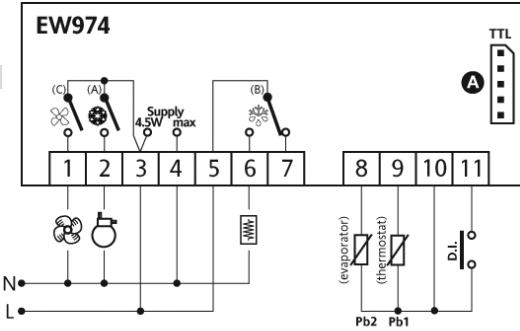
EW961



لوحات نقاط التوصيل

ريلييه مكبس	
تغذية بالطاقة	N-L
مدخل TTL	

EW974



لوحات نقاط التوصيل

ريلييه تذبذب الثلج	
ريلييه مكبس	
ريلييه مروحة	
تغذية بالطاقة	N-L
مدخل TTL	

مستوى	U.M	EW974		EW961		فقرة
		+50.0	LAL ... +150.0	+50.0	LAL ... +150.0		HAL
2&1	متوية/غير نهايات	-50.0	HAL...-50.0	-50.0	HAL...-50.0	LAL
2	ساعات	0	10...0	0	10...0	PAO
2	حد انتهى	0	999...0	0	999...0	dAO
2	ساعات	0	10...0	0	10...0	OAO
2	حد انتهى	0	250...0	0	250...0	tdO
2&1	حد انتهى	0	250...0	0	250...0	tdO
2	رأية	لا	لا/تعم	---	لا/تعم	dAL
2	رأية	لا	لا/تعم	---	لا/تعم	EA
2	رقم	0	14...0	0	14...0	dEA
2	رقم	0	14...0	0	14...0	FAA
2&1	رأية	لا	لا/تعم	---	لا/تعم	LOC
2&1	رقم	0	250...0	0	250...0	PS1
2	رقم	15	250...0	15	250...0	PS2
2	رأية	تعم	لا/تعم	تعم	لا/تعم	nd1
2&1	متوية/غير نهايات	0.0	...-12.0	0.0	...-12.0	CA1
2&1	متوية/غير نهايات	0.0	...-12.0	---	...-12.0	CA2
2&1	رقم	1	0/1/2	1	0/1/2	ddL
2	رقم	0	0/1	0	0/1	dro
2	رقم	1	0/1/2	1	0/1/2	ddd
2	رقم	2	0/1/2	2	0/1/2	H08
2	رقم	0	+6...-6	0	+6...-6	H11
2	رقم	4	6...0	---	---	H25
2	رقم	0	4...0	0	4...0	H32
2&1	رأية	تعم	لا/تعم	---	---	H42
2	رأية	تعم	لا/تعم	---	---	REL
2	رأية	لا	لا/تعم	---	---	lAB
2	رأية	لا	لا/تعم	---	---	UL
2	رأية	لا	لا/تعم	---	---	Fr

مستوى	U.M	EW974		EW961		فقرة
		نطاق القتراضي	نطاق القتراضي	نطاق القتراضي	نطاق القتراضي	
2&1	متوية/غير نهايات	0.0	99.0...-50.0	0.0	99.0...-50.0	SEt
2&1	متوية/غير نهايات	2.0	+30.0...+0.1	2.0	+30.0...+0.1	dIF
2&1	متوية/غير نهايات	99.0	LSE...+230	99.0	LSE...+230	HSE
2&1	متوية/غير نهايات	-50.0	HSE...-55.0	-50.0	HSE...-55.0	LSE
2	متوية/غير نهايات	3.0	...-30.0	3.0	...-30.0	OSP
2	رأية	لا	لا/تعم	لا	لا/تعم	dOd
2	حد انتهى	0	255...0	0	255...0	dAd
2	حد انتهى	0	250...0	0	250...0	Ont
2	حد انتهى	1	250...0	1	250...0	OFt
2	حد انتهى	0	250...0	0	250...0	dOn
2	حد انتهى	0	250...0	0	250...0	dOF
2	حد انتهى	0	250...0	0	250...0	dbi
2	حد انتهى	0	250...0	0	250...0	OdO
2&1	رأية	0	0/1/2	---	---	dtY
2&1	ساعات	6	250...0	6	250...0	dIt
2	رقم	1	0/1/2	1	0/1/2	dCt
2	حد انتهى	0	59...0	0	59...0	dOH
2&1	حد انتهى	30	250...1	30	250...1	dEt
2&1	متوية/غير نهايات	8.0	+150...-50.0	---	---	dSt
2	رأية	لا	لا/تعم	لا	لا/تعم	dPO
2	رأية	0	0/1	---	---	FpT
2&1	متوية/غير نهايات	50.0	+150...-50.0	---	---	FSt
2	متوية/غير نهايات	2.0	+50.0...+1.0	---	---	FAd
2&1	حد انتهى	0	250...0	---	---	dft
2&1	حد انتهى	0	250...0	---	---	dt
2&1	رأية	تعم	لا/تعم	---	---	dFd
2	رأية	تعم	لا/تعم	---	---	FCO
2	رأية	لا	لا/تعم	---	---	Fod
2	رأية	1	0/1	1	0/1	Att
2	متوية/غير نهايات	2.0	+50.0...+1.0	2.0	+50.0...+1.0	AFd

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'**DECLARATION OF CONFORMITY - DECLARATION DE****CONFORMITE' - KONFORMITÄTSERKLÄRUNG - إقرار المطابقة**

IT DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'
GB-IE-ME DECLARATION OF CONFORMITY
FR-BE-LU DECLARATION DE CONFORMITE'
DE-AT KONFORMITÄTSERKLÄRUNG



IT IL SOTTOSCRITTO DESIGNATO DICHIARA CHE IL PRODOTTO SOTTOELENCATO FABBRICATI DA:
GB-IE-ME THE UNDERSIGNED DECLARE THAT THE PRODUCT LISTED BELOW HAVE BEEN MANUFACTURED BY:
FR-BE-LU JE SOUSSIGNÉ, NOMMÉ, DÉCLARE QUE LE PRODUIT ÉNUMÉRÉS CI-DESSOUS ONT ÉTÉ FABRIQUÉS PAR:
DE-AT DER UNTERZEICHNETE ERNANNT ERKLÄRT, DASS DIE UNTEN AUFGEFÜHRTEN PRODUKTE HERGESTELLT VON:

////////////////////////////////////

Descrizione - Description - Beschreibung

////////////////////////////////////

Modello

Model - Modèle - Modell

////////////////////////////////////

ID

////////////////////////////////////

IT SONO CONFORMI ALLE SEGUENTI DIRETTIVE E NORME:
GB-IE-ME ARE IN COMPLIANCE WITH THE FOLLOWING DIRECTIVE:
FR-BE-LU SONT CONFORMES AUX DIRECTIVES ET REGLES SUIVANTES:
DE-AT MIT DEN VORSCHRIFTEN KONFORM SIND, DIE IN DE FOLGENDEN RICHTLINIEN:

DIRETTIVE - DIRECTIVE - DIRECTIVES - RICHTLINIEN	EUROPA - EUROPE	MONDO - WORLD - MONDE - WELT
////////////////////////////////////	////////////////////////////////////	////////////////////////////////////
////////////////////////////////////	////////////////////////////////////	////////////////////////////////////
////////////////////////////////////	////////////////////////////////////	////////////////////////////////////
////////////////////////////////////	////////////////////////////////////	////////////////////////////////////

Schemi di valutazione della conformità - Conformity Assessment Schemes

Systèmes d'évaluation de la conformité - Konformitätsbewertung

////////////////////////////////////

IT Tale dichiarazione riguarda esclusivamente il prodotto di riferimento nello stato in cui viene immesso sul mercato, in applicazione delle direttive e' stato predisposto un fascicolo tecnico custodito presso la nostra sede:
GB-IE-ME This declaration includes only the product of reference in the state in which the market is immediately applied in the application of the directives and it has been provided a technical document custody at our office:
FR-BE-LU Cette déclaration inclut seulement le produit de référence dans l'état dans lequel le marché est immédiatement appliqué à l'application des directives et il a été fourni un document technique custodie à notre bureau:
DE-AT Diese erklärung ist nur das produkt der referenz im staat, in denen der markt in der anwendung der richtlinien sofort geliefert wurde, dass ein technisches dokument in unserem büro angeführt wurde:

PLACE AND DATE PLACE AND DATE LIEU ET DATE PLATZ UND DATUM Vigodarzere (PD) - ITALY // // // // j // // // // j // // // //	LEGALE RAPPRESENTANTE LEGAL REPRESENTATIVE REPRESENTANT JURIDIQUE RECHTLICHES REPRÄSENTATIVES Domiziano Giaccon
--	--



La presente dichiarazione deve essere conservata integra in luogo sicuro, durante tutto il ciclo di vita del prodotto.

This declaration must be kept intact in a safe place, throughout the life cycle of the product.

Cette déclaration doit être conservée intacte en lieu sûr, pendant la durée de vie du produit.

Diese Erklärung muss während des gesamten Lebenszyklus des Produkts an einem sicheren Ort aufbewahrt werden.



FARE RIFERIMENTO ALLA DICHIARAZIONE CE CHE ACCOMPAGNA IL PRODOTTO

REFER TO CE DECLARATION ACCOMPANYING THE PRODUCT - REPORTEZ-VOUS À LA DÉCLARATION ACCOMPAGNANT LE PRODUIT -

BEACHTEN SIE DIE DEM PRODUKT BEILIEGENDE CE ERKLÄRUNG - راجع الإقرار المرفق بالمنتج -

APPENDICE - I

TEST DIELETTRICO - DIELECTRIC
TEST - TEST DIÉLECTRIQUE -
DIELEKTRISCHE TEST - PRUEBA
DIELÉCTRICA - DIELÉCTRICA TESTE

اختبار عازلة

Sicurezza della qualità

Protocollo di prova		Cliente :	
Nr. ordine : 0000000000		provato il : 30/09/11	
Nr. articolo : 0000000000		Esito totale : POSITIVO	
Quantità ordine : 1			

Nr. S	Metodo	Definizione passo di prova	Valore limite	Valore letto	Condiz. prova	Valore letto	Temp/Prv	ISO
1	PE		0,150 Ohm	0,150 Ohm	...	...	...	GO
2	ISO		2,0 mA/min	50,0 MOhm	...	...	...	GO
3	IV		5,0 mA	0,490 mA	...	...	...	GO

PE: Spigola di alluminio; ISO: Prova ad alta velocità; Condizione di prova: prova di commutazione; IV: Prova in vuoto; Metodo
 PE: Nessuna dei conduttori di protezione; ISO: Nessuna dei conduttori; IV: Prova di funzionamento

Con il presente documento si dichiara che le prove sono state eseguite correttamente e con pazienza.

Firma: _____
 Funzione: _____ e poi il 21/2 della SCHLEIFER GmbH

pagina 1 di 1

APPENDICE - 2

ATTREZZATURA CON GAS FLUORURATI AD EFFETTO SERRA EQUIPMENT WITH -
FLUORINATED GREENHOUSE GASES - ÉQUIPEMENT AVEC GAZ À EFFET DE SERRE FLUORÉ-
AUSRÜSTUNG MIT FLUORIERTEN TREIBHAUSGASEN - EQUIPO CON GASES FLUORADOS CON
EFECTO INVERNADERO - EQUIPAMENTO COM GASES FLUORADOS COM EFEITO DE ESTUFA

أداة بغازات مشبعة بالفلور مسببة للاحتباس الحراري

R-452A

CARICA GAS

GAS LOAD × **GWP: 2.141** = **CO2**
(kg)

R-507A

CARICA GAS

GAS LOAD × **GWP: 3.985** = **CO2**
(kg)

ATTENZIONE - CAUTION - ATTENTION
ACHTUNG - ATENCIÓN - ATENÇÃO - انتبه

ATTREZZATURA CON GAS FLUORURATI AD EFFETTO SERRA
EQUIPMENT WITH FLUORINATED GREENHOUSE GASES
ÉQUIPEMENT AVEC GAZ À EFFET DE SERRE FLUORÉ
AUSRÜSTUNG MIT FLUORIERTEN TREIBHAUSGASEN
EQUIPO CON GASES FLUORADOS CON EFECTO INVERNADERO
EQUIPAMENTO COM GASES FLUORADOS COM EFEITO DE ESTUFA
أداة بغازات مشبعة بالفلور مسببة للاحتباس الحراري

R452

A

B

VEDI ETICHETTA CE
SEE CE LABEL

kg

2141

GWP

I GAS SERRA FLUORURATI SONO CONTENUTI ERMETICAMENTE NELLE ATTREZZATURE
IL COMMUTATORE ELETTRICO HA UN COMPROVATO TASSO DI PERDITA INFERIORE ALLO 0,1% PER ANNO
THE FLUORINATED GREENHOUSE ARE CONTAINED IN HERMETICALLY SEALED EQUIPMENT
THE ELECTRICAL SWITCHGEAR A TESTED LEAKAGE RATE OF LESS THAN 0,1% FOR YEAR
LES GAZ À EFFET DE SERRE FLUORÉS SONT ENFERMÉS HERMÉTIQUEMENT DANS LES ÉQUIPEMENTS
APPAREIL DE COMMUTATION ÉLECTRIQUE A UN TAUX DÉMONTRÉ DE FUITE INFÉRIEUR À 0,1% PAR AN
DIE FLUORIERTEN TREIBHAUSGASE SIND DICHT IN DER AUSRÜSTUNG EINGESCHLOSSEN
DER ELEKTRISCHE SCHALTANLAGEN HAT EINE NACHGEWIESENE VERLUSTRATE VON UNTER 0,1% PRO JAHR
LOS GASES DE EFECTO INVERNADERO FLUORADOS ESTÁN CONTENIDOS HERMÉTICAMENTE EN LOS EQUIPOS
LA APARATURA ELÉCTRICA TIENE UNA COMPROBADA TASA DE PÉRDIDA INFERIOR AL 0,1% POR AÑO
OS GASES COM EFECTO DE ESTUFA FLUORADOS ESTÃO CONTIDOS HERMÉTICAMENTE NOS EQUIPAMENTOS
O COMUTADORES ELÉTRICOS TEM UMA TAXA DE PERDA COMPROVADA INFERIOR À 0,1% POR ANO

الغازات المشبعة بالفلور المسببة للاحتباس الحراري محتواة بإحكام في الأدوات
لوحة التحكم الكهربائية لها معدل فقد ثابت أقل من 0,1% سنوي

ATTENZIONE - CAUTION - ATTENTION
ACHTUNG - ATENCIÓN - ATENÇÃO - انتبه

ATTREZZATURA CON GAS FLUORURATI AD EFFETTO SERRA
EQUIPMENT WITH FLUORINATED GREENHOUSE GASES
ÉQUIPEMENT AVEC GAZ À EFFET DE SERRE FLUORÉ
AUSRÜSTUNG MIT FLUORIERTEN TREIBHAUSGASEN
EQUIPO CON GASES FLUORADOS CON EFECTO INVERNADERO
EQUIPAMENTO COM GASES FLUORADOS COM EFEITO DE ESTUFA
أداة بغازات مشبعة بالفلور مسببة للاحتباس الحراري

R507

A

B

VEDI ETICHETTA CE
SEE CE LABEL

kg

3985

GWP

I GAS SERRA FLUORURATI SONO CONTENUTI ERMETICAMENTE NELLE ATTREZZATURE
IL COMMUTATORE ELETTRICO HA UN COMPROVATO TASSO DI PERDITA INFERIORE ALLO 0,1% PER ANNO
THE FLUORINATED GREENHOUSE ARE CONTAINED IN HERMETICALLY SEALED EQUIPMENT
THE ELECTRICAL SWITCHGEAR A TESTED LEAKAGE RATE OF LESS THAN 0,1% FOR YEAR
LES GAZ À EFFET DE SERRE FLUORÉS SONT ENFERMÉS HERMÉTIQUEMENT DANS LES ÉQUIPEMENTS
APPAREIL DE COMMUTATION ÉLECTRIQUE A UN TAUX DÉMONTRÉ DE FUITE INFÉRIEUR À 0,1% PAR AN
DIE FLUORIERTEN TREIBHAUSGASE SIND DICHT IN DER AUSRÜSTUNG EINGESCHLOSSEN
DER ELEKTRISCHE SCHALTANLAGEN HAT EINE NACHGEWIESENE VERLUSTRATE VON UNTER 0,1% PRO JAHR
LOS GASES DE EFECTO INVERNADERO FLUORADOS ESTÁN CONTENIDOS HERMÉTICAMENTE EN LOS EQUIPOS
LA APARATURA ELÉCTRICA TIENE UNA COMPROBADA TASA DE PÉRDIDA INFERIOR AL 0,1% POR AÑO
OS GASES COM EFECTO DE ESTUFA FLUORADOS ESTÃO CONTIDOS HERMÉTICAMENTE NOS EQUIPAMENTOS
O COMUTADORES ELÉTRICOS TEM UMA TAXA DE PERDA COMPROVADA INFERIOR À 0,1% POR ANO

الغازات المشبعة بالفلور المسببة للاحتباس الحراري محتواة بإحكام في الأدوات
لوحة التحكم الكهربائية لها معدل فقد ثابت أقل من 0,1% سنوي

APPENDICE - 3

ISTRUZIONI MONTAGGIO ACCESSORI - ACCESSORIES ASSEMBLY INSTRUCTIONS

Istruzioni montaggio vetri SALINA

Legenda

- | | | | |
|----|--|-----|--------------------------------------|
| A | Plafoniera | 4. | Borchia |
| B | Fianco vetro | 5. | Fianco vetro |
| C | Vetro frontale | 6. | Profilo plafoniera |
| D | Mensola intermedia | 7. | Vista |
| E | Supporto mensola intermedia laterale | 8. | Vite filettante |
| F | Supporto mensola intermedia centrale (200 – 250 – 300) | 9. | Mensola intermedia |
| G | Spalla | 10. | Supporto mensola intermedia |
| H | Frontale curvo | 11. | Dado |
| I | Zoccolo | 12. | Spalla |
| L | Vite autofilettante + tubetto + borchie oprivate | 13. | Gommino |
| M | Viti filettate + rondella + borchie oprivate | 14. | Vite autofilettante |
| N | Vite in acciaio + tubetto + gommino nero | 15. | Supporto mensola intermedia centrale |
| 1. | Tappo borchia | 16. | Vite autofilettante UNI 6954 4.8x32 |
| 2. | Vite autoforante | 17. | Guide |
| 3. | Tubetto | 18. | Vetro frontale |

MONTAGGIO FRONTALE

1. Inserire la parte inferiore del frontale curvo
2. Con una leggera pressione inserire la parte superiore del frontale

ISTRUZIONI MONTAGGIO VETRI

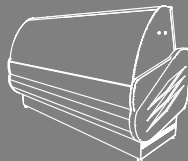
1. Posizionare il fianco vetro (pos.B) e fissare con n°2 viti inox autoflett. E relativo tappo nero e gommino (non mettere le borchie) procedere al montaggio del secondo fianco vetro (pos.B).VEDERE SEZ: B-B.
2. Fissare sui fori superiori del fianco vetro (pos.B) la plafoniera (pos.A) con n°2 viti autoforanti e relativo tappo nero e borchie, inserire quindi n°2 tappi borchie. Procedere nello stesso modo per l'altro lato.VEDERE SEZ: A-A.
3. Posizionare la mensola intermedia (pos.D) negli appositi supporti (pos.E) forniti già montati. Nel caso in cui non siano montati procedere seguendo lo schema.VEDERE SEZ. C-C.
4. Inserire il vetro frontale (pos.C) nell'apposita guida (vedi PART."X")
5. Per i modelli 200, 250 e 300 fissare supp. Mensola intermedia centrale posizionarla a centro banco e fissare tramite n°2 viti sui relativi fori in vasca.VEDERE PART:"X".

MONTAGGIO SCORREVOLI POSTERIORI

- 1) Fissare il profilo di alluminio "A" con del silicone sulla parte interna del profilo in acciaio "B"VEDI SEZIONE .
- 2) Fissare con del silicone il profilo in alluminio "C" sulla plafoniera
- 3) Inserire gli scorrevoli in plexiglas nelle apposite guide in alluminio

Istruzioni montaggio vetri

Mounting instruction for glasses





APPENDICE - 3

ISTRUZIONI MONTAGGIO ACCESSORI - ACCESSORIES ASSEMBLY INSTRUCTIONS

SALINA glass assembling

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> A Canopy lamp B Side glass C Frontal glass D Mezzanine glass-shelf E Mezzanine glass-shelf side support F Mezzanine glass-shelf central support (200 – 250- 300) G Side wall H Curved frontal panel I Lower panel L Self-threading screw + tube + screw covering bosses M Threaded screws + washer + screw covering bosses N Steel screw + tube + black rubber cap <ul style="list-style-type: none"> 1. Boss cap 2. Self-threading screw | <ul style="list-style-type: none"> 3. Tube 4. Boss 5. Side glass 6. Top lighting profile 7. View 8. Threading screw 9. Mezzanine glass-shelf 10. Mezzanine glass-shelf support 11. Screw nut 12. Side wall 13. Rubber cup 14. Self-threading screw 15. Mezzanine glass-shelf central support 16. Self-threading screw UNI 6954 4.8x32 17. Guide 18. Frontalglas |
|---|---|

FRONT PANEL ASSEMBLING

1. Insert lower side of curved frontal panel
2. Slightly press and insert upper part of curved frontal panel

GLASS ASSEMBLING INSTRUCTIONS

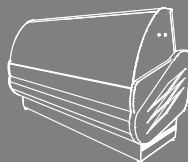
1. Position side glass (key B) and secure with stainless steel self-threading screws complete with black top and rubber cap (do not insert bosses) Proceed with second side glass assembling (key B). See B-B section.
2. Fix canopy lighting (Key A) onto upper holes side glass (Key B) by mean of 2 self-drilling screws with black top and bosses. Insert 2 boss-covers. Proceed the same way on the opposite side(see A-A section)
3. Position mezzanine glass shelf(Key D) onto already mounted relative supports (Key E) (If not mounted, follow scheme in C-C section)
4. Insert frontal glass (key C)in relative guides(see "X" detail)

For 200-250 and 300 cm models fix central mezzanine glass-shelf support in middle part of counter and secure by mean of 2 screws on relative holes on tank(see "x" detail)

REAR SLIDING-DOORS ASSEMBLING

1. Secure with silicone aluminium profile „A“ on inner side of steel profile „B“ (See section picture)
2. Secure with silicone aluminium profile „C“ to canopy lamp.
3. Insert lexiglas rear sliding doors in corresponding aluminium guides.

Istruzioni montaggio vetri
Mounting instruction for glasses



FR

APPENDICE - 3

ISTRUZIONI MONTAGGIO ACCESSORI - ACCESSORIES ASSEMBLY INSTRUCTIONS

Montages des vitres SALINA

Legend :

- | | |
|--|--|
| A Plafonnier | 4. Protèges-vis |
| B Vitre latérale | 5. Vitre latérale |
| C Vitre frontale | 6. Profil plafonnier |
| D Tablette intermédiaire | 7. Vue |
| E Support tablette int.laterale | 8. Vis auto-filettantes |
| F Support tablette intermédiaire centrale (200 – 250 – 3009 | 9. Tablette intermédiaire |
| G Joue | 10. Support tablette intermédiaire centrale |
| H Frontale courbe | 11. Cube |
| I Socle | 12. Joue |
| L Vis auto-filettantes+petit tube+protèges-vis | 13. Petit gomme |
| M Vis avec filet+trondelle+protèges-vis | 14. Vis auto-filettantes |
| N Vis en acier+petit tube+petit gomme | 15. Support tablette intermédiaire centrale |
| 1. Protèges-vis | 16. Vis auto-filettantes UNI 6954 4.8X32 |
| 2. Vis auto-forant | 17. Guide |
| 3. Petite tube | 18. Vitre frontale |

MONTAGE FRONTAL

1. Insérer la parte interne du frontal courbe
2. Presser légèrement pour l'insertion de la partie supérieure du frontale

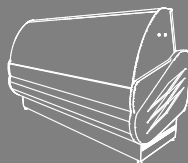
INSTRUCTION POUR LE MONTAGE DES VITRES

1. Commencer par le positionnement de la vitre **latérale** (Pos.B) et fixer avec N°2 vis en inox auto-filettantes et le relatif bouchon noir et petit gomme (en exclusion des protèges-vis) maintenant procéder avec le montage de la deuxième vitre latérale (Pos. B) voir section B-B
2. Fixer sur les trous supérieurs de la glace **latérale** (Pos.B) la plafonnier (Pos.A) avec N°2 vis auto-forant et relatif bouchon noir, et protèges-vis, insérer donc N°2 bouchons protèges-vis. Procéder pareillement avec l'autre vitre. Voir section A-A
3. Positionner la tablette intermédiaire (Pos.D) **da** les supports spéciaux (Pos.E) livrés déjà montés. En cas qu'ils sont pas montés, procéder suite schéma C-C
4. Insérer la vitre frontale (Pos.C) dans la **guid**spéciale (voir particulier « X »)
Pour les modèles 200, 250 et 300 fixer le support de la tablette intermédiaire centrale, en la positionnant au centre de la vitrine et fixer avec N°2 vis sur les relatif trous de la cuve voir particulier « X »

MONTAGE DES COULISSANTE

1. Fixer le profile en aluminium « A » avec du **silène** sur la partie interne du profil en acier B (voir section)
2. Fixer avec du silicone le profil en aluminium « C » sur le plafonnier
3. Insérer les coulissantes en plexi dans les **guid**spéciaux en aluminium

Istruzioni montaggio vetri
Mounting instruction for glasses





APPENDICE - 3

ISTRUZIONI MONTAGGIO ACCESSORI - ACCESSORIES ASSEMBLY INSTRUCTIONS

GLASZUSAMMENBAUSALINA

Erläuterung:

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> A Deckenlampe B Seitenglas C Frontalglas D Zwischenglas E Zwischenglasseitenunterstützung F Zwischenglaszentralunterstützung (200 – 250 – 300) G Seitenteil H Gebogene frontale Verkleidung I Sockel L Selbstschneidende schraub + rörchen + schraubendeckelnagel M Schneidende Schraub + unterlegscheibe+ schraubendeckelnagel N Stahl Schraub+ rörchen + schwarze gummikappe | <ul style="list-style-type: none"> 1. Nagelkappe 2. Selbstschneidende Schraub 3. Rörchen 4. Nagel 5. Seitenglas 6. Oberes beleuchtungprofil 7. Ansicht 8. Schneidende schraub 9. Zwischenglas 10. Zwischenglasunterstützung 11. Schraubenmutter 12. Seitenteil 13. Gummikappe 14. Selbstschneidende schraub 15. Zwischenglaszentralunterstützung 16. Selbstschneidende schraub UNI 6954 4.8X32 17. Bahnen 18. Frontalglas |
|---|---|

FRONTABDECKUNG ZUSAMMENBAUEN

1. Setzen Sie die untere Seite der gebogenen frontalen Verkleidung ein
2. Etwas betätigen Sie und setzen Sie oberen Teil der gebogenen frontalen Verkleidung ein.

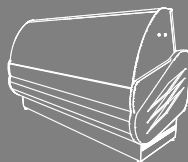
GLASZUSAMMENBAUANWEISUNGEN

1. Positionieren Sie den seitlichen Glas (Pos. B) und mit 2 edelstahl- selbstschneidenden Schrauben befestigen. Schrauben müssen komplett mit schwarzer Oberseite und Gummikappe sein (setzen Sie nicht Nageln ein) Setzen Sie mit dem zweiten Seitenglas Zusammenbau fort (Pos B). Siehe B-B Abschnitt.
2. Befestigen Sie die Deckenlampe (Pos A) auf oberbohrungen des seitlichen Glases (Pos. B) mit 2 selbstschneidenden Schrauben mit schwarzer Oberseite und Nageln. Setzen Sie danach 2 Nageltöpseln. Setzen Sie gleicher Weise auf dem gegenüberliegenden Seite fort (siehe A-A Abschnitt)
3. Positionieren Sie Zwischen (Pos D) auf entsprechende montierten Unterstützungen (Pos. E) (Falls Sie nicht montiert sind, folgen Sie Entwurf im C-C Abschnitt)
4. Setzen Sie frontal Glas ein (Pos. C) in entsprechenden Führer (siehe "X" Detail)
Mit 200-250 und 300 Zentimeter Modelle, befestigen Sie die zentrale Zwischenglasunterstützung im mittleren Teil von Kühltheke und durch 2 Schrauben an den relativen Bohrungen in dem Tank versichern (siehe "x" Detail)

SCHIEBESCHEIBENZUSAMMENBAU

1. Befestigen Sie mit Silikon den "A" Aluprofil innerhalb den "B" Edelstahlprofil (siehe Schnitt)
2. Befestigen Sie mit Silikon den "C" Aluprofil auf der Deckenlampe.
3. Legen Sie die Plexiglas Schiebepaneele in den entsprechenden Alubahnen ein.

Istruzioni montaggio vetri
Mounting instruction for glasses



IT

EN

APPENDICE - 3

ISTRUZIONI MONTAGGIO ACCESSORI - ACCESSORIES ASSEMBLY INSTRUCTIONS

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO VETRI DRITTI SALINA 80
SALINA80 STREIGHT GLASS ASSEMBLING INSTRUCTIONS
INSTRUCTIONS POUR LE MONTAGE DES VITRES DROITES POUR SALINA 80
GERADENGLASZUSAMMENBAU SALINA 80

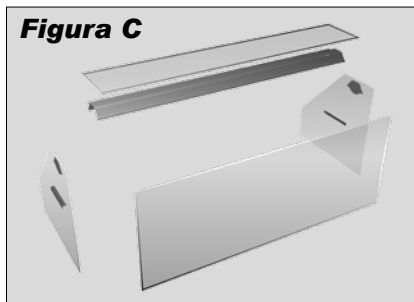
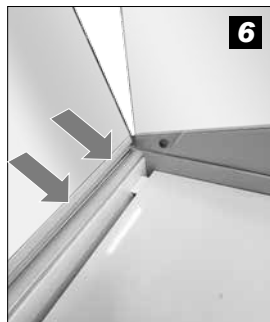
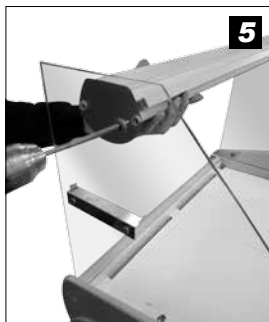
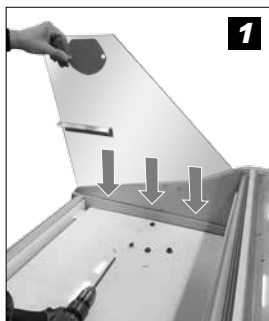
Figura A**Figura B****Figura C****ISTRUZIONI DI MONTAGGIO**

FIGURA	DESCRIZIONE
I	Appoggiare il vetro laterale sul gradino che si trova all'interno della spalla. ATTENZIONE! Per il montaggio del castello vetri e non un sostituzione, montare anche il vetro frontale per allineare i vetri laterale e frontale prima di fissarli. con le viti.
2/3	Fissare il vetro laterale alla spalla utilizzando 2 kit viti di Figura A. Ripetere l'operazione con il vetro laterale opposto.
4/5	Montare la plafoniera fissandola al vetro laterale di destra utilizzando 2 kit viti di Figura A. e al vetro laterale di sinistra utilizzando 2 kit viti di Figura A.
6/7	Montare il vetro frontale posizionandolo nell'apposito alloggiamento della parte alta del frontale del banco e portarlo in posizione verticale per allinearlo al vetro laterale.
8	Appoggiare il vetro superiore (cappello) e allinearne precisamente ai vetri laterali ed a quello frontale.
9/10/11/12	Fissare il castello vetri utilizzando 2 KIT staffe angolari Figura B (una per lato) e 6 KIT viti di Figura A (3 per lato).

ASSEMBLING INSTRUCTIONS

IMAGE	DESCRIPTION
I	Place the side glass on the step which is located within the shoulder. ATTENTION! Only for a new mounting of the glass (not a replacement), place the frontal glass (point 6/7) and use it to allineate the lateral glass before fixing them with the screws.
2/3	Using the screws KIT of Figure A, fix the lateral glass to the counter shoulder. Repeat this operation with the opposite side glass.
4/5	Fix the canopy to the right side and to the left side glass using 4 screws KIT of Figure A.
6/7	Place the front glass into the top frontal slot of the counter and bring it upright to align the glass.
8	Place the upper glass (hat) and align it precisely to the side and the frontal glass corners.
9/10/11/12	Fix the glass frame using 2 angle brackets KIT Figure B (one for each side) and 6 screws KIT of Figure A (3 for each side).

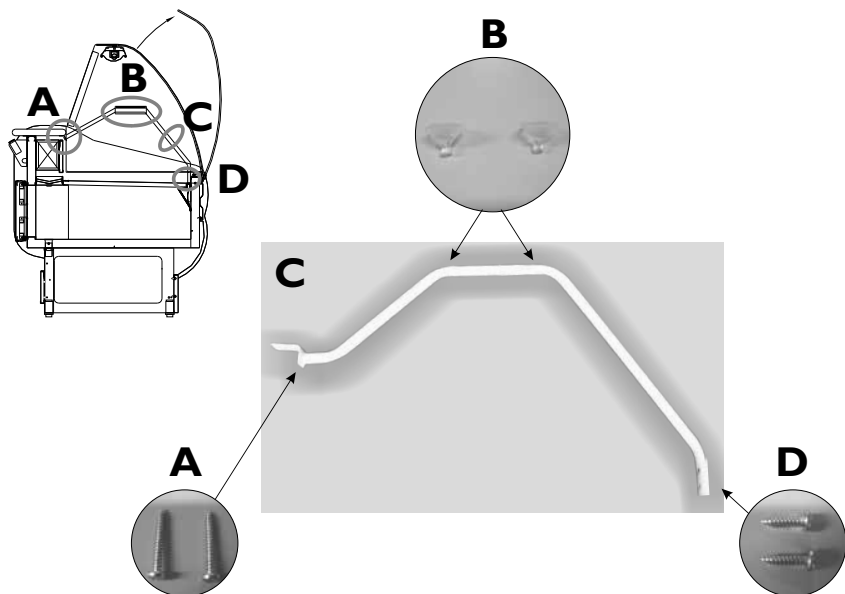


IT

EN

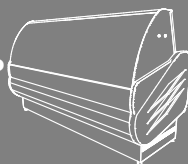
APPENDICE - 3

ISTRUZIONI MONTAGGIO ACCESSORI - ACCESSORIES ASSEMBLY INSTRUCTIONS

**Montaggio mensola intermedia in vetro
Instructions of intermediary glass shelf**

- A N.2 Viti fissaggio posteriore mensola tubolare (sotto piano lavoro)
N.2 Screws to fix the back of tubular support (under working table)
- B N.2 Supporti in plastica da posizionare sopra la mensola tubolare
N.2 Plastic support to be positioning up to the tubular support
- C Mensola tubolare sostegno vetro
Tubular support to support the intermediary glass shelf
- D N.2 Viti fissaggio mensola tubolare (parte anteriore del mobile)
N.2 Screws to fix the tubular support inside the front part of the cabinet.

Istruzioni per montaggio mensola intermedia in vetro
Instruction how to fix the intermediary glass shelf



IT

EN

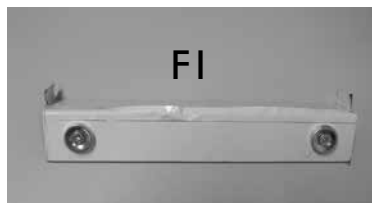
APPENDICE - 3

ISTRUZIONI MONTAGGIO ACCESSORI - ACCESSORIES ASSEMBLY INSTRUCTIONS

FISSAGGIO PROFILI LATERALI MENSOLA INTERMEDIA IN VETRO FIXING PROFILES FOR INTERMEDIARY GLASS SHELF



Materiale in dotazione
Materials to fix the sides support
for glass shelf



Profili laterali supporto
mensola in vetro
Sides profiles to support the
intermediary glass shelf

- A | Borchia copertura vite - Cover screw
- B | Vite - Screw
- C | Borchia interna forata - Internal cover with hole
- D | Piolo nero in plastica - Plastic black support
- E | Dado fissaggio - Fixing bolt

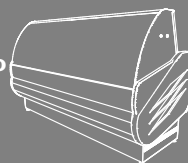


- 1) Inserire D1 nel foro del vetro laterale del banco
 - 2) Inserire la vite B1 nel foro C1
 - 3) Fissare il dado E1 alla vite B1
 - 4) Inserire A da copertura alla vite B1
-
- 1) Put D1 inside the hole of the side glass of the cabinet
 - 2) Put the screw B1 inside the hole of C1
 - 3) Fix the bolt E1 to the screw B1
 - 4) Put A1 to cover the screw B1



Borchia copertura
Cover the screw

Istruzioni per montaggio mensola intermedia in vetro
Instruction how to fix the intermediary glass shelf



IT EN APPENDICE - 3

ISTRUZIONI MONTAGGIO ACCESSORI - ACCESSORIES ASSEMBLY INSTRUCTIONS

MONTAGGIO SCORREVOLI POSTERIORI

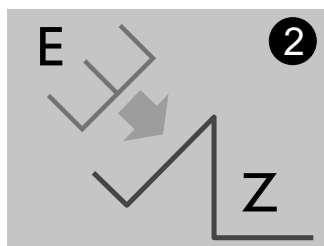
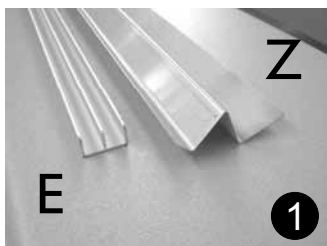
REAR SLIDING-DOORS ASSEMBLING

MONTAGE DES COULISSANTE

SCHIEBESCHEIBENZUSAMMENBAU

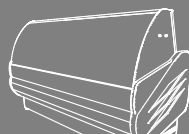
Prima di effettuare il montaggio leggere tutte le istruzioni sotto riportate
Before starting any operation please read all the following instructions

Fissare con il silicone (indicato con colore arancione) il profilo a "E" (rosso) al profilo a "Z" (blu).
 Use Silicon (orange) to fix profile E (red) to profile Z (blue).



Fissare sotto il piano di lavoro con viti il profilo unito dalla parte a Z (vedi immagine 4)
 Use screw to fix the united profiles (Z side) under the working top (see picture 4)

Istruzioni montaggio vetri e scorrevoli plexiglass
 Mounting instruction for glasses and rear-plexi doors



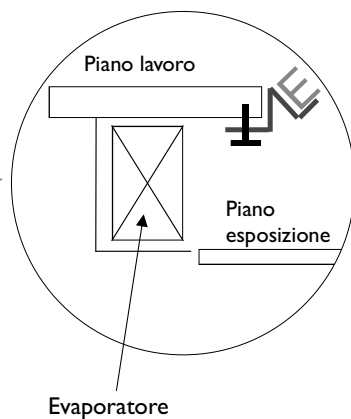
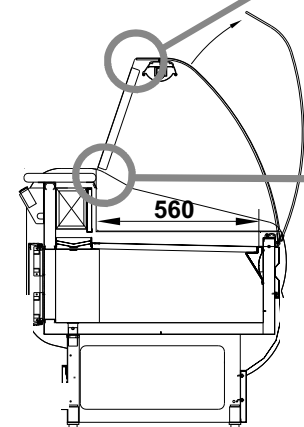
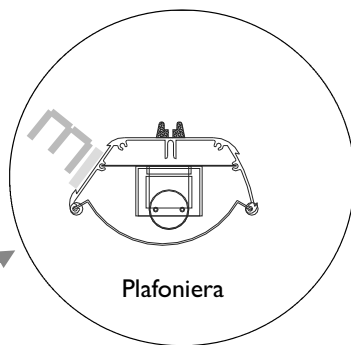
IT EN

APPENDICE - 3

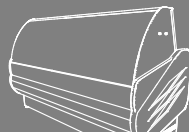
ISTRUZIONI MONTAGGIO ACCESSORI - ACCESSORIES ASSEMBLY INSTRUCTIONS

MONTAGGIO SCORREVOLI POSTERIORI REAR SLIDING-DOORS ASSEMBLING MONTAGE DES COULISSANTE SCHIEBESCHEIBENZUSAMMENBAU

Fissare con il silicone (indicato con colore verde) il profilo a "E1" (rosso) sulla plafoniera (vedi figura 5)
Attenzione che il profilo "E1" e' piu' piccolo del profilo "E".
Attendere che il silicone agisca ed infine inserire gli scorrevoli.

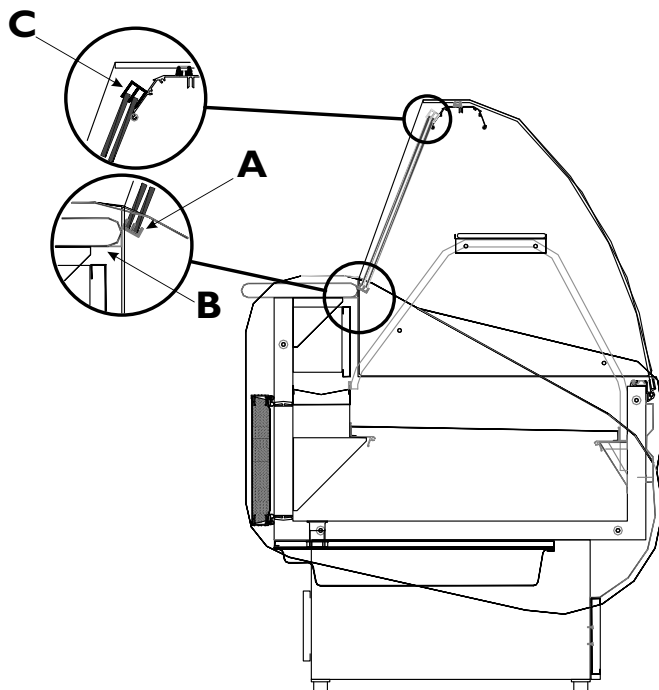


Istruzioni montaggio scorrevoli plexiglass
Mounting instruction plexiglass rear-sliding doors

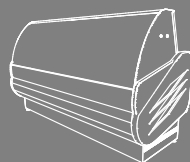


IT EN APPENDICE - 3
ISTRUZIONI MONTAGGIO ACCESSORI - ACCESSORIES ASSEMBLY INSTRUCTIONS**MONTAGGIO SCORREVOLI POSTERIORI**
REAR SLIDING-DOORS ASSEMBLING
MONTAGE DES COULISSANTE
SCHIEBESCHEIBENZUSAMMENBAU

Attendere che il silicone agisca ed infine inserire gli scorrevoli.



Istruzioni montaggio scorrevoli plexiglass
Mounting instruction plexiglass rear-sliding doors



IT EN

APPENDICE - 3

ISTRUZIONI MONTAGGIO ACCESSORI - ACCESSORIES ASSEMBLY INSTRUCTIONS

MONTAGGIO SCORREVOLI POSTERIORI

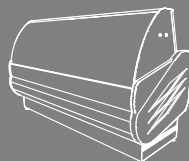
REAR SLIDING-DOORS ASSEMBLING

MONTAGE DES COULISSANTE

SCHIEBESCHEIBENZUSAMMENBAU



Istruzioni montaggio scorrevoli plexiglass
Mounting instruction plexiglass rear-sliding doors



APPENDICE - 4

TARGHETTA IDENTIFICAZIONE PRODOTTO - PRODUCT IDENTIFICATION PLATE -
ETIQUETTE D'IDENTIFICATION DU PRODUIT - DAS PRODUKT-TYPENSCHILD - TARJETA DE
IDENTIFICACIÓN DEL PRODUCTO - PLACA DE IDENTIFICAÇÃO PRODUTO

تعريف المنتج التسمية

Made in Italy

Matricola-Serial number
N° 1 000000

Data produzione - Date of production
2 dd/mm/yyyy

Modello - Model
3 PRODUCT

Tipo -Type
4 CODE

Norma-Norm
EN - IEC60335-2-89
5 3 - 5 6

Gas espansione
Expansion gas
7

Gas refrigerante
Type refrigerant
8

Carica gas(g)
Charge of gas
9 720

10 / W

11 / W

12 / W

13 / A

Tensione
Power supply
14 V

Fase
Phase
15 /

16 / Hz

Tale targhetta definisce tutti i dati tecnici del prodotto come riportato nella legenda nella prossima pagina.
The plate defines all the technical data of the Refrigerated Serve-over Display as showed on the table in the next page.

L'étiquette définit toutes les données techniques sur le produit, selon la table page suivante.

Die Platte definiert die Produkt technischen Daten wie in der Legende auf der nächsten Seite beschrieben

Dicha tarjeta define todos los datos técnicos del producto como se describe en la leyenda en la página siguiente

A placa define todos os dados técnicos do produto como na legenda na próxima página

هذه البطاقة تعرف كافة المعلومات التقنية لخزانة التبريد بموجب اللائحة المبينة فيما يلي.

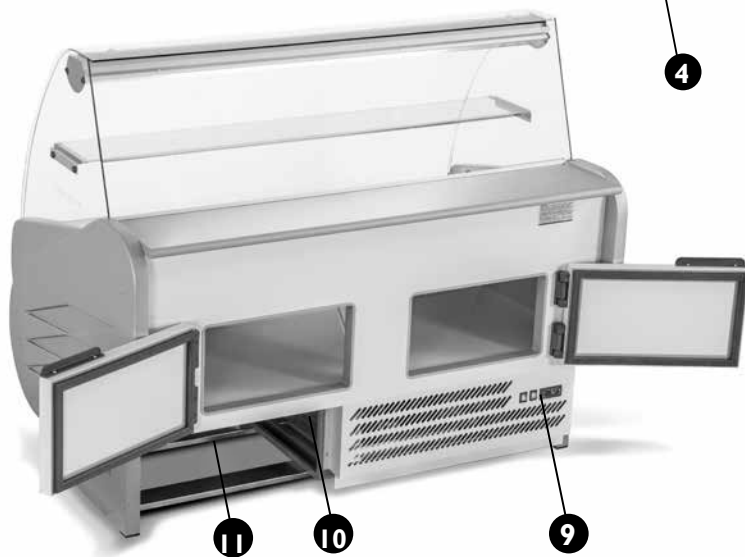
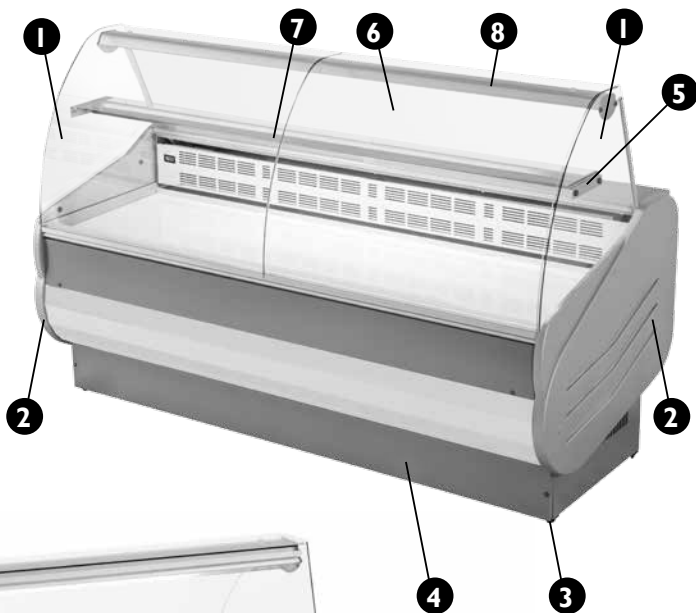
LEGENDA / LEGEND						
	IT	EN	FR	DE	ES	عربي
1	Numero matricola	Serial number	Numéro matricule	Matrikel-Number	Numero de serie	رقم الفئة
2	Data di produzione	Date of production	Date de fabrication	Zeitpunkt der herstellung	Data de produccion	تاريخ الإنتاج
3	Modello	Model	Modele	Modell	Modelo	نموذج
4	Tipo di versione	Version type	Type de version	Typ version	Tipo de version	نوع النموذج
5	Classe Climatica	Climatic class	Classe climatique	Klimatische klasse	Clase climatica	الفئة المناخية للخرانة
6 (*)	Norma sicurezza	Safety Norm	Standard de sécurité	Rechtsvor-Schriften	Tipo de normativa	الأنظمة الأمنية
7	Tipo gas di espansione	Expansion gas type	Gas de expansion	Gas-Erweiterung	Gas de expansion	نوع غاز التمدد
8	Tipo gas refrigerante	Refrigerant gas type	Gas de réfrigérant	Gas als Kaeltemittel	Tipo de refrigerante	نوع غاز التبريد
9	Carica gas (g)	Charge of gas	Charge de gas	Gas-Kosten	Cantidad de refrigerante	سعة الغاز (غرام)
10	Pot. elettrica illuminazione (Watt)	top lighting total Electrical power	Puissance total de la lumière	Elektrische Leistung von licht	Potencia electrica de iluminacion	القدرة الكهربائية للإضاءة (واط)
11	Resistenza acqua di condensa (Watt)	Electric heater condensation water	Résistance eau Condensat	Resistenz gegen Wasser-Kondensation	Resistencia agua Condensado	مسخن ماء التكثيف (واط)
12	Resistenza sbrinamento elettrico (Watt)	Electric defrost Heater	Résistance dégivrage Électrique	Widerstand Abtauung Elektrische	Resistencia descongelación	مسخن إذابة الجمد الكهربائي (واط)
13	Potenza assorbita totale (A)	Total power consumption	Consommation d'énergie totale	Total Stromverbrauch	Consumo total de potencia	القوة الشاملة المستوعبة (أمبير)
14	Tensione alimentazione (Volt)	Power supply	Tension d'alimentation	Spannung	Tension de uso	جهد التزويد (فولت)
15	N° Fasi	N° Phases	N° phase	Phasen	Numero de fasi	عدد الأطوار
16	Frequenza (Hz)	Frequency	Fréquence	Frequenz	Frecuencia de uso	تذبذب (هيرتز)

(*) NOTA - NOTE

Norme sicurezza Safety norms	Classe climatica Climatic class	Max temp.Ambiente Max Ambient temperature
EN 60335 -2-89	3	+32°C
IEC60335 - 2-89	5	+43°C

APPENDICE - 5

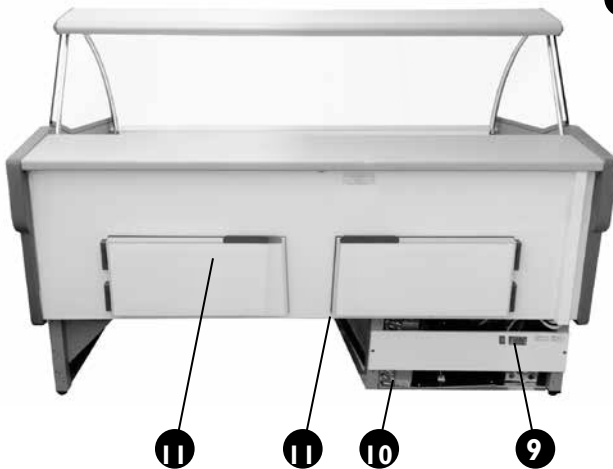
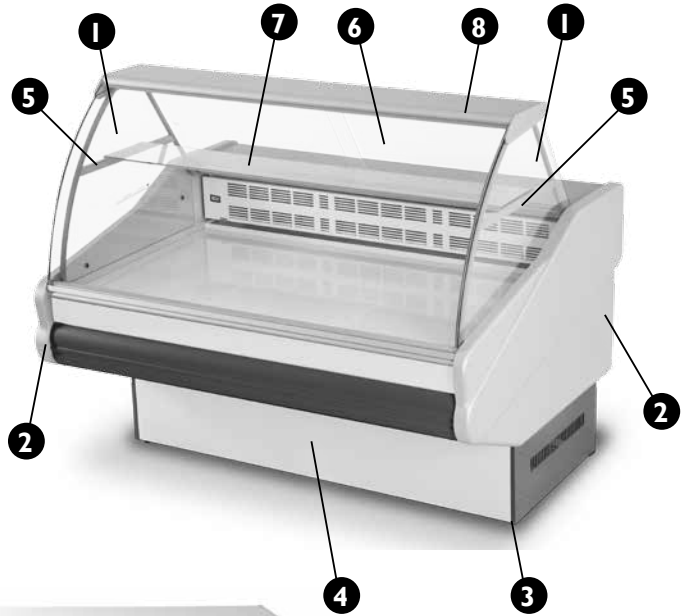
DESCRIZIONE PARTI DEL MOBILE FRIGORIFERO - CLOSE MULTIDECK DISPLAY PARTS
 DESCRIPTION - DESCRIPTION DU MEUBLE FRIGO - BESCHREIBUNG DER TEILE DIE
 KÜHLVITRINE



LEGENDA / LEGEND

	IT	EN	FR	DE	ES	ARABIC
1	Fianco vetro	Side glass	Vitre lateral	Seitenglas	Cristal del lateral	جانب زجاجي
2	Spalla laterale	Side end wall	Joue	Seitenwand	Lateral	جانب زجاجي
3	Piedino regolazione	Regulation feet	Regulation du pied	Verstellbaren Fuß	Regulación del pie	رجل الضبط
4	Pannello inferiore	Front panel	Frontal inférieur	Untere Blende	Chapa frontal superior	لوح أسفل
5	Supporto mensola	Bracket support	Equerre avant	Vordere Halterung	Soporte delantero	داعم الرف
6	Vetro frontale	Front glass	Façade en verre	Frontscheibe	Vidrio frontal	زجاج أمامي
7	Mensola in vetro	Intermediary glass shelf	Tablette en verre	Glasboden	Estante de cristal	رف من زجاج
8	Plafoniera luce neon	Neon top lighting	Plafonnier néon	Deckenleuchte Neonlicht	Plafón de luz de neón	مصباح ضوء نيون
9	Quadro elettronico	Electronic control panel	Panneau de comande électronique	Elektronisches Steuerpaneel	Panel de comando	اللوح الإلكتروني
10	Unità condensatrice	Built-in condensing unit	Groupe logé	Aggregat	Grupo incorporado	وحدة التكييف
11	Vaschetta acqua di condensa	Water condensation tank	Bac de condensation de l'eau	Wasserschale für Kondenswasser	Tina de condensación del agua	حوض ماء التكييف
12	Riserva refrigerata	Refrigerated storage	Réserve réfrigérée	Kühlagerung	Almacenamiento refrigerado	التخزين المبرد

**DESCRIZIONE PARTI DEL MOBILE FRIGORIFERO - CLOSE MULTIDECK DISPLAY PARTS
DESCRIPTION - DESCRIPTION DU MEUBLE FRIGO - BESCHREIBUNG DER TEILE DIE
KÜHLVITRINE**



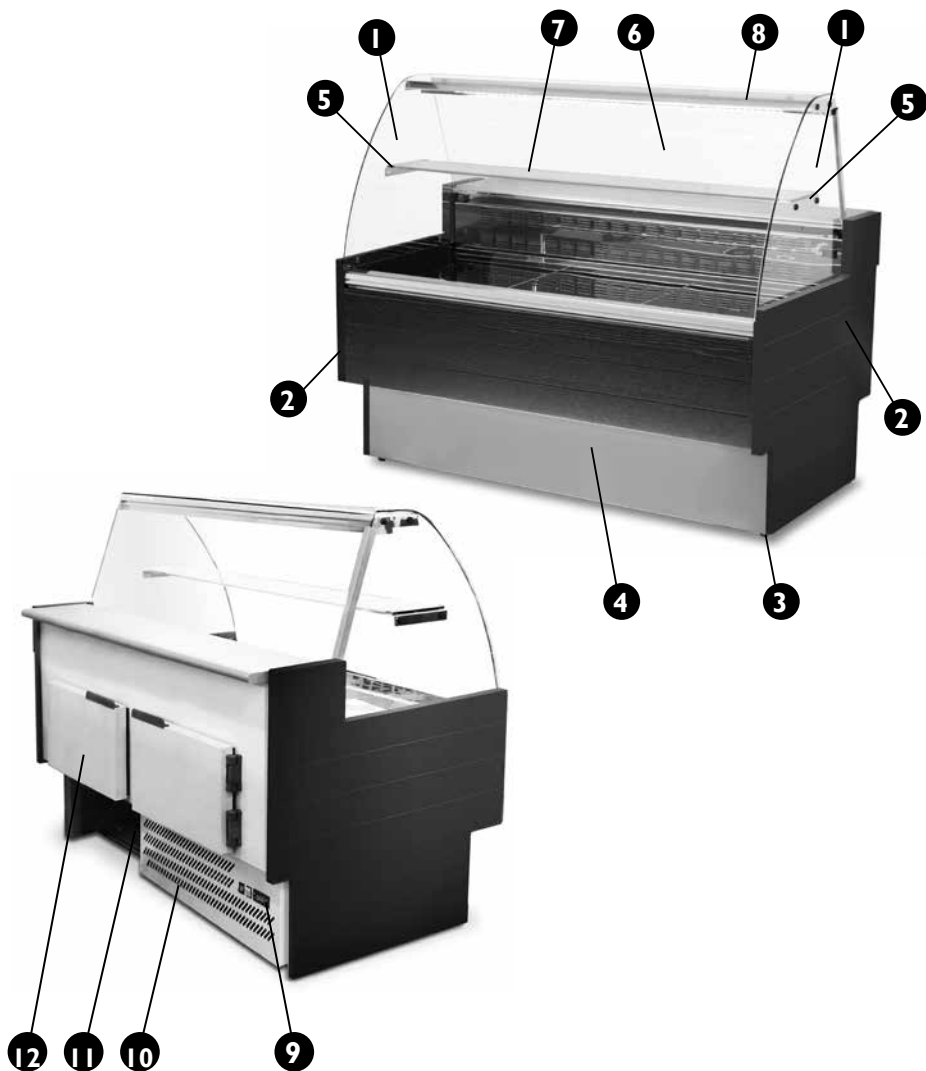
LEGENDA / LEGEND

	IT	EN	FR	DE	ES	ARABIC
1	Fianco vetro	Side glass	Vitre lateral	Seitenglas	Cristal del lateral	جانب زجاجي
2	Spalla laterale	Side end wall	Joue	Seitenwand	Lateral	جانب زجاجي
3	Piedino regolazione	Regulation feet	Regulation du pied	Verstellbaren Fuß	Regulación del pie	رجل الضبط
4	Pannello inferiore	Front panel	Frontal inférieur	Untere Blende	Chapa frontal superior	لوح أسفل
5	Supporto mensola	Bracket support	Equerre avant	Vordere Halterung	Soporte delantero	داعم الرف
6	Vetro frontale	Front glass	Façade en verre	Frontscheibe	Vidrio frontal	زجاج أمامي
7	Mensola in vetro	Intermediary glass shelf	Tablette en verre	Glasboden	Estante de cristal	رف من زجاج
8	Plafoniera luce neon	Neon top lighting	Plafonnier néon	Deckenleuchte Neonlicht	Plafón de luz de neón	مصباح ضوء نيون
9	Quadro elettronico	Electronic control panel	Panneau de comande électronique	Elektronisches Steuerpaneel	Panel de comando	اللوح الإلكتروني
10	Unità condensatrice	Built-in condensing unit	Groupe logé	Aggregat	Grupo incorporado	وحدة التكييف
11	Vaschetta acqua di condensa	Water condensation tank	Bac de condensation de l'eau	Wasserschale für Kondenswasser	Tina de condensación del agua	حوض ماء التكييف
12	Riserva refrigerata	Refrigerated storage	Réserve réfrigérée	Kühlagerung	Almacenamiento refrigerado	التخزين المبرد

APPENDICE - 5

KIBUK

**DESCRIZIONE PARTI DEL MOBILE FRIGORIFERO - CLOSE MULTIDECK DISPLAY PARTS
DESCRIPTION - DESCRIPTION DU MEUBLE FRIGO - BESCHREIBUNG DER TEILE DIE
KÜHLVITRINE**



LEGENDA / LEGEND

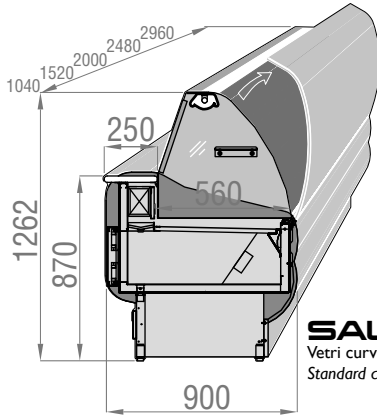
	IT	EN	FR	DE	ES	ARABIC
1	Fianco vetro	Side glass	Vitre lateral	Seitenglas	Cristal del lateral	جانب زجاجي
2	Spalla laterale	Side end wall	Joue	Seitenwand	Lateral	جانب زجاجي
3	Piedino regolazione	Regulation feet	Regulation du pied	Verstellbaren Fuß	Regulación del pie	رجل الضبط
4	Pannello inferiore	Front panel	Frontal inférieur	Untere Blende	Chapa frontal superior	لوح أسفل
5	Supporto mensola	Bracket support	Equerre avant	Vordere Halterung	Soporte delantero	داعم الرف
6	Vetro frontale	Front glass	Façade en verre	Frontscheibe	Vidrio frontal	زجاج أمامي
7	Mensola in vetro	Intermediary glass shelf	Tablette en verre	Glasboden	Estante de cristal	رف من زجاج
8	Plafoniera luce neon	Neon top lighting	Plafonnier néon	Deckenleuchte Neonlicht	Plafón de luz de neón	مصباح ضوء نيون
9	Quadro elettronico	Electronic control panel	Panneau de comande électronique	Elektronisches Steuerpaneel	Panel de comando	اللوح الإلكتروني
10	Unità condensatrice	Built-in condensing unit	Groupe logé	Aggregat	Grupo incorporado	وحدة التكييف
11	Vaschetta acqua di condensa	Water condensation tank	Bac de condensation de l'eau	Wasserschale für Kondenswasser	Tina de condensación del agua	حوض ماء التكييف
12	Riserva refrigerata	Refrigerated storage	Réserve réfrigérée	Kühlagerung	Almacenamiento refrigerado	التخزين المبرد

APPENDICE - 6

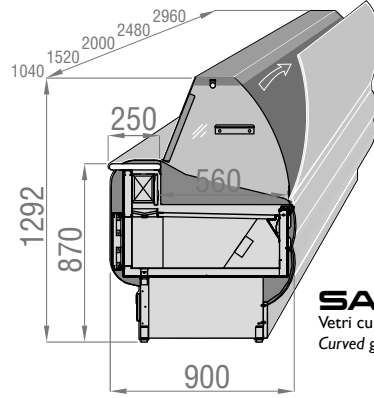
SALINA

DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - FICHE TECHNIQUE - TECHNISCHE DATEN

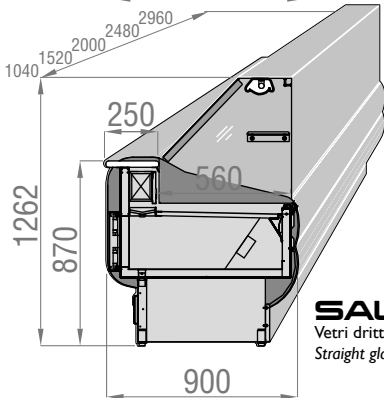
المواصفات الفنية



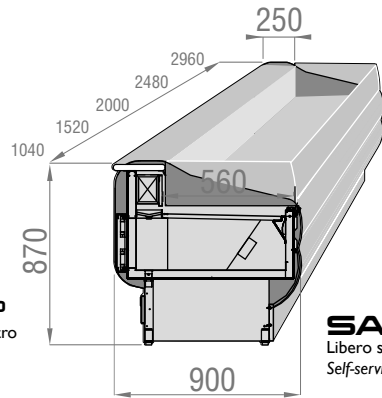
SALINA VC
Vetri curvi standard
Standard curved glass



SALINA VCC
Vetri curvi e cappello
Curved glass and canopy



SALINA VD
Vetri dritti e cappello in vetro
Straight glass



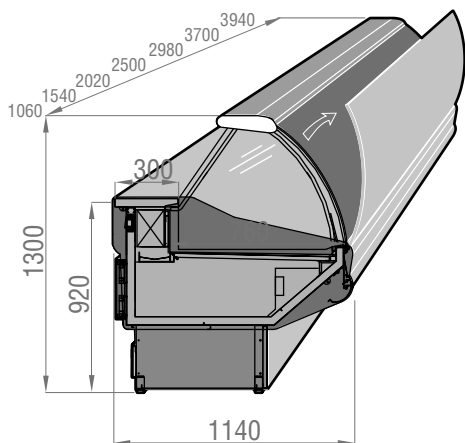
SALINA SELF
Libero servizio
Self-service

Temperatura - Temperature: +3/+5°C		100	150	200	250	300
Lunghezza comprese le spalle (spessore 40 mm cad.) - Length included Side-walls (40 mm thick each)	mm	1040	1520	2000	2480	2960
Länge inkl. Träger (Durchmesser je 40 mm) - طول مع الجدران الجانبية (عرض كل جدار جانبي 40 ملم)	mm	1040	1520	2000	2480	2960
Potenza assorbita totale (dotazione standard) gruppo incorporato R507 Total absorbed power (standard version) built-in unit R507	W	390	390	540	730	850
Erforderliche Gesamtleistung (Standardausstattung) Einbau-Gruppe R507 القوة الكهربائية الشاملة مع مجموعة داخلية	W	110	110	160	200	210
Potenza assorbita totale (dotazione standard) senza gruppo - Total absorbed power (standard version) remote condensing unit - Erforderliche Gesamtleistung (Standardausstattung) ohne Gruppe - القوة الكهربائية الشاملة بدون مجموعة	W	110	110	160	200	210
Potenza assorbita dall'illuminazione (dotazione standard) - Power absorbed by lighting (standard version)	N°/W	1x18	1x36	1x58	2x36	2x36
Erforderliche Leistung für die Beleuchtung - القوة المستوعبة من إنارة المصباح	N°/W	1x18	1x36	1x58	2x36	2x36
Superficie di esposizione - Display surface Ausstellungs-Oberfläche - المساحة الكلية لعرض المنتجات في النلاجة	m ²	0,6	0,83	1,1	1,38	1,66
Volume riserva in litri - Storage volume in liters - Speichervolumen in Litern - التخزين المبرد	L	120	249	332	415	498
Numero sportelli (luce sp. 240x440 mm) - Storage door quantity (net size 240x440 mm)	n°	1	2	2	3	3
Anzahl der Schalter (Licht 240 x 440 mm) - المساحة الكلية لعرض المنتجات في النلاجة	n°	1	2	2	3	3
Potenza frigorifera per gruppo remoto T.Evap. -10°C - Useful power for remote units T.Evap. -10°C Kühlleistung der externen Gruppe Kondensatortemperatur -10 Grad	W	320	480	640	800	960
الطاقة الكلية المستهلكة لوحدات التبريد الداخلية المدمجة والمراوح	W	320	480	640	800	960
Peso complessivo con imballo standard - Total weight (with standard packing) Gesamtgewicht mit Standardverpackung - الوزن الشامل مع التغليف	Kg	125	150	180	220	260

Classe climatica 3 (Temperatura ambiente +25°C; Umidità relativa 60%) - Climatic class 3 (Ambient temperature +25°C; Relative humidity 60%) - Klimaklasse 3 (Umgebungstemperatur +25 Grad; relative Luftfeuchtigkeit 60 %)
جهد التبريد 230 / 220 فولت — 50 هرتز؛ غاز التبريد R404A. ظروف العمالية فئة التكيف 3 (+ 25 من درجة حرارة البيئة مع 60% من الرطوبة المتقطعة). درجة حرارة العمالية للحدود المنخفضة
نظير الجهد بالتوافق (2+ و 3+ و 5+). تبريد الجهد بالتوافق (2+ و 3+ و 5+).

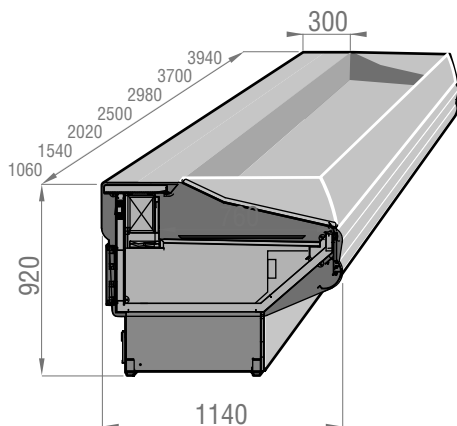
DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - FICHE TECHNIQUE - TECHNISCHE DATEN

المواصفات الفنية



SALINAPlus

Vetri curvi standard
Standard curved glass



SALINAPlus Self

Libero servizio
Self-service

Temperatura - Temperature: +3/+5°C		100	150	200	250	300	350	400
Lunghezza comprese le spalle (spessore 50 mm cad.) - Length included Side-walls (50 mm thick each) - Länge inkl. Träger (Durchmesser je 50 mm) - طول مع الجدران الجانبية (عرض كل جدار جانبي 40 ملم) -	mm	1060	1540	2020	2500	2980	3700	3940
Potenza assorbita totale (dotazione standard) gruppo incorporato R507 - Total absorbed power (standard version) built-in unit R507 - Erforderliche Gesamtleistung (Standardausstattung) Einbau-Gruppe R507 - القوة الكهربائية الشاملة مع مجموعة داخلية	W	437	581	660	785	900	1085	1180
Potenza assorbita totale (dotazione standard) senza gruppo - Total absorbed power (standard version) remote condensing unit - Erforderliche Gesamtleistung (Standardausstattung) ohne Gruppe - القوة الكهربائية الشاملة بدون مجموعة	W	55	90	125	160	175	230	265
Potenza assorbita dall'illuminazione (dotazione standard) - Power absorbed by lighting (standard version) - Erforderliche Leistung für die Beleuchtung - القوة المستوية من إنارة المصباح -	N°/W	1x18	1x36	1x58	2x36	2x36	2x58	2x58
Superficie di esposizione - Display surface - Ausstellungs-Oberfläche - المساحة الكلية لعرض المنتجات في التلاجة -	m ²	0,8	1,09	1,45	1,81	2,17	2,72	3,08
Volume riserva in litri - Størrelse volume in liters - Speichervolumen in Litern - التخزين المعبر -	L	182	274	365	456	547	703	794
Numero sportelli (luce sp. 240x440 mm) - Storage door quantity (net size 240x440 mm) - Anzahl der Schalter (Licht 240 x 440 mm) - المساحة الكلية لعرض المنتجات في التلاجة -	n°	1	2	2	3	3	4	4
Potenza frigorifera per gruppo remoto T.Evap. -10°C - Useful power for remote units T.Evap -10°C - Kühlleistung der externen Gruppe Kondensatortemperatur -10 Grad - الطاقة الكلية المستهلكة لوحدة التكثيف الداخلية المدمجة والمراوح -	W	400	600	800	1000	1200	1450	1600
Peso complessivo con imballo standard - Total weight (with standard packing) - الوزن الشامل مع التغليف -	Kg	130	170	210	250	285	320	420

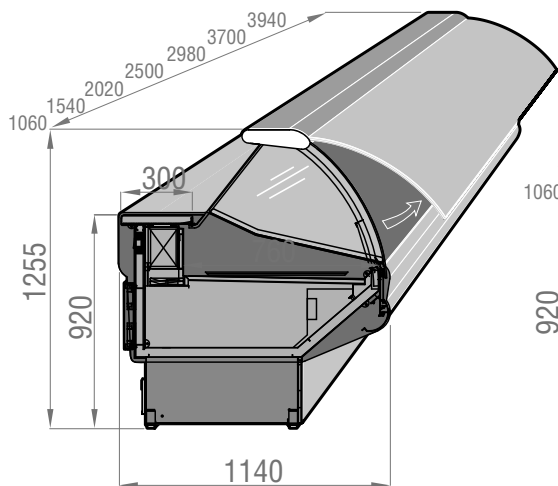
Classe climatica 3 (Temperatura ambiente +25°C; Umidità relativa 60%) - Climatic class 3 (Ambient temperature +25°C; Relative humidity 60%) - Klimaklasse 3 (Umgebungstemperatur +25 Grad; relative Luftfeuchtigkeit 60 %) - جهد التبريد 230 / 220 فولت — 50 هيرتز؛ غاز التبريد R404A. ظروف الفعالية فئة التكثيف 3 (+ 25 من درجة حرارة البيئة مع 60% من الرطوبة المتغلقة). درجة حرارة التعاقبية للحمود والدمج -

تأديب الجمد بالتوقيف (0 + 3س)؛ تفاق وأجبان (3+ + 5س). تأديب الجمد بالتوقيف

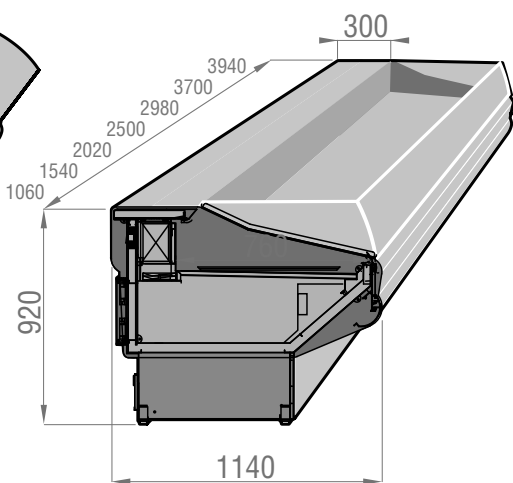
APPENDICE - 6

DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - FICHE TECHNIQUE - TECHNISCHE DATEN

المواصفات الفنية



SALINA Lux
Vetri curvi standard
Standard curved glass



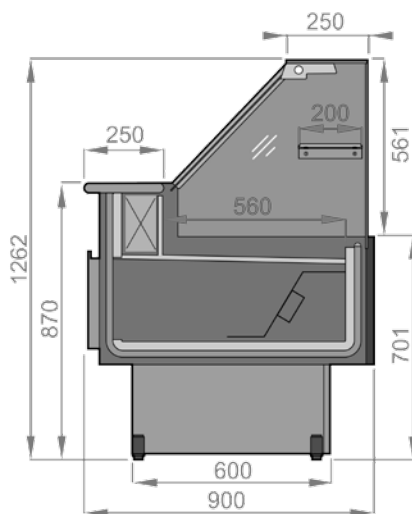
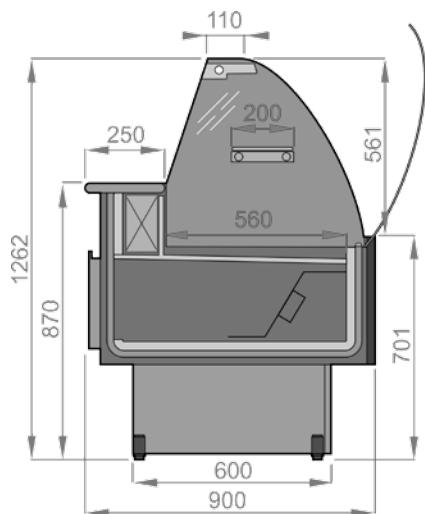
SALINA Lux Self
Libero servizio
Self-service

Temperatura - Temperature: +3/+5°C		100	150	200	250	300	350	400
Lunghezza comprese le spalle (spessore 50 mm cad.) - Length included Side-walls (50 mm thick each) - Länge inkl. Träger (Durchmesser je 50 mm) - طول مع الجدران الجانبية (عرض كل جدار جانبي 40 ملم)	mm	1060	1540	2020	2500	2980	3700	3940
Potenza assorbita totale (dotazione standard) gruppo incorporato R507 Total absorbed power (standard version) built-in unit R507 Erforderliche Gesamtleistung (Standardausstattung) Einbau-Gruppe R507 القوة الكهربائية الشاملة مع مجموعة داخلية	W	437	581	660	785	900	1085	1180
Potenza assorbita totale (dotazione standard) senza gruppo - Total absorbed power (standard version) remote condensate unit - Erforderliche Gesamtleistung (Standardausstattung) ohne Gruppe - القوة الكهربائية الشاملة بدون مجموعة	W	55	90	125	160	175	230	265
Potenza assorbita dall'illuminazione (dotazione standard) - Power absorbed by lighting (standard version) - Erforderliche Leistung für die Beleuchtung - القوة المستوعبة من إنارة المصابيح	N°/W	1x18	1x36	1x58	2x36	2x36	2x58	2x58
Superficie di esposizione - Display surface Ausstellungs-Oberfläche - المساحة الكلية لعرض المنتجات في الثلاجة	m²	0,8	1,09	1,45	1,81	2,17	2,72	3,08
Volume riserva in litri - Storage volume in liters - التخزين المبرد	L	182	274	365	456	547	703	794
Numero sportelli (luce sp. 240x440 mm) - Storage door quantity (net size 240x440 mm) - Anzahl der Schalter (Licht 240 x 440 mm) - المساحة الكلية لعرض المنتجات في الثلاجة	n°	1	2	2	3	3	4	4
Potenza frigorifera per gruppo remoto T.Evap. -10°C Useful power for remote units T.Evap -10°C Kühlleistung der externen Gruppe Kondensatortemperatur -10 Grad - الطاقة الكلية المستهلكة لوحدة التبريد الداخلية المدعمة والمراوح	W	400	600	800	1000	1200	1450	1600
Peso complessivo con imballo standard - Total weight (with standard packing) Gesamtgewicht mit Standardverpackung - الوزن الشامل مع التغليف	Kg	130	170	210	250	285	320	420

Classe climatica 3 (Temperatura ambiente +25°C; Umidità relativa 60%) - Climatic class 3 (Ambient temperature +25°C; Relative humidity 60%) - Klimaklasse 3 (Umgebungstemperatur +25 Grad; relative Luftfeuchtigkeit 60 %) - جهد التبريد 230 / 220 فولت — 50 هيرتز؛ غاز التبريد R404A ظروف التشغيل فئة التبريد 3 (+25 من درجة حرارة البيئة مع 60% من الرطوبة الممتلئة). درجة حرارة التشغيل العادية للمجموع والنجاع (2+ 0)؛ نطاق وتجان (+3 +5). تبريد الجمد بالتوقف

DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - FICHE TECHNIQUE - TECHNISCHE DATEN

المواصفات الفنية



KIBUK VC

Vetri curvi standard
Standard curved glass

KIBUK VD

Vetri dritti
Straight glass

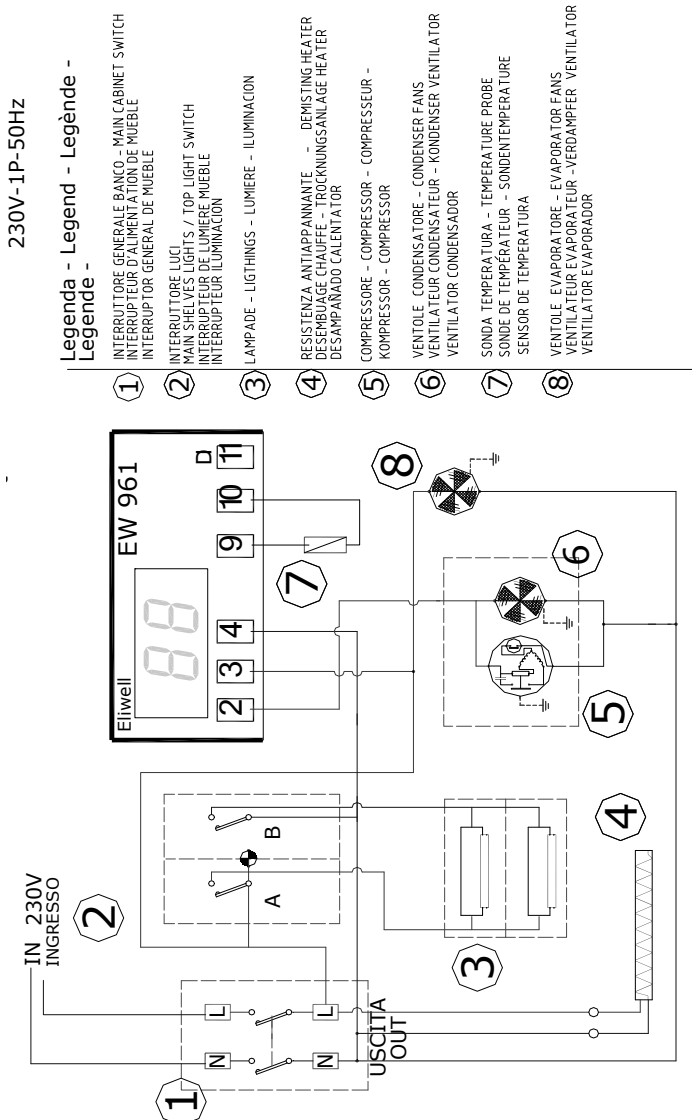
Temperatura - Temperature: +3/+5°C		100	150	200	250	300
Lunghezza comprese le spalle (spessore 40 mm cad.) - Lenght included Side-walls (40 mm thick each) - Länge inkl.Träger (Durchmesser je 40 mm) - طول مع الجدران الجانبية (عرض كل جدار جانبي 40 مم)	mm	1040	1520	2000	2480	2960
Potenza assorbita totale (dotazione standard) gruppo incorporato R507 - Total absorbed power (standard version) built-in unit R507 - Erforderliche Gesamtleistung (Standardausstattung) Einbau-Gruppe R507 - القوة الكهربائية الشاملة بلون مجموعة داخلية	W	390	390	540	730	850
Potenza assorbita totale (dotazione standard) senza gruppo - Total absorbed power (standard version) remote condensens unit - Erforderliche Gesamtleistung (Standardausstattung) ohne Gruppe - القوة الكهربائية الشاملة بلون مجموعة	W	110	110	160	200	210
Potenza assorbita dall'illuminazione (dotazione standard) - Power absorbed by lighting (standard version) - Erforderliche Leistung für die Beleuchtung - القوة المستوعبة من إنارة المصباح	N°/W	1x18	1x36	1x58	2x36	2x36
Superficie di esposizione - Display surface - Ausstellungs-Oberfläche - المساحة الكلية لعرض المبرد	m²	0,6	0,83	1,1	1,38	1,66
Volume riserva in litri - Storage volume in liters - Speichervolumen in Litern - التخزين المبرد	L	120	249	332	415	498
Numero sportelli (luce sp. 240x440 mm) - Storage door quantity (net size 240x440 mm) - Anzahl der Schalter (Licht 240 x 440 mm) - المساحة الكلية لعرض المنتجات في الثلاجة	n°	1	2	2	3	3
Potenza frigorifera per gruppo remoto T.Evap. -10°C - Useful power for remote units T.Evap -10°C - Kühlleistung der externen Gruppe Kondensatortemperatur -10 Grad - الطاقة الكلية المستهلكة لوحدة التكييف الداخلية المدمجة والمراوح	W	320	480	640	800	960
Peso complessivo con imballo standard - Total weight (with standard packing) - Gesamtgewicht mit Standardverpackung - الوزن الشامل مع التغليف	Kg	125	150	180	220	260

Classe climatica 3 (Temperatura ambiente +25°C; Umidità relativa 60%) - Climatic class 3 (Ambient temperature +25°C; Relative humidity 60%) - Klimaklasse 3 (Umgebungstemperatur +25 Grad; relative Luftfeuchtigkeit 60 %) - جهد التبريد 230 / 220 فولت - 50 هيرتز - غاز التبريد R404A. ظروف التشغيل فئة التكييف 3 (+25 من درجة حرارة البيئة مع 60% من الرطوبة الممتلئة). درجة حرارة التشغيل للوحود والنجاح جيد التبريد (0 + 2)، تفتاق وجان (+3 + 5). تبريد المجمد بالتوقف (0 + 2).

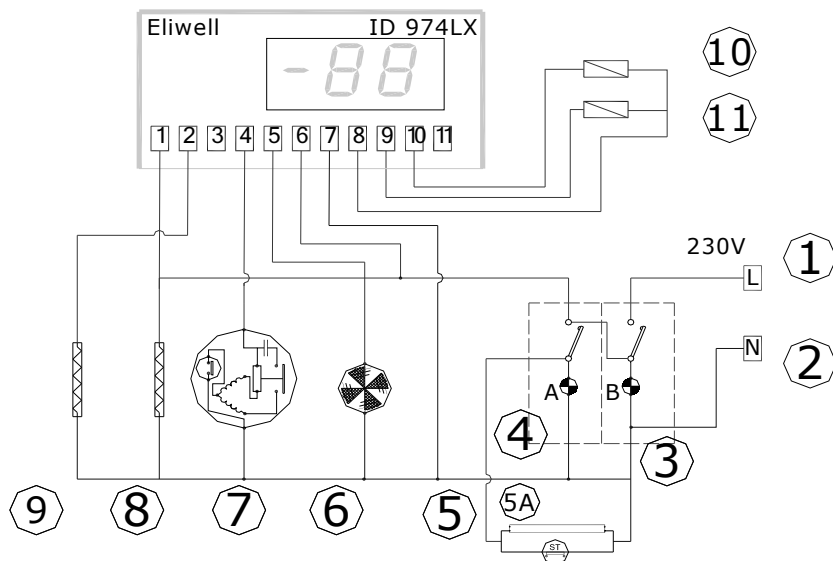
APPENDICE - 7

SCHEMI ELETTRICI - ELECTRICAL DIAGRAMS - DIAGRAMMES ÉLECTRIQUES - SCHALTPLÄNE

تخطيطات كهربائية



SCHEMI ELETTRICI - ELECTRICAL DIAGRAMS - DIAGRAMMES ÉLECTRIQUES - SCHALTPLÄNE



Legenda - Legend

- | | | | |
|----|---|---|--|
| ① | ALIMENTAZIONE ELETTRICA 230V
ELECTRICAL POWER SUPPLY 230V | ⑦ | COMPRESSORE - COMPRESSOR |
| ② | NEUTRO - NEUTRAL | ⑥ | VENTOLE BANCO - FANS CABINET |
| ③ | INTERRUTTORE GENERALE BANCO
MAIN CABINET SWITCH | ⑧ | RESISTENZA ANTIAPPANNANTE
ANTIDEMISTER HEATER |
| ④ | INTERRUTTORE LUCI BANCO
MAIN CABINET LIGHT SWITCH | ⑨ | RESISTENZA DI SBRINAMENTO
DEFROST HEATER |
| ⑤ | LAMPADE BANCO CON REATTORI
CABINET LIGHT WITH BALLAST | ⑩ | SONDA FINE SBRINAMENTO
END DEFROSTING PROBE |
| ⑤A | OPTIONAL (SALINA LUX)
REATTORI LAMPADE BANCO
ALLOGGIATI NEL VANO MOTORE
CABINET LIGHTS BALLASTS INSTALLED
IN THE LOWER BACK PANEL | ⑪ | SONDA TEMPERATURA
TEMPERATURE PROBE |



Le immagini raffiguranti il prodotto sono state realizzate al momento della stampa del presente catalogo e sono pertanto puramente indicative, potendo essere soggette a variazione. Il Produttore si riserva il diritto di modificare modelli, caratteristiche e prezzi senza preavviso. Tutti i dati sono forniti a titolo indicativo e non impegnano il Costruttore. Fanno fede e sono vincolante unicamente i dati forniti nella conferma d'ordine - The images showing the products have been taken during the printing of this catalogue and therefore they are merely indicative and could be subject to variations. The Manufacturer holds the right to modify the models, characteristics and prices without notice. All the details are provided as a rough guide and they do not commit the Manufacturer. Only the information indicated on the order confirmation are binding and counts as a proof. - Les images du produit ont été réalisées au moment de l'impression du catalogue et elles sont purement indicatives et passibles de modification. Le Constructeur se réserve le droit de modifier modèles, caractéristiques, et prix sans préavis. Toutes les données sont fournies à titre indicatif et n'engagent en rien le Constructeur. Seules les données figurant sur la confirmation de commande font office de preuve et engagement. - Änderungen und Irrtümer vorbehalten. Abbildungen können ähnlich sein und vom tatsächlich gelieferten Produkt abweichen. Den Hersteller behält sich das Recht vor - jeder Zeit und ohne Voranmeldung - Änderungen jeglicher Art an Modellen, Eigenheiten der Produkte und Preise vorzunehmen. Alle Angaben sind vorläufig und unverbindlich ohne jegliche Gewähr und für den Hersteller nicht bindend. Ausschließlich die in der Auftragsbestätigung gemachten Angaben sind verbindlich.

الصور التي تظهر المنتج في وقت طباعة هذا الدليل، استرشادية فقط، ويمكن أن تكون عرضة للتغيير. تحتفظ الشركة المصنعة بحق تغيير الموديلات والمواصفات والأسعار دون إشعار مسبق. جميع البيانات مقدمة على سبيل الاسترشاد وليست ملزمة للوائح. تصير صحيحة وملزمة البيانات الواردة في تأكيد الطلب فقط.